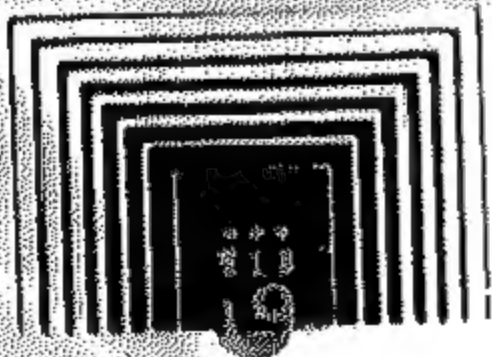


# هبة الطوطم

أساطير الهنود الحمر

ترجمة : راوية صادق



الهيئة العامة لقصور الثقافة



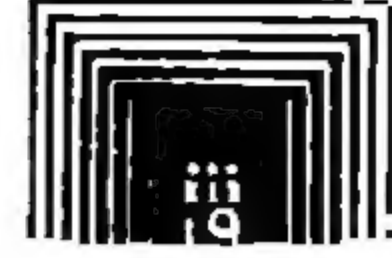
أفاق الترجمة







أفاق الترجمة  
يناير ١٩٩٦



الهيئة العامة لقصور الثقافة

# هيئة الطوطم

أساطير المنود الحمري

ترجمها عن الفرنسية:  
راوية صادق

لوحة العلاف  
للغنانة راوية صادق  
تصميم الغلاف  
عمر جهان



## آفاق الترجمة

شهرية

الهيئة العامة لقصور الثقافة

رئيس مجلس الإدارة

ورئيس التحرير

**حسين مهران**

المشرف العام

**على أبو شادي**

نائب رئيس التحرير

**محمد كشيك**

مدير التحرير

**محمد عيد إبراهيم**

المراسلات باسم مدير  
التحرير على العنوان التالي  
١٦ شارع أمين سامي  
القصر العيني - القاهرة  
رقم بريدى ١١٥٦١

هذه الحكايات مترجمة عن الفرنسية من كتاب

*Contes et Legendes  
des Indiens D'amerique*

جمعها

*Vladimir Kulpach*

وصدرت عن دار نشر *Grund*

باريس، الطبعة الثالثة ١٩٧١

# حكايات الغليون الهندي

---

تقديم





« كان الهنود يعرفون أن الحياة متوازنة مع الأرض  
ومع مايرها، وأن أمريكا كانت فردوسا، وكان ما يعرفه  
«ساموست» هو أن الأرض قد جاءت من لدن «الروح  
الاعظم» وأنها كانت بلا حدود كالسما»، ولم تكن ملكا  
لأي من البشر».

## دى براون

فى هذه الأساطير، يتبدى وجه الهندي الأحمر فى نصاعته التى  
كسرت أسوار الحصار الأمريكى الإعلامى: وجهها عميق الإنسانية  
والجنود، يمتلك رؤية شاملة للعالم ولذاته، تتقاطع مع الكثير من  
الرؤى التى قدمتها الحضارات الإنسانية المختلفة، ومن بينها العربية،  
حيث يختلط التفسير الميتافيزيقى لأشياء العالم وحركته بالتفسير  
التجريبى، ويكشف عن حنو عميق على الإنسان ومصيره، ويبحث عن  
اكتماله الحقيقى.

وقد عاش سكان أمريكا الشمالية - الهنود الحمر - حياة  
اجتماعية بدائية وبسيطة، تعتمد - أساسا - على صيد الأسماك  
والحيوانات.

وتعود أهمية هذه الحكايات إلى أنها تقدم لنا تراث الهنود الحمر  
الشفاهى، نون وسيط، كما تناقلته قبائلهم، أبا عن جد، فتقدم لنا  
الصورة الأخرى - الحقيقية والأصيلة - لشعب باسل، تعرض لحملة  
إبادة على أرض وطنه، فى قنوات الإعلام المختلفة، على نحو ما ظهر  
- بشكل متميز - فى المسلسلات الأمريكية عن «العصر الذهبى»

للغرب، الذى يعنى فى حقيقة الأمر - عصر إبادة الهنود الحمر، وفى أفلام رعاية البقر، التى حاولت تبرير غزو «الرجل الأبيض» لهذه الأرض، ومجازره الدموية ، باعتباره عملاً مشروعاً، بل ضرورياً، للقضاء على ما أسمته ببربرية الإنسان الهندى .

وإذا ما افترضنا نسيج الأساطير الحى، لمحنا فيها - خاصة فى الليلة الأولى - محاولات لتفسير العالم، تأخذ شكل صورة شعرية - (كتفسير النشأة الأولى للإنسان، واكتساب بشرة الهنود للون الأحمر)، فيما نلمح المعادل الاجتماعى للمعتقدات الشائعة بين العامة (كالإعلاء من دور «الفعل» على حساب «الذهن» مثلما فى «من الذى أتى بالشمس؟» ) .

وتأخذ الأسطورة، باحتوائها على التفسير كأحد عناصرها، سطوة العقيدة ، فتسعى لترسيخ معتقدات وأطر فكرية تتواءم والظروف الاجتماعية لشعبها .

وتتطرق الليلة الثانية لعالم الحيوان والطيور. والحكايات عن هذا العالم من أقدم أشكال الحكايات الشعبية على مر العصور البشرية. وقد عكست - كامتداد للأسطورة - ارتباط الإنسان البدائى بالطبيعة، واعتبار أنه جزء لا يتجزأ من كافة عناصرها .

ولاتشكل هذه الحكايات والأساطير الهندية ظاهرة ثقافية منعزلة عن تراث باقى شعوب العالم، إذ يمكن أن نرى فيها الكثير من الملامح المشتركة لتراث العالم كله، وإراثنا العربى بصفة خاصة. فالحيوانات الهندية - على سبيل المثال- تعيش - كما حيوانات «كليلة ودمنة» وحيوانات الشاعر الفرنسى «لافونتين» فى مجتمع ذى

طبيعة إنسانية، لتحمل - بدورها - بعض الملامح الإنسانية .  
وتهدف حكايات الحيوان إلى تفسير الظواهر الطبيعية وتقديم  
الخبرة والنصيحة، بدرجات متفاوتة. ففي «البومة والفأرة الصفراء» -  
على سبيل المثال- يطفى بعد «العبرة» على الجانب التفسيري، حيث  
«العناد يورث الكفر» كما في مثلنا العربي .

وإذا كانت بعض الأساطير قد تم توظيفها في نور النقد  
الاجتماعي غير المباشر، فإن حيوانات الهنود الحمر تعكس - في  
المقام الأول- الإيمان بوحدة الوجود العام، وتلاحم الحيوانى  
والطبيعى والإنسانى، وانسجامهم فى كل واحد، فى روح الوجود  
المتجددة أبدا .

وفى الجزء الأخير ، يتبدى - فى كثير من الحكايات، وجه قبائل  
شعوب الهنود الحمر ، وجه مقدم؛ دُحر رسول «البيض» المعتمم  
بالقراءة ( كما فى حكاية «الصخرة المقدسة»)؛ يتمسك بقيمة الفعل،  
والفعل / المحاربة، والذى تصبح فيه الشهادة وحماية الوطن- حين  
تدق طبول الحرب - أقدس قيم الإنسانية وأسمائها، فتعلو أغنية  
الشهيد (حكاية «الأغنية الأبدية»)، متحدية الموت والعدم، لتردد  
رسالتها أبدا .

ويجد الهنودى الأحمر المحارب وجهه الآخر الإنسانى فى التواصل،  
والوحدة القائمة على الانتماء المشترك للأرض. ها هنا تتراجع  
الحرب، ويصبح السلام ضرورة وجود، فيما تصبح الوحدة هى الطريق  
إلى القوة، والحماية من الغزو الأجنبى الخارجى .

وفى هذه الحكايات أيضا ينفتح المشهد لعالم الجن والخرافة

والسحر، ومغامرات أبطال يعشقون الاكتشاف والجرأة .  
وإذ يحط زمن الانكسار والهزيمة ، يجيء البطل الأسطوري، ذلك  
«الكشاف العظيم»، ليقود شعبه - عبر الوديان والجبال- إلى أن  
تحن الساعة، ويكون الرحيل إلى الأرض/ الوطن، حيث الجاموس،  
والأيائل، ومنطقة «الجبال السوداء» فكما يقول «تاشونكا ويتكو»  
«الحصان المجنون» : «إن المرء لا يبيع الأرض التي يعيش فوقها  
الناس» .

وليس التراث انتماء كلياً للماضي، فهو ذلك النهر المتجدد أبداً  
عبر الحاضر والمستقبل، وذلك ما يتبدى ، بوضوح ، فى حكاية «سر  
الغليون»، تلك الحكاية الحبلى بالعناصر الأسطورية الماضية (الطبيعة،  
البطل الأسطوري ، المعجزات الخارقة) وبذلك الوثائقية والشهادة  
المعاصرة (عمليات طرد الهنود الحمر من أراضيهم) .

وباستكمال الدائرة، ويدنها بالغليون ، تتكشف أهميته الخاصة  
لدى الهنود، فى تقديسهم - تاريخيا - له واعتباره وسيطاً لهم بينهم  
وبين آلهتهم، وهو الشاهد الدائم فى اجتماعاتهم واحتفالاتهم  
ومجالس تشاورهم، ومباحثات السلام بين قبائلهم المتنازعة. فهو كما  
يعتبرونه، عن حق - «غليون السلام» .

أما تلك العلاقة الحميمة التى نشأت بين الصبى «الأبيض»  
والغليون «الهندي»، فهى تريد ملحمى لإمكانية التواصل بين البشر،  
متى اتحد المنبع والهدف.

**راوية صادق**

---

الليلة الأولى





## حكاية الغليون الهندي

ذات يوم بعيد، فى زمن أجدادنا الأوائل، عندما كان السلام لا يزال سائدا فى وطن هنود أمريكا، وسفن الوجوه الشاحبة لم تكن قد ظهرت بعد فى أفق البحر الكبير، دعا «الروح الأعظم» زعماء كل القبائل إلى اجتماع رسمى هام. وبهذه المناسبة، قام بتكليف الحيوانات بإعداد موقع المعسكر، وبأن يأتوا بالأخشاب لإشعال النار.

تعاون الدب والثور الأمريكى «بيسون» معا، ليسحبا جنوع الأشجار الثقيلة. أما الرنة الكندية ذات القرون المدببة، فقد شقت الجنوع وقسمتها، وقام «الشرة» برصها الواحد فوق الآخر. حتى السنجاب نفسه ساهم - قدر استطاعته - فى هذه المهمة، فاخترق الغابة من كافة الاتجاهات لحصد الفصون الدقيقة. أما أكثر الحيوانات طرافة، فقد كان الأرنب الذى أخذ يأتى من المراعى بخصلات من التبن. ولأنها كانت تخرج من طرفى فمه، فقد جعلته شبيها بالقضاعة «تالاجوا». وأحيانا كانت الأعشاب تتدلى بليوننة من ذقنه، مثل اللحية الصغيرة لما عز الجبال المتقلبة الأطوار.

أما المهمة الأكثر خطورة، فقد خصصها «الروح الأعظم» لنفسه. أخذ يتفحص بدقة، وهو جالس فوق عرشه بالكوخ الهندي المنصوب

فوق السحب، كتل الأحجار والطين التى أتوا بها له من كافة أرجاء  
البلد الهندى. كان يحتفظ ببعضها، ويلقى بالبعض الآخر. وفى نهاية  
الأمر، وبعد أن أخذ شهيقا عميقا، نفخ بكل قوته فى الكومة الصغيرة  
المتراصة أمامه، مما أدى إلى تحول الحجارة والطين إلى تراب ناعم.  
عندئذ ، بلل أطراف أصابعه بماء البحيرات والأنهار. ثم حول «الروح  
الأعظم» هذا التراب إلى عجين، شكّل منه ، وهو يتلو فى همس رقية  
سحرية، غليونا سحرىا، فكان الغليون الهندى .

وفى اللحظة التى احتاج فيها القمر إلى مجرد هلال صغير  
ليصبح قمرا، أنجز «الروح الأعظم» مهمته، نزل إلى الأرض، فى  
نفس اللحظة التى أتى فيها زعيم «الداكوتاس» الباسل إلى مكان  
اللقاء. وعندما تعرّف على «الروح الأعظم» تسمر من الدهول.

قال له «الروح الأعظم» «يا قائد شعب مقدم، لاتخش شيئا  
واقترّب. لقد أتيت بهدية لمعسكركم: هذا الغليون الهندى السحرى.  
إنه سيسجل فى ذاكرته كل الكلمات التى ستتلقونها هذا المساء.  
وفيما بعد ، ولايهم بعد كم من السنوات، سيكررها على مسمع كل  
من سيسأله: فلتحرص على أن تحكى شفاهكم - بحكمة - تجريتمكم  
عن حياة الناس والحيوانات فى العالم الحالى. خذ، ها هو الغليون  
السحرى» . وما أن تلقى الزعيم الغليون الهندى ، حتى تبدد «الروح  
الأعظم» إلى دخان فى نسيم الغروب.

ثم ذهب الشمس لتنام . وفى السماء أخذ أخوها القمر دوره بدلا  
منها. وتحت غلالة أشعة القمر. أشعلت نار كبيرة فى السهل، حيث

يلتقى الجبل بالبراري، وحيث الغابة المكسوة بالثلج تلمس الصحراء القاحلة. أخذت النار تطلق، وتلقى بوميض ذهبي على وجوه الهنود الحكماء؛ المعتزين بأنفسهم. لاشك أنها كانت أكبر نار أشعلت في معسكر بلاد الهنود. فقدت تدفقت شعلات النار أعلى من كل أشجار الهنود، وكأنها تريد أن تبلغ عنان السماء. تحلق زعماء كل القبائل حول النار: التحف بالفراء زعماء الغابات المكسوة بالثلج الأبدى، أما محاربو الجنوب، فقد تسلحوا بالشمس، وأما صيادو المراعى، نوو الوجوه الساحرة، فقد كانت تسريحاتهم ثرية بالريش.

وفي الوقت الذي سكنت فيه أحذية الهنود، والقمر يتجول في السماء الليلية، كان الغليون الهندي ينتقل من قم لقم، وهو يسجل، في ذاكرته - ودون أن يضيق كل شيء - كل كلمة من كلمات الأساطير القديمة التي حكيت في هذه الليلة الماثورة. ليلة التجمع الكبير في بلد الهنود.

ومنذ هذه اللحظة، شهدت أنهار الشمال فيضانات ربيعية متعددة، وعادت المراعى إلى الازدهار عدة مرات؛ ونشبت حروب لا حصر لها... وانتهت. لكن الوجوه الشاحبة، في النهاية، طردت الهنود من أراضي صيدهم القديمة. لقد سقط الغليون الهندي في النسيان الكامل. وظل معددا في التراب، وحيدا، لا يمنحه أحد بادرة اهتمام.

ولكن، حدث ذات يوم أن صبيا صغيرا كان يلعب في أرجاء منطقة البحر، فوق في شرك هذا الشيء الغريب، فالتقطه، وأخذه

معه إلى المنزل، وعمل على تنظيفه وصقله عدة مرات، بشكل جيد، إلى أن تمكن من أن يعيد إليه جماله الأول .

وحلّ المساء، وأشعل والد الصبي الصغير حطب أشجار الصنوبر الممدد في المدفأة، وامتلات الفرقة برائحة الراتنج الطيبة، وبظلال غريبة ، وبدأ مناخ الحكى فى السريان، كان الفليون الهندي يرقد فوق المائدة، فيما الولد الصغير يتأمل، واقعا فى شركه. بدا له أن ما يرقد أمامه ليس ببايب مثل أى بايب آخر. أليس هو الذى يقوم - فجأة- بالتمطى، كما لو كان يستيقظ من نوم عميق؛ وبعد أن أطلق الفليون نفثة غير محسوسة من الدخان، شرع فى الحديث بصوت خفيض .



## الضوء الاول

فى بدء الأزمنة، قبل أن تولد أقدم الأساطير - تلك الأساطير التى حكّتها لى الحيوانات، كانت أمنا الأرض واقعة تحت سحر «النوم العظيم» والعالم ضائع فى الظلام، وكل شىء يلتف بالظلمة. بدا العالم وكأن موجة كبيرة من الحبر الصينى قد ابتلعتة، لم يكن ثمة أى صوت يخترق هذا الصمت المطبق .

ولاشك أن الأرض لم تكن لتصبح أبدا من نومها، لو لم توجد سحابة بيضاء صغيرة. فقد حدث ذات صباح جميل، أن فتحت السحابة البيضاء عينيها. ولأنها لم ترى شيئا سوى السواد، فقد تركت بيتها الشمالى، وسارت ببطء فى طريقها إلى الشرق. لكن سحابة سوداء هائلة أخذت تهدد الجو. إنها حارسة «النوم الأعظم». وهى وحدها القادرة على شق غياهب النظر. وكانت تترصد دائما لأقل حركة فى أنحاء منطقة البحر، وما أن لاحظت السحابة البيضاء، وهى تتحسس طريقها لتشق دريا فى السماء، حتى نفثت كقط متوحش عكس اتجاهها، اللقاء هذه المتطفلة ومعاقبته .

وحدث أن تصادمتا - بالضبط - فوق بلاد الهند. إذ هجمت السحابة السوداء على أختها بكل قواها، وأصابته بالذهول، ثم وجهت لها وابلا من الضربات. أما السحابة البيضاء، فلم تفقد

شجاعته، وقاومت هذا الهجوم فى بسالة .  
وحده الإله «مانيتو» يعرف كيف كان يمكن لهذه الملائكة أن  
تنتهى، لو لم يحدث شىء غريب لا سابق له. فخلال هذه المعركة  
الضارية، شرعت السحابتان تتصبيان عرقا، إلى الحد الذى تراكمت  
فيه ذرات قطرات العرق، فكوّنت فى النهاية مطرا .

خلقت هذه المياه السماوية الحياة فى بلد الهنود. وأسهرت  
الحيوانات لمغادرة مخابئها تحت الأرض، حيث كان «النوم العظيم»  
قد تركها سجيئة، وعندما هوت الموجة من هذا الارتفاع الشاهق،  
حفرت فى الأرض حفرة كبيرة خرجت منها كل الحيوانات فبدأوا، من  
هذه اللحظة ، بالحياة فى سلام ومحبة. واقتسموا أراضى الصيد،  
من السهل الشاسع حتى حدود بلاد الثلج، واخترقوا الجبال وممراتها  
التي تواجههم. وقبل ذلك بقليل ، شرع كل كائن فى بناء بيته. لكن  
شيئا ما ظل ناقصا حتى الآن فى العالم، شيئا لم يكن أحد قد  
شاهده أبدا: الضوء ، إذ أن الأرواح الشريرة كانت قد حملته بعيدا،  
عندما كان الجميع مستسلمين للنوم العظيم، إلى حد أن العالم كله  
كان يعيش فى غياهب الظلمات.

ولحسن الحظ، فإن جزءا صغيرا من السحابة البيضاء ظل هنا  
عاليا فى السماء. كانت السحابة تشعر بقوتها تخور بعد هذه المعركة  
الكبيرة، فزحذت - لذلك- تتحرك بالكاد. عندئذ، نادى على صديقتها  
تستجير بهما : السحابة الزرقاء والسحابة الصفراء .

كانت السحابة الزرقاء تسكن بعيدا عن هذا المكان، فى أقصى

الاتجاه الآخر من البحر. أما السحابة الصفراء، فكانت تعيش في الشرق. فاستيقظتا على نداء السحابة البيضاء لهما، وطارتا نحو صديقتهما بأقصى ما يمكن للريح أن تحملهما .

وبدلا من كلمات الترحيب، عرضت السحابة البيضاء عليهما الوضع، وقالت: «لقد استيقظ العالم من نومه العظيم، وهو يحتاج إلى الضوء الآن. لهذا ، ناديت عليكما المساعدة، يجب أن نضيء بلاد الهند» .

فقالت السحابة الزرقاء محتجة : «آه ... ذلك سيرهقني» . وأضافت السحابة الصفراء «بالنسبة لى، أعتقد أنه من الصعب أن أظل طويلا فى نفس المكان . فقالت لهما السحابة البيضاء بصوت حاسم : «هذا لايهم، وعلى أية حال، إن ضوئنا ، لن يكفي أحدا . افعلا ما أطلبه منكما، وسرعان ما سنتمكن، كما سترون بأنفسكما، من الاندفاع فى السماء كما يروق لنا» .

لم تحتج الصديقتان أكثر من ذلك. فنزلتا إلى أسفل قدر استطاعتهما وألقتا – بكل قواهما، بقناديلهما الملونة نحو الأرض وهكذا، تكون ضوء شاحب صغير أضاء العالم كله إضاءة ضبابية. لكن الحيوانات عرفت – جيدا – أنها تواجه ، فى ذلك الحين ، أول مهمة صعبة : أن تأتى بالضوء الحقيقى .

## من الذى أتى بالشمس

كما سبق وأن رأينا، لم تكن الشمس ولا القمر - حتى ذلك الوقت- يتألقان على الأرض. وكان من المستحيل عمل أى شىء، ولم يستطع أحد أن يرى فى الظلام، عدا البومة التى تمكنت من تبديده بعينيهما الشبيهتين بالفنار.

أما الذئب الأمريكى الصغير، فقد أخذ وزنه يتناقص بطريقة تفتت الأكياد فلقد حاول عبثا الذهاب للصيد كل صباح. ولكنه لم يتمكن من اصطياد صفار الأرانب، وأحيانا، كان عليه أن يكفى بجراة يعثر عليها بالصدفة، ليخفف - للحظة- من آلام جوعه .

وفى أحد الأيام، وبينما كان الذئب مضطجعا أمام جحره، وهو يدير عينيه الجائعتين، سمع فجأة - هدير أجنحة قوية . كان النسر قد أتى لزيارته. فركع الذئب الأمريكى الصغير مطأطئا أمام ضيفه رفيع الشأن، وقال له : «يالها من سعادة لايمكننى حتى أن أحلم بها. أهلا ومرحبا بك، يا أخى . كم كان يسعدنى أن أدعوك إلى الغداء، ولكن لم يتبق لى فى خزانة الأطعمة ، للأسف، حتى مجرد عظمة بالية، إننى أتصور جوعا كما ترى، ولا أتمكن من جرجرة نفسى إلا بشق الأنفس، ولا شك أنك فى حالة أفضل. لكم كنت أحب أن أصبحك فى الصيداء .

فكر النسـر وهو يتفحص الذئب الأمريكى الصغير من قدميه حتى رأسه قائلا فى نفسه : «إنه خيال مائة حقيقى، مجرد جلد على عظم». غير أنه أجابه بصوت عال: «يمكننا المحاولة إذا أردت. لكن يجب أن تساعدنى جديا» .

قفز الذئب الأمريكى الصغير فوق رقبتـه، واحتضنه بفخذه الصغيرتين بشكل كاد أن يخنقه فيما لو كان أكثر قوة، وصرخ بفرح : «اتفقنا يا أخى العزيز».

وفى اليوم التالى ، وعند بزوغ الفجر، ذهب الشريكان للصيد معا. كان النسـر يحلق عاليا فى السماء، ويرسم فيها الدوائر، وعندما يكتشف بنظره الثاقب الفريسة، ينقض عليها ورأسه للأمام. أما الذئب الأمريكى الصغير، فقد عاد خالى الوفاض. بل لم يحاول أن يصيد أى شىء. ولتواضع كرامته ، فإن اقتسام وليمة شريكه يكفيه تماما .

لكن النسـر أنبه، مبديا عدم رضائه «لا أعرف ماذا أفعل مع مساعد كهذا؟» وأضاف «إنك حتى لا تتعب نفسك بدفن العظام التى قضمتها، وتترك كل شىء مبعثرا حواك»، فأجابه الذئب الأمريكى الصغير محاولا الاعتذار «ولكن كيف أستطيع القيام بهذا العمل؟ الظلام شديد لدرجة أننى لا أستطيع رؤية طرف أنفى. ما ينقصنا - كما ترى - هو الضوء».

فأيده النسـر «أنت على حق، هذا هو ما نحتاج إليه» ، وأضاف: «لقد سمعتهـم يقولون إن فى الشرق - بعيدا جدا عن هذا المكان-



يختبئ ضوءان كبيران، وهم يسمون أحدهما الشمس، والثانى القمر. هيا بنا نبحث فى هذا الاتجاه، فربما استطعنا اكتشافهما.

وصحبا القول بالفعل. وسرعان ما انطلقا فى الطريق. كان الذئب الأمريكى الصغير يسير، بينما النسر يحلق طائرا فى السماء. وها هما أمام نهر واسع، فتخطاه النسر بضربة من جناحيه، ثم حطّ على الحافة الأخرى من النهر. أما الذئب الأمريكى، فقد تردد أمام هذه المياه غير مأمونة الجانب، وقد شعر بالتوجس من فكرة العوم فيها. لكنه قرر فى نهاية الأمر، أن يقفز فيها. أخذت رأسه - بين الحين والحين - تغطس فى العنصر السائل، ثم تطفو من جديد، وعيناه تخرجان من محجريهما أثناء تجديفه بأرجله الأربعة.

وعندما شعر بنفسه على الأرض الصلبة، انفجر فى النسر ساخطا «كنت على وشك الفرق. وأنت هنا كما لو أن شيئا لم يحدث. لماذا لم تنتظرنى لأعبر النهر جوا؟» .

أجابه النسر ساخرا، وهو يصقل ريشه المتألق بحب «وأنت، لماذا لم تترك ريشك ينمو؟ فمع الأجنحة ستتمكن - مثلى تماما - من الطيران فوق النهر، دون أن تتعرض لخطر الفرق» .

إلا أن الذئب الأمريكى الصغير لم يمنع نفسه من أن يقول له «إنك لأحمق كبير، أتمنى أن أراك وقتها» .

لكنه تذكر - بعد تفكير - أنه ليس من الحكمة إثارة النسر، فوضع حدا للأمر، وأنهى مشاكساته، وها هما - من جديد يسيران فى الطريق، أصدقاء كما كانا.

كانت المناظر الطبيعية تتغير، رويدا رويدا، وتتحول كليا. وبدا في استطاعة المرء أن يرى تدريجيا حدود الصخور والجبال، وهي مرسومة بشكل أوضح. كانا يقتريان من الضوء. وفجأة تحول النسر عن مساره ، وأخذ يرسم نواثر تزداد انخفاضا. وبسرعة ، تسلق الذئب الأمريكى الصغير - فى فضوله- قمة هضبة كانت تحجب عنه الرؤية ، وجد كوة واسعة تمتد عند بداية هذه الربوة، تلهو فيها مخلوقات غريبة وتمرح، تقفز وترقص على أنغام أغنية شاذة. وكانت وجوههم ملطخة بالألوان فى بشاعة حتى أن وبر جلد الذئب الأمريكى الصغير وقف من الرعب .

«هسا» قال له النسر محذرا، بعد أن رسا بالقرب من صديقه، وأضاف هامسا «أنهم الكاتشينيون، الأرواح الشريرة!» .  
سأله الذئب الأمريكى الصغير متلعثما وأسناناه تصطك من الرعب «أ... أ... ألن يؤنوننا».

قال النسر ، مشيرا بحركة من منقاره إلى مركز الدائرة «لاتخش شيئا، إنهم يجهلون مجرد وجودنا، أترى هذين الصندوقين الموجودين هناك؟». وفى أقصى أرجاء المكان، قام أحد الراقصين برفع الغطاء عن أحد الصندوقين. فأضاء دفق النور الفتحة. فسأل الذئب الأمريكى الصغير مبهورا «ماهذا؟».

فشرح له النسر قائلا: «فى أحد هذين الصندوقين خبأوا الشمس، وفى الآخر القمر».

- هل تعتقد أننا سنتنجح فى...

- بالتأكيد ! لكن يجب أن ننتظر حتى يذهب الكاتشينيون للنوم.  
لكن بالله عليك، كف عن الارتجاف هكذا، فأنت تزعجنى!».   
فخبأ الذئب الأمريكى رأسه بين فخذه من شدة الخوف.  
وأخيراً، بعد مرور فترة من الوقت ، انتهت الرقصة . وشرع أفراد الكاتشينيا، الواحد بعد الآخر، فى التمدد- منهكى القوى- على الأرض ليستريحوا. وسرعان ما علا شخيرهم، حتى إن الصخور المحيطة بهم أخذت ترتج من شدة الصوت .  
كانت تلك هى اللحظة التى انتظرها صديقانا، وبسرعة السنونو، هجم النسر على الصندوقين، وبضربة واحدة، اختطفهما- هما الاثنين، والتقطهما بين مخالبه، واختفى فى السحب. أما الذئب الأمريكى الصغير، فقد وضع ذيله بين أسنانه، وركض بسرعة فى نفس الاتجاه .  
ولم يغامر الذئب الأمريكى الصغير بإلقاء مجرد نظرة صغيرة حوله، قبل أن يبلغ السفح الآخر لأول جبل فى المنطقة. ولحسن حظهما لم يطاردهما أحد. فقد كان الكاتشينيون يغطون فى النوم كقار سنجابى، ولم يكن لديهم أدنى فكرة عما يحدث .  
وأخذ الذئب الأمريكى الصغير يحدث نفسه «ترى، ما هو شكل الشمس؟ والقمر؟ لا بد أن القمر جميل جداً. إنتى أهفو إلى إلقاء نظرة على هذين الصندوقين!».  
فرفع رأسه ونادى على رفيقه من بعيد :  
- «ألست متعباً يا أخى الشقيق؟».

لكن التسر اكتفى بالضحك. ثم أجابه وسط ضحكاته «ليست إلا معركة صغيرة بالنسبة لى ! يمكنكى أن أحمل هذين الصندوقين بسهولة حتى آخر الرحلة».

- «لكنتى أعتقد أنه ليس من الملائم، بالنسبة للتسر، ملك الحيوانات، أن يتحول إلى مجرد حمال للحقائب» .

- «لا تشغل بالك: فأننا لا أهتم بالمظاهر».

فأجابه الذئب الأمريكى الصغير ملحا: «لكن ، ماذا سيقول الآخرون عندما يشاهدونك وأنت تجهد نفسك هكذا؟ لابد أنهم سيمصبون جام غضبهم علىّ فى نهاية الأمر». وأخذ يدلى بالحجج، وينمق فى أقواله، ويخترع كافة الأدلة، ليحمل التسر على تسليم الصندوقين له، ليتمكن من إشباع فضوله، وأخيرا، قرر التسر أن يضع حمولته الثمينة على الأرض، وقال له : «حسنا، أنت على حق، اتفقنا. ولكن كن حذرا وأنت تتقلهما، وكن حريصا ، وعلى وجه الخصوص : لا تفتح الصندوقين» ثم استأنف طيرانه من جديد.

وعندما رأى الذئب الصغير التسر وهو يحط على قمة جبل عال فى انتظاره، لم يستطع السيطرة على فضوله أكثر من ذلك. وبهدوء شديد، رفع غطاء الصندوق الأكبر .

«ياها هتف الذئب الأمريكى «إنه جميل ! إنه شىء رائع ! كما لو كان ذهبيا». وفكر وهو يدس بأفخاذه من خلال الفتحة «سأقوم بتدفئة يدي قليلا فى هذا الصندوق» .

إلا أنه سرعان ما صرخ، وهو ينتشل فخذه «آى! إنها تحرق!»

لكنه أثناء اضطرابه هذا ، قام بحركة مباغتة، فسقط غطاء الصندوق عنه. وقبل أن يكون لديه الوقت لرد الفعل ، قفزت الشمس إلى الخارج، وبسرعة البرق، وصلت إلى ارتفاع شاهق يبعث على الدوار، فضم الذئب الأمريكي الصغير أفخاذه المسلوخة، وأخذ يتوسل إليها أن تعود. لكن الشمس استمرت في الصعود إلى مسافات أكثر ارتفاعا، دائما إلى أعلى، دون أن تغير توسلاته أدنى اهتمام.

عندئذ فكر الذئب الأمريكي «يجب أن أبعث بالقمر ليبحث عن الشمس». فرفع غطاء الصندوق الثانى، مدفوعا بهذه الرغبة. وقبل أن يتمكن من أن يعرض على القمر مايريده منه، نهض القمر وقفز فى السماء. وذهب ليختبئ فى ظل الشمس، دون إحساس بأى شفقة نحو الذئب الأمريكى، مثلما فعلت الشمس.

وأمام هذين الصندوقين الخاليين، ألقى الذئب الأمريكى الصغير بنظرة خائفة نحو النسر، فقام الطائر الامبراطورى بالتحليق إليه بسرعة، وعنفه بعبارات خشنة :

- «أرأيت ما فعلت الآن، ؟ بدلا من الضوء الأبدى ، سنحصل على الليل والنهار اللذين سيتعاقبان بلا نهاية. والسبب الوحيد هو أنك تركت الشمس تهرب».

أحنى الذئب الأمريكى رأسه وهو يشعر بالذنب، وقال له فى مسكنة : «إنتى أسف. لم أفكر فى ذلك... لكن لايمكن لأحد الآن أن يأخذ الشمس. إتنا واثقون من أن الكاتشينيون لن يسجنوها أبدا».

وافقه النسر ، الأمير الطيب، على رأيه، وقال له :«إذا ما فكرتا



بعمق فيما تقول ، فإن في قواك شيئا من الحق. وعلى أية حال،  
أنصحك بأن تحتفظ بهذه القصة لنفسك، إذ لن يصدقك أحد إذا ما  
حكيتها له.

وفتح النسر جناحيه، على أقصى اتساعهما، ليودعه، وعاد إلى  
الطيران نحو الجبل العالى .

أما الذئب الأمريكى، فقد استأنف سيره ليعود إلى منزله فى  
المراعى. كان يصفر فى مرح، ويتسلى بالفرجة، يمينا ويسارا - على  
المناظر بطريقة لم تحدث له من قبل. إذ، كما ترى يا صديقى، ففى  
هذه اللحظة الدقيقة كان أول يوم من أيام الصباح قد ولد لتوه فى  
بلاد الهند الحمر .

## أسطورة النار

فى هذا الوقت، كان بلد الهند الحمر يستحم فى أشعة الشمس،  
عدا منطقة الوادى العميق. هناك ، كان الشتاء القاسى مستمرا فى  
الحكم نون راحة، والحيوانات - كلها- واقعة تحت رحمته. عدا الدب  
وحده، بفروته السمكة الفزيرة.

وفى ليلة لاتمحي نكراها، انفجرت عاصفة رهيبة، جعلت الأشجار  
تتلوى وتنخلع من جنورها، وانتزعت الصخور، ودمرت كل شىء فى  
طريقها. وبالرغم من ذلك، فوق جزيرة صغيرة، وسط المياه الكثيرة،  
أخذت شجرة جميز وحيدة تقاومها. كانت تسخر منها، ولا تولى  
العاصفة الهوجاء أدنى اعتبار، وهى تدندن - فرحة ، بأغنية عن  
جمال الصيف .

أدى هذا الزهو إلى مضاعفة غضب العاصفة، فصرخت قائلة :  
«سوف أقتلك» . وألقت بوميض من النار فى قلب شجرة الجميز  
الشجاعة.

ولكن، ياله من حدث رائع، بل أروع من أى شىء يحدث. فها هو  
الغناء المتحدى ما زال يصل إلى الأسماع. فقد استقبلت النار هذا  
الغناء من قلب شجرة الجميز ونقلته إلى أمواج البحيرة، التى نقلته  
ببورها إلى الشاطئ، ومن هنا انطلق بعيدا، عبر الحقول .

ومع مرور الوقت، هدأت العاصفة، وكان الفجر على وشك البروز.  
فتركت العاصفة عملية التدمير خلفها، وسارت في طريقها نحو  
الشمال. وكان الرعد لا يزال يتسحب - رويدا رويدا - في لحاء  
الشجرة، ويطرصد فريسته : شجرة الجميز المصعوقة.

لم تعد الشجرة تغنى . فقد أوشك جذعها وفروعها على الفناء، في  
الوقت الذي كان فيه عمود من الدخان الأزرق يصعد نحو السماء .  
وسرعان ما لاحظت حيوانات الوادي العميق هذا الدخان.

فخلق الصقر عاليا في الفضاء، ليرى من أين يأتي الدخان. ثم  
صرخ في الحيوانات الموجودة أسفل: «الحقوا النار. النار في  
الجزيرة».

فسأله الآخرون - الذين لم يسبق لهم رؤية النار . « ما هو شكل  
النار؟ » .

فأجابهم الصقر: «إنها حمراء وصفراء وتغنى هذا كل ما أعرفه  
عنها» عندئذ، صرخ العنكبوت قائلا: «النار صديقتنا. وإذا أتينا بها  
هنا، فستجعلنا نشعر بالدفء»، أتريدون أن أذهب لأتى بها؟ » .

- «أنت ؟» انفجرت البومة ضاحكة بسخرية، «إن أفخاذك مثنية،  
لذا، فستستغرق منك رحلة الذهاب والعودة وقتا يساوي وقت نوم  
السلحفاة، سأذهب أنا بنفسى» .

وفتحت البومة جناحيها على أقصى اتساعهما، وطار في اتجاه  
الجزيرة. لكن اتضح، على أية حال، أن إحضار النار كان مهمة  
أصعب مما يعتقد أي مخلوق . فعندما أرادت البومة أن تلتقط جمرة

متوهجة، حرقت يومئذ مخالبها، فتركت غنيمتها على الفور. بل إن ريشها أحمر قليلاً. وكم كانت سعادتها بالعودة لبيت العائلة، دون خسائر. فحطت وهي أسفة على فرع شجرة، وقالت لمواطنيها في اعتذار: «النار لا تريد أن تتعامل معنا! وهي لم تتفضل حتى بالكلام معي، وكانت على وشك أن تفك بي».

– «أنا جلدي متين»، قال الثعلب نو الجرس بفخر «سأذهب إلى هناك، وأرى ما الذي يمكن أن أفعله لآتي لكم بالنار».

لكنه هو الآخر عاد بسرعة، وقد طردته نهشات النار المتوحشة. «النار تملك قدرات خارقة»، قال الثعلب نو الجرس للآخرين، الذين أصابتهم خيبة الأمل لرؤيته عائداً خالي الوفاض. «لقد أحرقت كل جسمي وجعلت لون جلدي يتحول إلى الأحمر. لن يتمكن أحد من أن يجعلها تغادر الجزيرة».

قال العنكبوت ساخطاً: «وأنا هل نسيتموني؟ أنا أيضاً أملك قدرات خارقة. ومن يعلم، فربما أنجح. فأتا أعرف كيف أتصرف في هذه المسألة».

والحق يقال، لم يصدق أحد من الحاضرين ما قاله العنكبوت. لكن لم يتمسك أحد بالسخرية منه. كلهم أصابه الفضول، وأرادوا رؤية كيف سيتصرف العنكبوت ليحقق وعده .

لم يبد على العنكبوت أنه يتعجل الرحيل. فقد ذهب أولاً إلى ركن بعيد، وأخذ لفافة كبيرة، ربطها بعناية قبل أن يضعها على ظهره، ثم أقبل نحو الجزيرة، وهو في زينته تلك .

كَلَّفَ المشوار الكثير من الوقت والجهد، فقوائمه المثنية لا تمر بسهولة من بين العقبات. وعندما غطس في البحيرة، تلقفته الأمواج بلا رحمة، وكان عليه - وإفاقته الثقيلة فوق ظهره، أن يبذل الكثير من الجهد ليظل طافيا. باختصار، شعر براحة هائلة عندما أحس بالأرض الصلبة تحت قوائمه، وبأن يسترد أنفاسه، توجه إلى وسط الجزيرة. وهناك، اضطر إلى أن يلتقط أنفاسه للحظة. وبعد ذلك، شرع في مهمته بعزم وتصميم. فسحب من لفافته - وكانت كبة غزل - طرف خيط طويل جدا. وفي أناة، أخذ يلف الخيط حول جمرة اختارها من أقوى الجمرات. وكان يرقص - أثناء عمله هذا - إحدى الرقصات السحرية المعروفة بين العناكب لمنع النار من حرق الخيط، وعندما انتهى من لف الخيط حول الجمرة، وأحاطها به كما الطفل في قمطة، وضعها في أعماق لفافته، وبعد أن حمل غنيمته الثمينة، اتخذ طريق العودة.

كانت كل الحيوانات في انتظاره بفارغ الصبر. وعندما وصل إليهم، أحاطوا به، والكل يتزاحم حوله ليكون أول من يعرف كيف تصرف في هذه المسألة. هز العنكبوت لفافته، ليخرج منها الجمرة المتوهجة، وهو يقول لهم: «لقد تركت لنا شجرة الجميز الشجاعة صديقا سيبعث فينا الدفء علينا أن نعتنى به دائما وأن نغذيه، وإلا ستنطفئ ناره».

- «إنه لا يأكل كثيرا؟» قال الهمستر بقلق، لخوفه على مواده التموينية. فقال العنكبوت مطمئنا: «اطمئن بالا، فالنار لا تأكل سوى

الخشب الجاف».

«لكن الخشب كله مبلول بعد هذه العاصفة» .

فقال شجرة السندره سأعطى لها قشرة من جذعى، فهي تحترق جيداً، حتى وهي مبللة تماماً، وأثناء كلامها هذا ، أسقطت من جذعها قشرة كبيرة بيضاء . فانتزع السنجاب منها قطعة متوسطة، وقربها من الجمرة . فتشكل لسان من النار لونه أصفر محمر، سرعان ما أصبح أعلى و أوضح ، ليطرد - بهذه الطريقة - البرد . ومنذ ذلك الحين، لم تنطفئ النار أبداً عن الوادى العميق. فالسنجاب يعتنى بها خلال النار. وعندما يأتى الليل ، تجتمع كل الكائنات حول النار، وتغنى كلها فى صوت واحد هذه الأغنية، التي يمكنكم أن تسمعوها اذا ما أصغيتم جيداً :

عندما تشتعل النار، واضحة وعالية

فلنجتمع جميعاً فى فتحة الغابة .

ولنتشد - حول النار - جميعاً فى صوت واحد،

إذ لاشيء أفضل من ذلك .



## الطوفان

فى أحد أيام الشتاء، فى ذلك الزمن البعيد، حين كان العالم لا يزال شاباً فتياً لا خبرة له ، بدأ الثلج فى السقوط. أخذ الثلج يتساقط بشدة، بشدة كبيرة جداً وبلا انقطاع، ندفة وراء الأخرى ، من السماء. كان البلد قد تغيرت معالمه، حتى لم يعد من الممكن التعرف عليه أبداً بعد ذلك. فقد محا الثلج معالم الدروب المألوفة، وملا الوديان، وغطى البحيرات، التى اختفت تحت معطفه الأبيض . وكانت الحيوانات قد لجأت إلى خيمة مصنوعة من جلد الدواب، وتحلقت حول نار جميلة. كانوا يناقشون مشكلة خطيرة: كيف يستعيدون الجو الصحو الذى اختفى دون أن يعرف أحد منهم أين. بذلوا قصارى جهدهم فى التفكير، دون جدوى، ودون أن يعثروا على فكرة ما ذات قيمة. وأخيراً، اقترح عليهم السنجاب الاقتراح التالى: «لقد جاء الليل وتعبت النار ولم تعد تغنى، فلنخلد إلى النوم، فالليل يأتى بالنصيحة. وصباح غد، ستكون أفكارنا أكثر وضوحاً . فذهبت الحيوانات لتخلد للنوم، عدا السنجاب، الذى تمدد بالقرب من النار، ووضع ذقنه بين قائمتيه الأماميتين ؛ فيما بقايا النار الحارة تهدده وهى تنقل، والهواء الرقيق يداعبه وهو يمر عبر الباب المفتوح. فتراعى له حلم غريب.

رأى دبا ينتقل بين أرجاء العالم. دب يشبه الدب الذى يعيش فى  
الناحية الأخرى من البحيرة، كآته أخوه، رآه يكس - فى جراب  
كبير- كل ما يجد فى طريقه: كان يخفى فى جرابه عش الغراب،  
وعسل النحل، والجو الصحو. وكان مجرد أخذ الجراب من الدب  
يكفى لفتحه وتحرير الجو الصحو .

فرك السنجاب عينيه ليستيقظ. ويسرعة ، نادى زملاءه حتى  
لاينسى حلمه، وهو يقول لهم : «فلينهض الجميع. فأتنا أعرف من أخذ  
منا الجو الصحو».

فاستيقظ الجميع على صوت السنجاب، بما فيهم «الغريب»  
المعروف بقدرته على النوم فى كافة الظروف. وكما الجميع، قام  
وأرشف السمع إلى كل ما كان السنجاب المنفعل يقوله : «لقد رأيت  
الدب فى الحلم وهو يخبىء الجو الصحو فى جراب قلنجر بسرعة  
لنمسك به» فاقترح الثعلب «لنأخذ قارباً نعبر به البحيرة» وفى وثبة  
واحدة، اندفعت الحيوانات خارج كوخ «الوِجوام».

وألغوا بقاربهم فى أمواج البحيرة، وجدفوا بقوة نحو الضفة  
الأخرى. واستغرقوا وقتاً أقل مما يستغرقه سردنا للحكاية .

بدا عرين الدب مهجوراً ، فترددوا فى الدخول ، لكن كل شىء  
كان يبدو ساكناً وهادئاً بالداخل.

كان السنجاب أول من قرر إلقاء نظرة على الداخل. وعلى الفور،  
أطلق صيحات فرح. فقد وجد الجراب هناك، فى ركن بعيد مثلاً فى  
الحلم الذى تراعى له. فنادى على الآخر وقال لهم : «تعالوا بسرعة

وساعدوني!». .

كان الجراب ثقيلا جدا . وحدها الرنة الكندية هي التي استطاعت رفعه، فحملته إلى القارب، يصحبها الآخرون.

فقال الثعلب: «عندما يعود الدب، سيفهم ماجرى؛ وسيجرى وراءنا . من منا يملك أسنانا قوية؟» .

- «أنا» صاح صوت نحيل .

- «أنت ، يا فأرة؟»

- «نعم . أنا التي تملك أكثر الأسنان حدة»، كررت الفأرة بفخر .

- «حسنا إذن، اذهبي واقرضي مجداف الدب، ودبري أمورك بحيث لايمكن رؤية المكان الذي قرضته».

فذهبت الفأرة لتقرض المجداف فورا، لتتقبه في جانبه العريض .  
«بسرعة ، بسرعة» قالت لها الدواب الأخرى مستعجلة، فقد أصبح بالإمكان سماع نخير الدب العائد إلى البيت .

لم يكن لدى الفأرة الوقت الكافي لإنهاء عملها، فقد بدأت خطوات الدب الثقيلة في الاقتراب ، فهربت وقفزت في القارب ، حيث ينتظرها أصدقاءها في شوق. كانوا قد غادروا الضفة لتوهم، عندما وصلت إلى مسامعهم زمجرات غاضبة، لقد اكتشف الدب السرقة .

فصاح الدب: «انتشروا حتى أقبض عليكم. وسترون!».

واختطف مجدافه بأحد فخذه ، وألقى بقاربه بالفخذ الآخر، وأخذ يجدف عاليا، فعاليا، ومع كل ضربة من مجدافه، كان يقطع شوطا كبيرا. وكادت تكفيه ضربة أخرى من مجدافه ليلحق بهم، ولحسن

حظ أصدقائنا ، انكسر المجذاف المقروض فى هذه اللحظة، ففقد  
الدب توازنه وسقط فى الماء وغرق. بينما ظل قاع قاربه معلقا فى  
الهواء .

شعر أصدقائنا الصغار بالارتياح، وعندما وصلوا إلى ضفتهم،  
جرت الرنة الكندية الجراب على الساحل الرملى، وحلت رياطه على  
الفور .

فقفز الجو الصحو بلا تردد فى الهواء الطلق، وأخذ يجرى فى  
أنحاء المنطقة، فذاب الجليد بسرعة. ولكن ، ها هو الماء يتكاثر،  
ويزداد بكثرة فى كل مكان، فالتقت الجداول بالأنهار وشكلت نهرا  
كبيرا غمر الوادى كله. وفاضت البحيرة أيضا، وحملت المياه كل ما  
كان قائما فى طريقها فتجمعت الحيوانات على قمة أعلى جبل، حيث  
أصبح الملجأ الوحيد المتبقى لهم .

إنه الطوفان! ظلت قمة هذا الجبل هى الشئ الوحيد الظاهر على  
سطح هذا الكم الهائل من المياه، فشرعت الحيوانات تتشاور فيما  
بينها وتبحث عن كيفية إنقاذ نفسها. كانوا - فى بادىء الأمر -  
يأملون أن تنسحب المياه ويذا رويدا. لكن شيئا من ذلك لم يحدث .  
فتقدمت القضاة بالاقتراح التالى: «سأغوص وأتى لكم بالطين.  
ولا فسنموت كلنا هنا».

وبعد أن أخذت نفسا عميقا، اختفت تحت الماء، مكثت طويلا  
تحت الماء قبل أن تعاود الظهور على السطح؛ فبدأ أصدقائنا  
يشعرون بالقلق. وعندما انبثقت من الماء أخيرا، وهى تحمحم وتلفظ

الماء، قالت لهم :

«إننى آسفة، فلم أستطع الوصول إلى الأرض. فليحاول حيوان آخر».

فتطوع «الزنجور» للقيام بهذه المهمة، ومكث مدة أطول من المدة التى مكثتها القضاة، إلا أنه لم ينجح هو أيضا فى المهمة. عندئذ، جاء دور البطة. ففاصت فى الماء ونزلت مثل حجر، بدت رحلتها نحو الأعماق وكأنها بلا نهاية. وبدأت تراودها فكرة العودة، خالية الوفاض ، عندما شعرت فجأة بالأرض .

فوضعت فى راحتي يدها أقصى ما تستطيع من الطين، وصعدت بسرعة إلى السطح، إذ كانت على وشك الموت غرقا . والحق يقال أنها لم تحتفظ إلا بكمية صغيرة جدا من الطين بين راحتيها ولكتها، على الأقل، وجدت المكان الملائم، وأصبح بإمكانها أن ترشد الآخرين.

وهكذا استطاعت الدواب المائية، عندما وُحِّدَتْ جهودها، أن تأتى بكل الأرض الهندية من أعماق المياه. ثم عادت كل واحدة منها إلى منزلها، سعيدة بانتصارها على الطوفان .

## كيف أتى الهنود الحمر إلى العالم؟

قال الغليون الهندي للصبي الصغير : «ربما ظننت - الآن- أنتى أحكى لك، فى حكاياتى تلك عن بلد الهنود، عن كل شىء سوى عن أهل البلد أنفسهم... اطمئن فأنا لا أنساهم، ولكنك تعلم أنه فى هذه الأوقات البعيدة- والبعيدة جدا، كان الهنود يعيشون فى جنتهم، فوق السحب، نون أدنى فكرة عما يحدث هنا .

هناك فوق، كانوا يجدون كل ما يحتاجون إليه. وانحصر همهم الوحيد فى العثور على سحابة صغيرة جميلة، مستديرة ومخمليّة، لتهددهم من الصباح للمساء، ومن المساء للصباح .

وعلى أية حال، فالناس لا يشعرون بالسعادة والرضا بمصيرهم، كما هو معروف. فقد بدأ بعض الهنود يشعرون بالضجر من هذه الحياة الهادئة الصغيرة فوق السحب. وكانوا لا يكفون عن التساؤل . فعلى سبيل المثال أرادوا أن يعرفوا لماذا تذهب الشمس ليلا إلى خيمتها؟ وما الذى تفعله طوال الوقت نارا؟

فقام «شاجوديوج» أشجع الهنود الحمر، وأرسل رواد استطلاع ليراقبوا عمليات ذهاب ومجيء الشمس. وعندما حصل على المعلومات المطلوبة، جمع الصيادين وقال لهم :

- «ستشيد فخا هائلا لتأسر الشمس. فقولوا للنساء أن يصفرن حبلا متينا من وبر السحب، حتى يكون لدينا ما نربط به الشمس».



غير أن خطة «شاجوديوج» - رغم هذا - لم تحظ بموافقة الجميع. فلم يرفع أحد عينيه عن الورق الذي يخربش فيه، أو عن الكتب التي يقرأها. وغمغم آخرون ببعض الملاحظات الساخرة عن الأفكار الغريبة التي يمكن أن تراود بعض الناس، وذهبوا وهم يهزون أكتافهم.

ورغم هذا الإخلال بالواجب، وجد «شاجوديوج» بعض الانتصار الحازمين. وكان رواد الاستطلاع قد عابوا لتوهم ومعهم معلومات قيعة: إن طريق الشمس طويل جدا جدا. فهي تذهب إلى أقصى الجهة الأخرى من السماء، وهناك، تختفى - دائما - في حفرة كبيرة، تتبعث منها رائحة احتراق، ولاشك أنه أفضل مكان لنصب الفخ.

احتاجوا ليوم كامل - تقريبا - لينصبوا الفخ للشمس بين السحب. كان عملهم شاقا، فلم تكن هناك أرض صلبة، حيث مجرد صخرة متوسطة الحجم ستكفى لتثبيت الفخ. وفي هذه الظروف السماوية، كان عليهم تجميع كومة كبيرة من السحب، وتبديل اتجاه الهواء الخبيث لمنعه من محاولة هدم الفخ.

ولم ينتظر الصيادون في مكنهم إلا لحظة اقتراب الشمس من فتحة منزلها الليلي، وكانت أشعتها التي تشبه - في نعومتها - ملمس الفراء الحريري، قد بدأت تحرق وجوههم. وأصبحت حرارتها غير محتملة. ورغم ذلك، فلم يترك أى صياد موقعه، وها هي الشمس تقترب أكثر فأكثر، تقترب جدا، جدا.

«كلاك!» وها هو الفخ ينطلق محدثا صوتا هائلا. فقفز الصيادون

نحو فريستهم بسرعة البرق، وقبل أن تدرك الشمس العملاقة ما جرى لها، كانت قد أصبحت مقيدة تماما .

وعندما رأت الشمس أنها وقعت في الأسر، انتابها غيظ لا يوصف، فأخذت تطلق نار أشعتها على الأغلال دون هدف، وتتفث النار - بحرق شديد- في كافة الاتجاهات . لكن دون جدوى.

كان «شاجوديوج» يستحث محاربيه، وكانوا كلهم - بما فيهم النساء والأطفال، يشدون بكل قوتهم على الحبل، ليهدنوا من فريستهم الهائجة.

ولشعورها بالغضب، فلم تستطع الشمس الركون إلى السكون، بينما السماء تهتز في طرفي الأفق. وبدأ الفخ في التراخي، فأصبحت المعركة أكثر خطورة. وكان الهنود يسقطون وينهضون من جديد، في الوقت الذي احتجّت فيه السماء -نفسها - مثل فرس السهول البري، أما الأرواح الخائفة، الشاحبة من الخوف، فقد ظلت متبلدة فوق السحابة، وهي تخفي وجوها خلف أوراقها. وفجأة، التقطت إحداها فأسا، وألقت بها في السماء ، فأحدثت انفجارا قصيرا، فسقط الجميع: الشمس والصيادون، وأخذوا يهبطون نحو الأرض .

ولفظت الوجوه الشاحبة تنهيدة ارتياح، والتقطت وريقاتها المبعثرة، وعادت إلى الجلوس - بشكل مريح - فوق سحبتها. واستأنفت قراءاتها ، كأن شيئا لم يكن .

وفي هذه الأثناء ، كان «شاجوديوج» وأصدقائه، المعلقون في السماوات، يتشبهون- في يأس- بالحبل الذي أرابوا أن يربطوا به الشمس، وقد اعتقدوا أن ساعتهم الأخيرة قد حانت .

ولكن الشمس ، والتي هي الأخرى محاربة عظيمة. أبدت مشاعر التسامح، وقالت لهم :«لقد حاربتم بشجاعة، بالرغم من حرارتي الرهيبة، والتي تسببت في احمرار بشرتكم. وكمكافأة لبسال்தكم، سأقدم لكم هدية: بلدا يحمل اسمكم، اسم نوى البشرة الحمراء الشجعان، بلد الهنود الحمر» .

وعندما لمس آخر هندي الأرض، وقف «شاجوديوج» - أول زعيم هندي - أمامهم وقال لهم هذا الخطاب المأثور :

«إن عيني تكتشفان بلدا رائعا. اذهبوا وتفرقوا، وازرعوا خيامكم، واشعلوا ناركم، وتعاملوا مع بعضكم بعضا، أنتم وكافة المخلوقات الأخرى الحية، باعتباركم جميعا أخوة. وكلما تزايدت بيوتكم أصبحت بلادكم أكثر ترحيبا وحرارة، وكلما تزايدت وتوثقت روابط الأخوة بينكم واشتد تماسكها وقوتها، كلما تضاعفت وعظمت قوتكم. ولكن، الويل لكم اذا تركتم شعلة منزلكم تنطفئ! عندئذ، ستكون مجرد حفنة من «الوجوه الشاحبة» لتسيطر عليكم، مثلما رأينا هناك! فوق».

وقد حرص الهنود الحمر على ألا ينسوا نصيحة زعيمهم الحكيم. وكثيرا ما رددوها لأطفالهم، وهم يحكون لهم حكاية تواجدهم في بلادهم، وعندما كان الأطفال يكبرون، ويصبحون آباء ، كانوا يرددون - بدورهم - كلمات آباؤهم لأطفالهم هم. وهكذا نواليك ، جيلا بعد جيل، وقد انتقلت هذه الأساطير - عبر العصور- لتصل إلى ، أنا الغليون الهندي السحري، وما أنا أحكيها لك، أيها الصبي

## الحلبة البيضاء فى السماء

لا يذكر أحد بالضبط، ما الذى حدث عندما انتصر الدب الأسود «واكينى» على الدب الرمادى «واكينو».

وطبقا لأقوال الديبة السوداء كان «واكينى» مشغولا، فى يوم من الأيام، بالاستمتاع بما يحتويه عش النحل، عندما ظهر «واكينو». وبن أن يهتم بقواعد اللياقة، غمس القادم الجديد بقائمه - هو الآخر - فى الطبق. فكانت مناسبة لمركة كبرى، تطاير فيها الشعر الأسود والشعر الرمادى فى كافة الأرجاء. وبطبيعة الحال، كان «واكينى» محقا ، إذ لاتملك أية دابة حق لمس غنيمة دابة أخرى .

ماحدث هو أن «واكينو» تلقى التأديب الذى يستحقه تماما، لكن هذا ليس كل شيء! فقد كان عليه، كمحارب مهزوم، أن يغادر قبيلته، وللأبد.

وعبثا حاول استعطاف قبيلته وهو يبكى، ويشكو ويرجو. إن قوانين الهنود لافكاك منها. فكان المتفى، لقد تخطى «الجدول» الصديق من الناحية المنخفضة، وألقى بنظرة أخيرة على أشجار الصنوبر التى ألقها، وودّع الوادى العزيز- الذى قضى فيه كل حياته - وداعه الأخير .

أخذ يبكى - خلال سيره - بحرقه فحجبت دموعه الرؤية عنه،  
ولهذا السبب، لم يلاحظ أنه يتجه - مباشرة - نحو بلد الثلوج .  
«بلوف» وها هو يسقط في ركام ثلج ضخم فخرج منه بصعوبة،  
ثم أخذ يفرك عينيه. وأخيرا ، نظر حوله وهو يتسائل أين يكون.  
كان كل شيء أبيض. لأشياء سوى الأبيض ! ثلوج ناصعة  
البياض في كل مكان .

«بقليل من الحظ، سأجد موطننا لي» قال الدب لنفسه، واستأنف  
سيره من جديد. لقد تأثر فراؤه بالجليد والثلج والهواء اللاذع،  
فأصبح لونه الرمادي أبيض تماما. ورغم هذا ، لم يلاحظ «واكينو»  
أي شيء. كان لا يبالى بأي شيء. أخذ يسير ، ويسير باستمرار.  
وانتهى به الأمر إلى الوصول لبلد غريب يسوده ظلام عميق، ظلام  
ثلجي ورياله من صمت! وفي مكان ما ، بعيدا جدا عن هذا المكان،  
كان يمكن سماع صراخ العاصفة. ولكن ، لا يوجد هنا لأي صوت،  
سوى صوت الثلج المجمد وهو يتكسر تحت وقع خطواته .  
كانت السماء الليلية تسطع فوق رأسه. وفي الأفق ، حيث يلتقي  
بلد الثلج بالسموات، أمكنه أن يلاحظ حلبة ناصعة بيضاء، تصعد  
حتى قبة السماء.

وجد «واكينو» نفسه وقد أخذ يبهاء وروعة هذا الطريق، فجري  
جريا شديدا، لدرجة أن قوائمه كادت تلمس الأرض لمسا. ثم قفز  
قفزة أخيرة، وها هو في الأجواء يهز قروته الممتلئة بالثلج. لقد  
أصبح خفيفا كالريشة ، فانطلق عاليا ، وأخذ يحلق وهو يتواري

بعيدا .

وكانت بعض الدواب مستيقظة فى تلك الليلة. ومن كان منهم يرقب السماء - وقتئذ - رأى للمرة الأولى، الدب الرمادى وهو يتدفع نحو الحلبة البيضاء.

فقال «واكينى» الدب الأسود الحكيم: إنه «واكينو». لقد عثر على جسر الأرواح الميته، وهو يواصل طريقه نحو أراضى الصيد الأبدى.

والحق أن الدب الرمادى كان قد ذهب إلى العالم الآخر، والشئ الوحيد الذى خلفه وراءه، كان هو الثلج الذى نفذه عن معطفه، وما هو الثلج الأبيض لا يزال هناك فى السماء ، يمكنك أن تنظر للسماء وستراه!.

إن «الوجوه الشاحبة» يطلقون على هذا المكان اسم طريق المجرة، لكن كل هندي يعلم أنه الطريق نحو أراضى الصيد الأبدى ، ذلك الطريق الذى سار فيه الدب الرمادى «واكينو» .



## الشعبان القوسى قزحى

عندما نرى قوس قزح مرسوما فى السماء أمام أعيننا، تعجبنا ألوانه، الرائعة دائما، فتقع فى أسره، ونرغب فى أن نعرف من أين يأتى جماله الأسر، وهو سر يعرفه هنود أمريكا الغربيون فقط. وتشرح أحد أقدم أساطيرهم مولد أول قوس قزح فى السماء.

حدث هذا خلال فترة موجة حارة، شديدة الحرارة بدرجة لم تحدث من قبل. كان المرء يختق بالمعنى الحرفى للكلمة، والدواب والناس يبحثون عن منوى عابر فى ظل الأوراق الصغيرة .

وأخذ سكان ركن معين فى الشكوى والتذمر :

«وأسفاه، ستموت كلنا».

«إن القطعان تتركنا، لقد ذهبنا لتبحث عن الماء»

«لقد رحلت الأسماك مع رحيل آخر كمية من مياه أنهارنا».

«حتى الورد نفسه لم يترك لنا حتى مجرد حبة صغيرة نقضمها، إنه يذبل قبل أن يتفتح».

فتأثر الشعبان الحرشفى الصغير بهذه الشكاوى. لم يكن شعبانا عاديا.

فخرج من مكمنه وحدث هؤلاء البائسين بصوت إنسانى فادهشهم  
تماما. قال لهم الثعبان بلا تصنع :

«إننى أملك قدرات سحرية كبيرة. وقد قررت أن أتى لمساعدتكم.  
كل ما عليكم أن تفعلوه هو أن تلقوا بى فى السماء» .

فأجابه ساحر القرية : «لكنك ستسقط من جديد! وستتكسر  
فقرات ظهرك»، وكان أهل القرية يعتبرونه أكبر ساحر فى المنطقة.  
لكنه لم يثق فى الثعبان، هذا بالإضافة إلى أنه كان يخشى أن  
ينافسه فى نفوذه .

فأجابه الثعبان : «لن ينكسر عمودى الفقرى على الإطلاق! سأتب  
نفسى فى السماء مستخدما حراشيفى، وفى نفس الوقت ، سأنزع  
بحرافيشى قليلا من المطر والتج لك. فالمرعى- هناك فى الأعلى  
- مصنوع من الجليد الأزرق».

لكن الساحر لم يتخل عن معارضته: «لكنك صغير جدا»، قال  
لثعبان محتجا .

«هذا لايهم! أنا أستطيع أن أفترش الأفق على طول امتداد  
طرفيه، هيا! اقذف بكل قواك، ولأعلى مستوى تستطيع!».

فلم ينبس الساحر بكلمة أخرى، وأخذ الثعبان، الذى كان قد التف  
حول نفسه، وألقى به - بغضب شديد- نحو السماء بكل قواه! كأنه  
يريد التخلص منه للأبد.

وانبسط جسم الثعبان، خلال تحليقه فى السماء، فأصبح أطول  
وأطول، وتمدد جسمه حتى إن رأسه وذيله لامسا الأرض فى النهاية،

فى كل طرف من طرفى الأفق، بينما تقوَس عموده الفقرى ليلانم  
القبة السماوية. وكان يتحرك لينزع جليد السماء بحراشيفه.

ولأنه كرر حركته ، أخذت ألوان جسده تتغير متحولة من اللون  
الأحمر إلى الأصفر، إلى الأخضر، إلى الأزرق، إلى البنفسجى، وبدأ  
جليد السحاب فى الذوبان، فسقطت قطرات المطر على الأرض،  
قطرات مطر نافعة.

فولد كل شىء من جديد. وعادت المياه للأنهار، وأخذت الينابيع  
تغنى، وعادت الحيوانات إلى موطنها الأصلي، وتفتحت الورد...  
والهنود؟

لقد رفع الهنود وجوههم نحو السماء من شدة الفرح. وتركوا  
المطر يروى جسدهم ويمنحه الحيوية، وأخذوا يرقصون تحت الرذاذ  
السماوى؛ تكريما للثعبان الذى لايزال ، منذ ذلك اليوم، مقوسا فى  
السماء، فتجده ، بجسده المطاط ، مثل شريط ملون، فى كل يوم  
تمطر فيه السماء بصحبة الشمس.

## الاطفال الضائعون

كانت قطعان الجاموس تهيم عبر المرعى كله على هواها . ولم يكن باستطاعة أحد أن يوقفها . ولكنها كانت تتجنب منزلا فقيرا جدا - على حافة النهر- كما لو أنه كان مسكونا .

في هذا المنزل الفقير جدا ، عاش سبعة صبية ، فقراء مثل فئران الحقول . ولأنه من النادر أن يعود والدهم حاملا غنيمة من الصيد ، فقد كانوا يكتفون بالرقص والغناء بدلا من الطعام .

ولم يكن لديهم ما يرتدونه . وبينما صبية القرية المجاورة يحصلون على رداء جديد من جلد العجول كل ربيع ، كان الإخوة السبعة يسيرون عرايا ؛ فيهربون من نظرات الآخرين ، ويخافون سخريتهم .

وعندما يحل الليل ، كانوا يغامرون بالخروج من كهوفهم ، فيتسلون - عندئذ - بألعاب مختلفة ، لينسوا معدتهم الخاوية . كانوا يزحفون بصمت خارج منزلهم الفقير جدا ، ويتزحلقون عبر المرعى النائم ، إلى أن يبلغوا مكانا آمنا جدا ، أرضه صلبة وخشنة وعارية ، وقبل أن يبدأوا اللعب ، كانوا يشعلون - دائما - نارا كبيرة ليطردوا عنهم البرد .

وفى إحدى الأمسيات، إثر يوم طويل لم يضعوا فيه أية لقمة تحت  
الضرس. أرادوا أن ينسوا همومهم بإقامة مأدبة كبيرة، كان الأمر  
مجرد تمثيل طبعاً، فهي مأدبة طعام لا يوجد فيها أى شيء يؤكل!  
أخذوا يتخيلون، وهم يتأملون لهب النار، أنهم يشوون فخذ ثور  
شهى. ثم رقصوا حتى أرسلهم الفجر للنوم.

وهكذا، ظل الإخوة السبعة - الليلة تلو الليلة - جائعين وفقراء.  
كان «الروح الأعظم» مشغولاً بمسائل أخرى: فالهنود فى حالة  
استعداد للحرب. ولم تخطر بباله - ولا حتى مرة - فكرة وجود  
أطفال يعيشون فى بؤس شديد.

وقرب نهاية شهر «العجل الأصفر» بلغ الأطفال درجة من النحافة  
والضعف جعلتهم يفقدون الرغبة فى اللعب والرقص.  
فقال لهم الأخ الأكبر: هيا، قوموا، ولنُشعل نار «النصيحة»، ولا  
شك أنها ستساعدنا فى العثور على فكرة ما! .

إننى لأعرف عدد النيران التى أشعلت خلال هذه الليلة فى البلد  
الهندي. ما أعرفه هو أن نارا كبيرة أخذت تشتعل فى طرف المرعى.  
وأن الصبية السبعة جلسوا حولها، مكثوا طويلاً هناك، دون حراك،  
وبدون أن ينبسوا بكلمة واحدة. ثم قطع أصغرهم حاجز الصمت،  
فقال وقد انبعثت من صوته رنة الخطر: «هذا العالم مكان ردىء،  
ربما أحسنًا صنعاً إذا غادرناه. يمكننا أن نتحول إلى ... حسناً، إلى  
صلصال - على سبيل المثال - عندئذ، سنحصل على السكينة، ولن  
نحتاج لشيء بعد ذلك».

«لا، إن الصلصال هو الموت، فلنصبح صخرا»، اقترح الأخ الثانى  
«لا، الصخر يتفتت، من الأفضل أن نصبح أشجارا كبيرة»، كانت  
هذه هى فكرة الأخ الثالث، غير أن الأخ الرابع كانت لديه فكرة  
أخرى، فقال :

«يمكن للزبينة أن تقضى علينا، فلنصبح ماء، عندئذ، سنصبح فى  
مأمن، وإن يمكن لأحد أن يؤذينا».

ولم يكذ ينهى جملة تلك، حتى قاطعه أخوه الخامس قائلا :  
«والشمس ماذا ستفعل بها؟ إذا ما راودتها الرغبة ، فبإمكانها أن  
تجفف أية مياه ! لنصبح الليل، لقد حمانا الليل دائما».

فجعلهم هذا الاقتراح يستفرقون فى تفكير طويل، وكانوا على  
وشك الموافقة عليه، عندما رفع الأخ السادس يده، ليعلم أنه سيتكلم  
بدوره، فقال لهم :

« لا . حتى الليل ليس بذى قدرة مطلقة، فالنهار يطرده بلا ملل؛  
فما الذى سنصبح عليه، أعتقد أنه من الأفضل أن نصبح النهار، بدلا  
من أن نكون الليل».

فأخذوا يقرعون الحجج المؤيدة والمعارضة، ثم التزموا الصمت  
فترة طويلة، إلى أن قاطعهم الأخ الأكبر قائلا :

«تعرفون جيدا أن النهار - هو الآخر - لايدوم أبدا، فقط السماء  
الزرقاء هى الأبدية. ونحن لانستطيع أن نصبح السماء الزرقاء،  
فسماء واحدة تكفى الهنود. لكن، يوجد فى السماء أشياء رائعة، مثل  
النجوم، وأعتقد أنها سترحب بنا بينها».



وعندما سمع الصبية هذه الكلمات الحكيمة، ابتهجوا جدا. نعم! كانت أقواله هي الرد المطلوب: سيتحولون ويصبحون نجوما! فألقوا بكل ما تبقى من الحطب في النار دفعة واحدة، فأصبحت هائلة وشديدة الوضوح، وأخذت تضيء الغابة كلها .

وكان هذا هو ما ينتظره الإخوة. فوقفوا في قفزة واحدة، وأمسكوا أيدي بعضهم البعض، وأخذوا يرقصون في حلقة ببطء، ببطء شديد.

وفي كل مرة كانوا يرقصون فيها، بدا تعبهم وكأنه يتبدد، وأخذت كعوب أقدامهم تدق الأرض بلا توقف وبسرعة متزايدة. وما هم الآن يلمسون الأرض لمسا. وما هم الآن يمسكون أيدي بعضهم وهم يدورون في الحلقة ويرتفعون في الأجواء، وقد حملتهم سخونة النار إلى أعلى. ثم رأوا النار وقد أصبحت تحتهم، ورأوا أنفسهم يرتفعون ويرتفعون دائما. لقد ارتفعوا عاليا، عاليا جدا، هناك فوق، إلى أن بلغوا حلبة «واكينو» الكبرى البيضاء.

كم هو كبير وهائل الحجم هذا السهل المرصع بالنجوم فوق بلد الهنود!

وعندما أحاطتهم السماء الليلية بعجايبها، توقف الإخوة -أخيرا - عن الرقص. وأخذوا ينظرون حولهم وقد أخذهم الإعجاب. فرأوا سبع خيام سحرية، وكأنها في انتظارهم. فجروا نحوها، كل واحد منهم نحو كوخه.

وجدوا مفاجآت تنتظر كل واحد منهم بالداخل.

لقد انتشرت أشياء رائعة بالداخل. على الحيطان، وعلى الأرض، وفي كل مكان يقع عليه بصرهم، فشعروا وكأنهم عاجزون عن التنفس أمام كل هذه الأشياء الثمينة المسخرة لهم. هناك، كانت الملابس الجيدة والمطرزة تطريزا جميلا، وزينة رأس القادة ذات اللون الأحمر الزاهي، وأفضل أنواع أحذية الهندو الأحمر، وبجوارهم قرن الخصب الحقيقي، ليفنيهم عن أفضل أنواع الأطعمة.

فارتدى كل صبي رداءه بسرعة، وخرج ليشاهده إخوته، وليقتسم معهم حظه السعيد.

وكانت مفاجأة جديدة في انتظارهم: فملابسهم جميعا متشابهة، وزينة رؤوسهم كلهم ذات بريق ذهبي . فأخذ الأخوة يتأملون بعضهم بعضا بدهشة لا حدود لها وهم يتسألون عما حدث لهم. فوجد أكبرهم الإجابة على سؤالهم الصامت :

«لقد حقق الروح الأعظم» رغبتنا. لقد نادى علينا وأصبحنا نجوما».

وكان هذا حقيقيا. ومنذ ذلك الحين، وعندما يأتى الخريف، ويتحول وير الجاموس إلى اللون الأسمر، يرفع أطفال البلد الهندي رؤوسهم نحو السماء، ويحسبون أن الإخوة الضائعين في ثريا هذه الكوكبة الرائعة. وعلى أية حال، فتادرا ما ينجحون في عدهم هم السبعة. ذلك لأن خيمة الأخ الأكبر معلقة أعلى بكثير من خيام الآخرين. لذا ، يضيع بريقها في الاتساع الهائل للسماء .

## عروس الماء البيضاء

يحكى ذات يوم، قبل أن تدق طبول الحرب فى بلد الهنود الحمر بفترة طويلة، أنه كانت هناك قرية جميلة تقع فى أحد المراعى. كان الرجال يخرجون للصيد كل صباح، ويعودون محملين بفنائهم الثمينة كل ليلة، والنساء يعدن الطعام ويحكن الملابس، والأطفال يلعبون من مطلع الشمس حتى مغربها، والكل يعيش سعيدا وراضيا. وربما كانت سعادتهم أكبر من سعادة أى شعب آخر فى العالم. وكانت الشمس تتألق حتى فترة متأخرة من بعد الظهر، وتبتسم للرجال نوى البشرة النحاسية، والمطر يسقط وقت الضرورة، ليملأ الينابيع والجداول ويرى الأشجار والأزهار .

والآن، إليك ما حدث ذات ليلة جميلة

فقد وصل إلى علم النجوم، التى تتلأ كل ليلة فوق المعسكر، نبأ وجود الهنود الحمر فيه، لم تكن النجوم قد رأت الأرض أبدا، إذ أن قناديلها ضعيفة جدا. عندئذ، توسلت إلى زعيمها أن يسمح لها بالذهاب لرؤية هذه القرية التى شغفت بها عن قرب .

كان القمر هو الذى يقود السماء الليلية، والقمر - عموما - لم

يكن معجبا برؤية هؤلاء الناس وهم يهيمون ليلا، ويعوبون فجرا،  
مثما اعتادت «فينوس» نجمة المساء والصباح. لكن مزاجه كان -  
بالصدفة - صافيا هذه الليلة، فوافق على طلب النجوم. ولم تُضع  
النجوم وقتا طويلا في الاستعداد للسفر وها هن في الطريق،  
يضحكن، ويتحادثن، ويتمازحن في مرح. ولم يبدين اهتماما كبيرا  
بنصيحة القمر الأخيرة، عندما قال لهن :

«اذهبن حيث شئتن، لكن احذرن من ملامسة الأرض. إذ  
ستضطرن - عندئذ - إلى البقاء هناك، وستحرقن الشمس في  
الصباح إلى أن تمتن، تذكرن أن أشعة الشمس - بالنسبة لنا - شيء  
مميت».

كانت المسافة بين السماء والأرض طويلة جدا، لذا استغرق سفر  
النجوم مدة طويلة. ولحسن الحظ، أن القمر كان بدرا ، وإلا كن  
سيتعرضن للتوهان في الطريق ، وها هن - أخيرا - فوق القرية  
الهندية . فأخذن في تفحصها من كافة جوانبها. أما الهنود، فكانوا  
نائمين ، عدا صبي صغير ، ظل مستيقظا، حيث يقيم على حدود  
المعسكر بالضبط، عندما تراءت له أصوات غريبة فوق سقف خيمته،  
أرهف السمع، ثم تسلق فراشه الصغير ليلقي نظرة عبر الثقب  
المخصص للدخان في السقف، وعندما رأى هذه الأشياء أمامه،  
أوشك قلبه على التوقف عن الخفقان، كل هذه النجوم، وبهذا القرب  
الشديد ! وبسرعة ، تسلق سقف الخيمة، ولكنه أثناء تعلقه بوتر  
الخيمة ليتمكن من الوقوف والرؤية بشكل أفضل، سقط واصطدم

بشيء كان يتأرجح بالقرب منه. «كرارك» وتحطمت على الأرض  
أصفر نجمة وأشدهن فضولا، كانت تمر - في هذه اللحظة بالذات -  
فوق الخيمة، لكن على ارتفاع منخفض جدا. والآن، وقد لامست  
الأرض، تحولت إلى فتاة جميلة. لكن ذلك لم يمنعها من الانخراط في  
البكاء .

وقالت النجمة وهي تؤنب الصبي: «أرأيت ما فعلت أيها الشرير؟  
الآن لن أستطيع أبدا العودة إلى السماء مع شقيقاتي، وما أن يحل  
الفجر، ستكتشفني أشعة الشمس وعندئذ، سأموت».

أخذ الهندي الصغير يتأملها مندهشا. وفي هذا الحين ، اتجهت  
النجوم الأخرى، اللاتي شعرن بالخوف الشديد، نحو طريق العودة  
فورا. فهن يعلمن أنهن - مهما كانت الظروف- لن يستطعن إنقاذ  
أختهن التعيسة الحظ.

كانت الدموع تفرق وجه الفتاة الجميل. وعندما رأى الهندي  
الصغير هذا المشهد، فاض قلبه بالحنان.

فقال لها : «لاتبكي أيتها الفتاة الجميلة . غدا ، طوال اليوم،  
وطوال سطوع الشمس، سأخبيك في خيمتي، وإن تراك الشمس.  
ولكن ماذا ستفعل بعد ذلك؟».

- «إذا استطعت أن أظل على قيد الحياة حتى مساء اليوم الأول،  
فسأتمكن ، عندئذ، من التحول إلى وردة، وسأذهب إلى هناك، إلى  
الشاطئ الصخري لأتمكن من رؤيتكم، أنت وكل أهل قريتك. إنتي  
أحب أسلوب حياتكم الهندي».

وذلك ما حدث، فقد ظل الصبي -طوال اليوم- في خيمته، مراعىا

ألا يتسلل أي شعاع فضولى إلى داخل الخيمة. وعندما حل الغروب، تسلت الفتاة الجميلة إلى الخارج، من فتحة الدخان، وأسرعت إلى أعلى قمة الشاطئ الصخري المجاور. وفي صباح اليوم التالي، أمكن للمرء أن يرى - فى ذلك المكان - وردة بيضاء رائعة، مزدهرة ومتفتحة .

أعجب الهنود بهذه الوردة. وحده الصبى الصغير كان يعلم أنها النجمة الصغيرة التى خبأها فى خيمته، ليمنع عنها أشعة الشمس القاتلة.

وسرعان ما بدأت النجمة - الصبية فى الإحساس بالملل، وهى وحيدة هناك فوق، بالطبع يمكنها أن ترى إلى مسافات بعيدة، وأن تراقب كل ما يحدث فى معسكر الهنود الحمر. لكن ، لا أحد كان يتساق الربوة ليصل إليها ويتحدث معها ببعض الكلمات. وحدها العصافير هى التى كانت تصاحبها - أحيانا- لأنها تقيم أعشاشها بالقرب منها. وذات يوم، عندما أتى عصفور «الصفرة» ، أخذت الوردة تشكو له :

«أشعر أنتى وحيدة تماما هنا، وتنقصنى مصاحبة الناس. فإذا أمكنتى - فقط- أن أختار بيتا هناك، فى المراعى!». فأجابها العصفور الطريف: «لو هذا هو ما ينقصك - فقط- أستطيع مساعدتك بسهولة. احنى رأسك قليلا، لألتقطك بمنقارى». فأنطاعته الوردة. والتقطها العصفور بركة كى لا يؤذيها ، وطار بها حتى المراعى، حيث الحياة أكثر مرحا. فكثيرا ما كان الهنود ، وبواب المناطق المجاورة، يأتون ليحكوا للوردة البيضاء الأخبار

الكبيرة والصغيرة ولكن ، ذات صباح ، سمع الناس صوت زمجرة صماء من بعيد ، فصرخ الناس من كل الجهات :

«أسرعوا ! أسرعوا ! أسرعوا ! أتقنوا ما تستطيعون إنقاذه . إنه الجاموس» رأت الوردة البيضاء سحابة دخان ترتفع فى الأفق وتتسع على مرمى البصر ، فشعرت برعب هائل . ولأنها لم تستطع الهرب ، فقد أخفت نوارتها بين الأوراق . وتدفق القطيع فوق السهل ، مثل عاصفة هوجاء ، بينما أصوات الحوافر الكثيرة تصدر صوتاً أقوى من صوت الرعد .

وعندما عاد الهدوء إلى المرعى ، غامرت الوردة البيضاء بإلقاء نظرة خائفة ، من بين أوراقها التى تحميها . لم تعد فى المرعى أية علامة على الحياة .

فقالت الوردة - النجمة لنفسها : «مؤكد أنتى لايمكننى البقاء هنا ! فهو مكان خطر . ساكون أفضل حالا وسط إحدى البحيرات» . فرفعت جذعها ، ونزعت جذرها بنفسها ، ثم زحفت على الأرض فى اتجاه اعتقدت أنها رأت فيه انعكاسا لبحيرة ، وسرعان ما اكتشفت - فعلا - سطح المياه اللامعة ، وكزورق هندى ، انزلقت فى هدوء ، وتركت نفسها تعوم فى البحيرة .

وعندما ذهب الهنود ، صباح اليوم التالى ، للصيد ، فوجئوا باكتشاف الوردة البيضاء الرائعة فى البحيرة .

فقال الأطفال : «لقد أزهرت النجوم» ، ولكن الرجال ، الأكثر خبرة ، قالوا لهم : «إنها النجمة البيضاء الصغيرة التى أتت لتعيش بيننا» . وكانوا محقين .



ومنذ ذلك الحين، والنجمة تعيش في البحيرة، في شكل عروس  
الماء البيضاء، وقد أسماها الهنود «واهبيجوانى»، أي الوردة  
البيضاء.

## المرض والطب

كانت الدواب والناس يعيشون معا في سلام، دون أن يزعج  
أحدهم الآخر، إلى أن جاء اليوم المشؤوم، الذي بدأ فيه أوائل الهنود  
الجشعون في قتل الحيوانات، لبيعوا لحمها وفراءها.  
وشهد القندس والقضاعة والأيل، والثور الأمريكى «بيسنون»  
أعدادهم وهى تتناقص بسرعة، وأصبح الوضع من الخطورة، حتى  
إن الدب الأبيض دعا الحيوانات إلى مجلس موسع للشورى.  
وقد أراد الحاضرون الانتقام من البشر، لكنهم لم يتمكنوا من  
الوصول إلى اتفاق حول أفضل طريقة يستخدمونها فى ذلك .  
رفعت الدببة شعار الحرب، وهى تلوح بالأقواس والسهام. لكن،  
عليهم الاعتراف بأن مخالبتهم الطويلة، قد تمنعهم من التصويب بشكل  
جيد. واقتрحت العصافير أن تحمل خيام الصيادين من الهنود  
الأشرار بعيدا. أما القندس، فقد رأى أنه يكفى قرض أرضية  
قواربهم.

بل إن الذباب - هو الآخر - شارك فى بحث المشكلة، وهو فى  
غاية الانفعال، فشرع يطنطن فى حفرة بأحد جنوع الأشجار

المجاورة، وعندما لم تعد الأفكار الجديدة تراود الحيوانات ، قام أكبر الذباب سنا، وأكثرهم حكمة، وأخذ الكلمة وسط كل الحيوانات المجتمعمة ، فقال :

«سنطلب من الأرواح، أن ترسل الممرض إلى الهنود الذين يؤنوتنا، ونحن الذباب ، سنتكفل بنشر المرض».

وبعد الموافقة على الاقتراح، رفع الدب الأبيض الجلسة، وتفرق الجميع، وعاد كل حيوان إلى بيته، الواحد تلو الآخر، وهم يتسألون عما سيحدث .

وسرعان ما عرفوا ما حدث. لم يتأخر المرض عن إصابة القرية الهندية. لكنه لم يكن يختار ضحاياه، فأخذ يهاجم كل من يقابله. ومنذ ذلك الوقت، لم يعد هناك أي هندي يذهب للصيد. كانوا يتمددون في بيوتهم، ويموتون بأعداد كبيرة، الطيب منهم والشرير. وألم هذا الأمر الحيوانات، لأنهم لم يرغبوا في إصابة جميع الهنود بالمرض بلا تمييز. عندئذ، أخذوا يفكرون في وسيلة لإنقاذ الناس.

فتشاوروا وتبادلوا الآراء، غير أن الحل جاء من جهة غير متوقعة: من النباتات. قالت الورود وأعشاب الغابة والمراعى «نحن نملك القدرة على الشفاء. سنشفي المرضى».

وعندما علم الهنود بهذا النبأ السار، غادروا بيوتهم، وأسرعوا يقطعون الزعتر البري، والقنطريون، وأوراق توت الأرض، وجذور السرخس، وكافة أنواع الأعشاب الأخرى، أملين أن تتمكن هذه الكائنات البسيطة من شفائهم .

وعندما كان الهنود يترددون أمام عشب ما لاستخدامه في علاج أحد الأمراض، كانت الأرواح الطيبة، وهي على هيئة وردة تهمس لهم في أذنهم بما يلانهم من عشب.

وهكذا اكتشف الناس الطب.

## شجرة المندب البرية

كان أطفال الإقليم الشمالى يسألون دائما لماذا لايمكث ربح الجنوب «شاوندازى» مدة أطول لديهم و لماذا لايدفع بريح الشمال.. «كايبيونوكا» نحو المناطق التى أتى منها، نحو بلد الجليد فى منطقة «الشمال الأكبر».

كم سيكون من الممتع الاستمتاع بالصيف طوال العام وردا على هذا السؤال، كان القدماء يحكون :

«إن «شاوندازى» كسول جدا . كل ما يعرفه هو أن يظل ممددا ويدخن ولاشك أنه بهذه الطريقة يطرد حزنه الخاص، لكنه لن يتمكن أبدا من مواجهة «كايبيونوكا».

عندئذ ، يسأل الأطفال: «ولماذا «شاوندازى» حزين؟» . وكانوا يجدونه - دائما - شديد الاطلاع، يجيبهم قائلا: «لماذا؟ سأشرح لكم السبب . فهكذا جرت الأمور: «إن «شاوندازى» - كما تعرفون يا أطفالى - هو الذى يأتى لنا بالصيف. وفى يوم من الأيام. عندما كان لا يزال شابا فتيا فى هذا الوقت، نظر نحو الشمال، فوق المراعى، فى اتجاهنا تماما . كان الهواء مشبعاً بروائح الصيف. وبأغاني العصافير، والسماء صافية وزرقاء. كان يوما رائعا وفجأة، فى غيبطته تلك ، لمح «شاوندازى» شابة جميلة، صغيرة ووحيدة بين

الأزهار، ورقيقة مثل ساق الورد. لقد فتنه بريق شعرها الذهبي.  
سعد «شاوندازى» بتأملاته، ولم تراوده - للحظة واحدة - فكرة  
الذهاب ليرى الفتاة عن قرب، كان كسولا جدا، حتى وهو شاب، كل  
ما فعله هو أن تأمل الشابة، حتى أوشكت عيناه على الخروج من  
محجريهما؛ ثم عاد للنوم، وكلما استيقظ من نومه، أدار رأسه نحو  
المراعى ليستمتع بمنظر الفتاة الجذابة، وكثيرا ما راودته الرغبة فى  
الذهاب لمحبووبته، والتي كانت دائما هناك، أمام عينيه؛ مثل الحلم  
الساحر، لكن كسله كان يغلبه كل مرة؛ فيعاود النوم. لقد دفع ثمن  
كسله غاليا .

ذات صباح جميل، أدار رأسه مرة أخرى نحو الشمال. فماذا  
رأى؟ رأى الشعر الذهبى - الذى طالما أحبه - وقد أصبح فضيا!  
لقد بدا شعرها وكأن طبقة من الجليد قد غطته.

وبطبيعة الحال، فكر فى «كايبيونوكا» على الفور. لاشك أن ربح  
الشمال قد أسرت الجميلة بحكايات منتصف الليل، وسجنتها فى  
فخاخ صقيعه الأبيض .

فانهار «شاوندازى» باكيا وأخذ يشكو وهو يأسف - بحرارة -  
على كسله. أخذ يتنهد ويتنهد - بدرجات كبيرة - فانتشر تنفسه  
الساخن بعيدا . عندئذ، انفجرت عاصفة فى المراعى، وتطايرت  
أجسام بيضاء شبيهة بثلج الجليد الأبيض فى الأجواء، واختفت  
الشابة للأبد.

فيسأل الأطفال الفضوليون : «كيف حدث هذا؟ وكيف استطاعت

الاختفاء!«.

فيواصل الجد كلامه مبتسما: «اصفوا إلىّ جيّدا وستوضح لكم الأمر. من كان يقف في المراعى لم يكن فتاة جميلة، إنها زهرة الهندب البرية، بلونها الأصفر الذهبى الجميل. ولأن «شاوندازى» لم يكن فقط كسولا، بل وتنقصه روح التأمل، اعتقد أن ما رآه فتاة شابة، وكما تعرفون، عندما ظنت ريح الجنوب أن ريح الشمال قد خدعتها، أخذ يتنفس بشدة لدرجة أنها بعثرت زغبها الخفيف عبر المرعى كله. وبعد هذا، عيّا حاولت البحث عن الجميلة ذات الشعر الذهبى ا فعلى من يقع الخطأ؟ اذهبوا واطلبوا من هذا الكسول أن يقدح زناد فكره ليتعمق في فهم الأشياء ا الهندو الحمر - فقط - هم الذين يعلمون أنه عندما تهب ريح الكابة، في نهاية الصيف، فإن هذا يعنى أن «شاوندازى» لازال يتنهد حزنا، وأنه يأسف على محبوبته... والتي لم تكن شيئا آخر سوى ما ابتدعه خياله!«.

## شعر السيدة عجوز

منذ زمن بعيد جدا، والهنود الحمر يستخدمون الذرة بدلا من القمح والبر والحنطة، فهم لم يعرفوا هذه الحبوب، ومن دقيق الذرة، صنعوا كل شيء : الخبز والحلوى. وهناك أسطورة هندية جميلة عن ظهور الذرة في العالم.

فيحكى أنه - ذات يوم - كانت سيدة عجوز تهيم عبر أرجاء البلد الهندي ومعها حفيدها الصغير، لا أحد يعرف من أين أتت ولا لى أين تذهب، ولا أحد دعا هذين المسافرين ليتدفنا أمام النار، بالرغم من كل توسلاتهما. حدث هذا عندما استل أغلب الهنود فأسهم «التوما هاوك» وأعلنوا الحرب بين القبائل بعضها البعض. لذا، أصبحوا يتشككون فى كل قادم جديد، ويخشون أن يكون جاسوسا.

وكانت الجدة تقول لحفيدها لتشد من أزرها: «لايهم، سينتهى بنا المطاف لدى رجال شجعان يرحبون بنا».

وبعد ذلك، كانا يواصلان طريقهما عبر الجبال والوديان الفسيحة. وأخيرا، توقفا ذات يوم أمام معسكر قبيلة «التمساح»؛ وهم من أفقر الهنود، لكن قلوبهم رحيمة، فدعوا الزائرين ليتدفنا بنارهم، وليقتسما معهم ما يملكون من طعام قليل. ثم قال لهما زعيمهم «سن التمساح

الأمريكي» ما يلي :

«يمكنكما الإقامة معنا، إذا كانت تلك هي رغبتكما ، لكن علما أننا نعاني كثيرا من الجوع، ولا نملك أراضى صيد وصيد، بالإضافة إلى أنه علينا أن نضحى بأفضل ما نصطاده للتماسيح، إذا أردنا ألا نفقد حمايتهم لنا».

فأجابته العجوز قائلة : «يسعدنا أن نقسم معكم مصيركم؛ أيا كان هذا المصير. وبالمقابل، سنأسهر على أطفالكم، وهكذا، لن أكون عبئا لا فائدة منه».

ومنذ فجر اليوم التالي، غادر الصيادون المعسكر، وتبعهم - على الفور- جميع النساء، وظل الأطفال وحدهم مع العجوز.

والحق يقال إن الأطفال اعتابوا البقاء وحدهم طوال اليوم. كانوا يلعبون معا نون مبالاة بوحدهم. لكن ، ما لم يكن بمقدورهم أن يفعلوه هو حل مشكلة الطعام. لذا، فكانوا يستمرون - طوال اليوم- نون طعام - إلى أن يعود أهلهم ليلا .

والآن، أصبح الحال أفضل. كان الأطفال يلتصقون بتنورة العجوز، مثلما تلتصق الكتاكيت بأمها الدجاجة؛ فتحكى لهم الحكايات. كانت هناك حكاية تعجبهم أكثر من غيرها: تلك الحكاية التي تشرح لماذا تكسو الأعشاب والأزهار الأرض، ويكسوها الشجر العالى كذلك: ففي يوم من الأيام، أراد الإله «مانيتو» - المسيطر على الطبيعة - أن يلاطف الورد الذي يراه وهو يتأرجح مع الهواء فوق ساقه النحيفة. وعبثا حاول الانحناء - من فوق سمائه - لم يكن



بإستطاعته الوصول إليه، فالورد قصير جدا، ويعيد جدا عن تناول يده. عندئذ، أعرب عن رغبته فى أن تنمو السيقان إلى أن تصل الأزهار - فى ارتفاعها - إلى راحة يده. فاندفعت أشجار الصنوبر والتوب والقيقب ونمت . نمت عاليا، فبلغت قممها الرائعة عنان السماء. وهكذا، استطاع «مانيتو» أن يلاطف الأشجار متى شاء؛ فيكفيه أن يمد يده ليلاطفها، ويمكننا أن نرى الأشجار وهى تتعرج - برقة- تحت مداعباته، وهى تحدث خيرا رقيقا .

لم تكن العجوز مجرد راوية رائعة للحكايات والأساطير؛ فهى تعرف فى أى ساعة - بالضبط- يبدأ الأطفال فى الشعور بالجوع. عندئذ، كانت تختفى - لحظة - لتعود فوراً وهى تحمل أنية هائلة، يخرج منها دخان شهى.

وكانت تشرح لهم قائلة. «إنه حساء حبوب الذرة. وطالما أنكم أطفال طيبون ، فستحصلون منه كما تشاءون».

وهكذا مرت الأسابيع والشهور، حتى آخر شهر فى السنة: شهر «الليل الطويل»، والعجوز لاتزال تقدم للأطفال حساء الذرة ببطء، مثلما يتلاشى الدخان فوق الإناء. وذات صباح، شعرت بالضعف الشديد، حتى أنها لم تستطع النهوض. عندئذ ، نادى على حفيدها وقالت له :

«يابنى ، أشعر أنتى ساعاد هذا العالم قريبا، وحبوب الذرة التى بذرتها قد امتدت بجنورها فى الأرض وستنمو قريبا؛ لقد أنهيت مهمتى، والآن ، يقع على عاتقك، وعلى عاتق الأطفال الآخرين،

العناية بالذرة. يجب رى الذرة، وعزق الأرض ، ونزع الأعشاب الضارة من بينها ، وإلا قلن تحصلوا على محصول .

كانت هذه هى آخر كلمات العجوز الطيبة. لكنها أخذت تعطى حفيدها - ظهر كل يوم - إثناء من حساء الذرة. لكن ، فى اليوم الذى بدأ فيه أول كوز ذرة - خلف خيمتها - فى النضج فوق الأغصان، اختفت العجوز، ولم يعد يراها أحد بعد ذلك .

فقال «سن التمساح» : «لن نراها - للأسف- بعد ذلك أبدا لكنها ستظل بيننا كما ترون»، وأشار بيده إلى الذرة التى نضجت حول المعسكر. «لقد تحولت السيدة العجوز وأخذت هيئة هذه النباتات التى أتت بها لنا حتى لانعانى بعد ذلك من الجوع».

هكذا كان أسلوب العجوز الطيبة فى الرد على حسن ضيافة القبيلة لها. ومنذ ذلك الوقت، والهنود يعتنون دائما بالذرة العزيزة، وعندما تخرج شعور الذرة من أغطية الكيزان الخضراء، يعتقد الهنود أنهم يرون شعر العجوز الطيبة الأبيض .

## هبة الطوطم

بعيدا جدا، فيما وراء الجبال الأربعة والأنهار الأربعة، وعلى ضفة المحيط الذى لا حدود له، كانت توجد قرية الطوطم، أطلقوا عليها هذا الاسم بسبب الطواطم الهائلة المشيدة خلف كل خيمة، لتحوى السكان خلال مغامراتهم فى عرض البحر، أثناء صيدهم الكبير للحيتان .

فقد اعتقد الصيادون أن هذه الصواري - المنحوتة والمرسومة - تبعد عنهم الأرواح الشريرة. لذا، كنوا لها احتراما شديدا، وفى كل مرة يعوبون فيها من صيد ثمين، كانوا يقيمون - بانتظام - حفلا كبيرا تكريما لها ؛ يطلقون عليه اسم «بوتلاش».

وفى إحدى الأمسيات التى تسبق حفل «البوتلاش» ، نام أحد الغربان فوق شجرة بالقرب من الطواطم، وربما حلم بكابوس، وربما شعر بالبرد، لكن ما حدث هو أنه استيقظ فجأة فى منتصف الليل، فأصاخ السمع، معتقدا أنه سمع صوتا غريبا. قال لنفسه، ربما يكون هذا هو ما أقلق نومي. فقد سمع أصواتا خافتة، كأنها فروع الأشجار وهى تتحدث معا ويهزها الهواء. عندئذ، مد الغراب الفضولى رقبتة، فأصبحت الأصوات أكثر وضوحا. لم يخطئ كثيرا؛ كانت الطواطم تتحدث معا :

- «وما رأيك أنت أيها الطوطم الكبير؟»  
- «إن روح «سمك المورة الكبير» قد ياح لى بأن الهنود سيحصلون على هدية. وستكون مادة معدنية صفراء، تلمع مثل الذهب. فهل أنا محق أيها الطوطم الكبير؟» .  
- «قال لى روح «سمك الرنجة» سرا: هذه المادة لن تكون أكثر صلابة من الذهب، وإلا أصبحت قلوب نوى البشرة الحمراء قاسية، فما الذى تعتقده أنت ياأحكم الطواطم؟» .  
- «للأسف همس لى روح «الحوت الأم» - فى أذنى- أن الهنود سيصنعون - من هذه المادة - رؤوس حراهم وسهامهم وخطاطيفهم» .  
ولكن الغراب لم يتمكن من سماع المزيد من حوار الطواطم الهامس، بالرغم من أنه كان يسترق السمع بانتباه.  
فقال الغراب لنفسه : «ورغم كل شىء، فأنا أعرف ما فيه الكفاية»  
ثم شرع يفكر - بجدية - فى طريقة لاستغلال معرفته هذه خلال حفلة الطواطم. فلا شك أنه لن يسمح لهؤلاء الهنود الأغبياء بالحصول على كل شىء ويظل هو صفر اليدين .  
وبدأت حفلة «البيوتلاش» قبل أن تصل الشمس إلى منتصف جولتها ، كان هنود المناطق المجاورة قد وصلوا إلى المكان منذ الفجر - الواحد تلو الآخر - على متن مراكبهم ذات المقدمات الممشوقة، وقد أتوا بقارب ثمين : أغطية مخططة بألوان كثيرة، وأطعمة ممتازة، ومشروبات شهية، دون أن ينسوا الأسلحة المختلفة.

وبعد أن حيا الضيوف الطواطم، وتحلقوا فى دائرة حول نار كبيرة، وقع حادث غير متوقع: لقد تحرك الجو فجأة، كأن أجنحة آلاف العصافير قد نفضته، وارتفع منسوب المياه، وبعيدا جدا، فوق قمة الأمواج، أخذ جسم غريب يلمع ويبرق، مقتربا فى اتجاه مرمى البصر. عندئذ-- وكم كانت دهشة الهنود المجتمعين - تحدث إليهم «الطوطم الأعظم» بصوت إنسانى قائلا لهم :

«إن الأرواح الطيبة قد أنت لكم بهبة هامة. «النحاس الأبيض، به ستزينون أطراف سهامكم وخطاطيفكم وحرابكم، وهو سيفيدكم أكثر من حجر السيلكس، الذى لا زلتم تستخدمونه حتى الآن» .

كان الهنود ينصتون - فى صمت وإجلال - لأقوال «الطوطم الأعظم» الذى لم يتمكن من مواصلة خطبته القصيرة. إذ أن الغراب خرج، لا أحد يعرف من أين، وحلق فوق رؤوسهم ، وانقض على الجسم اللامع الذى يحلق فى السماء. كان يريد - بلا شك - أن يلتقطه أثناء طيرانه ويحمله معه بعيدا .

فاجأ الغراب الهنود ، فرفعوا عيونهم نحو هذا الطائر الوقح، وقد بهرهم - فى نفس الوقت - بريق المعدن. لقد ساءت لهم مؤامرة الغراب، لكن الأرواح الطيبة كانت ترعاهم، فلم تسمح لهذا اللص بالاستيلاء على هبتها لهم.

سار كل شيء على ما يرام، وبدأ على الغراب وكأنه أدرك عبث محاولته، فطار فى لمح البصر، لكن طيران هذا لم يكن سوى خدعة. فقد قام فجأة، وبسرعة خاطفة، بانعطافة نحو جهة لم يتوقعها أحد،

ولا حتى الأرواح الطيبة حاملة الهبة، وعاد ليستولى على كرة النحاس الأبيض، وفاجأهم بانتزاعها منهم. وما هو يطير ممسكا بغنيمة الثمينة بين قوائمه .

لكن، اتضح أن النحاس الأبيض أثقل بكثير من قدرة الغراب. لذا، لم يحمله إلا لبرهة ، ثم اضطر إلى تركه فوق البحر تماما. فطوت أعماق البحر هذا الشيء الثمين. فتسائل الهنود : «ما العمل الآن؟» واتجهوا بأنظارهم نحو الطواطم، على أمل أن يحصلوا منها على نصيحة طيبة، لكن الصواري المقدسة ظلت ساكنة ومحافضة على صمتها المعتاد.

وأخيرا ، قطع زعيم القبيلة حاجز الصمت الواجم والمخيم على المجتمعين؛ وقال: «ربما كان بينكم صياد ماهر، يستطيع أن يستعيد - بفضل خطاطيفه - هذه الهبة الثمينة. فمن ينجح ويأت بها، فسأزوجه ابنتي الوحيدة».

وإثر الكلمات التي نطق بها الأب، أخذت الفتاة ترتجف وانفجرت في البكاء، فقد أقسمت - منذ فترة طويلة - أن تتزوج صيادا شجاعا من أهل القرية؛ ذهب ليأتى لها بهدية العرس، فبرّت بقسمها، وظلت تنتظره .

كان من المستحيل معارضة قرار الأب، وأعلن مجلس الشورى موافقته على الاقتراح، وبدأ العديد من الشبان في الإبحار.

أما ابنة الزعيم الجميلة - واسمها «زهرة البحيرة» فقد ذهبت حزينة، إلى الطواطم، ثم ركعت أمام الطوطم «الحكيم» وأخذت تشكو

حالتها إليه: .

- «ماذا أفعل؟ أتضرع إليك يا أكثرهم حكمة، ساعدنى « فأشفق عليها الطوطم الرحيم. وعندما رأى قلبها يفيض حزنا، حدثها بصوت هامس، حتى لا يسمعه أحد غيرها :

- «ارتدى ملابس الرجال، واذهبى إلى الساحل الرملى. هناك ستسيرين حتى مصب بحيرة «سمك السلمون»، وستجدين فيه قاربا صغيرا، بداخله خطاف ، فأشرعى بالإبحار، فى عرض البحر، ولا تخافى الموج الفاضب، الذى يتلاعب بقاربك، إلى الدرجة التى ستعرفين فيها - حقا - ما هو الخوف.

وسيحملك القارب حتى المكان الذى غاصت فيه كرة النحاس الأبيض فى أعماق البحر. وعندما يتوقف القارب، خذى الخطاف واغرزيه فى النحاس بكل قواك. وبعد أن تسحبىه ، عودى إلى مصب بحيرة «سمك السلمون». وإذا لم تتبعى تعليماتى حرفيا، فستحطم الأمواج قاربك، وستموتين فى عرض البحر والآن، اذهبى!.

ولم تتردد الفتاة لحظة واحدة. وبسرعة ، ارتدت رداء أحد أشقائها، ودهنت وجهها بالطين الصلصالى حتى لا يعرفها أحد. ثم أسرعت إلى مصب بحيرة «سمك السلمون» . وهناك ، وجدت القارب والخطاف، وانطلقت - فى شجاعة- إلى غياهب البحر .

لم يمر وقت طويل لتعرف أن البحر هائج حقا. كانت أمواج خائنة تهددها بأن تفرق القارب الضعيف. لكن «زهرة البحيرة» واصلت طريقها - فى بسالة- نحو هدفها المصيرى .



شاهدت ابنة الزعيم - وهى فى البحر - زوارق الذين حاولوا من قبلها خوض هذه التجربة . كانت الزوارق مقلوبة. ولم يتمكن أى منهم من الذهاب بعيدا. لقد قدموا - جميعا - حياتهم ثمنا لرغبتهم فى الزواج من «زهرة البحيرة» . وقد أدركوا - فى لحظاتهم الأخيرة أن البحر لن يتخلى أبدا عن رغبته فيما تمكن من أخذه.

ثم توقف القارب، فالتقطت الفتاة الخطاف، واستلته وهى تفوض ببصرها فى المياه الهادرة، أخذت يدها ترتعش! لكن التفكير فى حبيبها أعطاها طاقة القلب على اليأس، فاستجمعت قواها، وغرزت الخطاف إلى أبعد مكان تستطيع الوصول إليه، وفور أن أحست بأنها قد اختطفت شيئا ما، رفعت ذراعها.

منذ بداية الصيد، وأمواج البحر الهائجة تهز القارب فى عنف. لكن الأمر أصبح الآن أسوأ، عندما أدرك البحر أن الفتاة الشابة تنتزع منه غنيمته. أخذ المحيط يصرخ مثل فرس السهل البرى المتوحش، والفتاة - مع كل وثبة للقارب- تشعر أن ساعتها الأخيرة قد دنت. لكن القارب كان دائما ما يعود إلى العوم، والظهور على قمة كل موجة. ثم سرعان ما أصبح فى مصب بحيرة «سمك السلمون».

وعندما وصلت البطلة الشابة إلى الشاطئ، استقبلتها صرخات الفرخ من الأهالى، الذين هرعوا للقائها. وقام زعيم القبيلة - شخصيا - وانحنى على القارب ليسحب منه هبة الأرواح. وفيما هو يرفعها عاليا ليراها الناس المحتشدون، هجم عليه الغراب، وانتزعها منه، وهو ينطق فى صوت يصم الأذان! انتزعها من يد الزعيم

المذهول، وحمّلها إلى ذروة أعلى شجرة من أشجار الصنوبر، ومن ير الغراب - وقتئذ - يعتقد أن الأرواح الشريرة - نفسها - قد نفخت فيه ومنحته هذه القوة .

أخذ الغراب ينطق، متحديا الحاضرين، وهو يقول لهم : «لقد حصلت على هبتكم هذه المرة! يمكنكم دائما أن تنتظروا لأرجعها لكم». وفي كل مرة كان السهم يصفر في أذنيه، كان الغراب يكرر قوله : «لن أرجعها لكم أبدا».

حاول الهنود استرداد ثروتهم من الغراب، حتى الفتاة - هي الأخرى - أخذت تصوب في اتجاه اللص. والآن، انكشفت شخصيتها أمام الجميع. فقد انزلق غطاء رأسها، فأسفر عن شعرها الأسود الزرقاوي، الذي تتأثر على ظهرها. غير أن الغراب بدا وكأن قوة ما تحميه: فلم يصل سهم واحد إلى طرف شجرة الصنوبر، التي وقف فوقها.

عندئذ، سمعوا صوت خطوات سريعة قادمة من بحيرة «سمك السلمون». كان شاب يافع يأتي منها ركضا، خفيفا كالغزال. وما أن أصبح قريبا على مرمى البصر، حتى اندفعت «زهرة البحيرة» للقائه، وألقت بنفسها بين ذراعيه.

وهتفت «زهرة البحيرة» بفرح : «ها أنت أخيرا يا حبيبي!» وأخذت تداعبه وتلاطفه وهي تحكى له - باختصار - ما حدث. فأخرج «عصفور الأمواج» - هكذا كان اسمه لمهارته في قيادة زورقه - أخرج سهمًا من جعبته ورشقه في قوسه، ثم أخذ وضع التصويب،

وظل ينتظر إلى أن قام الغراب السفية بإخراج رأسه من بين أغصان الشجرة. عندئذ ، ترك «عصفور الأمواج» الوتر المصوب فجأة. كان الصمت يخيم على المكان، فاندملت الأصوات سوى صوت صفير السهم، ثم صاحبه صرخة الطائر الذي أصيب في مقتل. وبعد ذلك، طقطقت أغصان أشجار الصنوبر، وتهشمت الكرة الرائعة على الأرض.

لقد تحطمت الكرة إلى ألف قطعة ففكر الهنود «لقد كان للغراب الكلمة الأخيرة! فقد حطم هديتنا وجعلها غير صالحة للاستخدام». عندئذ، سمع الحاضرون صوتا يخرج من مكان «أعقل الطواطم» : «هذه الشظايا - بالتحديد- هي التي ستمكنكم من صنع رؤوس رماحكم وسهامكم المشحونة جيدا».

وفي الوقت الذي انهمك فيه الهنود في التقاط كل شظايا النحاس الأبيض حتى آخرها، استدارت «زهرة البحيرة» إلى رامي السهام القدير، وقالت له وهي تمد إليه يدها : «أية هدية أتيت بها لي؟». فأجابها الشاب اليافع: «هي - في الحقيقة - هدية صغيرة . صحيح أنني صدت حوتا ضخما، ربما كان أكبر حوت في العالم. ولكن ما حدث هو أنني أعطيته هدية لهنود كانوا يموتون جوعا في «خليج الحيتان» وهذا كل ما احتفظت به: إن اسمه «العنبر الرمادي».

وبعد أن أنهى «عصفور الأمواج» كلامه، قدم إلى «زهرة البحيرة» علبه من الخشب مملئة بمعجون عذب الرائحة.

فخفضت الفتاة وجهها وبديها به، ثم رافقت زوجها الموعود -  
محط أنظار الجميع - إلى الطواطم، وسار وراء الزوجين السعيدين  
كل أهل القرية، يقودهم زعيمهم . لم يستطع الزعيم رفع عينيه عن  
هذين الشابين اللذين كانا يتقدماته. ومن سار بالقرب منه، أمكنه أن  
يسمعه وهو يهمس قائلا : «لقد أحسنت الاختيار يا ابنتي، «إن  
عصفور الأمواج» سيصبح زوجا طيبا، وشجاعا، ومخلصا لك، طالما  
كنت على قيد الحياة».

## الهنود الحمر والموت

فى بداية الأزمنة، لم يتعرض الهنود، ولا الحيوانات ! للموت. كانوا يعيشون جميعا أبدا. وكان ثمة مكان يكفى الجميع. لكن الذئب الأمريكى الصغير، المزاجى والمتذمر والمستاء دائما، أخذ يشكو فى كل مكان: «لماذا يجب أن ينهرس الواحد منا فوق الآخر، سيكون أفضل بكثير للجميع أن يموت العجائز» وراح ينشر فكرته عبر المراعى، وكان صوته من القوة إلى درجة سماعه بدءا من الغابة وحتى الصحراء. ولم يعر أحد أى اهتمام لأقواله! حتى هذه اللحظة. فقد اشتهر الذئب الأمريكى الصغير - عن حق - بأنه ليس سوى حيوان غادر ، لا يبحث إلا عن إثارة المتاعب فى كل مناسبة .

لكنه بدا - هذه المرة - مصرا على الفكرة التى اختتمرت فى رأسه - الصاخب ذى القرنين - بسهولة. وما حدث أنه فى هذا العام - بالتحديد - هطل الجليد لمدة أطول من المعتاد. وأخذ شبح المجاعة يهدد الحيوانات، فاستغل الذئب الأمريكى الفرصة، وبدأ يقول لكل من يصادفه :

«المسألة كما ترونها . لقد قلت لكم من قبل! عددنا كبير جدا، لذا نعانى الجوع. ولكن إذا مات العجائز ، سيكون لنا جميعا ما يكفينا من الطعام».

وأخيرا. سمع «شامان الأعظم» - ذو القوة الخفية - باقتراح الذئب الأمريكى الصغير، فحزن العجوز الحكيم حزنا شديدا. وفى البداية، أراد معاقبة الفاسق ذى النية السيئة. ثم ، وبعد أن فكر فى الأمر، قرر عقد مجلس موسع للشورى، لقد أمل أن يثبت بهذه الطريقة - للذئب الأتانى- أن اقتراحه يثير اشمئزاز الجميع. وقال لنفسه :«من يعلم؟ ربما يغير الذئب الأمريكى الصغير ما يفكر فيه أمام الإنكار العام».

وهكذا، اجتمع الهنود والحيوانات - ذات يوم على «سفح الصخرة المقدسة»، جلس «شامان الأكبر» على عرشه، فوق جذع شجرة، على قمة الصخرة، وريش زينتته يرتسم فوق السماء، فبدأ وكأنه سيبلغ عنانها، عندما رفع رأسه ليحدث شعبه بهذه العبارات :  
«يا أبنائي ، لايمكن أن تستمر معاناتى أكثر من ذلك، وأنا أسمع الذئب الأمريكى الصغير وهو يعوى -فى كل جهة- بفكرته الخاصة بإدخال الموت إلى العالم. ولهذا جمعتكم . فقولوا للذئب الأمريكى رأيكم فى اقتراحه، ليستخلص منه العظة والعبرة».

أخذت الحيوانات تناقش المشكلة فى هدوء، بينما ظل الذئب الأمريكى الصغير منزويا جانبا. كان يهرش ما خلف أذنه، وهو يشعر بقليل من الذئب، ثم ينتقل من حيوان لآخر ليستمع إلى ما يقال .

وفجأة صرخ الذئب الأمريكى الصغير . «أيها الشامان الكبير»  
أنا لم أقصد الإساءة إلى أحد، الأمر يتلخص فقط - فى أنه لا يوجد

ما يكفي من الطعام لكل الناس، ونحن لانستطيع أن نحيا جميعا،  
وكانت عيناه الخبيثتان الضيقتان قد أصبحتا مجرد فتحتين  
صغيرتين. وأضاف قائلا :

«لم يدر بخلدى - أبدا - أن من سيموت لن يتمكن من العودة  
لهذا العالم».

وكان السنجاب أول من رفع صوته قائلا :  
- «إذن ، ما الذى تقترحه؟»

فقال لهم الذئب الأمريكى الصغير: سأقول لكم... لكن لا أحد  
منكم يثق فىّ، فما فائدة الكلام؟».

فألح الهنود قائلين : «هيا، وقل لنا ما الذى يفكر فيه» ، بينما  
انحنى «الشامان الأكبر» ليسمعه بشكل أفضل.

فقال الذئب الأمريكى : «إذن ، إليكم وجهة نظرى. أقترح أن  
نصنع ثقبا فى السماء، يذهب إليه كل العجائز خلال فترة زمنية  
معينة ، وبعد ذلك، عندما يذهب الجليد، ويصبح الطعام وفيرا، ننادى  
عليهم من جديد».

فهمس الدب: «لكن ، لاتوجد شجرة مرتفعة ارتفاعا شديدا لتصل  
إلى السماء».

فأجاب الشريك المتواطىء الماكر :«لقد فكرت فى كل شىء يمكن  
لسهم من سهام الهنود أن يصل إلى السماء ويتعلق بها، وبعد ذلك،  
يمكننا أن نبعث بسهم ثان يتشبث بالأول، ثم سهم ثالث ورابع،  
وهكذا ، إلى أن نقيم بالسهم وسيلة ربط بين السماء والأرض».



عندئذ، سيتمكن كل واحد من تسلقه ليصعد إلى هناك، وسيكون الهبوط عليه أسهل بكثير .»

بدا الاقتراح - للوهلة الأولى - منطقيا تماما. لكن «الشامان الأكبر» يحس أن بالأمر خديعة ما. وعبثا تأمل في الموضوع، لم يجد فيه مايعترض عليه. بل إن أكثر أعضاء مجلس الشورى تشككا وافقوا على فكرة الذئب الأمريكى الصغير، الذى أخذ يبتسم - فى لزوجة- وهو يقول فى داخله . «او يعرفون!».

كان الهنود قد اندفعوا - دون أن يضيعوا الوقت- وأخذوا أقواسهم وجعباتهم، وجمعوا أكبر عدد ممكن من السهام، وراح أمهر الرماة يصوبون عاليا فى السماء.

«ز...ز...ز» وصفر أول سهم فوق رؤوسهم، ثم اخترق سحابة كثيفة، وتلاه - على الفور- سهم ثان التصق به، فى منتصف زينته المرصعة بالريش.

كانت الحيوانات مفتونة من الإعجاب وهى ترى استعراض المهارة فى الرماية. بينما الذئب الأمريكى الصغير لا يكف عن التمثيل، فيجرب بين أقدام الرماة، وكأنه هو الذى يعلمهم التصويب . وما هو خيط طويل من السهام يهبط حتى «الصخرة المقدسة». فقام «الشامان الأكبر» من مجلسه فوق جذع الشجرة، وأخذ الحبل بيديه الاثنتين ، وراح يشده بقوة ليختبر صلابته. كان متينا جدا. كان من المتانة التى تمكنه من تحمل ثقل الدب.

وكان الغروب قد حل. ففرق «الشامان الأكبر» الحشد بحركة من

يده، ليعود كل واحد إلى بيته، ورغم هذا وجه إليهم الحديث التالي :  
« اذهبوا إلى النوم يا أولادى، ولكن، اعتباراً من اليوم - للأسف -  
سيصبح الموت بيتنا. أنتم أنفسكم قررتم ذلك. والآن، سأفتح باب  
«الصخرة المقدسة»: لأسمح للموت بالمرور، ومن سيختارهم ،  
سيتسلقون الحبل حتى السماء. ويمكن فيها فترة معينة».

واحتوى الليل البلاد. أول ليلة يمكن للموت فيها أن يتجول فى  
الأراضي الهندية، الليلة الأولى مات فيها عجوز فى حفرة، وصياد  
وحيد فى كوخه، ونسر فى أجوائه عالياً، هناك، فوق الجبل. لقد  
حملهم الموت - فى الظلام - حتى «الصخرة المقدسة». وقبل حلول  
الفجر، كان آخرهم قد اختفى فى ثقب السماء المرصعة بالنجوم.  
ثم مر الوقت. وأمكن سماع - فى كل مكان - بكاء العائلات التى  
تعيش الحداد. وذهب أقارب المتوفى إلى «الشامان الأكبر» يطلبون  
منه المشورة. لكن، حتى هو نفسه، لم يعد قادراً على إعانتهم فى ظل  
تلك الظروف.

فكان يقول لمن يأتى لاستشارته : «علينا أن ننتظر إلى أن تصبح  
النجوم أكثر انخفاضاً، فهى لن تتمكن ، فى ارتفاعها الحالي، من  
سماع صرخاتنا».

وهكذا استمر الحال ليلة إثر ليلة، وكانت الدواب والناس تمكث  
وهى مسمرة عيونها فى اتجاه السماء، وهى تأمل أن ترى عودة  
الراجلين.

وحده الذئب الأمريكى الصغير لم يعد أحد يراه، فقد اختبأ، تحت

الأرض في حجرة، ومن كان يمر بالقرب منه يسمع أصواتا غريبة صادرة عن خرفشة في الحفرة، أخذوا يتساءلون عما يمكن أن يحيكه قاطع الطرق العجوز من مؤامرات، أو اعتقدوا - في أغلب الأحوال - أن الذئب الأمريكي الصغير يخشى أن يعاقب على مزاجه السيء الذي انقلب إلى كارثة، وأنه، لهذا السبب، يختبئ تحت الأرض، بعيدا عن متناول أنظارهم.

لكن الأمر لم يكن كذلك: فذهن الذئب المخادع يرسم خطة جديدة أكثر سوءا. فبعد أن خزن كمية من أحجار السيلكس في جحره، قضى أياما في شحذ أسنانه، فأصبحت أنيابه أكثر حدة من فأس «التوما هاوك» وكان عمله هذا هو السبب في الخرفشة التي تسمع من الخارج .

وعندما أصبحت أسنانه حادة تماما، إلى درجة أنه من الممكن أن يقطع لسانه هو نفسه - لدى أقل حركة - رأى الذئب الأمريكي الصغير أنه أصبح مهينا لخوض مهمته الجديدة، التي أوكلها إلى نفسه، فخرج - بهدوء - في الليل .

أوشك الفجر على البزوغ، والصمت كان مطلقا. فزحف الذئب الأمريكي الصغير - خلسة - حتى «الصخرة المقدسة»، وقد حرص على ألا يترك خلفه أي أثر . فتجنب أن يطاء الأعشاب. ثم توقف - لحظة - على سطح «الصخرة المقدسة» وهو يصيح السمع. وعدا صغير الريح في ثغرات الصخرة، كان الصمت مطلقا، ولم يمنعه أي شيء من تنفيذ خطته الجهنمية. وقف على قائمتيه الخلفيتين، والنقط

آخر سهم بين أسنانه، ثم أخذ يقرضه. وسرعان ما تبعثر الخشب اللين، لكن باقى السهام ظلت مثبتة فى السماء فأهاج ذلك غضب الذئب الأمريكى الصغير ، فأخذ يهز - مسعورا- حبل السهام، على أمل نزع أول سهم عن السحابة التى التصق بها.

وكان نجاحه باهرا: لقد تحطمت السهام حوله، مصدرة لوياء كدوى الرعد، وسقط بعضهم فوق ظهره، فلم يستطع أن يمنع نفسه من الصراخ متألما .

وبسرعة، زحف إلى حفرة. وحدث رعب حقيقى فى المكان . أيقظ الصوت الدب، فجرى وذهب بسرعة ليوقظ الآخرين، لئلا أن يستثنى «الشامان الأكبر».

لكن، لم يعد من الممكن عمل أى شىء ومن الآن - فصاعدا- لم يعد بإمكان الموتى العودة بين الأحياء ..

تملك «الشامان الأكبر» غضب هائل، وعلى الفور ، نطق بالحكم الرهيب على الذئب الأمريكى المذنب :

«سيكون عقابك الطرد من بين صفوفنا. لقد صبرنا أكثر من اللازم. وكنا نأمل - دائما- أن تغير ما بنفسك. لكن كل شىء ذهب عبثا. والآن، اذهب إلى المراعى، ستعيش وحيدا هناك، وهكذا لن تسبب أذى لأي مخلوق».

أخذ يسير ويهيم طوال اليوم؛ وربما أكثر من ذلك، خوفا من «الشامان الأكبر». ثم استقر فى مكان مهجور ، حيث لا حياة لأى مخلوق حول المكان .

وهناك ، بدأ - وحيدا- يشعر حقا بالأسف على سلوكه الشرير.  
ومنذ ذلك الوقت وهو لا يكف عن الشكوى والرجاء بأن يتركوه يعود  
بينهم. ورغم أن شكواه قد تردد صداها بعيدا، فلم يشفق عليه أحد،  
ولم يناد عليه أحد. ومثله ، مثل الموت الذي أدخله - بلا روية- إلى  
هذا العالم، لم يعد أبدا إلى حفرتة على سفح «الصخرة المقدسة».

## الاعنية الابدية

كان الليل ، وبلد الهندو الحمر يلتف بظلام شديد حالك، حتى إن أحدا لم يجروا على إخراج طرف إصبعه خارج منزله. وحدها الريح كانت تتهد - وحيدة - خلال الأعالي البعيدة .

ورغم ذلك، أخذت مجموعة من الرجال تتقدم عبر الدرب الممتد على طول «خليج الثعابين» مختبئين تحت الأحراج الكثيفة. كانوا يتقدمون بخطوة الذئب، ويتجنبون وطء الأغصان الصغيرة، دون أن يهمسوا بكلمة. فقد اندفع «الداكوتاش» لساحة الحرب، وها هي مجموعة من المحاربين تسرع لمفاجأة العدو قبل حلول الصباح . ساروا وركضوا في صمت، تتقدمهم قوة استطلاعية، فيما ظلت إحدى الفرق في المؤخرة لتحميهم من أية مفاجأة .

وانحرف الدرب عن المرعى، ليقودهم نحو أية صغيرة.  
- «لنسترح هنا»، قال لهم زعيمهم، رافعا صوته للمرة الأولى. وأضاف: «المكان معزول، ويمكننا حتى أن نشعل نارا». وعلى الفور ، جمع المحاربون كومة من الأعشاب الجافة والخشب المتساقط وسرعان ما لمعت النيران : فجلسوا حولها في استرخاء ، وأخذ البعض يصلح حذاءه المقطوع، بينما راجع بعضهم الأقواس والسهام؛ فيما أخذ آخرون يعدون الطعام .

وأثناء انتظارهم للعشاء، أخذ العجائز يقصون الحكايات. كانت -  
بالطبع - حكايات معارك ومغامرات غريبة، حدثت منذ زمن بعيد  
جدا، تحدثوا عن ملسم ذي قوة خارقة، حافظ على حياة العديد من  
المحاربين، وحكوا عن فتيات جميلات أتين من «بلاد الظلمات»  
ليغرين أشجع المحاربين، ويقدنهم إلى المناطق التي لا عودة منها .  
أصغت النار - في صمت - لتلك الحكايات وهي تطلق دخانها  
حتى أطراف الأوراق الخضراء. ولكن، في اللحظة التي قام فيها  
عجوز أشيب ليؤدي الصلاة الرسمية، أخذت النار تقرقع وتمطك،  
وهي تلقى بالشرر، في كل الاتجاهات. وفي نفس اللحظة، حدثت  
ظاهرة أكثر غرابة.

فقد ارتفع غناء من بين الأشجار المجاورة .  
ارتفع الصوت، واتسع إلى أن ملأ الأيكة بترنيمه حزينة، ثم رق  
وامتد رقيقا، ليختلط بتهديدات الريح.

فهمس الزعيم : «اطفئوا النار» وابتعد في الظلام .  
وبدا كأن القمر يستجيب لأوامر سرية، فخرج عندئذ من بين  
السحب، فأضاء انعكاس نوره الشاحب جنوع البتولا الفضية. وتقدم  
المحاربون في حرص بين الأعشاب الرطبة، وهم يراقبون - بحذر -  
ظلال الأشجار المنحنية، التي أخذت تتأرجح مع الريح. كان الغناء  
مستمرا أبدا، ويزداد وضوحا كلما اقتربوا من شجرة دردار أعلى  
من الأشجار الأخرى، في الحد الأقصى من الغابة الصغيرة .  
عندئذ، تحلق المحاربون في دائرة واسعة حول الشجرة



الغامضة، وأخذوا يتقدمون ببطء، خطوة خطوة، وأخذت دائرتهم تضيق، والغناء يتصاعد ويتصاعد، إلى أن بلغ أعلى الذرى، فانطفأ بالسرعة التي بدأ بها. وبدأ المحاربون - الذين تجمعوا تحت جذع شجرة الدردار الجليّة - يفحصونها من أعلى لأسفل، وهم يتقبّلون جذعها الذي أتلّفته تقلبات الجو، وجنورها المزينة بالعقد.

عندئذ اكتشفوا - داخل تجويف بين الجنور - كومة صغيرة من عظام بيضاء. كانت بقايا محارب مجهول. وبجوار الجمجمة، رقد قوسه المنحطم، وعن بعد قليل، كانت بعض السهام مبعثرة .

فقال لهم الزعيم، محطما الصمت المستتب بالمكان: «ما سمعناه وما رأيناه يشير إلى أن هذا المكان هو آخر مكان ارتاح فيه بطل ضحى بحياته من أجل الآخرين». ثم واصل كلامه «الموت نفسه لا يمكن أن يخرس صوت بطل كهذا. سيتسمر غناؤه بلا كلل. إلى أن تسمعه أذان الأحياء، فى نهاية المطاف، ويلتقطون رسالته. وهو ما حدث توا، والآن، يقع على عاتقنا أن نكون لسان حال هذه الأغنية والرسالة التي ترددها عن أكثر الواجبات الإنسانية قداسة، واجب التضحية بالنفس فداء الآخرين» علينا أن نصون هذه الترتيمة فى ذاكرتنا، وأن نركع لأوامرها، إلى أن يحين اليوم الذى نصل فيه إلى «بلد الظلمات»، عندئذ، لن تموت أغنيتنا نحن - هى الأخرى - مثل هذه الترتيمة وسيظل صداها أبديا».

## الصخرة المقدسة

«لقد تأخر الوقت جدا وأنت متعب» قال الغليون الهندي بعد وقفة قصيرة . ثم بعث بنفثة من الدخان ، وأضاف:  
فتوسل إليه الصبي الصغير : «آه لا ! ليس الآن ! فكم أحب أن أسألك سؤالاً...»

فقال الغليون : «موافق ، اسأل ماتريد، ولكن كن مقتضياً، إذ أن تبغى يوشك على النفاد وصوتى ينوى».

فسأله الصبي الصغير: «قل لى، من هو «الروح الأعظم»، وأين يعيش؟» فأجابه الغليون: «الروح الأعظم» هو أقوى الأرواح الهندية، وهو يقطن خيمة كبيرة فى السماء، رغم إمكانه أن يكون فى كل مكان وفى نفس اللحظة».

– «ولم يره أحد؟» .

– «لا أحد رآه، غير أنه – منذ زمن بعيد جدا – أرسلت الوجوه الشاحبة ساحرا ليطرد «الروح الأعظم» من البلد الهندي، ولكن «مانيتو» انتصر فى هذا الصراع» .

فقال له الصبي: كن لطيفاً، واحك لى كيف حدث ذلك!.

«حسنًا، سأحكى لك الحكاية كما حكاه لى «الهيرون» بأنفسهم. ولكن هذه الحكاية ستكون – حقا – آخر حكاية هذه الليلة،

فانصت...كان «الروح الأعظم» يستريح على قمة «الصخرة المقدسة»  
عندما جاء رسول «البيض».

فحياه «مانيتو» بأدب قائلاً: «حوا» . غير أن القادم الجديد لم  
يتفضل حتى بالرد عليه . واكتفى بالنظر حوله وهيئته كالحة .  
فسأله «الروح الأعظم» : «لماذا أنت صامت؟».

- «إنتى أقوى منك. وسأطردك من هنا» ، هكذا أجابه. وانعترف  
أنها إجابة غير مهذبة .  
- «حاول وسرى».

فقام الآخر وجلس -صامتا- على الأرض، وأخذ يتلو من كتاب  
كان قد أخرجه من جيبه، ويهمهم بعبارات لم يفهمها «مانيتو» .ولأن  
الأمر استغرق وقتاً طويلاً حقاً، ولم يحدث أى شىء، اقترح عليه  
«مانيتو» الاقتراح التالى :

- «إذا كنت تأمل قياس قوتنا بهذه الطريقة، فأنت مخطئ»، وإن  
تصل إلى شىء، ولكن ، هل ترى هذه الصخرة التى أجلس عليها؟».  
فأشار الوجه الشاحب - وهو ساهم- بعلامة الموافقة.

فقال له «مانيتو» : «من سيتمكن منا من زحزحة الصخرة، سيظل  
سيد البلد الهندى، إنها «صخرة مقدسة» هيا، وحاول . لك شرف بدء  
المحاولة ا».

عندئذ ، أخذ القادم الجديد فى التلاوة، والتلاوة ، حتى وصل إلى  
الصفحة الأخيرة، لكن الصخرة لم تتحرك أبداً.

عندئذ، قام «الروح الأعظم» وانتصب واقفاً، وألقى بنعله الجلدى،

وغرس قدميه جيدا فى الأرض، ليثبت نفسه جيدا. وأخذ يدفع، ويدفع بكل قواه... «كراك» ، وتردد الصوت هائلا، وتراجعت الصخرة خطوة كبيرة للوراء .

فسأل «مانيتو» خصمه: «أرأيت؟» ..لكن هذا الأخير لم يكن هناك ليجيب عن سؤاله. لقد رحل منذ فترة. أخذ يجرى ويجرى بأقصى سرعة له، حاملا خلف خطواته سحابة من الدخان. ولم يره أحد - بعد ذلك - فى البلد الهندى.



---

الليلة الثانية

فى الليلة الثانية، وعندما أتى الصبى الصغير ليجلس بالقرب من النار المشتعلة، قال له الغليون الهندى، وهو يتفث سحابة من الدخان فى الهواء :

«كنت أنتظرك» وكان المطر يطرق النواقد والسقف، بينما الدفء يشع بالداخل .

قال له الغليون، وهو يمهد لحكاياته: «لقد عاش الهنود - دائما - فى الهواء الطلق، وعرفوا لغة الحيوانات والنباتات. فقد كان يمكن لجداول ماء فى الغابة- مثلا- أن يقول لهم : أغنى عندما ترتبون من مائي» وعندما تنعكس السحب الجميلة أو النجوم فى مرأتى، أغنى. وتقول النار للصياد الهندى: أنا أختك ، أنا أحميك من البرد والحيوانات الضارية.

وتهتف له الأعشاب، فى خجل: أنا أختك، ويمكن لك أن تقرأنى كما تقرأ فى كتاب .

فسأله الصبى غير المتشكك نوعا ما: «هل كان نوى البشارة الحمراء يفهمون كل ذلك حقا؟».

فقال له الغليون: «بالتأكيد، بل ويفهمون أشياء أخرى كذلك، فهم يعرفون عادات الحيوانات جيدا، مثل معرفتهم بقدرة الأعشاب على الشفاء. إنهم - بكلمة واحدة - يعرفون الغابة مثل معرفتهم بما فى جيوبهم. وسأحكى لك - هذه الليلة - بعض الحكايات التى حكوها لى عن الطبيعة والحيوانات، فاسمعنى جيدا....».



## كيف أصبح للهنود أحصنة

فى قرية هندية تقع على حافة «النهر الكبير»، عاش شاب يتيم وفقر. كان كوخه الطينى أصفر الأكواخ كلها، ولأنه كان لا يزال صغيرا وضعيفا على حمل السلاح، كان يتسول قوت يومه، وللأسف، فكثيرا ماكانوا يطردونه والناس يقول له: «لماذا علينا أن نطعمك؟ أنت لا تفيدنا فى شىء» ثم يضيفون ساخرين: «حتى الطفل الرضيع يمكنه أن يهزمك فى حمل الأشياء».

فى ذلك الوقت، لم يملك الهنود الأحصنة، لا شك أن «تيراوا» - «الروح الأعظم» - قد نسى منحهم ذلك الحيوان العظيم النفع، إذ كانوا يستخدمون - فى تنقلاتهم - الكلاب، أو ظهورهم..

ورغم هذا، فلم يرفض زعيم القبيلة منح اليتيم شيئا ليأكله، بل، وفى أحد الأيام، أهداه زوجا من الأحذية «الموكاسان»؛ وأخذ يدعو سكان القبيلة لمساعدة الصغير، ويقول لهم: «إن «تيراوا» يعلم لماذا أتى هذا الصبى الصغير إلى العالم وربما أصبح ذات يوما بطلا كبيرا وصانع مجد «القرية». ونعم ذلك فقليلون هم الذين صدقوا قول الزعيم، إذ أن الناس أخذوا يتساعلون عن نوع الأبطال الذى يمكن لهذا الولد النحيل أن يكونه.

وفى الربيع، وعندما سمع دقات كعوب الثيران الأمريكية «البيسون» عن بعد، وبدأ أول عرف أسود يرتسم جانبيا فى الأفق،

كان الهنود يغادرون القرية فى حشود كبيرة، ليطاردوا القطعان التى تعطىهم اللحم والفراء طوال الشتاء. وكانت تلك هى الأيام التى يخشاها اليتيم. فوقتئذ يتركه الجميع وحيدا. وكان من الصعب عليه الحصول على الطعام وحده. وقد سبق وحدث - أكثر من مرة - أن وجدوه - عند عودتهم - شبه ميت من الجوع.

وذات صباح جميل من «شهر الورود»، لاحظ الحراس العرف الأسود المألوف من بعيد، وانطلقت الصيحات فى كل مكان : «اليسون، اليسون». وقبل أن تتمكن أشعة الشمس الأولى من تبديد شابورة الصباح، كانت القرية قد أصبحت شبه خالية .

كم هو مسكين هذا الصبى! فقد جلس وحيدا على عتبة الكوخ، وظلت نظراته تغلفها سحب الغبار التى كونها رحيل آخر الصيادين وكلابهم؛ والتى أخذت تهبط ببطء، كان لا يزال من الممكن تمييز الصراخ ونباح الكلاب لكن الظلال اختفت فى المراعى .

لقد تركوه وحيدا تماما! فانفجرت الدموع المرة من عينيه وسقطت حتى نعليه، كم أحب أن يتبع الآخرين. ولكن، لا أحد يريد. وسرعان ما أغرقت دموعه التراب. وفجأة، بدا له أنه يسمع صوتا رقيقا وهامسا يأمره :

« هيا، أفق، وكفى بكاء، العبا وأرنى ما الذى تقدر عليه أصابعك النحيلة! ».

من الذى تكلم؟ وماذا عليه أن يلعب؟ ظلت نظراته محنية على كوم التراب الذى حولته دموعه إلى طين بين رجليه. بدا وكأنه جاهز

للتشكيل.

فقال لنفسه، وهو يأخذ الطين ويحاول أن يشكل بين أصابعه قطعة الأرض الطرية: «سأصنع لنفسى كلبا، وهكذا، لن أشعر بالوحدة بعد الآن»، ولكن. ما الذى يحدث؟ فبدلا من أن يصنع قوائم الكلب القصيرة، صنع أربع قوائم تنتهى بحوافر. حتى الرأس، كانت أكبر من أن تكون رأس كلب، فلها أذنان مديبتان ومنتصبتان، أشبه بعُرف «البيسون» الملتف حول رقبتة؛ وفى الخلف. أما الذيل، فلا يشبه ذيل الكلب أبدا، ما الذى صنعه؟ إنه لم ير أبدا حيوانا كهذا! «يا له من كلب غريب! سأعيد المحاولة من جديد. ولكن، هذه المرة، سأكون حريصا» وعبثا حاول الانتباه. بدا وكأن شيئا ما يقود أصابعه، فصنع - مرة ثانية، ورغمما عنه، حيوانا يشبه الحيوان الأول.

فأخذ يتأمل - حائرا - تمثاليه الصغيرين، وقد وضعهما أمامه على الأرض. وفجأة، شعر الصبى بالملل الشديد. فتمدد - كما هو - على الأرض، ونام سريعا فرأى حلما:

لقد غادر «تيراوا» منزله البعيد، ليأتى إليه - بنفسه - ويقول له: «أنا الذى أمرتك باللعب، وبتحريض منى، شكلت أصابعك الأحصنة التى يمكنك - ابتداء من الآن - أن تستخدمها فى جر الأحمال، أو فى حملك ولأنهما لايزالان صغيرين، عليك أن تحملهما إلى المراعى ليأكلوا ويشربا - طوال أربعة أيام وأربع ليال - على طول «النهر الأكبر». عندئذ، سيكبران ويعودان عليك بمنافع كثيرة».

ثم صمت «تيراوا» ، وتبدد في الفضاء ، مثل ارتعاشة على سطح الماء. فاستيقظ الصبى، وأخذ التمثالين الصغيرين، وجرى بهما إلى «النهر الأكبر» . فقد كان يعرف أين توجد الأعشاب الغضة الوفيرة. ثم وضع تمثاليه الصغيرين - بحذر شديد - حتى لا يفسدهما. وما أن لمس الأرض، حتى أخذ في الصهيل. ولم يصدق الفتى اليتيم عينيه. وبمعجزة ، كبر الحصانان في سرعة كبيرة .

فتركهما يرعيان العشب ويشربان ماء «النهر الأكبر» كما يشاءان. وفي المساء، عاد بهما إلى القرية. لقد كبرا بسرعة كبيرة - وفي وقت قصير - فأصبحا يدخلان كوخه بمشقة كبيرة. واضطر في الليلة التالية أن يؤويهما في خيمة الزعيم؛ فهي أكثر ارتفاعا واتساعا من خيمته.

شعر الصبى بفرحة غامرة وهو يرى حصانيه يصبحان أكبر وأقوى! وفي صباح اليوم الثالث، تجول خلال القرية، والرغبة تراوده في أن يلحق بجيرانه وأصدقائه ليصيد معهم الثيران الأمريكية. ولم يستطع مقاومة رغبته، فنسى نصيحة «تيراوا» القوى، واندفع في اتجاههم؛ فعبر «النهر الأكبر» وقاد حصانيه الصغيرين متتبعا آثار قطع الثيران الأمريكية .

لم تكن له خبرة في الأحصنة. ولم يسبق له رؤية حصان من قبل. لذا، اعتقد أنهما - على أية حال - لن يكبرا في اليوم الرابع أكثر من ذلك. لكن «تيراوا» الكبير كان يراقبه، وفي البداية، شعر بقليل من الحيرة ، إذ أن رغبته الأولى كانت أن يمنح الهنود حصانا كبيرا في

حجم حصان نوى «الوجوه الشاحبة». ثم قال لنفسه إن حصانا صغيرا - رغم كل شيء - أكثر رشاقة ، لذا سيؤدي خدمات أفضل في مجال الصيد، ولهذا ، يسمون الحصان الهندي «بونى»، أى «الحصان الصغير».

وبعد فترة من السير، رأى الفارس الشاب دخان معسكر الصيادين يرتفع عاليا من بعيد، وبدا له الطريق قصيرا وهو يمتطى الحصان.

وعندما رآه الزعيم والآخرين، أصابتهم الدهشة الكبيرة. ولم يتمكنوا من رفع عيونهم عن الحصانين الصغيرين. أما فيما يتعلق ببطلنا، فإنه لم يعد - منذ ذلك الوقت - طفلا فقيرا وضعيفا ومهجورا ، كان فى طريقه ليصبح شابا يافعا وشجاعا، وهو الذى سيصبح - لاشك - زعيم القبيلة خلال بضعة أعوام.

والحق يقال ، هذا ما حدث، فهو لم يستغرق وقتا طويلا ليهزم الآخرين فى العدو، والتصويب بالسهام والصيد. وأصبح من المهارة حتى أن القبيلة أجمعت - عندما ذهب زعيمها ليلحق بأسلافه - على اختياره هو اليتيم الفقير فيما مضى ، ليعدهم كآب لهم جميعا، فقادهم بحكمته الواسعة، خلال امتداد السنين الطويلة.

## البومة والفارة الصفراء

كانت البومة تحاول أن تنام نومة القيلولة، في ساعة الظهيرة الحارة. لكنها لم تتمكن من النوم، فأخذت تتسائل عما يجري في الخارج، فيما الجميع يعتقدون أنها نائمة.

كانت هذه البومة شديدة الزهو بنفسها، وتتمنى أن يخشاها الجميع. ولكنها، لسوء الحظ، تنام طوال النهار، في الوقت الذي يخرج فيه أغلب الحيوانات، وطوال الليل، ومهما أجهدت نفسها في النعيب، فلم تكن لتوقظ سوى الصدى، وعدا ذلك، فلا أحد يخرج من مكمنه، ويظل كل شيء هادئا.

فكانت تضحك ساخرة، وهي تقول : «ها... ها...!» إنهم يختبئون، إنهم يخافونني». ثم تصرخ بملء رئتيها : «هورا هورا هورا هورا».

ولكن ذلك كله لم يعد كافيا لإرضاء غرورها .

فقالت البومة في سرها، في ذلك اليوم الجميل من أيام الصيف، والذي لم تتمكن خلاله من النوم : «حسنا ماذا أصنع لو ذهبت إلى الحيوانات لأسألكم رأيهم فيّ، وعلى أية حال، فلن أحتاج إلى الذهاب بعيدا، فثمة قطيع من القتران يعيش أسفل هذه الصخرة، سأذهب وأسألكم».

أخذت تتقافز قليلا - هنا وهناك - فى جحرها، وباختصار، لم ترغب حقا فى التعرض لضوء النهار القاسى، وأخيرا، اتخذت قرارها وخرجت من ظلمتها العزيزة .

صرخت الفئران عندما رأت البومة : «بومة ! بومة!» وأسهرت تعدو إلى الحفرة بأقصى سرعة تصل إليها قوائمها الصغيرة . كان ذلك هو ما يعجب البومة، ذلك الهروب المضطرب لحظة اقترابها من الحيوانات! عندئذ، جاءت وحطت بالقرب من أقرب حفرة للفئران، وانحنى لتتظر بالداخل، غير أن وضعها هذا لم يكن مريحا . - «هيه! يا فأرة ، يا فئيرة، هل أنت هنا؟ لاتخافى» فأجابتها فأرة صغيرة: «نعم ؛ أنا هنا» كانت الفأرة تعرف أن البومة لاتستطيع إيذاها، طالما أنها بالداخل، وبرغم ذلك ، فلم تشعر بالارتياح. عندئذ ، قالت لها البومة بنبرة متلهفة، مطمئنة قلب الحيوان الصغير الذى أعلن لها عن وجوده : «إنتى أريد- فقط- أن أسألك سؤالا . قولى لى ما الذى يحكونه عنى فى منطقة البحر».

ففكرت الفأرة : «أهذا هو السبب الذى جعل هذه العجوز المجنونة تحوم حول جحرى فى وضع النهار؟» ولكنها أجابتها بصوت عال : «يقولون إنك زعيمة الليل».

كانت هذه هى النعمة المطلوبة، التى تحب البومة المغرورة سماعها .

- «ما الذى يقولونه؟ كررى لى - من فضلك- ولكن لاتكررى القول بسرعة». فقالت الفأرة، وهى ترتعش غضبا : زعيمة..الليل..» وأخذت تفكر «يالها من حيوان معجب بنفسه ومتعجرف ! يالها من مسخ كرية الهيئة».



ولم تعد البومة بقادرة على التماسك من شدة الفرح. فكررت طلبها على الفأرة « والآن ، امسى لى بهذه الكلمات فى أذنى» واجتهدت لتلصق أذنها بباب جحر الفأرة.

لكن ذلك قد تجاوز حدود الفأرة الصفراء الصغيرة، فاقتربت بجراءة من الفتحة وصرخت بكل قواها: «أنت عجوز مجنونة، وحيوان مزعج، هذا هو أنت» ،بسرعة تراجعت إلى أعماق مأواها، لتصبح بعيدة عن متناول البومة.

تسمرت البومة مذهولة، وأخذت ترمش بأهدابها غير مصدقة أذنيها. ثم انتابتها موجة غضب هائلة، فصرخت فيها :

«انتظري حتى أمسك بك». وصرخت فيها بلهجة تهديد: «ستتالين جزاء تصررك هذا معى بدون احترام ! لن أتحرك من هنا إلى أن تخرجى من الحفرة». ثم غرست متقارها، بغضب شديد، فى فتحة جحر الفأرة.

لكن الفأرة لم تلح عليها أكثر من ذلك، وتحن - طبعاً- نفهم سبب سلوكها هذا. فقد تسلفت من الممر الخلفى، ولحقت بصديقاتها، وحكت لهن ماحدث للتو.

أما البومة الطائشة، فقد ظلت هناك أمام مدخل الباب الأمامى! أخذت تضرب الأرض برجليها، واكتنها ظلت تنتظر، وقد كلفها كبرياؤها وعنادها ثمناً باهظاً! على أية حال: فقد ظلت هناك، تنتظر طويلاً مثل طائر الكركى طوال باقى اليوم ، ثم الليل، ثم صباح اليوم التالى، والذي يليه ، ولا أعرف كم عدد الأيام الأخرى أيضاً. وفى النهاية، ماتت البومة فى مكانها، جوعاً وعطشاً بضحية جنونها الخاص.

## الأيام المسحور

عندما يوشك الشتاء على الأفول، فى المنطقة التى ينمو فيها شجر «القيقب» يغادر الأطفال خيامهم الواطئة، ويسرعون متعثرين فى الثلج الذائب، غير قادرين على الانتظار، ليقطفوا ثمار شجرة «القيقب»، فيحصلوا على عصيرها العذب، الذى تمنحه الشجرة فى الربيع.

تكون هذه الأيام أيام فرحة ومسلية.

وكان الصغيران «كاتو» و«وابى» ينتظران - كل عام - مجيء هذه الأيام بفارغ الصبر، لكنهما ظلا - رغم هذا - وعكس ما اعتادا عليه - تعيسين وهادئين هذا العام. فسألهما الأطفال الآخرون ، عندما رأوهما فى هذا الموقف الغريب:

- ماذا جرى لكما؟ لماذا لا تأتيان لتلعبا معنا؟.

وكانت «كاتو» تنهمر فى البكاء ردا على أى سؤال يوجه لهما، أما «وابى» فقد أوضح لهم الأمر :

- « لكن أين ستذهبان؟ فالغابة مليئة بالحيوانات المتوحشة والزواح الخبيثة».

«لقد طردتنا زوجة أبينا من المنزل، فهى تقول أننا كبار بما يكفى لصيد الحيوانات، ولم تعد تريد الاهتمام بنا، فما العمل؟ لم يبق

أمامنا سوى مغادرة القرية .»

- « لكن أين ستذهبان؟ فالغابة مليئة بالحيوانات المتوحشة والأرواح الخبيثة.»

فقال لهن «وابي» مؤكدا : «هه ! أنا لا أخاف، فلدى قوس مشدود جيدا ، وسهام جيدة الصنع» ثم قال لأخته : «هيا يا «كاتو» ، تعالى. لقد حان وقت رحيلنا إذا أردنا أن ننصب خيمتنا قبل حلول الليل.»  
أخذ «وابي» بيد أخته ، وهما يرحلان سويا هما الاثنان، عبر الدروب الضيقة المؤدية إلى الغابة العميقة.

سارا طويلا ، وكان الدرب ينمحي - فى بعض الأماكن- ليعاود الظهور من جديد، فى مكان آخر، وبعد ذلك، بعد مسافة أطول - وأثناء سيرهما - سمعا أصواتا غامضة قادمة من الغابة، وصرخات العصافير الحادة، وحفيف الأشجار، وطققة قشرة ما... كان الظلام يسود المناطق السفلية من الغابة، وفى كل لحظة، ظنا أنهما يريان وجوها مكشورة فى غياهب الظلمات، أو عصفور أسود مثل الظل يمر بسرعة بين جنوع الأشجار.

شعرت «كاتو» بخوف شديد ، فتشبثت بيد أخيها، الذى شعر بها وهى ترتعد بكل جسدها. فأخذ يقول لها ليطمئنتها:

- «سرعان ما نحصل خارج الغابة.»

« آيا.. آيا.. آيا..» ، أجابهما الصدى الساخر.

فقال لها «وابي» مقترحا: «لا تنتظري حواك» لقد احتفظت أخته بعينيها مطأطئة. أما الأخ، الأكثر جرأة، فشرع يتفقد كل شيء

حولهما يمينا ويسارا، اعتقد أنه يرى وجوها صفراء وخضراء  
وحمرء تقفز من شجرة لأخرى، ومن دغل لأخر، وهي تمتد نحوهما  
أذرا طويلة عارية من اللحم.

وصرخت الفتاة فجأة وهي تشير للأرض : « انظر. آثار حيوان».  
وكانت على حق، فتحت قدميها كانت هناك آثار أيل قد مر قبلهما  
منذ وقت قصير.

قال الأخ وقد شعر بالارتياح : «ستقودنا هذه الآثار إلى خارج  
الغابة».

وما أن بدأا يتتبعان آثار الأيل حتى اختفت الأشباح المرعبة.  
وأخيرا، اتسعت المسافات بين الأشجار، وسرعان ما وجد الطفلان  
نفسهما في فرجة واسعة، حيث الظلام أقل شدة، ويمكن رؤية العشب  
بخضرتة الجميلة، وقد اختفى الثلج من المكان تماما. كانت آثار  
الأيل لاتزال واضحة ، فقادتهم نحو شجرة بلوط عجوز تمتد فروع  
أوراقها وسط الفرجة.

وعندما توقفوا أمام موطن الشجرة، أخذ «وابي» يشكو قائلا: «أنا  
عطشان» . وما أن نطق بهذه الكلمات حتى تحول آخر أثر تركه الأيل  
على الأرض الرطبة، وامتلا بمياه شفاقة، فركع الصبي الصغير على  
الأرض ليشرب منها.

فأخذت «كاتو» ترجوه: « لاتشرب من هذه المياه يا «وابي» . هذا  
الأثر غير طبيعي» .

ولأنه لم يفهم سبب إنذار أخته، فقد روى «وابي» عطشه.

وعلى الفور، استولى عليه خدر غريب، فأصبحت رأسه ثقيلة،  
بينما شعرت يداه وساقاه بالرغبة فى القفز.

فأخذت «كاتو» تتحسر وتقول «ياها! ما هذا ؟ ماذا يحدث لك؟ ها  
أنت تتغطى بقراء أبيض، وتظهر لك فروع خشب فوق جبهتك!».   
فحاول «وابى» الوقوف، لكن يداه كانتا مخدرتين. وهاهو يرى حوافر  
بدلا من أصابعه. وعبثا حاول أن يتعلق بجذع شجرة البلوط. ولم يعد  
قادرا على الكلام أيضا، والصوت الوحيد الذى أصدره هو صوت  
أشبه بصوت النفير، لقد تحول «وابى» إلى أيل أبيض.

وعبثا أرادت «كاتو» مساعدته. أخذت تحادثه، بل وحاولت انتزاع  
قرون الجبهة. وأخيرا، وعندما شعرت بالتعب من المشوار الطويل،  
ومن كل هذه الانفعالات، وضعت رأسها فوق فروة الأيل الناعمة  
ونامت.

وفى منتصف الليل- بالضبط - استيقظت فجأة. فسمعت همس  
النسيم بين أفرع الشجرة الوحيدة . لكنها سرعان ما ميزت صوتا  
إنسانيا يقول: «أخيرا، لقد تخلصت منهما مرة واحدة وللأبد».

إنه صوت زوجة والدهما!

« ومن الآن فصاعدا لن يتمكن أحد من مساعدة « وابى » عدا من  
سيتمكن من تحميل هذه الشجرة».

فضحك صوت آخر - أكثر قبحا من الأول - وهو يجيبها : «ها !  
ها! ها! هذا لن يحدث أبدا».

فرفعت «كاتو» عينيها، غير أنها لم ترى شيئا بين أوراق شجرة

البلوط الكثيفة فى الليل. وسكت النسيم فجأة، مع توقف الصوتين عن الكلام، وارتفع قمر بارد فى السماء الليلية، ونامت الفتاة الصغيرة.  
وفى الصباح ، تذكرت ما سمعته بالأمس، وبدون أن تتفوه بكلمة للآيل الأبيض، صنعت لنفسها فأسا صغيرا من حجر السيلكس، وبدأت تحاول أن تقطع به الشجرة، ولكن، وما أن التصق فأسها «التوماهاوك» الصغير - والذي لا تملك غيره - بجذع الشجرة الضخم، حتى تفتت إلى ألف قطعة. سقطت على العشب، فاقترب منها الآيل وكأنه يواسيها. فقالت له وهى تلاطف رأسه : «لو تعرف يا «وابى» ، لن أملك أبدا القوة لأسقط هذه الشجرة، وأنت لا تستطيع مساعدتى».

أخذت تتسأل كيف ستمكن من إسقاط هذه الشجرة العملاقة، ولأنها كانت عاجزة عن ذلك، لم يتبق لها حل آخر سوى أن تنصب خيمة وأن تنتظر. كان الآيل يرحل طوال النهار ليرعى، ويعود - دائما - ليكون بالقرب منها كل مساء.

وذات يوم ، قرب الظهيرة، سمعت «كاتو» صرخات تتردد فى الغابة. ورأت - على إثرها فورا - الآيل - يجرى مقبلا نحوها والصيادون يطاردونه. كانت السهام تصفر وهى تحاول الوصول إليه، وببسالة، وقفت «كاتو» أمام الآيل وهى ترتعد لتحميه بجسدها. فأنزل الهنود أقواسهم عندما رأوا الفتاة الصغيرة. وعندما اقتربوا أكثر من الثنائى الغريب، المكون منها ومن أخيها الآيل، تعرفت «كاتو» على أبيها من بينهم.

فصرخ الأب وهو يرفعها بين ذراعيه: «كاتو ما الذى تفعلينه هنا؟

وأخوك؟ أين هو؟».

فأشارت «كاتو» إلى الأيل الأبيض، وحكت له كل ما حدث.  
وكان الرجال ينصتون للحكاية بانتباه شديد، وعندما أنهت «كاتو»  
حكايتها، التقطوا فؤوسهم بحزم، وأخذوا يضربون الشجرة الملعونة  
ضربات متلاحقة، أخذت قطع الخشب تطير في كل الاتجاهات، لكن  
الشجرة كانت تقاوم. حتى هؤلاء الرجال الأشداء، لم يستطيعوا أن  
يلقوا بالشجرة أرضاً.

اقترح واحد منهم قائلاً: «لنشعل فيها النار».

فاندفعوا بنشاط، وأحاطوا جذع الشجرة بالفروع الجافة، وبدأ  
اللهب يلحق اللحاء الخشن، والنار تنهش شجرة البلوط، وتغوص في  
أعماقها، عندئذ، سمعوا صوت طرقة هائلة، وترنحت الشجرة  
العملاقة، ثم انهارت بعظمة عبر فتحة الغابة.

وأخذت «كاتو» المذهولة تراقب أخاها . أخذت قرون رأسه ورداؤه  
الأبيض في الاختفاء شيئاً فشيئاً مع موت الشجرة التدريجي، والآن،  
ها هو الصبي الصغير «واي» أمامها من جديد، في المكان الذي  
كان الأيل الأبيض يقف فيه من ثوان مضت.

فخرجت سحابة سوداء من النار وهي تنوم، ورأى الجميع  
بومة سوداء تقفز منها وتطير هاربة نحو الغابة وهي تسب وتلعن،  
فصرخ الصيادون: «ساحرة! ساحرة شريرة!».

فقال: «واي» بصوت هامس: «نعم . هذا حقيقي، إن زوجة أبينا  
ساحرة. والآن، وقد تحولت إلى بومة، عليها أن تخضع للعقاب  
المفروض عليها، وهو أن تعيش مع كافة أرواح الغابة الشريرة».



## طائر الكركى الذهبى

بعيدا جدا عن هذا المكان، على بعد ألف يوم من بلد «النهر ذى الجداول الكثيرة»، كان سرب من الطيور الذهبية يعيش هناك . إنها طيور الكركى، والتي منحها «الإله مانيتو» الحكيم هذا الريش الذهبى. وفى أحد الأيام، دعا «مانيتو» زعيمهم «لاتاكينى» وقال له :  
- «يا «لاتاكينى»، أنت زعيم أكثر الطيور جمالا، ولم أمنح طائرا آخر ريشا ذهبيا مثل ما منحتك، غير أنتى أقرض عليكم الشرط التالى: عليك أنت وسربك ألا تغادروا - أبدا - الأرض التى خصصتها لكم».

فسأله «لاتاكينى»: «لماذا يحظر علينا الطيران نحو مكان آخر؟» فأجابه «الروح الأعظم»: «ذلك أن أجنحتكم ستفقد انعكاساتها الجميلة ذات اللون الذهبى المشوب بالسمرة». وكان «مانيتو» - وهو يقول كلماته تلك - ينوب فى الهواء، فتتماوج قمم أشجار الصنوبر مع مروره بالقرب منها.

نفش «لاتاكينى» ريشه بمنقاره الطويل، ثم بسط جناحيه القويين وطار فى مهابة، ليعلن قرار «مانيتو» على شعبه.

أوشك الصيف على الانتهاء، وبدأت أول أسراب الإوز الكندى والبط البرى ، وطيور الغرة تتجمع فى بلدة «لاتاكينى» فى الشمال.

كانت كل الطيور المهاجرة تضرب بأجنحتها، لتذكر الجميع بساعة الريح، وبرحلتهم المعتادة إلى الجنوب.

وسرعان ما تزايد ضيق «لاتاكينى» وشعوره بالقلق. أخذ يراقب - أياما وأياما - أسراب الطيور الهائلة وهى تختفى فى الأفق، ويسمع - ليلة وراء ليلة - ضربات أجنحة الطيور، عندما كانت الجماعات المحلقة فى الفضاء تعبر السماء المظلمة. وذات صباح، لاحظ «لاتاكينى» أنه لم يتبق فى المنطقة سواه هو وسربه، فلم يستطع مقاومة الإغراء أكثر من ذلك، فقرر الانطلاق، وأعطى سربه إشارة الرحيل.

. وكم كان غضب «مانيتو» هائلا إزاء عصيان طائر الكركى الذهبى له. كان يعلم أنهم سيتجهون إلى بلدة «الجداول الكثيرة» فأمر مياه هذه المنطقة أن تمحو ذهب أجنحة هؤلاء العصاة .

كانت طيور الكركى الذهبية تطير ليل نهار، وتعبّر - بلا توقف - بلادا مجهولة. وأخيرا، وأسفل المنطقة التى حلّقوا فوقها - رأوا مرعى تتلألأ فيه الشمس، ويتموج فيه شريط فضى لأحد الأنهار، وتتلألأ فيه مياه البحيرات ، لقد بلغوا مكانهم.

فطوى «لاتاكينى» جناحيه ، ورسم دائرة بجسمه فوق إحدى البحيرات، ثم أخذ يغطس فيها ببطء، وتبعته بقية الطيور، وما أن حطت الطيور بالقرب من مياه البحيرة، حتى انفجرت العاصفة، وارتفعت الأمواج عالية جدا، حتى أوشكوا على الغرق، بينما المياه الهائجة تنتزع أجنحتهم الذهبية وتحملها بعيدا، تنفيذا لأوامر

«مانيتو».

فأصدر «لاتاكيني» إشارة الطيران الجماعى لسريه . لكن الإشارة كانت متأخرة تماما . فبدلا من أن يشكوا سحابة صغيرة من الكركى الذهبى، التي تلمع تحت شمس الجنوب، أصبحوا مجرد سحابة من طيور بيضاء .

عندئذ، تذكر «لاتاكيني» تحذير «الروح الأعظم» له .

فأخذ «لاتاكيني» يواسى نفسه ويقول : «ربما يمنحنا «مانيتو». عندما نعود إلى منازلنا فى الشمال - ريشا ذهبيا جديدا فى الربيع. وإذا ما حدث ومنحه لنا، قلن نعصى أوامره أبدا، ولن نغادر المنطقة التي خصصها لنا أبدا».

انتظر «لاتاكيني» قدوم الربيع بفارغ الصبر، وما أن بدأت أول الطيور المهاجرة فى العودة إلى بلادها، حتى نادى على طيوره لتبدأ رحلة الطيران إلى مسقط رأسها .

وطارت طيور الكركى أياما وليال مرة أخرى. ولم تسترح قبل أن تبلغ هدفها. وما أن حطت الطيور فوق أحد المروج، حتى بدا وكان الثلوج قد عادت للمكان من جديد. لقد ظل ريش الكركى أبيض اللون. عندئذ، فهم «لاتاكيني» أن ريشه لن يعود ذهبيا أبدا، وذلك لأنه خالف رغبة «الروح الأعظم».

## عندما يتشاجر الأصدقاء

تلقى «الخلد الأوروى» يوما ما - رسالة غريبة؛ عبارة عن خيط طويل من الأعشاب مليء بالعقد المتنوعة، كل عقدة منها تمثل كلمة من لغة الدواب. فهذه هى وسيلة تراسلهم فى ذلك الزمن الماضى. وبعد أن فك رموز الرسالة بشئ من الصعوبة، علم «الخلد الأوروى» أنها دعوة. كانوا يرجونه أن يذهب إلى «الجزيرة الصحراوية». وقرأ - فى دهشة عظيمة - توقيع أربعة زعماء : الثعلب، والغراب، والأرنب البرى، والدب .

فقال «الخلد الأوروى» لنفسه «فلاسرع . يبدو أن الأمر يتعلق بمسألة هامة، واستعد - على الفور- للانطلاق فى الطريق. وبعد أن نسق منزله الموجود بالقرب من شجرة «قيقب» عجوز، مرر الفرشاة على معطفه القطيفى، وانطلق على الطريق دون تأخير. وعندما بلغ حافة البحيرة، كانت أنفاسه قد تقطعت، فوجد صعوبة فى اجتيازها لشدة تعب، وأخيرا، وصل منها إلى «الجزيرة الصحراوية»، لكنه كان سالما ومعافى . وجد الحيوانات الأربعة فى انتظاره هناك.

فقال الدب : «والآن، وبعد أن اجتمعنا كلنا، يمكننا أن نبدأ» ، ثم أضاف قائلا : «الكلمة للثعلب».

فهجم الثعلب، دون أية مقدمات، وقال : «لقد قررنا - نحن الزعماء الأربعة - أن ننقل مسكنك ، فهو يقع فى منتصف طريق كل الحيوانات».

ففكر «الخلد الأوروبى» فى نفسه «هذا ما تقوله أنت، أيها المحتال البائس»، لكنه لم يجزؤ إلا على الاحتجاج فى خجل، وقال له

«ولكن... لماذا؟ إنتى مرتاح فى المكان الذى أسكن فيه، فى الخيمة المجاورة لشجرة القيقب العجوز».

فنعق الغراب قائلاً: «مرتاح أو مستاء، لست سوى حيوان أسود قذر، فهل تعتقد أنه يسرنا رؤيتك كل لحظة؟».

قال «الخلد الأوروبى فى نفسه: «وأنت نفسك لست ملك جمال! كل أمهات العصافير تتجنب رؤيتك قبل أن تبيض، خشية أن ينجبن أطفالاً على هيتك »

ولكن، وقبل أن ينبس بكلمة، أنبه الأرنب البرى، بدوره قائلاً: « أنت تقضى كل وقتك فى التنقيب فى الأرض، ولا تكف عن التنقيب، حتى أثناء الليل، فهل تجهل أن نومى خفيف جداً إلى حد أن عمالك هذا يمنعنى من النوم؟».

وكانت عينا «الخلد الأوروبى» الماكرتان، واللذان تلمعان مع تألق الشمس، تنتظران فى سخرية للأرنب البرى، وكأتهما تقولان له : «الأمور تسير معك سيرا حسناً! أعتقد أنتى أصدق أنتى أمنعك من النوم؟ ما يدعوك من النوم هو الخوف! إنك جبان، وستظل

جيانا».

لكن «الخلد الأوروبي» لم يعبر عن هذا الرد إلا بعينيه، ولم يقل  
من شفتيه سوى دفاع مشوش :  
«إنتى أسف حقا ، وأعدك - مسقبلا - بالحرص على عدم  
إزعاجك أثناء عملى».

ثم تدخل الدب - بدور - بصوته الجسيم:  
«أنا أريد أن أرسم طريقا آخر لى، وكومة منزلك الصغير تقع فى  
طريقى بالضبط. وأنت لا تتوقع - أمل ذلك - أن أتحوّل عن طريقى  
من أجلك؟».

ظل «الخلد الأوروبي» صامتا، وهو ينظر إليهم الواحد تلو الآخر،  
كان لا يزال يأمل أن يجعلهم يغيرون رأيهم، فقال وهو يئن: «ياللى من  
حيوان مسكين . ما الذى سأصبح عليه؟ إن أبى وجدى، وكل جود  
أجدادى عاشوا فى هذا البيت قبلى. و«ماتيتو» الكبير - نفسه - هو  
الذى سمح لهم ببناء منزلهم فى ذلك المكان. فأين أذهب إذا  
طردتمونى؟».

فقطع عليه الثعلب حديثه وقال: «كفى نحيبا. إذا لم تذهب مختارا،  
فسنقتلك فى يوم من الأيام. وهكذا، ستكون قد تخلصنا منك».  
«لكن ما هذا اللغط، كله،» قال صوت غريب جاء فجأة ليقطع هذا  
الجدل وبحركة واحدة، أداروا كلهم رؤوسهم فى اتجاه الصوت،  
ففوجئوا برؤية السلحفاة وهى تنتظر إليهم فى حلق.  
وأمرتهم السلحفاة قائلة : «ارحلوا من هنا، وبسرعة، إنها

جزيرتى ، ولا شأن لكم ببيتى هنا».

فاحتج الغراب قائلا: «لكننا نعقد مؤتمرا».

- «وما علاقتى أنا بهذا؟ اجروا بسرعة قبل أن أسلخ جلدكم برمالى الحارقة ، وداعا»

والحق الحق أن سخونة الرمال أخذت تتزايد فى شدتها تحت قوائمهم. فهرب الزعماء الأربعة بجلادهم بأقصى سرعة، وغطسوا فى البحيرة، وغادروا الجزيرة قبل أن تشويهم الرمال مثلما يشوون «أبو فرو» فوق الجمر، لكن «الخلد الأوروبى» لم يتبعهم، فقد حفر لنفسه ممرا فى أعماق الجزيرة، حيث لم تكن الرمال حارقة إلى هذا الحد، وعندما اعتقد أن الخطر قد زال، أخرج أنفه من حفرة، فرأى السلحفاة، فشكرها بهذه العبارات :

- «لقد تأكدت أنك قوية جدا. هل يمكن لى أن أطلب منك معروفا؟».

- « اطلب ولا تخف. فسأساعدك قدر استطاعتي، فقطاع الطرق الأربعة هؤلاء يريدون أن يؤنثوك، لن أتركهم يفعلون ذلك. فدرعى متين، وأنا لا أخشاهم، لاهم، ولا أسلحتهم».

- «هم يريدون طردى من منزلى، ويهددون بقتلى إذا لم أطيع أمرهم. هل تسمحى لى بالسكن معك هنا؟».

- « للأسف ، هذا غير ممكن. فلا شجر هنا، ولا عشب، ولا شئ ينمو فى الجزيرة، لكن ، سأقول لك شيئا: فلنصيح أصدقاء، وطالما مكثنا أوفياء لبعضنا البعض، فلن يجرؤ أحد على رفع أصغر إصبع



ضدك، أنا أضمن لك ذلك».

فوافقها «الخلد الأوربي» مسرورا. وكان علمه بأن له الآن صديقا يحميه، يملأ قلبه بالثقة والأمل. فلم يعد هناك ما يخشاه اعتبارا من الآن. وعندما افترق الصديقان الجديدان، تواعدا على التزاور بين الحين والحين .

وسرعان ما علم الزعماء الأربعة بروابط الصداقة الجديدة التي توثقت عراها بين «الخلد الأوربي» والسلحفاة الشديدة البأس. فحرصوا على ألا يقلقوا الحيوان الذي تحميه، ولكنهم شرعوا يخططون - سرا- للأخذ بالثأر؛ وخاصة الثعلب، فهو الذي حبك الخطة الشيطانية التالية :

قال لهم وهو يفرك يديه : «أنا أعرف ما سأفعله ، على أن أتصرف بحيث أجعل هذين الاثنين لا يلتقيان أبدا، عندئذ، سنرى ما سنراه!».

ثم جاء اليوم المشؤوم، كانت السلحفاة قد أبلغت «الخلد الأوربي» بأنها ستأتى لزيارته . وفجأة ، وبشكل غير متوقع أبدا، أخذت طبول الحرب تدق فى الغابة، وصل قرعها اللاهث، والمُنذر بالخطر، إلى الجزيرة الصحراوية، فى نفس اللحظة التى تهيأت السلحفاة فيها لرؤية صديقها.

ففكرت السلحفاة قائلة : «هذا الصوت لايعنى لى شيئا ذا قيمة»، وظلت تنتظر توقف الطبول لتعبر المياه. لكن الطبول كان يتزايد قرعها ويشد صوتها أكثر فأكثر .

أما «الخلد الأوربي» فقد اعتقد أن العالم كله ذهب لساحة الحرب. فأخذ يتساءل «ماذا يحدث؟» وهو متربص فى أعماق منزله،

ثم - بين الحين والحين- يذهب لإلقاء نظرة خائفة عبر الباب  
الموارب، أملا في رؤية صديقه السلحفاة قادمة. فبصحبته سيشعر  
بمزيد من الاطمئنان .

لكن السلحفاة لم تأت.

وعندما رأى «الخلد الأوربي» أن موعد السلحفاة قد فات، لم يعد  
بقادر على التماسك من نفاد صبره وقلقه، فقد اعتقد أن وجوده في  
بيته يعرضه للخطر، خاصة وأن أعداءه يعرفون مكانه.

ففكر قائلاً : «سأذهب لانتظر حلول الليل فوق الصخرة هناك،  
بدلاً من البقاء هنا كما لو كنت في فخ». وذلك ما فعله . وكان الشفق  
قد مرت عليه فترة طويلة عندما أخذ طريق العودة. وأثناء عودته  
لمنزله، قابل الثعلب.

وبدلاً من أن يلقي عليه بتحية المساء، قال له الثعلب : «يالها من  
مفاجأة! ونحن الذين كنا نعتقد أنك قد مت حرقاً». كان المكر على  
هيئته ، وعينه تتلألأ خبثاً.

فسأله «الخلد الأوربي» وهو حائر : «لماذا ، بحق الإله، كنت  
سأمت محرقاً؟».

- «كيف ؟ ألا تعرف؟ جاءت السلحفاة إليك لتستوضح - منك-  
حسب قولها - ما قيل لها حول غدرك بها، ولأنك لم تكن هناك، وفي  
لحظة غضب، أشعلت النار في منزلك».

وعندما سمع «الخلد» هذا، أوشك أن يغمى عليه، لقد انقلب كل  
شيء ضده . حتى أفضل صديق له يعامله هكذا! المسكين . فشكر  
الثعلب مرة ثانية لأنه أبلغه النبأ وغادره، دون أن يرى ابتسامته  
الشريرة التي ارتسمت على شفتيه .

وفى هذه الليلة ، لم يستطع «الخلد الأوروى» النوم أمام حطام بيته. كان يجتر انتقاما مساويا لما فعلته صديقه السابقة. وعند فجر اليوم التالى، عبر البحيرة عوما. وعندما بلغ «الجزيرة الصحراوية»، نادى على السلحفاة بصوت ثاقب، يختلط فيه الحزن بالغضب :

« تعالى، اظهرى لى أيتها الخائنة! تعالى لتتصارع حتى الموت». ولم يجبه سوى الصمت ! كانت خيمة السلحفاة ، خاوية، إذ أنها - صدفة - ذهبت للصيد - هذا الصباح- فى وقت أبكر من المعتاد. « هذا لايهم، سأرد لك الصاع الذى منحتة لى »، وقرن القول بالفعل، فأشعل النيران فى أركان البيت الأربعة.

وأنذرت رائحة النيران السلحفاة، فتعجلت العودة لمنزلها، وكان «الخلد الأوروى» هناك يتأمل صنيعة. فقالت له السلحفاة: «أهكذا تشكرنى على مساعدتى وصداقتى؟» وبدون انتظار أى إيضاح، هوت على «الخلد» بكل قواها ليصبع تحت رحمتها.

كان الاثنان يشتعلان غضبا، فشرعا يتعاركان فترة طويلة ، ويعنف، وهما يبعثران الرمال حولهما، وفى النهاية، غضبت الرمال هى الأخرى، فدفنتهما سويا، وماتا هما الاثنان .

وعندما علم الزعماء الأربعة بهذا النبأ، سخرؤا منهما. فقد كانوا هم الذين أحرقوا منزل «الخلد الأوروى» ولم يتبق للثعلب سوى إلقاء اللوم على السلحفاة. ولم يتردد «الخلد» بدوره - فى تصديق ما قاله الثعلب.

فعندما يتشاجر الأصدقاء ، يسعد الأعداء .

## صداقة القضاة

أخذ الثلج يتساقط بلا كلل منذ أيام وليال، فى شهر «النوم الأكبر»، وعاصفة مخيفة تركض عبر البلاد، وقد امتطت الهواء حصانا، وأخذت تمحو كل آثار الحيوانات التى كانت تهرب منها وتأوى فى جحورها ومخابئها.

وما لبث الجوع، ذلك الضيف ثقيل الظل، أن أوى إلى بيوت نوى البشرة الحمراء، فأنجب الصيادين على مواجهة تقلبات الجو. لكنهم كانوا يعربون صفرى اليدى، وقد أصابتهم خيبة الأمل نتيجة بحثهم - بلا جدوى - عن آثار صيد بين الثلوج .

واختلط عواء الذئاب الجائعة بصخب الريح، مجمدا دم الرجال فى عروقهم، وما أخافهم أكثر من ذلك، هو بكاء أطفالهم الذين يتضورون جوعا.

عندئذ ، أتى ساحر القبيلة، الشامان «دادا وات» القوى بحقيبتة السحرية، وقال للصيادين المجتمعين :

« إنها تحتوى على سحر قوى، يكفيكم أن تلمسوها، وستأتى لكم بالحيوان الذى تتمنون قتله، ورغم هذا، احذروا نزع قلب الفريسة - عندما تقطعونها - لتأكلونه . عندئذ، ستفقد الحقيبة السحرية

تأثيرها».

وكان زعيم القبيلة أول من لمس الحقيبة السحرية، وهو يأمل أن يقتل دبا، وتبعه كل الصيادين وقلدوه، وكان آخرهم «سكاجيدي» - أصغرهم سنا - والذي تمنى الانتصار على ضبع «الأوس».

وجاء الليل الثلجى، وبدا وكأن الساصفة تريد اقتلاع جدران البيوت، صنعت السحب الكثيفة - المحملة بالثلج - زوابع واطنة فى السماء، مثل أشباح بيضاء، والهواء يصاحبهم فى رقصتهم بترنيمات وحشية يرددونها فوق قمم الأشجار .

ونام الكل، عدا «سكاجيدي» ولأنه لم يستطع تحمل عذاب الجوع مدة أطول من ذلك، قام من سريره، رغم أن الوقت لا يزال ليلا. فخرج وسار فى طريقه صوب الغابة، معتمدا على ذاكرته دليلا لطريقه.

كان يأمل أن يمكنه أول أضواء الشفق من اكتشاف آثار ضبع «الأوس»، قبل أن يمسحها الهواء والثلج .

وكم كانت مفاجأة عندما ميز أحد ضباع «الأوس» فى قلب الظلمة! وجد الحيوان المتوحش يمسك بين مخالبه بقضاعتين صغيرتين لاتزالان على قيد الحياة. ورفعتا رأسهما عندما سمعتا وقع خطوات «سكاجيدي»، الذى قرأ فى عيونهما تحت ضوء النجوم الشاحب، رجاء حارا، فاهتز قلبه تأثرا به.

فقتل الضبع بسهم واحد، كان سعيدا لإنقاذه القضاعتين الصغيرتين، اللتين هربتتا دون أن تنطقا حرفا، فأوشك على نسيان جوعه، ولكن، وما إن اختفت القضاعتان حتى ذكرتته معدته، وبشكل

أقوى، بجوعه الشديد، وبلا تفكير، شق بطن فريسته بضربة سكين، وانتزع القلب، وأكله وهو لا يزال دافئاً؛ كما هي العادة. لقد نسي الخطر الخاص الذي أصدره الساحر الأعظم. وعندما تذكره - متأخراً - قال في نفسه: أن لا أحد - رغم كل شيء - سيعرف الحكاية. مادام لم يره أحد. فعاد لبيته، وتمدد على سريره، ونام هادئ البال.

وفي هذا الوقت، كان رجال القرية الآخرون قد ذهبوا - هم أيضاً - للصيد. وللأسف، كان سحر الحقيبة المسحورة قد زال. إذ أن الدب، الذي أوشك أن يصبح في متناول يد الزعيم، هرب من سهمه. ولم يكن حظ الصيادين الآخرين بأفضل من حظ الزعيم.

فقال الصيادون: «هناك شيء ما يجعل الأمور تتم بشكل سيء» عندئذ، عادوا للقرية ليستشيروا «دادا وات» وعلى الفور، خمن الزعيم سبب عودتهم، يبدو أن شخصاً ما قد خرق أمره، ولم يتطلب البحث عن المذنب الذهاب بعيداً :

كان الضبع «أوس» ممدداً أمام خيمة «سكاجيدى» ولم يقطع بعد. وعندما قلب «الشامان» الحيوان، وجد القلب منتزعا من مكانه: لقد أكله «سكاجيدى» فقال «داداوات» ساخطاً أمام كل الصيادين : «يجب أن يعاقب . إنه هو الذى أبطل سحر الحقيبة المسحورة. هذه الحقيبة التى يحسدنى عليها كل سحرة البلاد الهندى؛ والتى تستمد قوتها من الإله «مانيتو» شخصياً» وبون أن ينتظر أكثر من هذا، نطق «داداوات» بالعقاب التالى، والكل ينصت إليه فى صمت:

« نحن - جميعا - سنغادر هذه المنطقة، لنقيم فى مكان نجد فيه ما نصيده بوفرة، وأنت - يا سكاجيدى - سنتركك هنا - وحيدا - إذ هدمت قانون الصداقة».

كان حكما قاسيا. لكن «سكاجيدى» وافق عليه دون أن ينبس بكلمة مثل رجل، ولم يقل أى صياد أية كلمة دفاعا عنه، ولا ألقت عليه امرأة بنظرة شفقة، عدا عيني الصغيرة «ويا» اللتان امتلأتا بالدموع، فتركتهما تسيل على خديها، فى الوقت الذى أخذت تنظر إليه، دون أن تقول أى شىء.

وذهب الجميع . وظل «سكاجيدى» وحيدا فى القرية. طويلا داخل خيمته، شارد الذهن، يرتعد برذا وحزنا، وحتى ناره المتأججة لم تتمكن من تدفئته. وفجأة ، وسط العاصفة ، اعتقد أنه سمع وقع خطوات، نعم، لاشك فى هذا. إن شخصا ما يتقدم، فقام ليرى من الخارج، فلم يلمح أحدا. ولكنه ، وعبر عواء العاصفة الثلجية، استطاع أن يميز صوتا رقيقا :

«سكاجيدى» يا «سكاجيدى» على بعد خطوات من خيمتك توجد مغارة يختبئ فيها دبا اذهب ، واقتله، وستُنقذ» .

ثم سكت الصوت عن الكلام. لكن «سكاجيدى» سمع بما فيه الكفاية. وفى الصباح، كانت الريح قد هدأت قليلا، فخرج على الفور من خيمته، ولم يجد أية صعوبة فى اكتشاف المغارة التى كان الدب ينام فيها نوما عميقا. وبضربة واحدة - فقط - من سهمه بعث «سكاجيدى» بالدب إلى بلد «النوم الأبدى». ويمكن لفريسته، عندما



يقطعها ، أن تضمن له عدة وجبات من اللحم المدخن، أما الفراء،  
فسيحميه من البرد، فعمل في تقطيعها طوال اليوم. وعندما حل  
الليل، لم يستطع النوم رغم تعب الشديد. كان يفكر ويفكر في منقذه  
المجهول. ترى من يكون ؟

وسرعان ما حل منتصف الليل، و«سكاجيدي» يتأرجح بين اليقظة  
والنوم، عندما سمع - مرة أخرى - صوتا أصبح مألوفا لديه :  
« سكاجيدي » يا «سكاجيدي» ، ستأتى «ويا» غدا. قل لها أن  
تطلب من الهنود العودة للقرية. وتطلب من الساحر «داداوات» ألا  
يغضب منك، إذ أنك تعرف كيف تستعيد سلطة حقييته المسحورة».   
وفي قفزة واحدة، أصبح «سكاجيدي» بالخارج. لا أحد، الليل  
المعتم، هذا فقط كل شيء. وفي الأعلى هناك، كانت النجوم تتلألأ  
ساكنة في الليل الثلجى.

والحق الحق أن «ويا» وصلت في اليوم التالى. كانت تخشى ألا  
تجد «سكاجيدي» حيا. وعندما رآته انفجرت بالفرح. ولم تعرف  
لفرحتها حدودا عندما قال لها حبيبها أنه يستطيع أن يستعيد قدرة  
الحقبة المسحورة .

ورغم هذا ، لم يتحدث «سكاجيدي» عن مغامرته الغريبة. وما أن  
غادرته حتى استأنف مهمته التى بدأها ليلة أمس. وفي المساء،  
تمدد بالقرب من النار، نافذ الصبر ، ينتظر مجيء الليل ؛ أملا سماع  
الصوت. وكان أن سمعه : «سكاجيدي» ، يا «سكاجيدي» عندما يعود  
«داداوات» بحقيته، خذها بيديك الاثنتين، واسأل كل صياد عن أية

غنيمة يأمل فيها. وبعد أن يعبر عن رغبته، افتتح الحقيبة. سترى الدب القوى يخرج منها، والأيل ذا العقب السريع، والأرنب الأبيض البرى. باختصار، سيخرج منها أي حيوان يأمل أصدقاؤك في صيده. وفيما يتعلق بك، تمسك بطلب أقل شيء. وعندما يحصل الجميع على ما يريدونه، ستأخذ ما سيتبقى في قعر الحقيبة، وستعيده لى في بيتى، لن أقول لك أين هو. وإذا اتبعت إرشاداتى، ستجده».

ومنذ صباح اليوم التالى، عاد الهنود إلى القرية، فقام «الشامان» الذى نقلت له «ويا» رسالة «سكاجيدى»، وسلم الشاب الحقيبة السحرية وهو يقول له :

« حسنا، أرنا ما الذى يمكنك عمله؟» وكان - خلال كلامه هذا - يمسك بالحقيبة ونظرتة تمتلىء بالتساؤل .

التقط «سكاجيدى» الحقيبة بقوة - بيديه الاثنتين، ووجه كلامه إلى الصيادين، قائلا ، وهو ينظر - أولا - إلى زعيم القبيلة : «أية فريسة تريد أسرها؟»

- «دب» . وما كاد الزعيم يلقي بالرد، حتى خرج دب شبه نائم من الحقيبة.

- «أنت» قال «سكاجيدى» لأكبر أبناء الزعيم.

- «أيل» وما أن نطق الصياد الشاب بكلمته، حتى قفز الأيل بخفة من الحقيبة، وأتى ليرقد تحت قدميه .

كانت حكاية أسطورية حقا. لقد كان الهنود، الواحد تلو الآخر، يعبرون عن رغبتهم، وكان على «سكاجيدى» أن يعمل كثيرا، أخذ

يفتح ويفلق الحقيبة مرات كثيرة، وعندما حصل كل واحد ما يريد،  
أدخل «سكاجيدي» يده، فلمست أصابعه شيئاً رقيقاً ملمسه  
كالقطيفة. وعندما سحب هذا الشيء، رأى أنها فخذة قضاة،  
فوضعها - بسرعة - في جيبه، ثم ارتدى حذاءه الموكاسان الجديد،  
ورحل بحثاً عن صانع الجميل المجهول .

لم يكن يعرف أى اتجاه يوجه قدميه، لكن الموكاسان أرشده -  
بلا علم منه - إلى الاتجاه السليم.

وجد نفسه - فى مخرج الغابة - أمام كوخ صغير . لم يسبق له  
- أبداً - رؤية هذا المكان ، فافتراض أنه منزل صديقه المجهول،  
فدخل فيه .

لم يجد أحداً. لا شيء سوى كومة من الأسماك فوق الأرض. ثم  
شم رائحة قضاة، ولأنه لم يشعر بالاطمئنان ، وضع «سكاجيدي»  
الفخذ فى وسط الكوخ، وبدأ يفكر فى الهرب بسرعة. ولكن ما أن بدأ  
الهرب حتى توقف عندما سمع الصوت الذى يعرفه جيداً:  
«سكاجيدي» يا «سكاجيدي» .

فالتفت خلفه، وها هى بحيرة تظهر بدلاً من الكوخ. واستمر  
الصوت يحادثه: «شكراً لك يا «سكاجيدي» لأنك حررت أطفالى من  
مخالب «الآوس». ولهذا لن تفقد الحقيبة السحرية قوتها أبداً، إن  
الفخذ الذى أتيت لى به هو فخذى أنا» .  
«أنا، أنا، أنا» ردد الصدى وراءها.

«ولكن ، تذكر دائماً ما يلى: لا يجب على أي صياد من قبيلتك أن

ينصب فخه لصيد القضاة، وإلا، ستفتنون صداقتي معكم».

ثم سمع «سكاجيدى» صوتاً: «يلوف» ولا شيء بعد ذلك. ثم أخذت الدوائر المتوحدة المركز تتسع فوق سطح البحيرة .

ظل منتظرا بعض الوقت على أمل أن يرى صديقه، لكن المياه استعادت هدوءها وأصبحت كالمرآة. ثم رأى «ويا» - القادمة من الغابة- تتقدم للقائه.

فصرخ ، وهو يندفع للقائها - «ويا، ويا» وحكى لها كل الحكاية.

وبعد ذلك، أخذ يرددها لكل من يريد أن يسمعها من أهل القرية.

ومنذ هذا اليوم، لم يعرف البؤس أحداً من أفراد هذه القبيلة، فقد عاش الرجال أصحاب البشرة النحاسية فى صداقة مع القضاة، وكانت حقيبة الخيرات لا تفرغ أبداً.

## الأيائل والذئاب

فى يوم من الأيام، اجتمعت ذئاب المنطقة على حافة نهر «ناس» ليتبادلوا الأخبار، ويقضوا وقتا طيبا، وحضر الاجتماع صغار الذئاب، وبعض الشباب، وبعض عجائز الذئاب، مثل «الذئب الرمادى».

فأنشدوا - أولا - المقطع الطويل من أنشودة الذئاب التى لا تنتهى، فأحدث غناؤهم ضجيجا عاليا، حتى أن حيوانات الغابة أخذت ذيولها بين أسنانها، وفرت بأقصى سرعة، لتبعد أسماعها عن متناول الضجيج. واختبأت بعض الأسماك فى قنوات المياه، واختبأ آخرون تحت إحدى الصخور. أما سمك السلمون، فقد أخذ يندفع يمينا ويسارا ليمتد عن مصدر هذا الصوت الجهنمى. وأخيرا، قفز فوق سيل المياه السريع ومساقطه، مندفعاً عكس التيار، صاعداً فى الاتجاه المعاكس للنهر، ويقال إن سمك السلمون يعلم - فى هذه المناسبة كيف يواجه كل المصاعب ليكر عائداً إلى منابع الأنهار.

بل إن الشمس نفسها انزعجت من صراخ الذئاب فذهبت فى هذا اليوم، لتتأى مبكرا على غير عادتها، وقد خبأت رأسها بين السحب حتى لا تسمع شيئا. غير أن صوت الكونشيرتو جذب انتباه القمر،

فارتفع فوق أشجار التنوب ليرى المنشدين بشكل أفضل. فسعدت الذئاب بوجود مستمع لها، وكررت المقطع، بحماس .

وسرعان ما شعرت الذئاب بالضجر، فأخذت تبحث عن شيء آخر تتسلى به. عندئذ، وكما فى حفل «البوتلاش» المحترم الذى يقام تكريما للطوطم، أخذوا يحكون الحكايات، ويترنمون بمآثرهم العظيمة التى هوت إلى طى النسيان؛ بينما قدامى المحاربين يكشفون لصغار الذئاب عن الندوب التى تشهد على معاركهم القديمة. وهكذا، ظلوا يثرثرون عن كل شيء وعن لاشيء. كانوا يتحلقون فى دائرة، وهم ينتظرون انقشاع الضباب فوق النهر، إيذاناً بمقدم يوم جديد.

وكان الأيائل قد اجتمعت على الضفة الأخرى من النهر؛ وقد حمل الضباب إلى مسامعهم قصص الذئاب. فلم تستطع أن تمنع نفسها من الضحك، إذ أن الحيوانات لاتصدق سوى حكايات عشيرتها هى. فصاحت الذئاب الواقفة على الناحية الأخرى من النهر : «من ذاك الذى يجرؤ على السخرية من الذئاب الشجعان؟».

غير أن هذا التحذير لم يمنع الأيائل من مواصلة الضحك بأقصى طاقتها، وبدا وكأنهم لن يكفوا عن الضحك أبدا. لم يخافوا الذئاب، فضباب الصباح يخفيهم. ولكن، ها هى الشمس تقفز قفزة واحدة فى السماء، وتدعك عينيها لتستيقظ، وتبدد الضباب لترى ما يحدث على الأرض.

فصرخت الذئاب من الضفة الأخرى للنهر: «هه أيتها الأيائل، إنكم لاتعرفون حتى كيف تضحكون كما ينبغى أن يكون الضحك:

أنصتوا». ثم قلبت الذئاب فكها، وكانت أسنانها الشريرة تتلألأ تحت أشعة الشمس. وأخذت الذئاب تضحك «ها! ها! ها! ها!» وتضحك، وتضحك، حتى أيقظت كل صدى الغابة .

فقال الأيائل: «حان دورنا الآن فى الضحك: «.. مم. .. مم. .. مم. .. مم.» وكانوا يحاولون الضحك وهم يغلقون فكهم، مما جعل الذئاب تضحك منهم ضحكة مجنونة حقيقية.

فقال لهم الذئاب وهى تضحك ملء أشداقها: «ها، ها، ها! يجب أن تفتحوا أفواهكم، إذا أردتم أن تضحكوا مثلما يجب الضحك». فهمست الأيائل : «مم .. مم. مم.» مرة أخرى ، كاشفة عن لثة شبه خالية من الأسنان، ففكرت الذئاب قائلة. ، «هذا هو السبب الذى يجعلهم لا يضحكون بشكل ملائم»، وقد بدأت أشداقها تسيل باللعب لرؤية هذه الفريسة السهلة، فغطست فى النهر فى لمح البصر، وأخذت تعوم فى اتجاه الضفة الأخرى. أما الأيائل، فلم تنتظر أكثر من ذلك، وهربت بأقصى سرعتها. لكن الذئاب لم تفقد آثارها، ولا زالت - حتى الآن- تواصل مطاردتها للأيائل .

ومنذ ذلك اليوم، والذئب يعرف أن الأيل لا يملك وسيلة للدفاع عن نفسه ضد اشتداد جوعه، وأنه يشكل- بالنسبة للذئب - فريسة ممتازة .



## القط المتوحش والأرنب

كان القط المتوحش يتضور جوعا. ولأن القدر لم يحبه، لم يتمكن حتى من الإمساك بفأر واحد. فاقترح على نفسه النزول في اتجاه القرية الهندية، تحت موطن «صخرة الريح»، ليرى لو هناك أي شيء يمكن أكله. وأثناء سيره، تعثر في أرنب نائم.

لم يصدق عينيه. هنا، أمامه، أرنب ينام نومة القيلولة تحت حر الظهيرة وشواربه تختلج مع تنفسه المصاحب لفطيطة الخفيف. كان صيدا سهلا بحق.

«هيا»، ألا تستيقظ؟، صرخ القط المتوحش وهو يضع فخذه في مكان كلية الأرنب، فقام المخلوق المسكين مرعوبا، متمنيا أن يكون في ألف مكان آخر، بعيدا عن هذا المكان.

قال له القط المتوحش: «يمكنك أن تشكرني لأنني أيقظتك! النوم ضار لصحتك بهذه الطريقة والشمس في أوجها، وعلى أية حال، أنا أسف، ولكنني مجبر على أكلك، فأنا أموت جوعا، وبالمعنى الحرفي للكلمة».

فأخذ الأرنب يرتعد خوفا، وسمى لملاطفة القط: «إذا ما تركتني وشأني، ياسيدي، سأرشدك إلى فريسة أفضل مني بكثير، فما هو

رأيكم؟».

فأجابه القط المتوحش : «لنرى هذا» وهو يضغط - أكثر قليلا- على عمود الأرنب الفقري، تحسبا له إذا ما كان في نيته الهرب، وفي هذه اللحظة - بالضبط- تردد صوت خافت، لايبعد كثيرا عن مكانهما.

«أستمعون حضرتكم؟ إنها الديوك الرومية فوق أقدامها يمر بالقرب من هنا. وأنتم وحدكم لن تكتشفونها، سأقودكم إلى مكانها». فراقت الفكرة للقط المتوحش. لكن هذا لم يمنعه من أن يقول للأرنب: «لاتظن أنني سأبقى عليك لهذا السبب» ولكن الأرنب عرف أن الخطر قد زال.

فقال له : «بسرعة ! لايجب الانتظار ! فلنطرق الحديد وهو ساخن».

فقال له القط المتوحش بتشكك: «حسنا ! ولكن ، على أية حال، ستكون الديكة قد رحلت حين نصل إليها».

« لا . لا ! ما عليك إلا أن تنام على طريقها وتدعى الموت. وهكذا، سيكون لك متسع من الوقت، وستتمكن من اختيار ما ترغب فيه منها. ولكن لاتحدث أية ضجة».

واندسا كظليين، بين الأعشاب العالية. وسرعان ما قابلا موقع الديوك الرومية.

فأمره الأرنب قائلا : « ادع الموت، إنى أسمعهم قادمين»، ففعل القط المتوحش كما أمره الأرنب، وتمدد على قارعة طريق الديوك

الرومية؛ ثم أغلق عينيه، وتقدم الأرنب للقاء الديوك. كان الوقت قد حان: فقد اصطدم بهم فى أول منعطف.

فحيّاهم قائلاً : «جوا». لقد قتلت - لتوى - قطا متوحشا» ولم ترغب الديكة فى تصديقه. وقال زعيمها : «من ير يصدق! تعال وأرنا إياه».

«إنه على بعد خطوات من هنا، ولكن، إذا كنتم خائفين، لا يهم، فالأمر لا يستحق الذهاب أبعد من ذلك».

ولاشك أن الديك الرومى لن يسمح للأرنب بالاعتقاد بأنه خائف! لذا، واصلت الديوك مسيرتها فى خيلاء، واقتربت جدا من القط المتوحش الذى يدعى الموت. إنه ممثل حقيقى.

قال الأرنب فخورا بنفسه : «لقد بعثت به إلى «أراضى الصيد الأبدية» بضربة واحدة من فأسى «التوماهاوك».

أخذت الديوك تنق إعجابا، ولم تعد عيونهم واسعة بشكل كاف ليتأملوا القط المتوحش. ففيما سبق، لم تسنح لهم فرصة مشاهدة قط متوحش عن مقربة إلى هذا الحد .

وأخذ الأرنب يتراجع - خطوة خطوة - ويصمت . ثم وقف - على بعد مسافة ملائمة - ليرى ما سيحدث. ولم ينتظر طويلا . لقد قفز القط المتوحش فجأة - وفى لحظة اطمئنان - وكل مخالفيه للخارج. ثم التقط أكثر الديكة بدانة، وحمل فريسته وقفز نحو قمة أول شجرة صادفها.

فتفرقت الديكة المرعوبة فى كافة الاتجاهات ، وهى تنق بغضب

ضد القط المكار والأرنب الخائن .

«سوف نثار لأنفسنا»، صرخ زعيم الديكة ووجهه أحمر من الغضب؛ عندما اجتمعت الديكة فى مرعاها، فاختار الزعيم بعض المحاربين، من بين أكثر المحاربين بأسا، وقادهم فى مطاردة الأرنب.

كان الأرنب قد نسى انحاءا، وما هو يرعى العشب اللذيذ بسلام، وعندما رأى فرقة الديكة وهى تقترب، وقد لطخت وجهها ببشاعة إعلانا للحرب، أخذ ذيله بين أسنانه وهرب من مطارديه، كان يجرى عبر الأدغال، لكن الديكة حاصرتة واقتربت منه؛ فقفز عبر النهر. لكن الديكة لم تتركه، أبدا. كانت كماشة الديك الرومى قوية. ورغم الألم، تشبث الأرنب بجدران الحفرة؛ بينما الديك يشده ويشده أكثر فأكثر، وهكذا فقد الأرنب ذيله الطويل، وظل هناك، فى أعماق مخبأه، يتأمل- وهو مغلوب تماما- خدعته السخيفة التى تبقت له. ففرست الديكة ذيل الأرنب على طرف عصا طويلة، كأنه فروة رأس، وحملته رمزا للانتصار .

ورغم هذا لم يشغل الأرنب باله كثيرا بما فقد، وسرعان ما تبين له أن الذيل القصير يلائم الجرى، ولهذا احتفظ بذيله قصيرا حتى الآن. لكنه لم يستطع أن يغفر للقط المتوحش صنيعه، فهو السبب الأول فى المضايقات التى حدثت له، فقرر أن يثار لنفسه .

وسرعان ما واثته الفرصة. فمتذ صباح اليوم التالى، كان يهيم فى الطريق عندما سمع شخيرا مرتفعا لشخص نائم. فتنبع مصدر

الصوت، حتى وجد نفسه أمام فرس السهول الأمريكى البرى وهو  
ينام نومة القيلولة. فقال الأرنب لنفسه «إنه ينام نوما عميقا، وإن  
يستيقظ بسرعة، هذا أكيد».

وإثر تأكده هذا، أسرع نحو الشجرة التى اعتاد القط المتوحش  
أن يتعلق فوقها.

صرخ الأرنب : «هيه! أيها القط، هل أنت هنا؟».

– «ها أنا ذا. ماذا تريد منى».

فواصل الأرنب كلامه خافضا صوته : «أنا أعرف مكان فريسة  
كبيرة جدا. انزل وسأرشدك إليها...»

فقفز القط المتوحش برشاقة على الأرض كأنه سنورى. وقال  
للأرنب وهو يرتعد اشتهاا: «قل لى بسرعة أين هى؟».

« ثمة فرس سهول برى ميت ممدد على قارعة الطريق! ولم  
يلاحظه أحد بعد، وأنا نباتى، ولكننى فكرت فيك على الفور».

فصرخ القط المتوحش، : «هيا بنا إلى هناك ، ولاتضع الوقت»،  
وأخذ يتخيل منظر الوجبات الرائعة التى تنتظره وهو يسرع خلف  
الأرنب.

كان فرس السهول البرى لا يزال نائما . ولحسن الحظ، لم يكن  
يغط فى نومه.

فقال الأرنب : «لأنستطيع أن نتركه هنا»، أمام بصر الجميع. وما  
هو ما أقترحه عليك : سأربط ذيلك بذيله، وأنت، لأنك قوى، ستشده  
بجسمك وتججره حتى الدغل القريب». وقرن القول بالفعل. وصنع

الأرنب عقدة من الذيلين، عقدة من تلك العقد التي لا تتفك، والتي تعرف الأرنب فقط كيف تصنعها.

« ها قد انتهيت ، هيا شد.»

فأجهد القط المتوحش عضلاته، وشد قدر استطاعته.

فاستيقظ فرس السهول البري على الفور. وأراد القيام، فصرخ القط المتوحش من الرعب، مما أدى إلى رعب فرس السهول البري بدوره ، والذي اعتقد أنه يرى الشيطان مجسدا، فهرب على الطريق مهرولا، وقزائمه تضرب الهواء.

كان القط المتوحش يتقيأ، ويئن ، ويصرخ فيضاعف من رعب فرس السهول البري، الذي أخذ يجرى وكأته يهرب من الشيطان المربوط بذيله.

وسرعان ما اختفيا في الأفق، الواحد منهما يشد الآخر.

فضحك الأرنب كثيرا. وقال للقط المتوحش؛ الذي لم يعد بإمكانه أن يسمعه على أية حال: «بضعة ضربات فوق رأسك الألعى ستبقى لك درسا مفيدا». وسار في الطريق ، يعدو ويخب خبا، نحو مغامرات جديدة .

## كيف حصل الثعبان على أسنانه السامة

حدث ذلك بعد فترة قصيرة من خلق الإله ذى «القوة العظمى» لكل الحيوانات، وبعد أن منحهم كل ما هو ضرورى لهم فى الحياة. فأعطى النسر جناحيه القويين، ومنح الأيل قوائمه خفيفة الحركة، والذب قوته الخارقة، عدا الثعبان «كازور»، الذى تركه دون وسيلة للدفاع عن نفسه. كان كل ما يستطيع عمله هو التقاط الحشرات. لكن هؤلاء - أيضا - كانوا يسخرون منه ويزعجونهم، إذ أنه ليس لديه حتى مجرد سنة صغيرة.

بل إن الأرنب - الذى لا يقل بطولة عن أي بطل - أخذ يزعم الثعبان المسكين هو الآخر، فيدفنه فى الرمال أثناء نومه، أو يلقي به فى النهر، باختصار، كان استمرار «كازور» على قيد الحياة - مقاوما كل هذه العداوات - يكاد يكون شبه معجزة. ولأنه صبور ونو طبيعة حكيمة، فقد عرف أن «سيياس» الأعظم - وحده - هو الذى يستطيع مساعدته .

لذا، زحف - ذات ليلة كانت فيها كل الحيوانات تغط فى النوم - وسار نحو منزل «الإله الخالق». سافر طوال الليل، وعبر العديد من الجبال التى كانت تسد عليه الطريق، وفى الصباح، وصل أمام الكهف الكبير.



كانت نار مقدسة تشتعل وسط الكهف، وبخاته ينشر رائحة مسكرة. كان الرب «سيياس» بنفسه، موجودا هناك، جالسا بالقرب من النار. فنظر الشعبان نظرة ثاقبة وسأله : «لماذا أتيت لرؤيتي؟» فأوضح له الشعبان الأمر، قائلا : «أنا تعيس جدا، فأنا عاجز عن الدفاع عن نفسي عندما يهاجمني الآخرون، أو يسخرون مني، ولا أملك لا القوة لمحاربتهم، ولا السرعة لأهرب منهم. ولست صغيرا إلى حد يمكنني من الاختفاء عن عيونهم، أنتم - وحدكم - من تستطيعون مساعدتي. وإلا ، فلا شك أنني سأموت».

فقال له «الإله الخالق» : «نعم» سأساعدك. اقترب.»  
فرحف «كازور» حتى وصل بالقرب من النار. فقام «سيياس» ووقف على قدميه وأحاط نفسه بالدخان ، ونطق ببعض العبارات السحرية، وبعد ذلك، وأثناء تلاوته لتعاويذه السحرية، أخذ بعض الجمرات وأحاطها بقليل من أشعة الشمس ، كان قد كسرها لهذا الغرض.

وأمر الشعبان : «افتح فمك».  
وعلى الفور، شعر كازور بأسنان حادة مثل الإبر تنمو في فمه.  
وقال له الرب : «ها أنت الآن مجهز بسلاح رهيب حقا. إنك تملك أسنانا سامة، حتى أنك إذا عضت أحدا فسيموت. وبسلاح كهذا، ستدافع عن نفسك بسهولة، وسترى ذلك» . وبعد أن أنهى كلامه، صاحبه الرب «سيياس» بأدب حتى عتبة الباب، ثم عاد لمكانه بالقرب من النار المقدسة.

وزحف الثعبان ببطء عائداً إلى بيته. لم يعد يحاول الاختباء، لأنه لم يعد يخشى شيئاً، وفى طريق عودته، قابل الأرنب .  
فصرخ الأرنب الذى رآه عن بعد : «انظروا من يتجول فى هذه الناحية؟ الصديق العجوز «كازور»! إننى أسألك - دون أي فضول من جانبى - إلى أين تذهب هكذا».

فأجابه الثعبان - محاولاً تجنبه - «إننى عائداً إلى بيتى» .  
- «ألا تريد أن تلعب معى؟» وقام الأرنب ، الذى كان قد سد الطريق على الثعبان ، وقفز على ظهره وغرس أسنانه المديبة فى ظهر الثعبان.

فحذره الثعبان : «اتركنى فى حالى، وإلا فستندم على ذلك».  
فأخذ الأرنب الساخر فى الضحك : «ها ها ! إننى - حقا - خائف منك».

وبدون أن يحذره تحذيراً آخر، عض الثعبان - عندئذ - جلاده، الذى سقط ميتاً، جثة هامدة، قبل أن يعرف ما الذى حدث له. وواصل «كازور» طريقه بكل هدوء.

نشر موت الأرنب الذعر فى عالم الحيوانات . فأخذ كل واحد منهم يظهر احترامه للثعبان «كازور» وهم يتساعلون عمن منحه هذه القوة.

فقالت الضفدعة: «أنا أعرف من منحه هذه القوة! إنه «سيباس» بنفسه!»

فهب الخبر الجميع. ثم، وبعد صمت متوتر، صرخ واحد منهم - من؟ من؟ من الصعب معرفته - صرخ قائلاً: «هيا نقتل «سيباس».

فصرخ الجميع بدورهم : « اتفقنا ! لنذهب إليه ! لنذهب ونقتل  
«سيياس»! وساروا في اتجاه كهف «سيياس»  
ولم يضع «كازور» الوقت، كان يعرف طريق «سيياس» أفضل من  
الآخرين، فوصل قبلهم إلى الكهف، وحذر الإله «سيياس»  
فهتف «سيياس» : «علينا أن نهرب على الفور، ثمة ممر تحت  
الأرض، وهناك سأكون في مأمن».  
وما هو صوت وصول الحيوانات يبلغ أسماعهم، وهم يقودون  
قطار الموت إلى مدخل الكهف.  
رفع «سيياس» يده، ونطق بعبارات سحرية، فانفتحت هوة لا قرار  
لها أمامهما. وما أن دخلا فيها حتى انغلقت الأرض فوقهما، دون أن  
تترك أي أثر لهما.  
وعند اقتحام المهاجمين للكهف، تسمروا دهشة عندما وجدوه  
خاليا. وعبثا أحنوا ينقبون في كل مكان. كان «الرب الخالق» قد  
اختفى. فعادوا لبيوتهم خائبين.  
هذا هو ماجرى وأجبر «سيياس» على الانسحاب إلى العالم  
المظلم في جوف الأرض. بعدئذ، بعث بالثعبان «كازور» إلى الأرض.  
أما هو، فلم يعد إليها أبدا، لقد ظل في أعماق كرتنا الأرضية .  
وعندما يتأعب «سيياس» تقذف البراكين بالدخان، وتنفث فوهتها  
الرماد، وتخرج الحمم الحارقة، وتنزل في الوديان. وعندما يتحرك  
«سيياس» ، تهتز الأرض، فتتفجر الصخور، وتنزل الجبال، وتخرج  
الأنهار من سريرها وتغمر كل شيء، ويرتعش البشر والحيوانات هولا  
ورعبا .

## الظربان والروح الشريرة

يحكى أنه كان يوجد «ماتيتو» شرير يدعى «الظفر الطويل» عاش فى أعماق البلد الهندي، كان روحا شريرة وخطرة حقا. وكان قادرا ، بمخالبه على قتل أى مخلوق أمامه. كانت له قوة الدب، ويشببه جسديا كانه أخ له. لكن مخالبه كانت طويلة بشكل غريب جدا، ولونها أحمر .

أما الشيء الوحيد، الذى لم يستطع «الظفر الطويل» أن يفعله؛ فهو العوم . لهذا فكل الذين يهاجمهم سواء كانوا من الهنود الحمر أو من الحيوانات، يلجئون إلى الماء هربا منه. وبهذه الطريقة ، استطاع العديد منهم الهرب .

لكن هذا لم يمنع العالم كله من أن يخافه خوفا رهيبا، عدا دابة صغيرة - رغم صغرها هذا - وذات مظهر لامعزى له .

من هو هذا المخلوق الجرىء؟ إنه الظربان، كان يتسلى بالتنزه حول عرين «الظفر الطويل» حين تحين له فرصة قياس قوته بالنسبة له.

وفى يوم من الأيام، التقيا سويا، حدث هذا بالقرب من منزل الظربان. كان الظربان جالسا على قاعدة شجرة يدخن غليونه بهدوء، عندما وصل «الظفر الطويل» إلى هذا المكان؛ بحثا عن غنيمة.

زمجر «الظفر الطويل» : «ها...ها. أنت ا خذ حذرك».  
فلم يحرك الظريان حتى مجرد جفنيه. وبون تردد، واصل سحب  
الدخان من غليونه كائن شيئا لم يحدث.  
فأخذ «الظفر الطويل» يصرخ فيه قائلا: «هوا هوا انقذ نفسك،  
إذا كنت متمسكا بالحياة». وبدأ يقوم بحركات تهديد واضحة، تحت  
أنف الظريان .

- «خلصني من وجودك أيها الوحش القبيح » ، قال له الظريان  
رابط الجأش - وبلا اهتمام - لافظا جملة من بين شفتيه، بعد أن  
أبعد غليونه - للحظة - ثم أعاده لقمه على الفور : «إنتى أتأمل  
نمو الأعشاب، وأنت تأتى - هنا - وتلوسها».

انفجر الروح الشريرة قائلا: «كيف؟ ما الذى تقول أيها الحشرة  
الطفيلية الوقحة؟ سأمزقك وأصنع من جلدك سيرا لأربط به أحدىتى  
الموكاسان. هووا هووا سألتهما مثل برقوكة كاملة النضج.  
ارتعش. إنتى أقول لك ارتعش».

فأجابه الظريان : «أتعتقد هذا؟»

- «كيف ؟ ما الذى تعتقده؟ سأربطك مثل درع الهندي. انظر».  
وبعد أن قال «الظفر الطويل» هذه الجملة، رفع صخرة كبيرة، وألقى  
بها على الأرض، فانفجرت وتفتت ألف قطعة .

- «أهذا هو كل شيء؟» سأله الظريان ببرود وهو يملأ غليونه؛  
«حسنا، إذا كنت بحاجة ماسة للقتال معى، فإننى لأرى فى هذا أي  
خطر»، وخرج من عرينه المصنوع من الأشجار وسأله: «ماهى قواعد

المعركة؟».

فقال له «الظفر الطويل» بفخر : «بعد أربع ضربات، سأرسلك إلى أراضى الصيد الأبدية».

فأجابه الظريان : «اتفقنا ، يمكنك أن تبدأ - أنت - بالضربات الأربع الأولى. ثم يكون دورى أنا لأصفي حسابى معك».

فتوعده «الظفر الطويل» قائلاً: «لن تعيش طويلاً لتفعل هذا». ثم استند على فخذه المتباعدين، وهوى عليه بالضربة الأولى فوق جمجمته.

كانت ضربة رهيبة، جعلت الظريان يغوص فى الأرض حتى ركبتيه. وقبل أن يعود لرشده ، تلقى الضربة الثانية، ثم الثالثة، والتي لم تترك سوى رأسه على سطح الأرض.

«بانج» ! ها هو يتلقى الضربة الرابعة، وها هو الظريان قد اختفى تماماً فى الحفرة .

- «انتظر حتى أخرج، وسأجعلك تدفع الثمن، وبالأرباح أيضاً»، قال الظريان للروح الشريرة.

«أرنا ما الذى بإمكانك أن تفعله ضدى؟» قال له «الظفر الطويل» وهو يضحك . لكن ضحكته كانت صفراء، فقد شعر بالحيرة وهو يرى عدوه لا يزال على قيد الحياة .

فأجابه الظريان: «أكيد لن أقع فوقك بكامل ثقلى . ولن أرفع حتى إصبعى الصغير ضدك . يكفينى مجرد الدوران حولك أربع مرات».

- «أعتقد أن هذا سيزعجنى ، يمكنك أن تدور حولى كما تشاء».

وأثناء هذا سأنام قليلا».

ثم تمدد «الظفر الطويل» -براحة - على العشب، فأخذ الظربان حفنة من بهارات خاصة من كيس التبغ، وحشا بها غليونه وهو يغمغم بتعويدة سحرية.

عندئذ ، أخذ يسير ويرسم بجسده دوائر حول الروح المرتكبة للأعمال السيئة. ثم سأل بعد دورة واحدة: «هل بدأت تخشاني؟» أجابه «الظفر الطويل» بصوت ناعس: «كلا، البتة، ولا أقل بادرة خوف».

فغمغم الظربان : «أنوناني ! أنوناني! اخرج من هنا!». واثّر هذه الكلمات، خرجت سحابة دخان كثيفة من الغليون، وأحاطت «الظفر الطويل». كان أفزع شيء - بالنسبة له - هو الرائحة المقرزة التي لا تحتل، والتي ملأت خياشيمه وعينييه وفمه، فحاول أن يتخلص منها، لكنه لم يستطع.

«ياها ياها! لقد قتلتني! » أخذ يشكو - وجسده يتقلص- ثم سقط جثة هامدة.

لقد انتصر الظربان، فقطع أظافر الوحش الطويلة، وصنع منها عقدا تذكارية. وأراد أن يشاهد جيرانه عقده. لكن «أنوناني» ظل يصاحبه دائما. كان الكل يبتعد عندما يقترب الظربان. وهكذا ا قبيلة الظربان - فقط- هي التي لا تشعر بالضيق من «أنوناني». بل ، وعلى العكس، ترى أنه حليف مفيد ، وحماية نفيسة ضد أعدائها .



## الفراولة

يحكى أنه كان هندي يعيش وزوجته فى منزل صغير على حافة «النهر الهادر» وكان الرجل محبا للشجار. ربما بسبب زمجرة السيول الدائمة المجاورة له، أو شكاوى الريح المستمرة فى «الصخور العارية». هذا بالإضافة إلى أنه - على نقيض أهل قريته الصامتين عادة- كان ثثارا، حتى أنه يظل يتكلم، ويتكلم ، ولا يكف عن الكلام من الصباح للمساء .

لم يكف عن الحديث أبدا، حتى أثناء الصيد. وعندما كان يترصد أيلًا، فهو يهزل مع طائر «القندس» المعلق فوق شجرة فوق رأسه. لذا لا يكون مدهشا، فى ظروف كهذه ، أن تهرب منه الفريسة فى أغلب الأحوال، أما أكثر من تألم من هذا التصرف، فهى زوجته، لم تعرف لحظة هدوء. كان يصرخ فيها، حتى أثناء نومه!.

يقولون إنك لاتستطيع أن ترتدى «الموكاسان» بعدما يهترىء تماما. والمرأة الهندية، هى أيضا لم يعد بإمكانها احتمال حياة كهذه للأبد. لقد نفذ صبرها ذات يوم. ولأنها لم تستطع تحمل طباع زوجها الاستفزازية، فقد قررت أن تتركه. ولأنها لم تعرف إلى أين تذهب، فقد سارت بلا هدى ، على امتداد «النهر الهادر»، وهى تتبع الشمس، وسرعان ما لاحظ الهندي أن زوجته قد تركته. واعتقد - بغبائه-

أنها ستعود! فتأهب لتوبيخها بشدة .

ومر يوم، ويومان، وثلاثة أيام. وفى صباح اليوم الرابع، ذهب الزوج المهجور يطلب النصيحة من «النهر الهادر»، قلم يتلق سوى هذا الرد المختصر: «اتبع الشمس ! اتبع الشمس». عندئذ، سار فى الاتجاه الذى حدده له السيل.

فقالت له الشمس : «النهر الهادر» على حق . زوجتك، تتبعنى. لكنها لم تعد تريدك».

شعر الهندى بحزن شديد، فوعد الشمس قائلاً : «لن أتشاجر معها أبداً، لكن أرجوك ، قولنى لها أن تعود!».

فأجابته الشمس: «لا أعرف هل ستوافق على هذا. وعلى أية حال، إذا كنت عازماً على الالتزام بوعدك ، سأتى ما الذى أستطيع عمله من أجلك، والآن، اذهب للقائها».

أخذ الرجل يجرى طوال اليوم، وطوال الليل، دون أن يتوقف لياكل أو ينام. ورغم هذا ، ماكان له أن يلحق بزوجه لولا تدخل الشمس القوية.

كانت المرأة الهندية تتقدم نحو الشرق، وقد نسيت زوجها تماماً. ففكرت الشمس: «الطريقة الوحيدة التى تجعلها تتذكر زوجها، هى أن أجعلها تنتظر وراعها، وهى لن تنتظر وراعها إلا لترى شيئاً لم يسبق لها رؤيته من قبل. وجدتها : سأجعل التوت ينمو فى طريقها». وكأنه ولد بحركة من خاتم سحري، نما دغل عويسج أشجار، وامتلأ بالتوت الشهى، لكن الزوجة مرت به دون أن تراه.

فقال الشمس لنفسها : «ربما تفضل العنينة» وأعدت لها مفاجأة جديدة.

ويمكن أن نعتقد أنه ليس باستطاعة أحد تجاهل سجادة العنينة المنعشة، لكن الزوجة الهندية داست عليها دون انتباه..

ففكرت الشمس «لست أرى ما الذى يمكننى أن أقدمه لها كشيء جديد، وشعرت باليأس. لكن سرعان ما أضاعت الابتسامة وجهها النارى: «لقد وجدتها، كيف لم أفكر فى ذلك من قبل؟ الفراولة، هذا بديهي!»

وبسرعة، اختارت الشمس أجمل حبات فراولة، وأكثرها نضجا، وأكبرها ، وأحلاها رائحة، وندتها بندى الصباح، ثم غرستها على حافة الطريق الذى تسير فيه زوجة الهندى.

وهذه المرة، توقفت المرأة الهندية، لقد شد انتباهها الرائحة الشهية التى لاطفت أنفها.

فأخذت تتسأل «ما هذا الشيء ذو الرائحة الجميلة؟». عندئذ، وقعت عينها على سجادة الفراولة، فلم تستطع مقاومة إغرائها، وانحنى لتقطفها، وعندما أكلتها كلها، وقفت ونظرت حولها، فى هذا الوقت؛ كانت الشمس - وهى ثعلب لئيم عندما تريد أن تكون كذلك- قد غرست فراولة على حافة الطريق الذى كانت قد مرت منه، فجعلتها تعود أدراجها، لتقطف الفاكهة الشهية التى أخذت تأكل منها.

وكلما أكلت الزوجة الهندية من الفاكهة، كلما عاودها الحنين لحديققتها، ومنزلها، وبدأت تفكر فى أن تكون بجوار زوجها. لم تعد

ترغب فى الرحيل . بل بالعكس، لم تعد تراودها سوى رغبة الوجود  
فى بيتها. فأخذت تجدل سلة من البوص، ملأتها بأنجمل الفواكه  
لزوجها. ثم سارت فى طريق العودة. وقبل أن تبدأ مياه «النهر  
الهادر» فى التحول إلى اللون الأرجوانى من جراء أشعة الغروب،  
لمحت زوجها يهرول فى اتجاهها وهو يلهث.

فاحتضنا بعضهما سعيدين بالتلاقى، ثم تشابكت أيديهما، وعادا  
- بهدوء- إلى منزلهما على سفح «الصخور العادية». ويقال إنهما  
عاشا سعداء وفى سلام وهدوء؛ والفراولة؟ حسنا. لقد انتشرت  
الفراولة فى كل البلد الهندى، ويمكن لكل واحد أن يأكل منها ما طاب  
له عندما يأتى موسمها.

## الذئب الأمريكى الصغير والثور الأمريكى «بيسون»

فى يوم من الأيام، وجد ذئب أمريكى صغير جمجمة ثور أمريكى فى المراعى وقد تكلست من الشمس. لم يكن أحد قد أعارها أي اهتمام حتى هذه اللحظة .

وهذا الذئب الصغير، الذى يدس أنفه فى كل شىء، كان فضوليا مثل قرد. لذا، أخذ يفحصها من كل جوانبها وينظر بإمعان لهذا الشىء الغريب. وفكر قائلا: «لاشك أن كنزا يختبئ بداخلها» وذهب ليجث عن طوية يشق بها الجمجمة.

لم يسبق للذئب الأمريكى رؤية شىء كهذا! ومن أول ضربة، تفتتت العظام. فالكنز الذى تخيله الذئب الأمريكى كان مجرد تراب. غير أن زمجرة مكتومة أتت من بعد، فرفع عيونه، ووقف شعر جلده هولا: رأى غلالة من التراب الأحمر تمتد فى الأفق، منذرة باندفاع الثيران الأمريكية نحوه.

شعر الذئب الصغير بالضياغ، وأخذ يركض فى حلقة مفرغة، وهو يتضرع للأرواح الطيبة لتجده، ويرجوها قائلا: «حولينى لشجرة أيتها الأرواح!».

وعلى التو، ظهر جذع شجرة صغير ومجوف فى مكان الذئب الأمريكى الصغير، وتدقق القطيع بالقرب منه دون أن يلاحظه، عدا

الثور الأخير، الذى اصطدم بجذع الشجرة فى طريقه، فاشتعل غضبا. فخفض الثور الأمريكى رأسه الضخم، واستعد ليحمل جذع الشجرة الواقع بعيدا عن طريقه.

فأخذ الذئب الأمريكى ينوح بأعلى صوته : «آه! أيتها الأرواح الطيبة! حولينى بسرعة لصخرة».

لكن جهده ضاع عبثا،: لقد تلقى ضربة هائلة! وما هو الثور الأمريكى المسعور يستعد لتفتيت تلك الصخرة الاستفزازية.

فرجا الذئب الأرواح مرة أخرى: «أيتها الأرواح الطيبة، بسرعة، حولينى إلى دغل ملىء بالأشواك، فحققت الأرواح الطيبة، مرة أخرى، رغبته. عندئذ، أصبحت كل قوى الثور الأمريكى بلا طائل. أخذت أشواك الدغل تشكه فى مشفره وعينييه، ولم يعد بمقدوره الوصول للجنور.

وأخيرا، اقترح على الدغل ما يلى: «لنتعايش فى سلام . أرنى هيتك الحقيقية، وسنكون أصدقاء».

فقفز الذئب الأمريكى الصغير خارج الدغل، ولأنه كان يخشى أن يغير الثور الأمريكى رأيه، فقد مد إليه يده - بسرعة- بغليون السلام. فقال له الثور الأمريكى وقد هدا تماما : «حسن، اتفقنا، سنكون أصدقاء، ولكننى أحتاج مساعدتك.

- «بكل سرور، ما الذى أستطيع أن أفعله لك؟».

- «لقد نهب القطيع جاموستين لى. أرجوك ، شذب لى قرنى.

وبعد ذلك، سننطلق - سويا - لساحة الحرب».

فأخذ الذئب الأمريكى الصغير يتباهى بنفسه قائلا: «أنا محارب كبير، وعندى مجموعة جميلة من قرو الرأس. حسنا صنعت عندما وجدت بين قوتى وقوتك». لقد شحذ قرنى الثور الأمريكى بشكل جيد تماما، فهو متخصص ماهر. فى هذا المجال من العمل. ثم اقترح عليه قائلا: «لأكن كشافك» ثم تسلق قمة تل ليفحص الأراضى المجاورة.

كان قطيع من الثيران ينام نومة القيلولة، فصرخ الذئب الأمريكى الصغير قائلا لشريكه: «بسرعة! العدو نائم، لنفاجئه». وهاجم العدو. أما الذئب الأمريكى الصغير، فإنه لم يتعجل الذهاب لساحة الحرب، مفضلا البقاء بعيدا عن الساحة، ليراقب مجرى الأحداث.

لقد تمكن - بصعوبة - من التنفس، من هول المعركة الدائرة بالقرب منه. كانت الأرض ترتج تحت ضربات الكعوب الهائجة، وصوت القرون المتشابكة يمزق الهواء.

وأخيرا، خيم الهدوء على المنطقة، ثم سمع الذئب الأمريكى الصغير صوت عنو يقترب، فغامر بإلقاء نظرة خارج مخبئه، فرأى الثور يهرول حاملا الجاموسيتين.

فقال الذئب الصغير وهو يتفاخر بوقاحة: «يراقبوا لقد عملت خيرا! وأنا استخدمت - تقريبا - كل سهامى ضد الأعداء».

فأجابه الثور الأمريكى معارضا: «لم أرك تصوب أى سهم». - «كيف لم أصوب أى سهم؟ لقد جنيتك - أربع مرات على الأقل



- سلخ قروة رأسك ! والآن ، أنت مدين لى بنصيبى من الغنيمة» .  
كان المحتال يخطط للقطعة اللذيذة التى سيعطيها له الثور  
الأمريكى؛ ويتعجل الرحيل.

فقال للثور الأمريكى وهو يتركه : «ليكن الإله «مانيتو» معك !  
أعرف أنك مشغول ، لذا لن أعطلك أكثر من هذا» .

وقبل أن يتمكن الثور الأمريكى من الرد عليه، اختفى الذئب  
الأمريكى فى العشب العالى، حاملا معه الجاموسة .

وما أن سمع الذئب الأمريكى خطوات صديقه الثور وقد ابتعدت،  
حتى قتل وسلخ فريسته. كانت مهمة شاقة، فشعر بالتعب. لذا فكر:  
«حسننا أفعل إذا نمت قليلا قبل الاحتفال بهذه المناسبة. أنا منهك» .  
فتمدد على العشب، وسرعان ما أصبح يغط فى نومه غطيظا عميقا،  
لدرجة أن المراعى أخذت تتماوج مع تنفسه. كان يحلم أنه أذكى  
المخلوقات فى العالم، وأفضل من كل الحيوانات مجتمعة.

ولسوء حظه ، لم يكن هذا سوى حلم. فأتثناء نومه ، انجذب رهط  
من الذباب لرائحة الجاموسة المسلوخة، وعندما استيقظ من نومه، لم  
يجد سوى عظام مقروضة، فشعر بغضب هائل. وأخذ يصرخ  
ساخطا: «أين اللص الذى جرو على هذه العملة؟» ولكن المراعى  
ظلت صامتة.

كان الجوع يعذبه، ففكر فى أن يمص النخاع، فهذا أفضل من  
لاشئ. فذهب ل يبحث عن حجر ليكسر العظام.

ولكن حتى هذا الشئ القليل لم يعد من نصيبه ! ففى الوقت

الذى كان يبحث فيه عن حجر، مر «غُير» من هذا المكان ، وبون أية مقدمات، أخذ يمص النخاع، ولم يترك له فتقوة واحدة.

والآن، ما الذى عليه أن يفعله؟ لقد ظل الذئب الصغير - منهكا وجائعا- واقفا فى هذا المكان، وأذنا، متدليان وذيله متهدل، صورة حقيقية للبؤس.

«ربما أستطيع تحويل العظام إلى مسحوق وأصنع منها حساء؟» واثّر هذه الفكرة، أخذ يضرب العظام ضربات قوية، فتناثرت فى كافة الاتجاهات «لو فقط لك منقارا!» قال صوت ساخر من فوق رأسه . فرفع الذئب الأمريكى الصغير رأسه ورأى سربا من طيور الزاغ. فقال لهم الذئب الصغير : «لن تجدوا شيئا أفضل من هذا» ثم ضم قائمته وأخذ يرجوهم بأدب: «كونوا ظرفاء وحاولوا هذه العظام إلى مسحوق وسأعطيكم نصفها».

فنددن أكبر طيور الزاغ سنا: «حسنا، حسنا ! ولكن اعثر لنا على ملعقة ؛ اعثر على ملعقة!».

فأطاعه الذئب الأمريكى وذهب ليجث عن ملعقة، ولم يستغرق وقتا طويلا، لقد أسعده الحظ ووجد ملعقة قريبة، فى معسكر مهجور للهنود. وعند عودته مهرولا، أخذت أفخاذه تصطك ببعضها، وكان يبلغ ريقه من شدة الجوع، وللمرة الثالثة - وللأسف الشديد - لم يجد لا العظام، ولا المسحوق . كانت طيور الزاغ تحلق فى مرج فوق المكان، ومنقارها قد أصبح أبيض من المسحوق.

وأخذت الزاغ تنفق : «ها، ها، ها! كورا، كورا ، كورا!».

فألقي الذئب بالملعقة في أثرها . لو أمكنه فقط أن يضرب واحدا  
من هذه الطيور القذرة!».   
وأجابته الطيور من عل «كروا، كروا، كروا ، ياله من أحمق، يا له  
من أحمق، ياله من أحمق! ».   
ولم يتبق له سوى الهرب إلى أبعد مكان يستطيع الوصول إليه،  
هربا من هذا النحس.

## العش وطائر العقعق

عندما أنهى الهنود الحمر بناء بيوتهم العديدة، وهى بيوت تختلف كلها- بعضها عن بعض، ذهبت الحيوانات مدفوعة بالفضول لترى هذا العمل الجميل، وأخذت تتسلى بتعليقاتها. لقد أعجب الدب بصلابة البناء أساسا. أما القط المتوحش، فقد أحب دفء المنزل بالداخل. وكانت الطيور أكثر من ناقش هذا الموضوع من بين الحيوانات. فلم يسبق لها رؤية بناء كهذا أبدا.

وبينما هم يزقزقون، ويعققون ويصاصنون حول البيوت، رأوا أنهم- هم أيضا- يمكنهم بناء مساكن كهذه. حتى زعيمهم النسر نفسه أيد هذا الاقتراح، وأمر الجميع بالشروع فى العمل دون تأخير.

ومع حلول الربيع، تعلمت الطيور بناء الأعشاش، فقام نقار الخشب نو الريش الأخضر، وحفر بمنقاره القوى، وكأته نجار حقيقى، بيته فى جذع شجرة؛ أخذ منقاره يرن فيها كالطبله، والنشارة تتطاير فى كافة الاتجاهات. وأحيانا، كان يتوقف لحظة لينظر لعمله بعين خبيرة، ثم يعود إليه على الفور.

أما عصفور الخُطف والستونو، فقد سدا ثغرات عشهما بالطين، فجعله شبيها ببيوت الهنود الحمر الجنوبيين. ولكن العصفور الطنان

- بلا شك- هو الذى شيد أجمل عش ، فهو لم يسد- فقط- شقوق  
عشه بطريقة أمهر من طريقة السنونو، بل - وقضلا عن ذلك - زينه  
بأجمل ما وجده وأكثر النباتات اخضراراً .

ولكننا - مع ذلك - علينا أن نقول إن الطيور كلها لم تكن مخصصة  
وذاات ضمير حى: فعلى سبيل المثال، اكتفت البومة بإلقاء حفنة من  
القمامة فى حفرة بالصخرة، ثم تعددت - على الفور - لتنام نومة  
القيولة. أما الطائر السمانى، فقد استقر - من ناحيته - براحة فوق  
كومة أعشاب، وبلا مبالاة، أخذ ينتظر نمو الجنوع حوله لتشكّل  
سقفاً فوق رأسه.

وكانت المسألة سهلة بالنسبة لأنثى العقعق: فهي لم تفعل شيئاً  
البتة، واكتفت بالتنزه - هنا وهناك - عبر الغابة، تعبث وتتسكع  
ككسول حقيقى فعلاً، وعندما سألها الآخرون لماذا لا تشيد لنفسها  
بيتاً، كانت تجيبهم: «أنا لا أعرف البناء... ثم، لماذا أتعب نفسى  
هكذا؟ سأجد دائماً فرعاً يلائمنى للنوم»، ثم تترك محادثتها ، وتذهب  
لتحدث مع آخر وتهذر كما تشاء .

انتهت الحيوانات من بناء بيوتها منذ وقت طويل: عدا العقعق  
طبعاً، وكان «الروح الأعظم» - الذى راقب بانتباه جهود الشعب  
الطائر خلال هذه الفترة - قد خرج من سحايته المعلقة هناك فوق  
السموات، وحادث شعبه من الطيور قائلاً: «إننى أقدر - تماماً - ما  
أثبتموه من إخلاص ومهارة فى العمل. وفى اعتقادى، يستحق عملكم  
مكافأة.»

وبعد أن حدثهم «الروح الأعظم» بهذه الطريقة، انتزع أربع ريشات من ريش نسر إكليله الملكى، واستدعى الرياح الأربعة: ريح المشرق، وريح المغرب، وريح الشمال، وريح الجنوب، ومنح كل واحد منهم ريشة وقال لهم :

«أرغب - قبل أن تغطس «نجمة الراعى» فى الأفق خلف «المياه الكبرى - أن تمتلىء أعشاش العصافير - كلها - خلال مسيرتكم ، بالبيض الذى سيقدم جيلا جديدا من العصافير».

وكان صوت «الروح الأعظم» لايزال يرن عاليا ، عندما كانت الريشات الأربع - والتي حملتها الرياح- تقوم برحلة الحج الطويلة، وخلال طيرانها فوق البلد الهندى، أخذت تضع - فوق كل عش - بيضا أبيض كالثج، وأصفر وأخضر، ومنقطا، حسب نوع الفرخ الذى سيخرج منه.

كانت الطيور فى نشوة كاملة. وما هو بعضها يحتضن صفار طيور، بينما آخرون ينتظرون هبة «الروح الأعظم». وفى هذه اللحظة، شعرت أنثى العقعق بالندم، وأن عليها الاعتراف بأن الكسل لا ثمن له. وبسرعة، أرادت هى الأخرى أن يكون لها عش كالآخرين . لكنها - للأسف- لاتعرف كيف تبنيه، وأخذت تتحرى الموضوع وتبحث عن مساعدة كل من تقابله، ولقدرتها ومهارتها فى الترافع، والشحاذة، والشكوى من انعدام مهارتها فى هذا المجال، أصبح بإمكانها إثارة شفقة الحجر. وفعلًا جاءت الطيور لمساعدتها .

فزودها نقار الخشب الأخضر ببعض النشارة، وأتى «الخطوف»

ببعض النباتات، وجمعت أنثى القندس كل هذه الأشياء خلط ملط فوق قمة شجرة التنوب، وقبل أن تمر ريشة إكليل «الروح الأعظم» على هذا المكان، كانت قد رأت أن عشها قد اكتمل، فأخذت تنتظر هدية السماء، وتحسب - من الآن - عدد البيض الذى سيمنح لها .

ومنذ بدايات ضوء فجر اليوم التالى، أخذت العصافير ترفرف فى كافة أرجاء واتجاهات البلد الهندى، وتكافى بعضها بعضا على بيضها، بل وتتلقى التهاني على مغار الكتاكيت التى بدأت فى الخروج من قشرة البيضة. لكن الطيور أصابتها الدهشة عندما لم ترى أنثى العقعق، لقد اختفت وكأن الأرض انشقت وابتلعتها.

فقالت الطيور : «لاشك أنه حدث لها مكروه» ، إذ أنه ليس من الطبيعى ألا تتواجد هذه العجوز - الموجودة دائما فى كل مكان فى يوم عيد كهذا اليوم . فطارت الطيور نحو شجرة التنوب بدافع الفضول والقلق .

كان هناك مشهد رائع ينتظرهم بالقرب من هذا العش غير المنظم: رأوا - بشكل متقطع - مرة رأسا، ثم ذيلا، ثم طرفا من جناح العقعق، والتى أخذت تتحرك باضطراب ، وتعقعق، دون أن يفهموا تماما الموضوع. لقد انهمكت فى حشاش شىء ما ولاتحقق ذلك : «واحد، اثنان، ثلاثة... لا. اثنان ! عيبا أحاول، لن أتمكن أبدا من الحساب». كانت تدمدم ، وتخرج رأسها - مذهولة - وعيناها مضطربتان ومذهولتان، ثم تعود وتغطس برأسها من جديد داخل العش.



هذا هو ما أعاق أنثى العقعق، وأمكنها فى عشاها فى يوم البهجة العامة هذا. فقد مكثت فى عشاها تعد البيض! والحق يقال، أن فوضى كهذه ليست شيئا سهلا؛ كما تقول الطيور الأخرى.

عندئذ، وباسم الجميع، قال النسر للقدس :

«لقد حصلت على ما تستحقينه أيتها الكسولة السخيفة! لو كنت شيدت عشك بعناية وبلا عجلة، مثلما فعلنا نحن، لشاركتنا فرحتنا -الآن- بهبة الروح الأعظم».

وبعد أن ألقى بعضة هذا الحادث ، تآرجح النسر - قليلا - فوق الفرع الذى كان واقفا عليه، ثم طار وحلق عاليا، فى الأجواء ومعه كل الطيور. وعبثا حاولت أنثى العقعق، الطيران معهم لترجوهم مساعدتها هذه المرة أيضا، وتستعطفهم كي يرتبوا العش ويعدوا معها البيض، لم يوافقها أحد. ولهذا السبب ، نلاحظ أن عش العقعق هو أكثر الأعشاش تلفيقا. وحتى الآن، لا تعرف أنثاه عدد البيض الموجود فيه فى الربيع.

## الحوت والغراب

ربما بدا الأمر، فيما أحكيه من حكاياتي - أن أغلب المغامرات التي حدثت للحيوانات، في البلد الهندي، تتعلق - أساسا - بحكايات الذئب الأمريكي الصغير والأرنب. لكن، في الغرب، يوجد مغامر آخر مشهور : الغراب.

وقد كان الغراب - منذ فترة طويلة - يرغب في تنوق لحم الحوت، ولكن كيف يتسنى له الحصول على فريسة بهذا الحجم؟ قال صاحبنا في سره «سأقيد واحدا منهم ثم أقتله»، واستجمع قواه منتظرا وصول واحد من الحيتان من ناحية البحر. وفي حوالي الساعة الثانية عشر ظهرا، ظهر حوت هائل الحجم كان ضخما كشجرة باسقة، وينفث كميات كبيرة من الماء، لدرجة أن صخور الضفة كانت ترتعد.

فرسم الغراب ثلاث حلقات بحبله، وألقى بها بمهارة، فالتف الحبل حول أنف الحوت. لكن الغراب لم يكن قويا ليتعارك مع عملاق البحر. لقد ضرب الحوت برأسه ضربة صغيرة في الخلف، فأصبح الغراب، الذي أمسك بأقصى قوته بالطرف الآخر من الحبل ذي الأنشطة، في بطن الحوت والذي وصل إليه - دون انتباه - في لمح البصر. لقد ابتلع الحوت دون انتباه كل شيء : الغراب، والحبل ذي الأنشطة.

قال الغراب لنفسه : « ياه ! المكان شديد السواد هنا بالداخل! » .  
وأخذ يرفرف في قفصه الهائل الاتساع، ثم قال : « سأشعل نارا  
لأتمكن من الرؤية » . بدا كائنه في مفارة تنقبض جدرانها وتتبسط  
باستمرار. وفي الوسط، وجد حصاة ضخمة لاتفعل شيئا سوى  
الصعود والهبوط.

فتسأل الغراب « ما هذا؟ » وحلق بجوار الحصاة، وأخذ يضربها  
ضربات صغيرة بمنقاره ليعرف ماهي .

فصرخ الحوت بصوته الغليظ: « شش ! اترك قلبي في حاله! » -  
أه! إنه قلبي» وأخذ الغراب ينقر قلب الحوت بضربات من منقاره.  
نقره كثيرا وجيدا، فكف في النهاية عن الحركة.

فكانت أه « هي آخر كلمة للحوت، وهو يتقلب؛ بطنه في الهواء  
فانقلب الغراب، وانطفأت النار.

صاح الغراب: « لقد كسبت! » وكان سعيدا جدا. لكن انتصاره  
كان قصير الأمد. إذ كيف يستطيع الخروج من هنا؟ أخذ ينقر بطن  
الحوت بلا جدوى، كان ينقر وينقر حيطان سجنه، لكنه لم يستطع أن  
يشق لنفسه طريقا.

فأخذ ينعق «كرووا ! كرووا! » ، وهو يأمل أن يسمعه أحد  
بالخارج.

وهذا ما حدث بالضبط، فقد سمعه الأطفال الذين يلعبون على  
الشاطئ، وعندما رأوا الحوت يطقو فوق الماء ويسير بغير هدى ،  
ذهبوا لإنذار أهلهم. وسرعان ما وصل الهنود ومعهم الخطاطيف

والسكاكين. فسمع الغراب أصواتهم . ثم سمع أصواتا أخرى،  
عندما أخذ الرجال، يقطعون لحم الحوت الأبيض.

وسرعان ما دخل الخطاف حتى بطن الحوت، وما أن رأى الغراب  
فتحة كافية ليتمر فيها، حتى تسلل منا وطار من بين الهنود  
المذهولين، ثم راح ليحط فوق فرع شجرة تنوب بأيكة مجاورة.

وبعد أن استعاد هدوئه قليلا، وصقل ريشه، بدأ يشعر بالحسد  
تجاه الهنود. فقال محتجا: «أنظروا أنا الذى خضت المعركة ضد  
الحوت، وأنا الذى قتلته، وهم، هم يهرولون إليه وما عليهم إلا أن  
يأكلوه، كرووا كرووا الأمر لن يمر هكذا».

وخرج الغراب من الأيكة، وجمع عشبا جافا ليصنع منه باروكة  
وذقنا طويلة. وبعد أن تنكر فى هيئة ساحر، اتكأ على عصا وتقدم -  
وهو يعرج - نحو القرية.

وطرق أول باب يقابله.

وما أن دخل البيت حتى قال: «إتنى ساحر قوى. وقد أسرت لى  
الأرواح بأنكم فى خطر كبير وقد أتيت لأنذركم به».

فسأله المحارب الشاب، الجالس بجوار البيت : «أى خطر؟»

فأجابه الغراب الساحر: «إن الحوت الذى مات هو المبشر  
بالموت، لذا، عليكم فورا، أن تأخذوا زوارقكم وتبحروا فى أعالي  
البحر. هناك، لن يتمكن من الوصول إليكم. ولكن، إذا ظل واحد منكم  
فى الخلفية، عندئذ...» ثم توقف الغراب لحظة، ومال برأسه جانبا  
كأنه ينصت لروح غير مرئية، ثم استأنف كلامه: «إذا ظل واحد فقط

الشاطىء، ستضيئون كلكم، إنتى أشعر بالموت فى الهواء، اهربوا  
بسرعة، إذا كتتم متمسكين بالحياة».

ولم يجعله الهنود يردد عبارته مرتين، لقد انتشر الخبر فى القرية  
مثل نثار بارود، وسرعان ما ابتعدت الزوارق عن الشاطىء.

أما الغراب - الذى ظل بجوار جثة الحوت - فقد أخذ يحرك  
عصاه فى كل الاتجاهات ، كأنه يطرد الموت .

وما إن اختفت الزوارق الهندية فى الأفق، حتى تغير سلوك  
الغراب فجأة...فألقى بأدواته التكرية، وأخذ يتأمل جبل اللحم الذى  
ينتظره .

ثم اختار أفضل قطعة لحم وأخذ يغنى :

«كرووا، كرووا، كرووا! كل هذا اللحم، نعم، كله لى!».

## كيف فقد «الأبوسوم» شعر ذيله

يصعب علينا أن نتخيل حيوان «الأبوسوم» بذيل وشعر أيضا، ورغم هذا، فمنذ زمن بعيد جدا، كان للأبوسوم ذيل بهي، أجمل من ذيل السنجاب.

كان «الأبوسوم» فخورا جدا بذيله، يتأمله بلا كلل، ويعزه كأنه طلسم ثمين، والمسألة بسيطة: لقد اعتقد أنه يملك أجمل ذيل في العالم. وما هو، ذات يوم جميل بعيد، يقابل «الراتون» الغاسل، لم يكن يعتنى ويحرص على ذيله فقط، بل كانت حلقات غامقة اللون تزيينه.

قال له «الأبوسوم» ليحادثه: «يا... ذيلك هذا، كم هو جميل»، فأجابه الآخر مزمجرا «معم» كان يبحث عن شيء ليأكله، ولا يرغب في الثرثرة، فأصر «الأبوسوم» قائلا: «ذيل جميل جدا»، فأجابه الراتون الغاسل: «وأنت أيضا تملك ذيلا جميلا» محاولا إنهاء الحوار عند هذه المرحلة.

«نعم! أعترف بذلك، ولكنني لا أملك هذه الحلقات الغامقة الجميلة ألا تستطيع أن تتخلى عن بعضها لي».

«بالطبع لا» أجابه «الراتون» الغاسل وهو يللم ذيله بين أظفاره، إذ لا أحد يعلم ما الذي يمكن أن يحدث مع مجنون على هذه

## الشاكلة.

«خسارة . ولكن - على الأقل- قل لى كيف حصلت على هذه الحلقات الجميلة؟».

فأجابه «الراتون» الفاسل وعيناه تشتعلان لؤما: «بسيطة كل ما عليك أن تفعله هو أن تربط ذيك بحلقات من لحاء الأشجار، ثم تضعه على النار، وكلما احتفظت به فى النار مدة طويلة، كلما انطبعت هذه الحلقات بشكل أفضل».

«شكرا يا أخى العزيز» وعلى الفور، انطلق الأبوسوم لينزع لحاء جذع شجرة .

أما «الراتون» الفاسل - الذى سعد كثيرا بتخلصه من هذا المزعج، فقد نزل فى طريقه المعتاد نحو النهر، حيث أراد أن يصيد بعض الأسماك للعشاء. فأخذ يخب ويكرر بصوت خافت: «حلقات ا أطلب منك قليلا من الحلقات». وفى هذا الوقت، كان «الأبوسوم» يربط الحلقات - بعناية - فى ذيله. لكن المسألة لم تكن بهذه السهولة، فلو كان ذيله طويلا كذيل التمساح، لكان صيره قد نفذ قبل أن ينتهى من مهمته، ولحسن حظه أن ذيله قصير؛ فقام بمهمته حتى النهاية، وبسرعة أتى بأعشاب وخشب جاف وأشعل النار، وانتظر قليلا حتى تشتعل جيدا، ثم عض على نواجذه، ووضع ذيله - الممتلىء بالحلقات - فى الجمرات.

كان هذا يؤلمه. والحق يقال، كانت الآلام لاتحتمل . لكنه لم يتحرك قيد أنملة؛ ولم يصدر عنه أي تأوه، وقال لنفسه إن عليه أن



يتألم ليصبح جميلاً. وعندما أخذت الدوائر ترتسم أمام عينيه، قال  
لنفسه «سرعان ما سيكون عندي حلقات مثل حلقات «الراتون»  
الفاصل فوق ذيلي، إن النار ترسمها لي».  
هكذا كان يشجع نفسه ليتحمل الألم.  
وسرعان ما انطلقت النار. فزحف «الأبوسوم» على العشب  
ليخفف من حدة التهاب ذيله ثم التفت - وهو ينن - ليرى ذيله. لقد  
نقد صبره، وأراد أن يسعد عينيه بزينة الجديدة.  
يا للأسف ! لم ينحصر الأمر في أن ولا حلقة قد رسمت على  
ذيله، لكن - وهذا شيء مفهوم - وجد كل شعره وقد احترق، لم يتبق  
له سوى جلد منتفخ.  
ولأنه لا يتمتع بعقل سليم، فقد أخذ يكي، ويسب «الراتون»  
الفاصل الذي سخر منه، وأخيراً، لاذ بالفرار ليخبيء عاره.  
وانتقلت الحكاية من فم لفم، وهكذا عرفها العالم كله، لم يشك  
أحد منه، لكنه هو لم يكف عن شعوره بالعار من ذيله العاري تماماً .  
لهذا، ومنذ هذا الوقت، أصبح يفضل أن يعيش زاحفاً، ليهرب من  
نظرات الآخرين.

## القندس والشيهم

البغضاء القديمة جعلت التعارض قائما بين قاطنى ضفتى «البحيرة الكبرى» : القندس والشيهم. وهناك أسباب قوية لهذا! يمكنك أن تتخيل أنهما - فيما مضى - كانا أفضل صديقين فى العالم. كان الشيهم يعيش وحيدا فى كهف. وعندما يخرج للتنزه، كان يحلو له أن يتوقف قليلا بالقرب من القندس ويتحدث معه محادثة ودية موجزة، فيثرثران عن كل شىء وعن لاشىء! ويتبادلان آخر الأخبار وأحيانا يعدان حفلة «بوتلاش» فيقضيان وقتا ممتعا، ويتبادلان الهدايا .

وماحدث هو أنه خلال لحظة بهجة كهذه ، ولخسارة القندس الكبرى، همست له روح شريرة بأن يقوم بعملية احتيال جميلة. فقال للشيهم فجأة: «ما رأيك ، لنذهب ونلعب». فوجيء الشيهم بفكرة اللعب وبطنه ممتلئة، غير أنه أظهر له موافقته :

- «حسنا، وأين سنلعب؟ لا يوجد مكان يكفى عندك».

- « فى الماء طبعاً! فننطس فيه».

فارتجف الشيهم وقال :

«ياه ، لا . هذا لايفيدنى فى شىء». أنا لا أعرف العوم».

فأجابه القندس مقترحاً : « لا أهمية لذلك البتة. سأحملك فوق ظهري» ورغم أنه لايميل كثيراً لهذا النوع من المغامرة، فقد أطاعه الشيهم، وصعد فوق عمود ضيفه الفقري حتى لايهته .

وما أن شعر القندس بوجود الشيهم فوق كليتيه، حتى غطس في المياه العميقة جداً، في هذا المكان، وقال لفارسه :  
«أنظر إلى الفخاخ التي نصبتها في الأعماق».

لكن الشيهم لم يكن في وضع يسمح له بالنظر إلى أى شيء، فقد سبق له - فيما مضى - أن شرب عدة فناجين من المياه. فأخذ يستتجد بكل الأرواح الطيبة لتخلصه من وضعه السيء، بينما بطنه تنتفخ ، حتى أصبحت مثل البطيخة.

فضحك القندس منه سرا، ولم يصعد فوراً على السطح. وعندما قرر الصعود كان الشيهم، يختنق ، وروحه على وشك أن تغادره، فمدده القندس على العشب- وهو نصف حي - وقد خارت قواه تماماً.

فقال له القندس بلهجة احتقار : « لم أتصور - أبداً - أن حيواناً قوياً مثلك لايشعر بالراحة في المياه». لكنه أسرع بالغطس في مياه البحيرة، قبل أن يستعيد الشيهم حواسه ، ويزعجه بأشواك جسمه .  
لقد ظل الشيهم ممدداً على العشب، يتقيأ المياه، ويئن ، وهو يفكر في الانتقام، فأخذ يهمس من بين شهقتين: «انتظر أيها اللص: من يضحك أخيراً، يضحك كثيراً».

ثم أخذ يجر نفسه، وبألم شديد، لدرجة أنه لم يصل إلى منزله إلا

مع حلول الليل. ورغم هذا ، استعاد حيويته وعافيته صباح اليوم التالي، وفي الفجر، بدأ يحوم حول البحيرة. ويدمر كل سدود القديس، الواحد وراء الآخر، وهو يتسلى بجنون.

وسرعان ما انبثقت رأس ذات شارب من المياه.

فصرخ القديس: «ما الذي تفعله» وكان صوته يتكسر غضبا أمام هذه الكارثة.

فأجابه الشيهم ساخرا: «لا تقضب لشيء بسيط! لا تخلق مشكلة بسبب دعابة تافهة؟ أنظر كم أن هذا غريب!». وكان وهو يتكلم يلف عصا ضخمة - من الضفة المنحدرة - نحو سد جديد بالضبط، فأخذ السد يتفكك ويختفي تحت سطح البحيرة .

فخرج القديس عن طوره وقال له : «ستدفع لي ثمن هذا» وامتلات نبرته بالتهديد، ثم اختفى تحت سطح البحيرة .

كان يعرف أنه لن يستطيع - وهو وحده - الانتصار على الشيهم، فعام نحو أشقائه وشقيقاته، وأجداده وجداته ، لطلب عونهم. وباختصار ، ترفع بشكواه ضد الشيهم، أمام كل أمة القديس. كان أفراد القديس دائما متضافرين ، مثل عائلة واحدة، فانطلقوا جميعا، وبلا تردد ، نحو ساحة الحرب.

كان الشيهم يعرف أن انتقامه الصغير لن يمر بسهولة هكذا، لكنه كان يثق في أشواكه كوسيلة احمائية، فأخذ يتنزه - بلا مبالاة- من شجرة لشجرة، مخلفا أثرا واضحا وراءه، فيمكن للبومة أن تراه حتى في وضوح النهار.

لذا، كان من الطبيعي أن تكتشف أمة القندس مكانه، وقبل أن يفهم الشيهم أن الأمور لا تسير على ما يرام، كانوا قد تحلقوا حوله .  
ترددت أصدااء صيحات الحرب في كافة أرجاء الغابة. فاتخذ الشيهم هيئة الكرة. وأشواكه على أهبة الاستعداد، لكن أعداءه كانوا يتوقعون منه هذه المناورة، فآلقوا عليه بقطاع سميك وعقروه بعقدة الهندي ليمنعوه من أن يخلص نفسه. ثم ساروا في طريق «البحيرة الكبيرة» ومعهم صرة ثيابهم الحية، وهم يتقنون بانتصارهم.

سأل المحاربون زعيمهم :«ماذا سنفعل به»؟

- «سنحمله إلى جزيرة مهجورة ، وسيعيش هناك حتى نهاية حياته، وإن تسنح له أبدا فرصة إهانتنا. الوداع».

وهو ما حدث. ورغم كل الجهود التي بذلها الشيهم، فقد حملوه إلى الجزيرة المهجورة، بعيدا جدا عن شواطئ البلد الهندي،  
لم يكن هناك أحد سواه ، لكن الشيهم لم يفقد شجاعته، لقد استراح ليستعيد قوته قليلا بعد هذه الرحلة التي كانت أكثر من شاقة، ثم ذهب ليستنشق الهواء ويدرس المكان.

لم يجد شجرة في أي مكان، ولا شجرة واحدة. كانت جزيرة عارية، فقال لنفسه : «يجب أن أرحل من هنا بأي وسيلة كانت؛ وإلا فإنه الموت».

وأخذ يفكر - طوال الليل وطوال صباح اليوم التالي - في وسيلة للخروج من هذا المأزق وأخيرا ، وجد حلا لا يمكن لأحد غيره أن يفكر فيه بلا شك. لقد قرر أن يتحدى ربح الشمال، وهي فقط القدرة

ترويض الأمواج كي لاتؤذيه.

وهكذا، ورغم أنه يعرف - عن علم - أن ريح الشمال ميالة للشر أكثر من ميلها للخير، إلا أنه التفت نحو الشمال، ونطق بصوت مستنار - بهذه التعويذة السحرية

«كسونى كازا كسونى

هون ، هون، هون ا»

فوصلت ريح الشمال على الفور وهى تصفر وتعوى، وهدأت الأمواج، وسرعان ما ضاع العالم كله - فجأة - فى ضباب ثلجى ، وأخذت أسنان الشيهم تصطك من البرد، لم يسبق له فى حياته أن عرف بردا كهذا .

عندئذ، انقشع الضباب ببطء، وفهم المنفى أنه نجا.

لقد تجمد سطح «البحيرة الكبيرة» تماما!

وبسرعة ، اطمأن على صلابة الجليد، ودون أن يطلب المزيد، اتخذ الشيهم طريق العودة نحو البلد الهندى، كان الجليد يملأ المكان فى عدة أكوام والشيهم يغطس فيها مع كل خطوة يخطوها. لكنه وصل الشاطئ فى الوقت المناسب، إذ أن الجليد قد بدأ فى الذوبان .

نسى الشيهم فى خضم هذه المغامرة شجاره مع القندس، لكنه عندما وصل إلى كهفه، اكتشف أن كل شيء قد دمر، حتى سريره الصغير الناعم، الذى كان يأمل كثيرا أن يستريح فوقه.

فانفجر قائلاً : «هذا كثير!»

فجمع - فى الليلة نفسها - جيشا قويا من الشيهم، ومعهم بضعة من القنافذ الذين انضموا إليهم كمتطوعين .

وعشيرة القندس نفسها لم تظل سلبية. فقد أنبأ جواسيسهم زعيمهم بعودة الشيهم المنفى، وهكذا، وما أن جاء الفجر، حتى وقف الجيشان وجها لوجه.

لم يعد يفصل بينهما سوى النهر.

وما أن أصدر جيش القندس صيحات الحرب، حتى رموا بأنفسهم فى المياه وبدأوا الهجوم، ورغم أن عدد أفراد جيش القندس كان كبيرا، إلا أن جيش الشيهم واجههم بأشواكه وأخذ يدفعهم للوراء، واستعاد جيش القندس راية الهجوم، إلا أنه اضطر - مرة أخرى - إلى التراجع تاركا خلفه أسيرا كبيرا : الزعيم نفسه .

وعندما فقد جيش القندس «جنراله» لم يعد لدى أفراد الجيش أية رغبة فى القتال، فعادوا إلى منازلهم، وانتهت المعركة .

ولايتبقى لى سوى أن أحكى عما حدث للأسير الجليل.

لم يستطع جيش الشيهم أن يتوصل إلى قرار حول كيفية التصرف معه.

فقال زعيمهم : «لا يجب أن نقتله، أيا كان الأمر، فإن هذا سيثير غضب «مانيتو الأعظم».

فاقترح عجوز حكيم «فلنرفعه عاليا فوق قمة شجرة»

فوافق الجميع - فى صوت واحد- على الفكرة «نعم»! هذه فكرة جيدة، وكم كان الأمر مسليا جدا بالنسبة لهم وهم يرفعون القندس



المقيد فوق قمة شجرة صنوبر عالية جدا. وهناك، فكوا قيوده وهم لا يزالون يضحكون - ملء أشداقهم - ثم نزلوا من على الشجرة، وأخذوا يرقصون - في دائرة - حولها.

كان القندس المعلق هناك يكاد يموت ربعا ، فكان يشعر بالدوار ، وأن ساعته الأخيرة قد حانت : سيسقط وسيتحطم على الأرض. وحل المساء وهدأت الرياح، وعندما شعرت عشيرة الشيهم بالملل من هذه اللعبة عادت إلى بيوتها. عندئذ، قال القندس لنفسه أن هذه هي اللحظة المواتية - ولا يوجد سواها - في محاولة الهرب.

«لا يمكنني النزول من هنا ، سأترحل وأقتل نفسي، ولكنني أملك أسنانا حادة، فلماذا لا أستعملها؟ وأخذ - بلا تأخر - يقرض قمة الصنوبر.

لقد قرض كل رأس الشجرة، ثم هجم على جذعها، أخذ يقرض الجذع، ويقرضه، طوال الليل، وهو ينزل - درجة درجة- مع كل قرضة من أسنانه. وفي الفجر، لم يعد يتبقى سوى جزء صغير من جذع الشجرة، فاستطاع القفز منه دون أن يصاب بأذى ، ودون أن يلقي أية نظرة واحدة على عمله، تسلل يبحث عن مأوى في أقرب مكان توجد به مياه، خاصة وأنه - بعد عمله الشاق طوال الليل- يكاد يموت عطشا.

هذا هو السبب الذي يجعل من القندس والشيهم أعداء، لا يمكن الإصلاح بينهما، فإذا رأيت - في مقامرة لك - شجرة مقضومة من قمته لأخمصها، فإن هذا سيعني - بلا شك - أن الشيهم قد أسر قندسا وأن القندس قد قرض الشجرة ليستعيد حريته .

## صديق مخلص

تتالت فصول شتاء عديدة على «الوادي الضائع». وكم من المرات راقب «واهو» أسراب الإوز البرية وهي ترحل نحو الجنوب ، حيث تزمجر الصواعق في كهوب آلاف القطعان من الثيران الأمريكية .

لقد حمل الطقس الذي لايرحم كل شيء فوق جناحيه. لم يتبق سوى الظلمات التي أخذت تتعدد، صامته، وكالحة، على اتساع البلد كله. هي فقط التي كانت تفهم العجوز الهندى، ومعها كان العجوز يتحدث ليلا، قبل أن ترتفع النجوم فوق المعسكر. وذات ليلة، بدت الظلمات فيها أطول مما سبق، جاءت برسالة من «مانيتو» العظيم .

همست له الظلمات قائلة : إن «الروح الأعظم» ينتظرك. استعد للسفر. هيىء نفسك، ودّع الآخرين يا «واهو» ، ودّعهم!..

فقال «واهو» وابتسامة حزينة ترسم على شفتيه: «لمن أبعث بتحياتى ووداعى؟ لقد تفرق أولادى وبناتى منذ زمن بعيد، والناس هنا سيسعدون جدا عندما أرحل».

وقام العجوز ، فأخذ زورقه، وتوجه - بخطى بطيئة - نحو النهر. كان الضباب القضى يرتفع فوق المياه عندما دفع «واهو» بزورقه فى النهر. لم يكن هناك أى شيء يعوق هبوط الزورق مع مجرى

المياه نحو «أراضى الصيد الأبدية».

ورغم هذا، لو كان العجوز الهندي قد ألقى نظرة خلفه، لرأى ظلا يعبر على امتداد حافة النهر، وعيناه تمتلئان حزنا.

لكن «واهو» لم ير شيئا. لقد وثق في التيار وخضع له فمنحه زورقه، وأخذ التيار يحمله بسرعة متزايدة، وينساب - بلا صدام - نحو «مساقط الرعد». وعلا صوت أنشودة موت «واهو» في المكان، فوق زمجرة المياه، ورغم هذا، رمى الظل - الذي يتتبعه - بنفسه في النهر، ويبدو أن دوامات الموج الهادرة قد حملته بعيدا .

وكان «واهو» يهبط أكثر فأكثر، والصوت الأصم يخلق أي صوت آخر، إلى أن وجد نفسه - فجأة - في مياه هادئة بيضاء كاللبن .

ففكر قائلا: «إنه «النهر الأبيض» سرعان ما أصل نهاية الرحلة». وكانت صخرتان تشكلان بوابة هائلة أمامه، في أعماق خليج تتماوج فيه المياه في حركتها الأبدية .

فترك العجوز زورقه ينقلب جانبا على الضفة البيضاء، ووضع قدمه على الأرض، وما أن ألقى نظرة سريعة حوله ، حتى انفتحت الصخرتان ، فمر منهما محاربان رائعان ، وزينة رأسيهما تشرق كالفضة.

قال المحارب الأول «نحن حارسا أراضى «الصيد الأبدية». لقد كنا ننتظرك» وأضاف الثاني: «ولكن ، لماذا أتيت وحدك».

فأجابه «واهو» : لم يعد لى رفيق منذ وقت طويل، وخاصة في هذه الرحلة»

«فى هذه الحالة، من الذى ينتظر إليك - من النهر - وعيناه  
تمثلان حزنا؟».

فالتفت «واهو» فجأة، ليرى العينين الوفيتين بوفاء لم يشهد مثيلا  
له، وهما مثبتتان عليه.

فهمس متأثرا بعمق : « يا هـ ! إنه كلبى ا كلبى ا » ، ونزل نحو النهر  
وأخذ صديقه الوفى ذا القوائم الأربع بين ذراعيه.  
وقال بصوت عال: «لم أكن سأفكر فيه أبدا».

فقال له صوت «الروح الأعظم» قادمًا من بعيد: «ورغم هذا ، هو  
أكثر من أحبك».

وهكذا، دخل العجوز الهندى وصديقه الوحيد «أراضى الصيد  
الأبدية»، وسارا فى الطريق الذى لم يعد منه أحد.

## المعركة الأولى

انتهى الغليون من حكي قصة الكلب الوفى، ولم يعد غليونه يطلق سوى خيط رفيع من الدخان. فسأله الصبى بسرعة سؤالاً آخر، قبل أن ينطفىء .

– هل كانت الحيوانات والناس – دائماً – متفاهمين هكذا فى بلد الهنود؟ .

فأجابه الغليون :«الواقع لا . عندما وهب «مانيتو» الأقواس والسهام للهنود، وعندما تعلم البشر إشعال النار، بدأت الحيوانات تكرههم . فقد طرد الصيادون الحيوانات خارج أراضى صيدهم، وتربصوا لهم فى كل مكان. وكانت سهامهم تحمل معها الموت السريع، وكما تعلم، تعرض الهنود للمرض، لكن الأعشاب ساعدتهم على الشفاء منه .

لقد ساد السلام طويلاً بين الإنسان والحيوانات. ولكن، للأسف، اشتعل الشجار القديم بينهما ذات يوم: من يملك أراضى الصيد فى بلد الهنود: الحيوانات أم البشر؟ كان هذا هو السؤال الذى سألته الدب، والأيل، والزاغ (أحد فصائل الخراف)، و«الأبوسوم» الأمريكى، والذئب الأمريكى الصغير، لدرجة أن البشر شعروا بالخوف، فلبجأوا

إلى «الصخرة المقدسة»، التي يمكنهم فيها أن يشيدوا تحصيناتهم .  
كان الوقت قد أزف: فالحيوانات أكثر عددا من البشر، كان قطع  
الثيران «بيسون» يكفى لتحطيم معسكر الهنود بأكمله دون أن يترك له  
أثرا.

وهكذا، هاهم جميعا يستعملون للمعركة، فأخذت العصافير تفرع  
طبول الحرب، فوق الأشجار، وأقامت القنادس سبورا لتحرم الهنود  
من الماء، وأخذت الذئاب تعوى بنداء الحرب بأقصى قوتها الحيوانية،  
فتجمد الدماء فى العروق.

لكن الهنود - رغم هذا لم يخضعوا لهذا التهديد. لقد جددوا  
حبال أقواسهم، وشحنوا أطراف سهامهم .  
وانفجرت الحرب فجأة .

وغطت سحابة سوداء السماء، لا لم تكن سحابة، بل أسرابا لا  
تحصى من العصافير تحلق - بحركة منتظمة بأجنحتها - فى اتجاه  
«الصخرة المقدسة». وكانت حبال الأقواس تهتز من التوتر، والسهام  
تصفى، وأمكن سماع صرخات العصافير المصابة فى كل مكان ،  
وأخذ ثلج الريش يتساقط.

واجتمعت الطيور فى تشكيلات قتالية، ولكنها - وبعد أن رسمت  
لوائرا أعلى من متناول الأسهم، كرت عائدة من حيث أتت .  
ولكن، ها هو هجوم آخر! لقد تغطى المرعى كله - وكأن سجادة  
متحركة قد افترشته - بالثيران الأمريكية، والديبة، الأيائل ، والذئاب،  
والأرانب البرية، والثعالب، وتبعتهم التماسيح، والثعابين السامة.

عندئذ، أشعل الهنود نارا كبيرة أخرجت دخانا كثيفا وخانقا.  
وجابت الريح لتساعدهم، فحملت الدخان فى اتجاه المهاجمين الذين  
اختفت صيحاتهم . فوضع الهنود الخشب الرطب فى النار عندئذ، لم  
يتحرك أي شيء فى المراعى بعد ذلك. كانت الحيوانات تسعل  
وتعطس، وامتلات عيونها بالدموع. وأخيرا، أعلنت هزيمتها. لقد  
انتصر الإنسان.

هكذا انتهت المعركة الأولى. لكن النصر لم يذهب بعقول الهنود  
الحمراء، أما الحيوانات - من ناحيتها - فقد وعدت بتزويد الإنسان  
باللحوم والفراء، لكن الرجال أقسموا - من ناحيتهم - ألا يقتلوا أي  
حيوان إلا لضرورة مطلقة.

سكت الغليون عن الكلام. والصبي ينظر إليه ويأمل أن يستمع  
لباقى الحديث. كان يمكن له أن يستمع إليه طوال الليل. ولكن  
الغليون السحري كان قد انطفأ، ولم يعد يصدر أي صوت .

فقال الصبي الصغير فى سره «سأرتب الغليون الهندي وعلى أية  
حال، الوقت متأخر. سنواصل حكايتنا غدا».

عندئذ، رتب الغليون بعناية فى علبة أشياءه الثمينة، ووضع بعض  
الأخشاب الجافة فى النار.

أخذت الريح تضرب النافذة دون أن تتمكن من إسكات النار ،  
التي كانت تغنى عن الطرق التي امحت آثارها منذ أمد بعيد، وعن  
أسراب الإوز - ذات الرقبة الطويلة - وهي تطير نحو الجنوب - وعن  
القوارب الجسورة، التي تتحدى القطارات الوحشية، وعن كل ماضى  
البلد الهندي المجيد .



---

## الليلة الثالثة

كان الصبى نافذ الصدر يتحرق شوقا لسماع الحكايات، وطوال اليوم كان يعمل الفكر وهو يتساعل أية حكايات سيحكىها له الغليون الهندى هذه الليلة. وما أن بدأت الزهور تغطى تويجاتها أمام ظلمات الغروب، حتى أخرج الغليون بعناية من علبته، ووضعها فوق المائدة. لكن الغليون ظل صامتا، بدا أنه ينتظر أن تبدد أول أضواء النار الظلمات ولم يتحرك - بشكل لا يكاد يرى - إلا عندما ارتفعت شعلات النار. عندئذ، بدأت كلماته الأولى تخرج من محرقته تصاحبها رائحة خفيفة وعذبة.

«كان هنود الغابات - فى بلد «الثلج الأبدى» وهم يتحلقون حول نارهم العالية - مثلهم مثل هنود الجنوب أو هنود المصراعى - يتسامرون سويا ويحكون أساطيرهم القديمة التى احتفظت بها فى ذاكرتى، حتى يمكننى - بدورى - أن أقصها عليك على ضوء النار المشتعلة فى بيتك».

فسأله الصبى، غير قادر على مقاومة فضوله السؤال الذى أقلق مضجعه طوال اليوم : «وما الذى ستحكىه لى هذا المساء».

فأجابه الغليون بروح طيبة: «لقد فكرت أنك ستسألنى هذا السؤال، وأعرف ما تفكر فيه: فى المحاربين المشهورين الذين كانت سهامهم تصيب أهدافهم، وفأس حريهم «التوماهاوك» تنشر الرعب فى صفوف الأعداء. ولكن، كما ترى، لم يكثر الهنود الحديث عن أعمالهم العظيمة. إنهم نرو «الوجوه الشاحبة» الذين يحكون عن مآثرهم فى كتبهم».

- عندئذ : ما الذى يفعله الأبطال الحقيقيون؟».

«أولا، يساعدون الناس ليعيشوا بشكل أفضل ، ولا يذهب بك الاعتقاد إلى أن المسألة كانت بهذه السهولة ! فكثيرا ما جرت لهم مغامرات لا يمكن للمحاربين الأكثر شهرة أن يحلموا بها. وأحيانا - أيضا - كان عليهم أن يستخدموا حذقهم وحسن تصرفهم ليصلوا إلى أهدافهم».

«مثل الثعلب الذى سخر من الذئب الأمريكى الصغير»؟

- «على سبيل المثال. والآن، حاول أن تتخيل جيشا كاملا من الأرواح الشريرة».

- «سحرة ، وشياطين، ومردة؟».

- «نعم. كل هؤلاء كانوا موجودين طبعاً، لكن هناك - أيضا- أرواح شريرة تعيش بين الهنود أنفسهم. وهم الأعداء الأكثر إزعاجا. ولكن ، كفى شرحا، ولنستأنف ما بدأناه من حكاياتنا».

## « شينجيبى » وريخ الشمال

فى الوقت الذى كان العالم فيه لايزال فتيا، عاش الناس على صيد الأسماك فقط. كانوا يندفعون - صيفا - فى قواربهم بعيدا جدا نحو الشمال، حيث تفيض البحيرات والأنهار بالأسماك. ولكن، قبل أن يعود الشتاء ليملك - من جديد - لأشهر طويلة ، كانوا يعودون دائما لبيوتهم فى الجنوب، وكل ما يملونه - أساسا - هو ألا يقابلوا «كاييو نوكا» ريح الشمال.

كانت «كاييو نوكا» تحكم بلاد الثلوج، التى لاينمو العشب فيها أبدا، بل ولا حتى وردة صغيرة لتضيف شيئا من البهجة على المساحات البيضاء. ورغم هذا، لم يخش الهنود «كاييو نوكا» فهى لاتحكم العالم كله. فريخ الجنوب، «شاوندازى» - على أية حال - أقوى منها، وفى مملكتها، كان الصيف دائما.

وعندما يحل الربيع، تقوم «شاوندازى» - بانتظام - برحلة طويلة إلى الشمال، لتأتى لمساعدة الهنود، وتحت تأثير تنفسها، تنوب ثلوج الأنهار والبحيرات، فيصبح المدر حرا أمام الزوارق. عندئذ، كان على ريح الجنوب أن تعمل أشياء كثيرة. تبذر الورد المتعدد الألوان أولا، وتجعل الثمار تنضج بعد ذلك، وأخيرا، تغطى الأشجار بالفواكه

وعندما تشعر بالضجر من كل هذا العمل، تنسحب «شاوندازى» فى مغارتها الهائلة بالكهف، وفيها تحشو غليونها، وتكدسه بالتبغ،

وتبدأ فى التدخين لتمضية الوقت، كانت تلفظ الدخان بملء نفسها فى دفقات وسحب هائلة، لدرجة أن البلد كله يصبح مكسوا بالدخان وكأنه غلالة. إن صيف القديس «مارتان» - الذى لا زالوا يدعونه الصيف الهندى، هو أجمل فصل فى العام، لكنه - بالنسبة للصيادين الذين مكثوا طويلا فى «الشمال الكبير» - كان هذا «البلد العلى» بالدخان» - كما يقولون - مؤشرا على العودة إلى بيت الأسرة. لقد أوشكت «شاوندازى» على النوم، لذا عليهم العودة إلى بيوتهم قبل مجيء «كاييونوكا».

وها هى ريح الشمال فى طريقها نحوهم. إنهم يسمعونها تقترب مع صفيرها فينادى الصيادون بعضهم بعضا ويقولون: «كاييونوكا»! إنه وقت الرحيل». عندئذ، يطوون شباكهم، ويرتبون خطاطيقهم فى أعماق مراكبهم ثم يستعدون لرحلة طويلة عبر البحيرات والأنهار. وحده «شينجيبى» - فقط - احتفظ بهدونه، أخذ يتسائل لماذا يضطرب الناس بهذا القدر؟ كان صبيبا لا عيب فيه، بشوش الطبع، ولم يره أحد معكر المزاج. حتى المشاجرة العنيفة كانت - بالنسبة له - موضوعا للضحك من أعماق قلبه؛ إذ أنه ليس بخاسر سيء الطباع؛ وروح الدعابة تلازمه دائما فى كل الظروف، وهو، فوق هذا، قوى جدا، وبارع فى الحركات السحرية. كان يفاجئ أصدقاءه ويسليهم فينتهي كل شيء بضحك هائل، حتى لو بدأت المسألة - أحيانا - بشكل سيء. فعلى سبيل المثال، حول «شينجيبى» جنود إحدى الشجرات إلى عقدة من الثعابين، وأخذ يضحك - ملء شذقيه - وهو يرى أصدقاءه - المرعوبين - يهربون وهم يطلقون الصرخات. ومرة أخرى، سحر سنائيرهم، ثم ادعى الدهشة وهو يرى سنائيرهم

لا تلتقط شيئاً .

ورغم معرفة أصدقائه به، فإنه عندما أبلغهم قراره بالبقاء في «الشمال الكبير»، لم يعوبوا يقهمنه أبداً. فشرح لهم - بهدوء - أنه سيواصل الصيد، بينما يعوبون إلى منازلهم. وأنهم سيجدون - في الربيع - عندما يعوبون. كان أصدقاؤه يعرفون أن «شينجيبى» يملك فى جعبته أكثر من حيلة، فبإمكانه أن يتحول - عند الضرورة - إلى بطة أو إلى حيوان آخر، لكنهم - رغم هذا - رأوا أنه لن يكسب شيئاً بالقتال المفتوح ضد ريح الشمال فأنخوا يحذرونه :

«إن كايبيونوكا» أقوى منك مائة مرة، ويمكنها أن تهشم أقوى شجرة فى الغابة، وستقتلك حتى لو حولت نفسك لدب أو لسمكة».

فأجابهم «شينجيبى» مبتسماً : «لا تشغلوا بالكم بى. فى الصباح سيحمينى الفراء الذى أرتديه من البرد، وفى الليل، سأشعل نارا كبيرة فى خيمتى، ويمكن لكايبيونوكا أن تحاول التسلل إليها .

وحينما أخذ الآخرون ينقلون غنيمتهم فى الزوارق، كان «شينجيبى» يواصل الصيد، كانت قلوب أصدقائه تنفطر حزنا وهم يغادرونه. فقد اعتقدوا أنهم لن يروه أبداً بعد ذلك على قيد الحياة عندما يعوبون فى الصيف القادم .

لكنه رفض سماع التماساتهم. فاندفعت مراكبهم بسرعة نحو الجنوب، وتابعهم «شينجيبى» بعينه إلى أن اختفوا فى الأفق. وما أن أصبح وحيداً، حتى شرع فى العمل. ملأ خيمته بالحطب، وجفف لحاء الأشجار والأقعر، وكان يحلم كل ليلة. والنار ترسيم ظلالاً راقصة على الحوائط - بمنزله ! فيفتى ليونس وحدته. وكل صباح ، كان يذهب للبحيرة، ويصيد من ثقب يصنعه فى الثلج،

فيعود بصيد هائل.

وفي ذلك الوقت وصلت «كاييبونوكا» فطردت الحيوانات إلى  
مناوها، وبعثرت بإبرها الثلجية، وأظهرت مهارتها مع صديقها  
الصقيع، فأخذت الأشجار تطلق وتناؤه ألما. وعندما وصلت إلى  
البحيرة، كم كانت دهشتها عندما رأت «شينجيبى» عائدا إلى بيته،  
غير متوتر، وحاملا صيده اليومى.

صرخت ربح الشمال: «هوو، هوو» من أراه هنا؟ من هذا الوقع  
الذى يجرو على المكوث هنا فى حين أن البط والإوز البرى قد رحلوا  
منذ أمد بعيد؟ هذه الليلة، سأشعل النار فى بيت هذا الوقع، هوو.  
هوووا».

وجاء الليل، كان «شينجيبى» جالسا القرفصاء بجوار ناره، يضع  
فيها الخشب، ويتأمل - بشهية مفتوحة - السمك الذى أعده للعشاء ،  
بلونه الجميل فى إنائه الخزفى .

أخذ يفكر ويسترجع أقوال أصدقائه « لقد حذرني أصدقائي من  
أن «كاييبونوكا» روح شريرة. يبدو أنها أقوى من أي هدى، وربما  
تكون أقوى منى. لن أستطيع أن أتحمل بردها، ولكن الشيء الأكيد  
هو أنها لن تتمكن من احتمال هذه الحرارة!».

وأخذ «شينجيبى» يأكل بهوء دون أن يولى الضجة السائدة  
بالخارج أية اهتمام. وبدأت «كاييبونوكا» هجومها ضد الخيمة .  
فسقطت آلاف وآلاف من ندف الثلج من السماء، ولكن دون أن تصل  
إلى الأرض، فقد التقطها الهواء - أثناء طيرانها - وألقى بها فى  
مأوى «شينجيبى» وسرعان ما أصبح كوخه كله أبيض. لكن اتضح  
أن هذا الغطاء حماية رائعة ضد الريح والبرد.



كان الغطاء الثلجى مثل فروة دب قطبى .  
أدركت «كايبيو نوكا» أنها مخطئة . وجعلها هذا الأمر فى حالة  
غيظ لا يمكن وصفها ، عندئذ ، تقدمت حتى عتبة الكوخ ، وأخذت تنفث  
فيه بكل قواها . لكن «شينجيبى» اكتفى بالضحك .  
- «أية لعبة تلعبينها يا «كايبيو نوكا» حذار ، إن خذاك على وشك  
الانفجار»!.

وأخذت الريح تهز الكوخ تحت ضرباتها ، وتمزقت الستارة  
الجلدية - التى كانت تحمى مدخل الكوخ - محدثة صوتا رهيبا!  
فطارت . أخيرا أصبح بإمكان «كايبيو نوكا» أن تدخل ! كم كان  
نفسها باردا ! وبسرعة ، تغطت حوائط الكوخ بطبقة خفيفة من الجليد

فادعى «شينجيبى» أنه لم يلاحظ شيئا ، واستمر فى الغناء ، وأخذ  
يضع الخشب - بزدء - فى النار التى أشعلها . كان خشب صنوبر ،  
فارتفعت النيران عاليا جدا ويقوة ، لدرجة أن «شينجيبى» اضطر  
للتراجع قليلا ، فالتقى - عندئذ - بنظرة على «كايبيو نوكا» ، وانفجر  
ضاحكا وهو يرى قطع الثلج الصغيرة ، ومنتف الجليد والثلوج فوق  
شعر «كايبيو نوكا» وهى تتحول إلى قطرات عرق ، فقد أخذت  
«كايبيو نوكا» تنوب بهدوء .

فقال «لها» «شينجيبى» : «ها أنت ترتعشين كلك ! تعالى ، اجلسي  
بالقرب من النار لتشعري بالدفء».

لكن «كايبيو نوكا» تخشى النار أكثر من خشيتها لأى شىء آخر  
فقفزت وخرجت من الكوخ كالسهم ، بسرعة أكبر من السرعة التى  
دخلت بها الكوخ .

وعندما خرجت في الهواء الطلق شعرت بنفسها أفضل حالا، فاستشاطت غضبا مضاعفا، ولأنها لم تتمكن من هزيمة «شينجيبى» حاولت غضبها نحو كل ما يقابلها، فحطمت الأشجار، وهاجمت مخابىء الحيوانات، لكنها عادت - أيضا - لمهمتها الأولى، ضد من اعتقدت أنه عدوها. وأخذت تستنفر «شينجيبى» على عتبة منزله : «اخرج إذن من هنا ! تعال وواجهنى إذا كنت شجاعا ! انتعارك هنا، خارج خيمتك في الجليد، وسأريك من هو السيد هنا في «بلاد الثلوج»!».

فقال «شينجيبى» وهو يحسب الأمر بحكمة : لقد أضعفت الحرارة «كايبيو نوكا» وأنا جسدى دافىء حقا. ويمكننى - إذن - مواجهتها. إنها اللحظة الملائمة، وما أن ترى أنتى أقوى منها، ستتركنى وحالى، وسأمكث هنا أي وقت أشاء».

فاندفع خارج منزله، وأمسك بخناق «كايبيو نوكا». كانت معركة هائلة. فقد كانا يتدحرجان - سويا - على الجليد، ويقفان ليسقطا ثانية. أخذتا يتعاركان طوال الليل. ولم يشعر «شينجيبى» لا بالبرد ولا بالتعب فحركاته تدفئة؛ والدم يجري بسرعة أكبر في عروقه، أما عدوه - فعلى النقيض - أخذت تضعف تدريجيا، كان نفسها الثلجى يرق، وانهزمت الريح في المعركة، فساد الهدوء الكامل على المكان.

وعندما أشرق الفجر، لم تعد «كايبيو نوكا» تشك في هزيمتها الكاملة، فصرخت غاضبة، وأطلقت ساقىها للريح راحلة إلى مكان آخر، لقد ذهبت بعيدا، بعيدا جدا نحو الشمال، في نقطة الشمال القطبى الأقصى، وظل «شينجيبى» على عتبة بيته، يدندن بأغنية مرحة بين شفتيه، سعيدا بأن شجاعته وتفاؤله قد انتصرا على «كايبيو نوكا» ربح الشمال الرهيبة.

## « هيا واتا، الحكيم

لا أحد يذكر الفترة التي حكم فيها «هياواتا» قبيلة «إيروكوا» الكبيرة. لكنهم لا زالوا يحكون أسطورته - رغم هذا - عندما يشعلون نيران المعسكرات في ليالى الشتاء الطويلة .  
وها هي الأسطورة :

«كانت هناك بحيرة في قلب غابة كبيرة . ولا زال بإمكانى - حتى الآن - أن أرى ما جرى في ذلك اليوم - كأنه جرى اليوم: أرى قوارب الهنود المحملة باللحم والفراء وهي تشق سطح البحيرة الفضى.

في ذلك الحين، كانت بحيرة «تيوتو» مثل سوق كبير، والهنود يذهبون إليها ليقايضوا بالماشية، والأعشاب ، والفواكه، والأسلحة ، والأغطية، وأشياء أخرى. وكما في كل أسواق العالم، كان السوق، يزدحم بالبضائع والمساومات!

وفي يوم اكتظ السوق فيه، وكان في أوج نشاطه، سقط قارب أبيض كالثلج - من السماء - وسط القوارب الأخرى بالضبط، فتوقفت الجلبة والصرخات وكأنها تسمرت . انتصب هندي غريب في القارب الأبيض! وأخذ يتفحص وجوه المحيطين به. ثم سألهم وقد احمر وجهه غضبا:

- «لماذا تتشاجرون هكذا؟»

ومثل زمجرة الريح فوق قمم الأشجار، استأنتفت الأصوات مساوماتها ثنى صوت واحد :

- «لا أريد أن أبادل ملحي مقابل جلد القندس»

- «هذه الأغذية بها كثير من الثقوب».

- «لا أستطيع أن أعطيه السهام الجيدة، ليس لدى ما يكفى استعماله الشخصى».

فرقع الغريب يديه ليفرض الصمت :

- «كفوا عن الشجار مثل السيدات العجائز وانصتوا لى، لقد أتيت لمساعدتكم».

فلم ينطق أحد بكلمة، كانت العيون كلها مثبتة على الغريب الذى واصل حديثه قائلاً :

«عودوا نحو الشاطئ» وادفعوا قواربكم عليه»

أطاعه الهنود على الفور، وألقوا بقواربهم على رمال الشاطئ»  
وفعل الغريب مثلهم بقاريه، عندئذ ، رفع الغريب ذراعيه نحو السماء،  
ومع حركته اختفت الشمس خلف سحابة قاتمة، وأتت آلاف من  
البط لتتطرح على البحيرة وتشرب منها، وعندما روت عطشها، طارت  
من جديد وحل محلها بط آخر كثير مثلها، وتتابعت أسراب البط بلا  
انقطاع، وسرعان ما جفت البحيرة، واختفت الطيور، وقال الغريب  
للهنود :

«اسمى «هياواتا»، إننى أتى لكم بالتقود يمكنكم أن تبادلوها

مقابل فرائكم، وأسلحتكم ، ولحومكم، إلخ... انظروا»، وأشار إلى قاع البحيرة، حيث كانت تتلأأ آلاف القواقع اللامعة.

– «بهذه القواقع تستطيعون دفع ثمن كل ما تحتاجون إليه. لكن عليكم – قبل هذا – أن تصقلوها لتأخذ شكلا دائريا، ثم تربطوها كما تربطون اللآلىء، وستطلقون عليها اسم «واميوم».

كان هذا هو عمل «هياواتا» الأول، ما أن وصل إلى البلد الهندي. لقد أتى من المناطق الواقعة فوق السحاب. ولأنه أحس بالارتياح مع الهنود، قرر البقاء بينهم؛ فبنى لنفسه كوخا فوق ربوة مجاورة.

وجرت الأيام ، والأشهر، والأعوام . والآن، أصبح الممر الذى يكاد يرى والذى كان «هياواتا» – فقط- يسير فيه ، معرا تطأه عديد من أحذية «الموكاسان» فأصبحت أرض الممر مطروقة وناعمة وصلبة؛ إذ أن حكمة «هياواتا» قد ذاع صيتها فى كل مكان بالكرة الأرضية، كان كل من يحتاج لنصيحة منه يذهب إليه ليستشيره.

ورغم هذا ، جاء الوقت الذى لعبت فيه بصيرة الغريب دورا رئيسيا فى حياة البلد، فقد أخذت حشود العدو الفاشم – القادم من الشمال – تتدفق على منطقة البحيرة، والعدو ينهب ويحرق كل ما يجده فى طريقه، ويقتل الناس العزل، وأمام هذا الهجوم ، هربت قبائل باكلهما وقد امتلأت رعبا.

وأنت مجموعات الهنود – الواقعين فى ضيق شديد- فى مراكب أو سيرا على الأقدام، لتأوى إلى بيت «هياواتا» فاتخذوا مكانا لهم على العشب، وتجت الأشجار، أو تحت ظل صخرة.

فتقدم «هياواتا» فى رداء أبيض طويل، وتوسطهم وهو يقول لهم :  
- « لقد أجبركم العدو على الهرب من أمامه لأن الاتحاد  
ينقصكم. ستظلون عاجزين عن مقاومته إلا إذا وحدتم قواكم، عندئذ،  
سيسود السلثم الكبير البلد الهندى كله. انظروا».

ورسم بذراعه دائرة عظيمة الاتساع فى السماء «أنتم كثيرون  
جدا» وتتحدثون كلكم لغة واحدة، ولكن الثقة لاتسود بينكم. ولم  
تجتمعوا حول كوخى إلا لأن الموت يحوم عليكم، ورغم هذا، لم يضع  
الوقت. إذا اتبعتم نصيحتى، فستصبحون أقوياء ، أقوى مما كنتم  
عليه بكثير».

فقال عجوز بينهم: «يسعدنا أن نطيعك» كان عجوزا أشيب، وقد  
وقف ليحدث «هياواتا». وأضاف: «تحدث، إننا ننصت إليك».

- «حسنًا اسمعوا ما أريد أن أقوله، أنتم أيها «الموها واك»  
يامن تجلسون تحت ظل هذه الشجرة الضخمة التى تتعلق جنورها -  
فى صلابة - بالأرض، والتى تعد فروعها - باتساع - فوق رؤوسكم ،  
ستكونون الأمة الأولى، فأنتم محاربون بواسل».

وتوقف «هياواتا» لحظة، ثم توجه، ببصره نحو مجموعة أخرى،  
جالسة أيضا تحت شجرة، قال:

«وأنتم أيها «الأونييداس»، إنكم تملئون حكمة ، ولهذا ، ستكونون  
الأمة الثانية .

وإننى أعرف جيدا فصاحة «الأتوداجاس» الذين يعيشون فى  
الجبال العالية. ولهذا السبب، ستكونون الأمة الثالثة».

ثم ثبت بصره على هنود تشير ثيابهم - وأسلحتهم - إلى أنهم صيادون - «إنتى أهنى» نفسى لمجيتكم بهذا العدد الكبير، رغم أن بيوتكم مبعثرة فى الغابة الضخمة . ستلتحقون بنا باعتباركم الأمة الرابعة، إنكم أيها «السينيكاس» صيادون مهرة، ولا يجب أن تكونوا فى الخلفية»، وأخيرا، التفت «هياواتا» نحو آخر مجموعة حاضرة وقال لها :

«إنتا نعرفكم باسم «كايوجاس»، ولأن الطبيعة أودعتكم - أنتم فقط- سر المحاصيل الوفيرة ، فإن «أوانيبو» - «الروح الأعظم» نفسه- لا يشك فى أنكم ستصبحون الأمة الخامسة .

أنهى «هياواتا» خطابه، ثم ألقى باتسامة أبوية أخيرة على الهنود المجتمعين ، وبحركة منه، ظهر مركبه الأبيض، فانطلق به نحو خط الأفق وصعد إلى السماء، مرتفعا بين الأعالي المقدسة، حيث اختفى - للأبد - عن عيون البشر.

هاهى أسطورة «هياواتا» وهى تقول لنا إن «الإيروكوا» الشعب ذا الأمم الخمس - قد دافع عن نفسه - دائما - ضد أعدائه بنجاح .



## مغامرات «مانابوش»

حتى الهنود أنفسهم لم يستطيعوا - أبدا - أن يحسموا إذا كان «مانابوش» روحا طيبة أم إنسانا عاديا، لكنهم وثقوا - رغم هذا - من شيء واحد : ألا وهو أن «مانابوش» ساعدهم بكل الطرق الممكنة والمتخيلة. ولهذا ، فهناك أساطير كثيرة تدور حوله.

يحكون أنه ولد في زمن بعيدا جدا، بعيد لدرجة أن أكبر أفراد نوى «البشرة الحمراء» سنا لا يذكر يوم ميلاده، وقد ماتت والدته وهو لا يزال طفلا، كانت امرأة هندية ساحرة ، أما جدته «نوكوميس»، فقد كانت ساحرة قديرة ، بإمكانها أن تعيش - بشكل ملائم تماما - على الأرض وفي السماء. وهي التي نقلت لمانابوش سر قدرتها السحرية.

في هذا اليوم البعيد، الذي رأى فيه «مانابوش» - لأول مرة - ضوء البلد الهندي، ولد معه - في نفس الوقت - إخوته الثلاثة : «شيبابو»، و«واباسو» و«شوكانيوك».

وتقول الأسطورة، أن «واباسو» - عندما ولد، لم يستطع أن يتحمل ضوء النهار، فهرب نحو الشمال، نحو «بلد الثلوج»، حيث أصبح سيد الظلمات ، وهو لا يزال يعيش فيها حاليا.

وكان «مانابوش» يفضل «شيبابو» من بين إخوته الثلاثة. كان

صبيا مرحا خالى البال، وظريفا جدا، ويفهم لغة الحيوانات ، ويلعب  
بالتاي السحري، فيخلب لب الجميع.

ولسوء الحظ، لم يشأ القدر أن ينعم «مانابوش» طويلا بموسيقى  
وغناء «شيبيايو». ففي يوم من الأيام، وبينما «شيبيايو» يتزلج على  
السطح الثلجى للبحيرة الكبيرة عائدا إلى منزله، كسر «روح المياه»  
الشرير الجليد تحت قدميه، وجذبه لمملكته الأبدية.

خاض «مانا بوش» معركة هائلة ضده ليستعيد أخاه، لكنه لم يره  
أبدا بعد ذلك، لقد ظل الرفيق المرح فى بلاد الظلمات، فى مملكة  
الموت.

ويقدر طيبة «شيبيايو» وطبيعته المرحّة، كان «شوكا نيبوك» فظا  
وشريرا، حتى وهو صبي صغير، كان يقتل ويعذب كل الحيوانات  
التي يقابلها فى طريقه، وفيما بعد ، عندما أخذ «مانابوش» يجوب  
البلاد ليساعد الهنود ، كان أخوه يتصرف عكسه تماما. فعلى سبيل  
المثال، أرسل «مانابوش» قطعان ماشية للهنود الحمر. أما  
«شوكا نيبوك» ، فقد أتى بالفيلان لقتلها. ومنح مانابوش الناس  
حقولا خصبة، فلم يضع «شوكا نيبوك» وقتا، فحفر حفرا عميقة، جعل  
بها شواطئ صخرية وعرة.

أخذ حقد «شوكا نيبوك» نحو أخيه والهنود يتصاعد باستمرار.  
وقد أصبح قلبه كالصخرة، وتحلى «مانابوش» بالصبر نحو أخيه.  
ولكن ، عندما أدرك أن أخاه لايمكن إصلاحه، طارده فى اتجاه جبال  
الغرب. وهناك، وبعد معركة رهيبة هزت البلد كله، استطاع أخيرا أن

يهزمه .

وإثر هذه المعركة ، أصبح «مانابوش» وحيدا في هذا العالم ، هو وجدته «نوكوميس».

وقالت له جدته ذات يوم : «ما فعلته لا يكفي للقيام بأعمال طيبة تجاه البشر، عليك أن تسافر عبر الأراضي لتحصل على الخبرة. عندئذ، تسطيع أن تعلمي الناس نصائح حكيمة».

نفذ «مانابوش» ما قالت له جدته، فذهب من معسكر إلى معسكر وتعلم - بصبر - كل ما يعرفه الهنود. وعندما كان الهنود يأتون إليه ليستشيروهم، يدلي لهم بنصيحتهم. لقد تشارك مع البومة «توتويا» وانتصر عليها، لأنها أرادت أن تحرم الناس من الضوء. وعلم الصيادين كيف يسنون أطراف سهامهم، وأعطى زوجات الهنود القنور المعنية لتطهى فيها الحساء.

تمتع «مانابوش» بذكاء شديد، ولكن لأنه كان يبدأ في التعلم كيف يعيش، حدثت له حوادث كثيرة، ودفع ثمن خبرته غاليا.

ف ذات يوم، توقف تحت شجرة ضخمة ، فانحنى على حافة النهر، وأخذ يتأمل المياه. فاعتقد أنه يرى فيها كرزا جميلا وناضجا، فانحنى ليلتقطه. كان الكرز بعيدا عن متناول يده، فانحنى أكثر قليلا، بل وانحنى أكثر من اللازم، «بلوف»، ترحلقت قدمه وسقط: فتفضنت المياه حوله، وتلاشى الكرز.

عندئذ فقط اكتشفت «مانابوش» أن شجرة الكرز على الشاطئ، وأن ما رآه - في المياه الهادئة الشفافة، لم يكن سوى انعكاس

للأفرع المحملة بهذه الفاكهة الشهية.

فصرخ «ياه، الأمر هكذا إذن» ثم صعد إلى الشاطئ وتسلق -  
بأسرع ما يمكن - الشجرة ليقطف الكرز المشتبه، فسمع صوتاً  
ساخراً: لقد بلت نفسك تماماً، أليس كذلك؟ أحسنت، كروا! كروا!،  
أراد «مانابوش» أن يمسك بالفزع الوقع، لكن الطائر خبط خبطته،  
وانسحب طائراً، وحتى بعد أن اختفى في الهواء لفترة طويلة، ظل  
صدى نعيقه مسموعاً.

ظل «مانابوش» جالساً على فرع الشجرة. لم يعد يرغب في  
الكرز، إذ تشتت فكره، ليس لأن الطائر رآه، ولكن لأن هذا الأخير ما  
عليه إلا أن يفرد جناحيه فيطير.

قال لنفسه «وأنا أيضاً أريد أن أحاول. وإذا فشلت، سأهبط فوق  
تلك المساحة الخضراء تحتى»، فحاول الطيران، ولم تحدث معجزة،  
وسقط «مانابوش» من أعلى الفرع مثل ابن عرس. لكن هذا السطح  
الهادئ لم يكن سوى فخ. كان سطحاً ناعماً جداً، لكنه كان متعفنًا  
تماماً بالداخل، فاتفرس «مانابوش» بقدميه وبعمق.

«كيف الخروج من هنا؟ لن أخرج من هنا وحدي».

وما حدث - بالضبط - أنه سمع وقع خطوات تقترب. أخذت  
امرأتان عجوزان تقتريان منه؛ وإحدهما تقول:

- «أنا بحاجة لأشواك الشيهم لأزخرف أحنيتى الموكاسان».

سمع «مانابوش» كلامها، فأخذ يغط مثل شيهم حقيقى. فاقتربت  
السيدتان وانهيتا - بفضول - فوق الحفرة، فلم تستطعا رؤية أي

شيء. لكن صوتا عميقا - كأنه أت من الأعماق - قال لهما :

« هل تريدان بعضا من شوكى؟ ».

فهزت السيدتان أكتافهما بون أن تنبسا بكلمة وهما مبهورتان .  
فاستمر الصوت :

- «إذا أردتما شوكى، فاحفرا القاع، ثم غطيا حفرتي بأعطيتكما  
لتحمياني من الريح، ومن ناحيتي، سأعطيكما بعض الأشواك .  
فلم تصدق العجوزان أذنيهما إلا بالكاد. ياله من شيهم غريب ،  
ذلك الذي يطلب منهما تدمير بيته .

ورغم هذا، نفذتا المهمة: فحفرتا القاعدة تماما، غطيتا الحفرة  
بخمارهما. فأمرهما الشيهم الغامض :«والآن ابتعدا، لا أريد أن  
ترياني» فأطاعت المرأتان هذا الأمر كذلك. وما أن ابتعدت  
العجوزان، حتى زحف «مانابوش» من سجنه، وهرب مثل أرنب برى،  
في الاتجاه المعاكس.

ولم يتوقف إلا عندما اختبأ في دغل كثيف، حيث انفجر ضاحكا،  
وهو يفكر في الطريقة التي خدع بها الهنديتين .  
لكنه لم يضحك طويلا فقد ظهرت جدته «نوكوميس» - فجأة -  
أمامه ووبخته بعنف :

« أردت أن تكون صديق الناس وأن تساعدهم ، فلماذا تسخر  
منهم؟ عليك أن تكفر عن خطيئتك».

فأجاب «مانابوش»: «هذا حقيقي». فقد شعر - الآن - بالخجل  
من خبثه.

وقال لها : «قولى لى ما الذى على أن أفعله؟».

– «احضر لى قطعاً مستطيلة من لحاء شجر البتولا».

فأسرع «مانابوش» نحو الجنوع القضيبة، التي كان يراها تلمع فى الضوء الخافت، فى الأجزاء السفلية من الغابة. وسرعان ما عاد وذراعاها محملتان بلحاء الأشجار، فوضع حملها تحت قدمي جدته، فأخذت بضعة سيور خشبية، وأخذت تصفرها بعناية، لتصنع منها سلة، ثم ثبتتها بشوكة من شوكات الشيهم. وهكذا، جدلت عدة سلال صغيرة، وبعد ذلك، أخذت سلة، واتجهت نحو قيقب، فهمست ببعض الكلمات ووضعت الوعاء بجوار الشجرة، وبألها من معجزة أخذ عصير كثيف يسيل فى الوعاء .

فقالت «نوكوميس» : «تنوق هذا الشراب، فغمس «مانابوش» إصبعه فى العصير ولحسه. لم يسبق له أبدا أن تنوق عصيرا فى عنوبته.

فأوضحت له الجدة الأمر: «إنه سكر القيقب . اذهب وقل للناس ان الوقت قد حان ليحضروا أوانيهم وجمعوا القيقب».

لكن الشاب هز رأسه علامة على الرفض، وقال لها : «إن عصيرك كثيف جدا ومفر جدا، فإذا استهلكه الهنود وهو بهذا الشكل، فسرعان ما سيصبحون ممثليين وكسالى. لايجب لنوى البشرة الحمراء أن يعيشوا على الإحسان»، وعندئذ، تسلق قمة الشجرة، وأخذ يهز أفرعها بعنف.

فسأله «نوكوميس» ماذا تفعل هناك؟

«إنتى أجعل مياه مطر أوراق الشجر تهبط إلى جذعها. وهكذا سيصبح العصير أقل ثراء. عندئذ، سيضطر الهنود إلى غليه ليحصلوا على السكر، وإن يصبحوا كسالى».

فوافقته «نوكوميس» قائلة : «هذا تصرف حكيم ، والآن، اذهب يا «مانابوش» وعلم الناس كل هذا».

فذهب «مانابوش» ليتقل من معسكر لآخر، وفي كل مكان نمت فيه شجرة «قيقب» كانت النساء يجدلن الأواني مسترشدات بنصائح، وبعد أن يجمعن الشراب السكرى، يشعلن النيران ليغلى ويصبح أكثر كثافة . كان عصير «القيقب» الطيب يملأ الغابة، عطر رائع لم يعرف الهنود مثله من قبل، لكن المفاجأة الكبرى كانت عندما رأوا كيف يتحول الشراب إلى سكر. فلا أحد يشبع أبدا من هذه الحلوى، خاصة الأطفال.

أخذ «مانابوش» بيتسم سعيدا بهديته عند زيارته للهنود.

وفي يوم من الأيام، دخل - بالمصادفة - كوخا صغيرا ، فرأى رضيعا ينام فوق قراء مرمى على الأرض. كان الطفل غير مبال بدخول «مانابوش» ويمص عودا من سكر «القيقب».

لم يكن «مانابوش» يعرف هذا الصغير، لكنه شعر بانجذاب نحوه، فأخذ يحادثه، لكن «وازيس» - وهذا اسمه - لم يعرفه أي اهتمام. فأخذ «مانابوش» يغنى ويرقص أمامه، دون أي نجاح. فأنزعج «مانابوش» وأخذ يهز «وازيس» ليريه أنه بجواره. وطبعا أخذ الطفل يصرخ صرخات تخرق طبلة الأذن. فسد «مانابوش» أذنيه،



وخرج يجرى من الكوخ.

أصاب الدهول الكبار الذين حضروا هذا المشهد. أن يُهان ولى  
النعمة العظيم هكذا. لكن - رغم كل شىء - لم يكن «وازييس» سوى  
طفل، وما هو الآن يضحك من خوف «مانابوش» ملء قلبه.

أخذ «وازييس» يضحك «جور، جور، جور!» مظهرًا أسنانه اللبنية .

أما «مانابوش» الذى عاد إلى المكان، فلم يعد يعرف أيشد أذننى  
الصبى المضحك أم يضحك معه. ولأنه صديق الهنود حقا، لم يتردد  
طويلا، فأخذ يلاطف رأس الطفل الصغير بحتان، وأعطاه أفضل  
قطعة سكر، كان يحتفظ بها فى حقيبة مؤونته الصغيرة .

ولكن، يكفى هذا القدر من الحكايات عن مغامرات «مانابوش»  
الطيب، وهنود الغابات الشرقية يعرفون حكايات أخرى عنه، ولكن  
الحكاية التى يقدرها الأطفال - بشكل خاص - هى حكاية الطفل  
«وازييس». وعندما يلهون، يفعلون مثله، فيضحكون قائلين «جور، جور،  
جور».

## «أوكتيوندو، والإوز البرى

كان «أوكتيوندو» يعيش فى غابة كبيرة جدا. ومنذ طفولته ومنزله قائم بين جنود شجرة دردار ضخمة. لكن الجنود أصبحت أكثر وأكثر كثافة، فقد تشابكت بقوة، حتى أنه - ذات صباح جميل - تحقق «أوكتيوندو» من أنه لن يتمكن من الخروج أبدا. ولحسن حظ السجين الصغير أن منزل خاله كان على بعد خطوات قليلة منه. لقد اعتنى «هانيتوس» بابن أخته الأسير عناية فائقة، فأخذ يأتي له بالطعام والشراب، دون أن ينسى الفاكهة الطيبة، كان الخال يأتي بكل ما يريده «أوكتيوندو».

ومرت الأيام؛ «وهانيتوس» يقطع الأشجار، ويستصلح الطريق حول منزله، ويزرع الفول والذرة، ويجلبهما للصبي الصغير. لقد كبر «أوكتيوندو» وأصبح قويا جدا. ومهما حاولت شجرة الدردار الضخمة أن تحتفظ به أسيرا، ما كانت لتسطيع ذلك طويلا، فذات يوم، هز «أوكتيوندو» الشجرة بكل قواه، ولم تتمكن الجنود من التشبث بالأرض. وبعد هزة أخرى، أصبح الصبي حرا، وانتصب واقفا أمام خاله الذى أتى يهرول إثر الصوت الذى أحدثته الشجرة وهى تسقط، وبعد أن زالت عنه الدهشة تكلم «هانيتوس» أخيرا :  
«وهكذا، ها أنت حر، وقوى جدا، ولاشك أنك ستكون صيادا

رائعا، سأعطيك قوسا وسهاما، اذهب حيث تشاء ولكن تذكر دائما  
هذه النصيحة : لاتتجه أبدا نحو الشمال حتى لايصيبك - عندئذ -  
أي سوء»

أنصت «أوكتيوندو» لأقوال خاله دون أن ينبس بكلمة، ودون أن  
يقاطعه في أي سؤال، ورغم هذا، أسرته أقواله: فلم تعد تغيب عن  
ذاكرته .

واتضح أنه صياد رفيع المقام، يصوب بإتقان ويتحرك دون  
ضجيج؛ وأحذيته الموكاسان تكاد تلمس العشب لمسا. وسرعان ما  
عرف كل أراضى الصيد بالجنوب والشرق، وكل ما كان يقع في  
اتجاه غرفة نوم الشمس. عندئذ، تذكر كلمات خاله لماذا لن يستطيع  
استكشاف الشمال؟

كثيرون من الهنود ذهبوا هناك قبله وعادوا - دائما - وهم  
محملين بلحم الطريدة.

وذاث يوم جميل قرر أمرا. فقال «وداعا» لخاله «هانيتوس»،  
كعادته، وسار في الطريق، ولكن، ما أن أصبح بعيدا عن مرمى  
البصر، حتى انحرف نحو الشمال. كان طريقه يخترق غابة لاتنتهى،  
ولكن، لأنه أخذ يقطع المسافة جريا أحيانا، سرعان ما ابتعد بعيدا  
جدا، وسرعان ما تباعدت المسافات بين الأشجار، ووجد نفسه على  
حافة بحيرة رائعة. كان الشاطئ رمليا والمياه شفافة مثل البللور،  
ونسمة هواء عذب تجعد سطح البحيرة. وبعيدا، وسط البحيرة، كان  
ثمة جزيرة مثل قوقعة كبيرة .

فأخذ «أوكتيوندو» يتأمل المشهد مبهورا، عندما أفرغه نداء. لقد ظهرت نقطة سوداء في الأفق، سرعان ما أخذت تكبر وهي تقترب. وما هو «أوكتيوندو» يتعرف على شكل الزورق، لكن ما هذا الذي ينزلق أمام الزورق فوق سطح المياه؟

كان أوزا! الإوز البري يقطع المياه مثل السهام، وهو يجذب المركب الذي يتجه - في خط مستقيم - نحو «أوكتيوندو». وصل المركب إلى الشاطئ، فقفز منه هندي غريب وهو يقول :

«مرحبا بك يا أخى! إني سعيد برؤيتك ، نعم أنت مفاجئ، هذا بديهي، لكننا فعلا إخوة. «هانيتوس» خالى أنا أيضا. لاتصدقنى؟ تعال لنقيس أطوالنا»

فتلاصقا بظهريهما ولاحظا أنهما يبلغان نفس الطول بالضبط، ولا حتى بمقدار شعرة من فرو القندس زيادة، لكن الغريب أضاف قائلا:

«أرنى قوسك وسهامك. لقد حصلنا عليها نحن الاثنين من «هانيتوس» فيجب أن يكونوا متماثلين».

سحب الغريب قوسه وسهامه، ومد «أوكتيوندو» إليه بقوسه وسهامه، فرأى - مرة أخرى - أن الغريب على حق: كان القوسان متماثلين بالضبط لكنه لايزال مترددا، غير مصدق أن الآخر يقول له الحقيقة: لماذا لم يقل له «هانيتوس» أن له أخا؟

قال الغريب وهو يراقبه: «أرى أنك لا زالت لاتصدقنى. إتنا - نحن الاثنين - راميان وعداءان ماهران، أترى جذع الشجرة هناك»

وأشار إلى شيء أسود، غير محدد المعالم قليلا، على رمال الضفة الأخرى من البحيرة. فوافق «أوكتيونو» بإشارة من رأسه. «حسنا. صوب عليها»

وفى ذات اللحظة، اهتز وترا قوسيهما، وانطلق السهمان وهما يصفران . فأخذا يعدوان عدوا على امتداد الخليج، وكان سهماهما يصفران فوق رأسيهما، والنقط «أوكتيونو» سهمًا، بالضبط قبل أن يقع على الأرض. وعندما استدار، رأى القريب- هو أيضا ممسكا بسهمه فى يده. «والآن ، فى الاتجاه المعاكس». مرة أخرى - الكتف بجوار الكتف- شدا قوسيهما، ومرة أخرى صفر السهمان وأمسكا بهما قبل أن يتمكن من الوقوع مرة أخرى. فتقدم «أوكتيونو» نحو القريب وقال له:

- «نحن شقيقان أخوان فعلا. ما اسمك؟»

- «اسمى «شاجونيوتا». «هانيتوس» لم يرغب فى أن أذهب إلى الشمال. ورغم هذا، فالطريدة متوفرة أكثر من اللازم هنا، ثم مد يده ليشير إلى الجزيرة الصغيرة فى وسط البحيرة. وقال : «بيتى هناك، تعال».

وركبا المركب الذى أنزله «أوكتيونو» - بنفسه- فى مياه البحيرة. وكأنه يستجيب لأوامر سرية. شكل الإوز وحدة واحدة، وأخذ «شاجونيوتا» يفتى :

«حلّقى، حلّقى، ياطيورى الجميلة .

وابحرى فى المياه، وبسرعة أكبر دائما.

فسرعان ما أصبح، نحن الاثنين، فوق الجزيرة الخضراء  
فتتدفأ بالقرب من النار الطيبة.

وكلما ارتفع صوته، كلما طارت الطيور بسرعة أكبر، فأخذت  
تضرب بأجنحتها، لدرجة أن الأمواج كانت تزيد، والزورق ينسل  
كالسهم، وسرعان ما بلغا الجزيرة . وفى انفجار الغروب، بدت  
الجزيرة لأوكتيوندو كئيبة، فسعد عندما أدخله «شاجونيوتا» فى  
خيمته. وسرعان ما نام بعمق ، فلم يشعر بأخيه وهو يخرج فى  
منتصف الليل، ليعود إلى الخيمة فى الفجر .

وفى الصباح ، قاد «شاجونيوتا» أخاه إلى مكان بالخليج كانت  
المياه فيه عميقة جدا، وعلى الشاطئ الرملى، وعبر المياه الشفافة.  
أمكن رؤية قوقعة كبيرة.

فقال «شاجونيوتا» وهو يتخلص من ثيابه، «أترى هذا الحجر؟  
تعال سنلعب سويا، فلنحاول انتشاله» ثم غطس فى المياه لكن  
الصخرة ظلت فى مكانها عندما انبثق فى المياه وهو مرتبك تماما.  
وبدون أن ينتظر عودة أخيه، غطس «أوكتيوندو» بدوره فى المياه،  
لكن أخاه، لم يتبعه، لقد التقط ملابسه وقوسه وسهامه بسرعة، ولف  
حذاءه الموكاسان، ثم نادى على إوزة واختفى فى الأفق. حدث هذا  
كله قبل أن يظهر «أوكتيوندو» على السطح.

عندما خرج «أوكتيوندو» من الماء، أخذ يبحث حوله عن أخيه، ثم  
فتش عنه فى كل الجزيرة. ولكن ، بلا جدوى. فجأة سمع من يناديه  
باسمه، ورعم هذا لم ير شيئا.

فكرر الصوت «من هنا يا «أوكتيوندو» وعندئذ ، رأى جانب رجل يبرز من تل رمل صغير، فاقترب منه. وتحرك الرمل قليلا. ظهرت منه رأس رجل عجوز .

«إنتى خالك يا «أوكتيوندو» إن أخاك «شاجونيوتا» خائن، فهو فى خدمة غول متوحش سيكون هنا بين لحظة وأخرى. إذا كنت متمسكا بحياتك، اختبئ فى الرمال كما أفعل. ولكن هذا لايكفى، فالغول معه كلب هائل الحجم، وعيناه واسعتان مثل درع الهنود. إذا لم تقتل أنت الكلب، فإنه سيكتشفك وسيقتلك. خذ هذا الفأس «التوماهاوك» السحري، وعندما يقترب الكلب، ما عليك إلا أن تقول «اسقطى فوقه أيتها الفأس الصغيرة» وسرعان ما تتخلص منه. وفى نفس اللحظة، شق الرعد السماء، وأخذت ريع وحشية تعصف بالمكان .  
فنصحه العجوز «لنختبئ بسرعة».

أمسك «أوكتيوندو» بالفأس واختبأ فى الرمال. وسرعان ما ساد الهدوء المكان، وجاء الكلب يهرول على الشاطئ. كان جسمه هائلا، وفكه فى حجم فتحة الخيمة، وعيناه مثل درعى الهنود، وعندما اقترب تماما من مخابأ «أوكتيوندو» قال :  
«اسقطى فوقه أيتها الفأس الصغيرة».

فقفز «التوماهاوك» وحده من غمده، وقفز قفزة واحدة فى الهواء. وبعد لحظة ، كان الكلب ممددا وقد تهشمت رأسه.  
فنصحه العجوز مرة أخرى : «لاتفادر مخابأك إذا رآك الغول، انتهى الأمر بالنسبة لك».



ولم يتأخر الغول كثيرا . كان كبيرا ، وأسود وقبيحا ، يشبه  
الصخرة الكبيرة. أخذ يهز رأسه الكريهة بغضب شديد ويقوم  
بحركات تهديد كثيرة، وهو يتلفظ بعبارات وعيد غريبة. ثم جمع جثة  
كلبه واختفى، يصاحبه قرع رعد مشؤوم .

فتنهد «أوكتيوندو» تنهيدة الصعداء.

فقال له العجوز مرة أخرى: «لاتفرح هكذا بسرعة، سيعود الغول  
هذه الليلة، إذ أنه سيجوع، علينا أن نغادر الجزيرة قبل عودته» .

فقال له «أوكتيوندو» ملاحظا : «ولكننا لانملك قاربا».

فهر العجوز رأسه بحزن وأجاب : «نعم أنت على حق . الغول  
قوى جدا. لن نتمكن أبدا من الهرب منه». وأثناء كلامه هذا ، سمعا  
الغناء المألوف قادمًا من البحيرة :

«حلقى، حلقى ياطيورى الجميلة

وابحرى فى المياه، بسرعة أكبر دائما.

فسرعان ما سنصبح ، نحن الاثنين ، فوق الجزيرة الخضراء  
فتندفأ بالقرب من النار الطيبة».

لقد عاد «شاجونيوتا» فاختبأ صاحبنا فى الرمال جيدا. قفز الأخ  
الشرير على الشاطئ، وتوجه - وهو يجرى - نحو منزله . كان يريد  
أن يتأكد من موت «أوكتيوندو» فأخذ يبحث عن آثار الدماء، وهو ما  
كان «أوكتيوندو» ينتظره وما أن اختفى «شاجونيوتا» داخل جزيرته،  
حتى أشار «أوكتيوندو» لخاله، فقفز الاثنان فى الزورق، وابتعدا عن  
الجزيرة قدر استطاعتهما .

وعبثا بحث «شاجونيوتا» عن «أوكتيوندو» وقلب الجزيرة بحثا عنه. بدا وكأن الأرض قد ابتلعتة، فشعر بالغيط والغضب. وانطلق نحو الخليج حيث كانت مفاجأة جديدة غير سارة في انتظاره، لقد اختفى زورقه هو الآخر. عندئذ فهم أن «أوكتيوندو» قد اختفى، فأخذ يذق الأرض غضبا، ويرتعد خوفا من فكرة مجيء الغول .

والواقع أن صوت الرعد بدأ يسمع فى الأجواء. كان الغول قادما، وانفجر الرعد؛ ثم انتصب الغول الكريه أمام «شاجونيوتا». كانت عيناه فى احمرار جمرات النار، وأخذ يصرخ :

«أخيرا، سأمسك بك! وسألك»

فأخذ «شاجونيوتا» يئن مثل كلب ملدوغ بالسياط، ويجرجر نفسه على الأرض تحت قدمى الغول، وهو يرجوه ويحاول إقناعه بأنه ليس «أوكتيوندو». لكن الغول كان جانعا؛ وغاضبا غضبا شديدا. لقد أعماه الغضب، وأفقده سمعه، فلم يستجب لتوسلاته. فالتقط «شاجونيوتا» بيد واحدة ، وهزه بعنف، وبعد لحظة واحدة، كان خادمه المخلص قد انفمر وانطوى فى الحنجرة الهائلة.

عندئذ قال العجوز لأوكتيوندو : يابن أختى، مازالت هناك مهمة أخرى يجب أن تقوم بها، أن لك أختا قد سجنها الغول فى مكان لايبعد عن هنا كثيرا. عليك أن تفك أسرها قبل أن يعود الغول، اجر بسرعة، اذهب، سيرشدك القمر فى طريقك، وسأنتظرك هنا.

فرحل «أوكتيوندو» مثل سهم سريع، متتبعا الطريق الذى يضيئه القمر له وسرعان ما وصل إلى ما كانت أخته مسجونة فيه. كانت قد

فقدت كل أمل فى الحصول على حريتها، ولم تعد تصدق أنها ستكون سعيدة . فأخذ «أوكتيونديو» بيدها، وعادا سويا، نحو الزورق الذى ينتظرهما فيه خالهما العجوز، عندئذ، أخذ «أوكتيونديو» يغنى :

«حلقى ، حلقى، وبسرعة أكبر

فسرعان ما ستنصبح، نحن الاثنين، فوق الجزيرة الخضراء  
ونتدفأ بالقرب من النار الطيبة».

فأبحر الإوز البرى بسرعة هائلة، لدرجة أنه بدا وكأن الغول لن يتمكن أبدا من الإمساك به رغم كافة جهوده .

ورغم هذا، عندما رأى الغول ما حدث، ألقى بنظرة ثاقبة، عن بعد لدرجة أن عينيه اخترقتا الليل مثل فتارين، وامح الهاربين، عندئذ، أخذ أطول سنارة لديه، وعلق فيها أطول حبل لديه، ثم صوب نحوهم وألقى بسنارته بالقرب منهم . لقد شبكت السنارة بمؤخرة الزورق، وأخذ الغول يشد ، ويشد بقوة، فتراجع المركب للوراء، رغم جهود الإوز البرى، كانوا قد عابوا بالقرب من الشاطئ، عندما تذكر «أوكتيونديو» الفأس السحري.

فصرخ «أوكتيونديو» بسرعة :«اسقطى فوقه، أيتها الفأس الصغيرة». فقفز «التوماهاوك» خارج جرابه، وقفز قفزة واحدة فى الهواء وقطع الخيط فى نفس اللحظة. لقد أصبحوا أحرارا .

ورغم هذا، لم يوافق الغول على أن تخيبه فريسة كهذه. وعندما رأى أن قوته قد فشلت ، استخدم الحيلة. لقد ركع على حافة المياه، وأخذ يشرب . كان يشرب بدفقات هائلة فخلق تيارا وجذب الزورق

نحو فمه، وفي اللحظة الأخيرة، شد «أوكتيوندو» قوسه، وصوب سهمها في أمعاء الغول، فانبثقت المياه من الحفرة، وسقطت في البحيرة من جديد، وشكلت تيارا معاكسا، حمل المركب معه.

فصرخ الوحش: «سأدمركم كلكم». عندئذ، نفخ خديه، ونفث بهواء ثلجي على البحيرة، وسرعان ما تغطت البحيرة بطبقة من الجليد ووقع المركب والإوز البري أسير الثلج بالبحيرة، وتوجه الغول سيرا على الأقدام نحوهم، فوق الطبقة الثلجية، وعندما بدأ يقترب منهم، تدخل العجوز الحكيم بدوره: فقام من داخل الزورق، وتلا تعويذة سحرية، فذاب الجليد على الفور، وقبل أن يلتقط الغول الهاربين، تكسر الجليد تحت قدميه، فابتلعت مياه البحيرة، ولم يره أحد بعد ذلك.

وهكذا، أنقذ الهاربون الثلاثة، وعادوا إلى منزل «هانيتوس» تحت شجرة الدردار الضخمة. فعاشوا سعداء، في أجمل أشكال الوحدة، إلى أن نادى عليهم «الروح الأعظم» ليأتوا إليه.

والإوز منحه «أوكتيوندو» حريته، فلم يفترق عن بعضه أبدا، وحتى الآن، يمكن رؤية الإوز وهو يطير في شكل السهم. عندئذ، يرفع الهنود عيونهم نحو السماء، ويعرفون أن فترة هجرة الإوز البري قد حانت.

## «ويهيو» الطواف

عندما ولد «ويهيو» منحتة الأرواح الطيبة، وقد تأثرت بمولده قليلا،  
حب السفر والترحال، بالإضافة إلى طبعه اللطيف.  
ولم يندم «ويهيو» أبدا على طبعه هذا، خاصة عندما اكتشف أن  
حياة الطواف أكثر إثارة للاهتمام من حياة الذين يبقون دائما في  
بيوتهم، ثم إن السفر كان مسليا بالنسبة له!  
وما أن تعلم شد القوس، حتى غادر «ويهيو» منزل أهله، وانطلق  
للمغامرة. لقد اتجه نحو الغابة الكبيرة، التي بدت - عن بعد - زرقاء  
تماما. كانت تقع على سفح جبل تتغطى قمته بالثلوج.  
وهناك أمكنه مشاهدة مناظر كثيرة، حتى أن عينيه اللتين اعتادتتا  
رؤية السهول، لم تعرفا أين تتجها أولا، فهناك سيول صاخبة المياه،  
تحمل كل ما تجده في طريقها، وفتحات مشمسة داخل الغابة،  
وأشجار صنوبر ترتفع بذراها عاليا جدا، حتى أنه يمكن رؤية  
نواباتها بصعوبة.

والتقى «ويهيو» بحيوانات لم يرها من قبل. وأخذ يتحدث - على  
الفور - ويبنون تكلف - مع كل من يقابلهم. وهكذا، اكتسب في الغابة  
كثيرا من الحكمة، فعرف - من بين أشياء كثيرة - أن اللب، في  
غابات الشمال، هو ملك الحيوانات. كان حيوانا بشعا، وحارسا

غيورا، على أراضى الصيد الواقعة على حافة «نهر الدب» وكل من يطاءً يقدمه هذا الأراضى، يبعث به الدب إلى أراضى «الصيد الأبدية».

لكن «ويهيو» ما كان له أن يكون «ويهيو» ، لو لم يستخدم الحيلة ضد هذا المتذمر الكبير.

حدث هذا فى الشتاء. كان «ويهيو» قد وصل إلى «نهر الدب»؛ وقد تجمد. وبون أن يبالى من اقترابه من مغارة الدب، صنع «ويهيو» حفرة فى الجليد، وأخذ يمسك السمك.

وسرعان ما سمع وقع خطوات ثقيلة خلفه، تصاحبها زمجرات غاضبة. فتصرف وكأن لاشئ يحدث، واصطنع الهدوء، وكأنه كتلة من الجليد، وواصل سحب السمك من الحفرة، «ترونة» وراء الأخرى، فأصبح الدب فى حالة غضب هائل :

فقال له زمجرا: «كيف تجرؤ وتأتى لتصيد سمكى!»

فرفع «ويهيو» رأسه ونظر إلى الدب وقال مبتسما :

«آه! ها أنت! أخيرا! لقد سمعتهم يقولون إنك تستخدم فخذك لتمسك بالسمك، مما يؤدى إلى أن يهرب الكثير منه. لذا، جئت لأريك كيف تتصرف لتصيد صيدا جديرا بك، انظر قليلا».

وضع «ويهيو» طعاما طازجا فى سنارته، وألقى بها فى الماء. وفى لمح البصر، التقط سمكة جميلة جدا، لدرجة أن اللعاب سال من فم الدب بمجرد أن رآها.

فقال الدب بنبرة غيظ: «حسنا. لا أملك سنارة للصيد».

«هذا لا يهم فلك ذيل جميل يمتلىء باللحم، والسمك سيسعد جدا إذا ما قضم قطعة صغيرة من ذيلك. ما عليك إلا أن تجلس على حافة البحيرة، وتترك ذيلك يتدلى بداخلها، وعندما تشعر بالسمك يقضم ذيلك، اسحبه بسرعة!».

فقال الدب وهو يرفع فخذا قويا تحت أنف «وريهيو»: «الفكرة لا تبدو لي سيئة. لكنني أحذرك، لا تحاول أن تضحك على، وإلا سينقلب المقلب ضدك». وبون أن يضيف كلمة أخرى، جلس على حافة الحفرة.

وسرعان ما شعر بشيء يشك ذيله، فانتظر قليلا لتقضم السمكة ذيله جيدا، ثم قام بحركة ليسحب نفسه، لكن ذيله لم يطمعه. كان ممسوكا جيدا.

فصرخ في «وريهيو»: «تعال بسرعة، لقد التقطت سمكة كبيرة». فأجابه «وريهيو»: «لا تكن غبيا إلى هذا الحد» وأخذ جسمه يتقلص من الضحك، «لم تلتقط أي شيء على العكس، لقد اصطاد الثلج ذيلك! أحسنت أيها الأثاني القبيح!». والتقط «وريهيو» ما اصطاده في حقيبتة، وابتعد بخطوات هادئة وهو يدندن بأغنية عن الدب الغبي.

وأخذ الدب يصدر صرخات رهيبة، ويبدل كل جهوده ليخلص نفسه. ولكن ذيله كان يتماسك أكثر فأكثر في الجليد، الذي أصبح أكثر كثافة.

عندئذ، جمع قواه وقفز «كراك» ودار حول نفسه، بنزق. أصبح



يكاد لا يملك ذيلاً، لم يتبق له سوى ذيل صغير حقاً، لقد أعطاه درسا طيباً!

وواصل «ويهيو» طوافه، فغادر - على الفور - الغابة المكسوة بالثلج، ووصل إلى منطقة الصخور الحمراء، التي تقطعها المضائق العميقة. وهناك، وجد كل القرى الهندية مهجورة .

فأخذ يتسأل: «ما الذي يحدث؟ وسرعان ما عرف سبب هذه الهجرة، فقد كانت بومة ضخمة تسيطر على هذه الأراضي. لقد اعتادت خطف صغار الأطفال ليلاً، ولهذا ذهب الناس لمكان آخر. فقرر «ويهيو» على الفور - أن يذهب ويبحث عن البومة الشريرة. لكن لم يستطع أحد إرشاده إلى مكانها .

عندئذ، ارتدى «ويهيو» ملابس طفل صغير، وانتظر - متكرراً في هذه الهيئة - مجيء البومة للبحث عنه.

وفي منتصف الليل بالضبط سمع نغيب البومة، يليه حفيف الأجنحة. وفجأة، قبضت عليه مخالب قوية، وحملتة في الأجواء.

لم يطرا بعيداً جداً. كان عش البومة، يقع بالقرب من المكان، في حفرة بإحدى الصخور، وضعت «ويهيو» وهي سعيدة جداً، لأنها استولت على غنيمة بهذا الحجم. فأخذت، بعد أن وضعت حملها الثقيل، تتفاخر بهذه العبارات :

« لا أحد يستطيع أن يهزمنى. لن تخرج من هنا أبداً، تقدم أريد أن أسعد نفسي بالوجبات الشهية التي ستزودني بها».

فتظاهر «ويهيو» بأن المسألة لاتعنيه، وأدخل يده في حقيبتة، ثم

أخرج منها حلوى، أخذ يقرقشها وهو يلحس إصبعه .  
فسأله البومة وهي تمد رقبتها بفضول : «ماذا عندك هنا؟»  
- «إنه سكر القيقب، أتريدين قطعة؟»  
فأجابتها البومة بلهجة أمرة: «أعطني إياه كله».  
فأدخل «ويهيو» يده - مرة أخرى- في حقيبتة . لكنه -هذه المرة-  
بدلاً من أن يخرج قطعة سكر قيقب، مثل التي كان يقرقشها، أخرج  
كرة طرية من القطران، فأخذتها البومة ، دون أن تشك في أي شيء،  
ووضعتها في فمها على الفور. كم كان من الصعب عليها أن تبتلع  
الكرة، كما هي، فأغلقت منقارها لكي تقرقشها، ففهمت خطأها! لقد  
التصق القطران بفكيها.  
وغادر «ويهيو» المكان، وتركها إلى مصيرها السيء الذي تستحقه  
تماماً، وهو يضحك ملء شديقه .  
وما أن أصبح بالخارج، حتى أخذ يغنى أغنية الدب الغبي،  
وأضاف إليها مقطعا عند البومة الأكثر غباءً.  
كانت البومة لا تزال تحك منقارها في الصخرة، عندما أصبح  
«ويهيو» بعيداً جداً. لقد وصل إلى بلد البرك والمستنقعات. كان أبعد  
من أن يشك. في أن هذا المكان هو مملكة أسوأ التماسيح كلها.  
وعندما علم بالأمر ، كان الوقت متأخراً جداً. لقد انفتح فك هائل  
- مثل باب بيت - أمامه ، وبعد خطوة إضافية، أصبح «ويهيو»  
بالداخل.  
فدعاه صوت أبع : «تعال يا صغيرى». تقدم إذن! لن يمكنك

الهرب على أية حال».

فأجابه «ويهيو» :«لو كنت أنا الذى رأيتك أولا، لكنت قد أكلتك». فانفجر التمساح ضاحكا: «ها ها يا لها من أكتوية جميلة! أريد أن أراك».

- «وما فائدة هذا الكلام الآن؟ أنا واثق أنك أقوى من كل الحيوانات. ولكن، بما أنتى يجب أن أغادر الحياة، فعلى الأقل دعنى أرى أسنانك، حتى أتأمل من «يقضمنى».

فأصابت كلمات «ويهيو» غرور التمساح. ففتح فمه لأقصى اتساعه، ودلى منه لسانا هائلا شديد الاحمرار. كان هذا ما ينتظره «ويهيو» فأخرج حجرا كبيرا من حقيبتة، وألقى به فى فك الوحش. وهكذا، لم يستطع أن يغلقه من جديد. ثم ، وبسرعة، قطع «ويهيو» طرف لسان التمساح، فأخذ التمساح يصرخ، وينوح، ويتنهد، وهو عاجز عن أن يلفظ الحجر.

تركه «ويهيو» مزروعا فى مكانه، يمتلىء ألما وحنقا، وواصل هو طريقه . كانت الأغنية ، التى يندنن بها هذه المرة، تشرح لماذا يملك التمساح لسانا قصيرا جدا .

لقد سافر لعدة أيام، لدرجة أنه شعر بجوع هائل فى النهاية. وعبثا حاول البحث عن شىء يأكله، لم يجد أية لقمة يسد بها جوعه. وأخيرا، عثر على نثب أمريكى صغير، فسعد به جدا. كان واثقا أن هذا المكار سيعزف أين يجد بعض المأكولات الشهية، ولهذا السبب، التقى به وحدثه بهذه الطريقة :

«صباح الخير يا أخى العزيز ! يبدو عليك أنك تتغذى جيدا ! هل لك أن تتكرم وتقول لى أين أجد شيئا أكله؟».

لكن الذئب الأمريكى لم يرغب - فى بادئ الأمر - فى الإجابة عليه، لكنه قرر وقال :

« أنصت ، خلف هذا التل توجد خيمة، يمكنك أن تجد فيها لحما جافا رائعا. لقد استمتعت به أكثر من مرة، لكن الناس تطردنى وتطاردنى بالعصا وبضرباتها، وتعاملنى كقاطع طريق ولص. ويستحسن ألا تدس أنفك فى الخيمة».

فأخذ «وبهيو» يزن الحُجج المؤيدة والمعارضة. إن الذئب الأمريكى الصغير على حق، فالناس فى هذه القرية، فقراء جدا لاشك، وليس من اللائق الذهاب إليهم وسرقتهم، وهم - لاشك فى هذا - يرغبون فى اقتسام مالديهم معه؛ لكنه جائع. فآلهمه هذا الجوع الحيلة.

فقال الذئب الأمريكى الصغير: «لقد راودتنى فكرة. سأنتكر فى ملابس امرأة، وأضعك فى حقيبتى التى سأحملها على ظهري، ستبكى كأنك طفل يتضور جوعا، وسترى أن هؤلاء الناس سيعطونك شيئا تأكله»

فأنصت إليه الذئب الأمريكى الصغير، ثم أخذ يحك أذنه - للدلالة على التفكير العميق- وقال:

«كل هذا يبدو لى شديد التعقيد. المهم، أريد أن أحاول. ولكن، بشرط أن تعدنى بأنك لن تأكل إلا القليل مما سنحصل عليه من

اللحم المدخن، وأن تترك لى الباقي».

ولأنه يعلم أن الذئب الأمريكي الصغير لن يتعاون معه إلا إذا طمأنه من هذه الناحية، وعده «ويهيو» بكل ما كان يرغب فيه، فهو يعلم أنه سيتمكن من أن يأخذ حذره منه فيما بعد.

وبدون أن يبدد جوعه أكثر من هذا ، خبأ «ويهيو» الذئب الأمريكي الصغير فى حقيبتته، ولفه جيدا، فلم تظهر منه سوى عينيه. وتكرر «ويهيو» فى هيئة زوجة هندي. وبعد أن وضع حقيبتته خلف ظهره - كما تفعل الهنديات مع أطفالهن - تقدم نحو القرية الواقعة على سفح التل .

كان هناك رجل يقف وحيدا. سأل الرجل «ويهيو» - معتقدا أنه امرأة - «لماذا يبكى طفلك هكذا؟».

فأجابه «ويهيو» بصوت شاك، يجعل الصخر ينوب، :«إنه جائع. لم يعد لدى ما أعطيه له. وأنا نفسى لم أكل شيئا منذ يومين» فتأثر الرجل بشدة، وأخذ يضع شطرات من مخروط اللحم الجاف، وأعطاها لويهيو دون أن ينبس بكلمة .

كان اللحم لذيذا جدا، فسعد به «ويهيو». أما الذئب الأمريكي الصغير، الذى بدأ يتعامل فى الحقيقية ويطالب بنصيبه، فإنه لم يأخذ إلا العظم، أو أجزاء جافة جدا، لم يستطع هو نفسها أن يمضغها. وبعد أن شكر الرجل لكرمه، سار على الفور فى الطريق نحو النهر. كان الذئب الأمريكي يشتعل غضبا، فأخذ يتعامل خلف ظهره وهو يصرخ :

- «انتظر حتى أكون حرا وسترى!».

لكن «ويهيو» لم يول تهديداته أية اهتمام. وعندما توقف على حافة النهر، أخذ حقيبته وألقى بها - بكل قواه - فى المياه العميقة، ثم جلس على العشب الأخضر وأخذ يتابع - ببصره - الحقيبة وبها الذئب الأمريكى وهى تتساب مع مجرى المياه، وألف مقطعا جديدا لأغنيته. وهذه المرة ، كان المقطع عن الذئب الأمريكى الصغير، أغنى الحيوانات كلها.

## البجعة الأرجوانية

يحكى أنه كان لزعيم أحد القبائل ثلاثة أولاد، وعندما شعر بدنو أجله، استدعى أولاده، ليورثهم ما يمتلكه من أشياء ثمينة، وعندما رآهم على رأس سريريه، اعتدل - للمرة الأخيرة - متكئاً على وسادته. وأدار وجهه نحو الشمس التي كانت في الغرب، وقال لهم بصوت منطفيء :

« لقد ضعف بصري، وأعرف أن ساعة الرحيل لبلاد الظلمات قد حانت. وقبل أن أترككم لرحلتي الأخيرة، أريد أن أترك لكم هدية ثمينة للغاية.»

دسّ العجوز يده تحت فراء سريريه وأراهم - في وضوح النهار - جعبة مزخرفة بأشواك الشيهم، وقدمها لأكبر أولاده وهو يقول له:

« هذه الجعبة تحتوى على ثلاثة أسهم سحرية، حافظ عليها كمحافظتك على عينيك، لقد ورثتها عن جدى، أشهر صانعى السهام جميعاً. والآن، اتركونى يا أطفالى، أريد أن أكون وحدى.»

وذهب الزعيم العجوز ليقابل أسلافه. وفى صباح اليوم التالى، يكاه أهل القرية كلهم، وأخذوا يمدحون أعماله العظيمة وقراراته الحكيمة. ثم، وبمرور الوقت، نسيه أهل القرية وهو ما يحدث دائماً فى هذا العالم. فقط الإخوة الثلاثة ظلوا يذكرون ملامح وجهه كلما



اجتمعوا حول السهام السحرية الثلاثة.

وفى يوم من الأيام ، عندما هبطت الشمس على الأفق، ذهب  
أصغر الأبناء سنا - «أوجيبوا» للصيد، وما أن غادر المعسكر، حتى  
رأى آثار دب. كانت حديثة جدا. لذا استطاع أن يمسك بالحيوان  
ويقتله قبل حلول الليل .

وبينما هو يستعد لتقصييه، ظهر وميض أحمر باهر فى السماء،  
وتردد معه غناء غريب وحزين، بدا وكأنه يأتى من النقطة الأكثر  
توهجا فى الماء.

بدا الأمر وكأن الريح تلعب بقيثار مسحور. فأوقف «أوجيبوا»  
عمله، ونظر فى اتجاه مصدر الصوت الخلاب، ثمرمى بسكينه،  
وسار يتبع الضوء الأرجوانى، الذى قاده بعيدا عبر الغابة.

وبعد مسيرة طويلة، وجد نفسه على حافة بحيرة هائلة. وبعدا  
جدا على مستوى الخط الفاصل بين المياه والسماء، رأى بجعة ذات  
رقبة طويلة، لونها أرجوانى. كانت البجعة هى التى تغنى . فتأثر  
«أوجيبوا» جدا بهذه الترنيمة الحزينة الخرافية.

فقرر قائلا: «يجب أن تكون ملكى!» وشد قوسه ولكن قوسه  
انحرف، وكأن السحر قد أبعدته عن هدفه.

شعر «أوجيبوا» بالخيبة، إلا أنه تذكر إرث والده، فعاد بسرعة  
للمعسكر، ولم يسترح فى الخيمة، لقد أخذ السهام السحرية الثلاثة،  
وعاد بسرعة إلى البحيرة، قدماه تلمسان الأرض لمسا من السرعة.  
وجد البجعة الأرجوانية وكأنها تنتظره، فألقى «أوجيبوا» بسهمه

الأول، لكن مسيرته كانت قصيرة جدا، كذلك لم يسعه الحظ كثيرا، مع السهم الثانى، الذى لم يتمكن إلا من لمس ريش الطائر، ثم سقط فى البحيرة مثل السهم الأول. وبلغ السهم الثالث البجعة، لكن دون أن يقتلها. فطارت البجعة بضربات قوية من جناحيها، طارت بجلال فى الأجواء، ثم اختفت بين سحب الغروب، وأخيرا غاب غناؤها المذهل فى الصمت .

لقد احتاج «أوجيببوا» لفترة من الوقت ليخرج من حالة الذهول، ويفهم أن البجعة حملت معها سهمه الثمين .

فقال فى نفسه : «على - حتما - أن أجد البجعة والسهم، وإلا فإن إخوتى سيلعنوننى حتى آخر نفس لى لأننى أضعت إرث أبى». وسبح - أولا - فى مياه البحيرة ليلتقط السهمين اللذين كانا يعومان فى الماء. ووجد - على السهم الثانى - ريشة أرجوانية من جناح البجعة، فتلفها - بعناية - قبل أن يستعد للبحث عن هذا الطائر الخرافى.

أخذ يسير ، ويجرى، طوال الليل وطيلة صباح اليوم التالى. ثم وصل إلى قرية هندية لم يكن يعرفها. وقد استقبله زعيمها بنفسه. وسهرت ابنة الزعيم ، الجميلة مثل الصباح، على العناية به طوال الليل، فنام نوما عميقا حتى الفجر. ثم قدمت له زوجا من الموكاسان بدلا من حذائه الذى اهترأ، ورافقته - بعد ذلك - بعيدا عن القرية بمسافة، لتدله على الطريق وأخذ «أوجيببوا» يجرى - أيضا - طوال هذا اليوم، حتى حلول المغيب ووصل إلى قرية هندية أخرى مجهولة.

وهناك - أيضا- كان ضيف زعيمها، وسهرت ابنته على راحته طوال الليل. وفي الفجر، أهدته زوج أحنية موكاسان جديد، وهي أيضا - بدورها - صاحبتة حتى مسافة بعيدة عن القرية لتدله على الطريق. وفي لحظة الفراق، كان يمكن أن نرى كم هي أسفة على رؤيته يفادر المكان، فقد وقعت في غرامه ، وتمنت - في نفسها - أن يظل معها. وبعد أن حياها وشكرها، استأنف «أوجيبوا» مسيرته . فأخذ يجرى، ويجرى طوال اليوم، إلى أن رأى، عندما حل المساء، ضوء خيمة معزولة، فحياه عجوز - يعيش وحده - بمودة قائلا له :

«إننى أنتظرك منذ زمن طويل جدا انا أعرفك، وأعلم أين تذهب، إنك تتبع آثار البجعة الأرجوانية، إنها تعيش على بعد مسيرة يوم مشيا على الأقدام - من هنا - مع والدها الساحر القوى جدا، ووالدها - - رغم أنه ساحر - إلا أنه فقد فروة رأسه خلال معركة مع أعداء متوحشين ومنذ هذا الوقت وهو محكوم عليه بالآلام الهائلة، غير أنه يعلم أن صيادا شابا، شجاعا وياسلا، سيعيد إليه فروة رأسه، ويجب أن أضيف أن البجعة تغنى - بهذا الصوت الحزين - الذى سحرك، لأنها تشعر بشفقة كبيرة تجاه ما يشعر به والدها من عذاب . لكن كل من سحرتهم البجعة - قبلك - لاقوا حتفهم».

كان «أوجيبوا» قد أنصت للعجوز بانتباه، فأجابته :«إننى لا أخشى أى شئ»، وسأجد فروة رأس الساحر وأعيدها له. أنا واثق من أن الأرواح الطيبة لن تنكرنى».

فهز العجوز رأسه وهو يقول : «لتصاحبك كل دعواتى الطيبة.

والآن، اصنع جيدا لما سأقوله لك، ولا تنسه لحظة واحدة في صباح الغد، ستسمع أنات الساحر يتردد صداها في المكان . فاحذر - رغم هذا - أن يقع بصرك على جمجمته المنزوعة فروة رأسها في ضوء النهار. لن تظل سليما معافا إلا إذا رأيته على ضوء النار، وإلا ستصبح مجنوننا من الرعب والفرع».

وبعد أن توقف فترة قصيرة، أضاف بشك غامض:

«تذكر ريشة البجعة - دائما - عند محاولتك استعادة فروة الرأس». فشكره «أوجيببوا» على نصائحه ، ووعده بتنفيذها، وبعد أن استعاد قوته، نام نوما طويلا وعميقا. وفي الصباح، أيقظه مضيغه وسار معه جزءا من الطريق، إلى أن أصبح بالإمكان سماع شكوى الساحر.

فقال له العجوز الطيب - مرة أخرى- ومؤكدا على أقواله: «من الآن فصاعدا، عليك أن تذهب وحدك، لا تنس نصيحتي الأساسية، ولا تذهب سريعا جدا». ثم اختفى في النور الخافت، لأجزاء الغابة السفلية.

ونفذ «أوجيببوا» التعليمات التي تلقاها. وكان الليل قد حل عندما أصبح أمام كوخ الساحر. كان الساحر يجلس بجوار النار ويصدر ثؤمات مفرزة.

وعندما رأى جمجمته المنزوعة فروتها، ارتعد «أوجيببوا» هلعاً، بل وتراجع خطوة للوراء رغما عنه، لكنه تذكر البجعة الأرجوانية، فاستجمع طاقته، وتقدم - بشجاعة- نحو الساحر وهو يقول له :

«أريد أن أساعدك ، قل لي، أرجوك أين يمكنني أن أجد فروة الرأس التي تيكها هكذا».

فرفع الرجل رأسه، وسدد بصره في عيني «أوجبىبوا» وقال له: «من أنت، يامن جرؤت على أن تتأملنى وجها لوجه، لقد مر زمن طويل جدا، ولم يعد أحد يعرض على مساعدته. ها هي المسألة: لقد حمل أعدائى فروة رأسى فى معسكرهم ، الذى يبعد عن هنا مسيرة ثلاثة أيام نحو الشمال، فإذا ما أتيت لى به، سأرد لك سهمك السحري. وبالإضافة إلى هذا، سأكافئك بطريقة ما كان لك أن تتخيلها حتى فى أجمل أحلامك».

فأجابه «أوجبىبوا» ببساطة: «اعتمد علىّ. إنى مسافر» وسار «أوجبىبوا» طوال ثلاثة أيام بكاملها قبل أن يلمح دخانا، فى آخر الأمر يرتفع فوق الخيام ثم سمع أصواتا، فتوقف ليرى المكان، كان الحراس متخذين مواقعهم حول المعسكر . لن يستطيع - أبدا - دخول المعسكر فى هيئته الطبيعية. فتذكر - بهذه المناسبة - ريشة البجعة، فأخذ يلاطفها برقة، فتحول - على الفور- إلى هيئة عصفور القاوند.

والآن، أصبح بإمكانه أن يفتش المعسكر كيفما شاء. كانت الخيام تتحلق فى دائرة حول مركز المعسكر، وبعض السوارى منتصبة فى الوسط. وفوق أعلى سارية، أخذت فروة رأس الساحر تتطاير.

فطار فى هذا الاتجاه، وكان على وشك أن يلتقط فروة الرأس، بمنقاره، عندما لاحظ الهنود هذا العصفور ذا الألوان البراقة،

فأخذوا يطلقون عليه العديد من السهام. ترك عصافير القاوند الريشة الأرجوانية، التي يمسك بها بمتقار، قطارت الريشة نحو الساري وتعلقت بفروة الرأس، وتركت الريح تحملها - ومعها حمولتها - إلى أن وضعت الريح هذا كله تحت قدمي «أوجيببوا» الذي كان قد وصل إلى الغابة، وجلس منتظرا بعد أن استعاد هيئته الإنسانية. وقبل أن يفهم الهنود ما حدث ، كان هو قد راح بعيدا جدا، وأخذ يعدو نحو خيمة الساحر ، ليأتي إليه بفروة رأسه الثمينة.

قال له الساحر - ما أن وصل- «ضعها فوق رأسي، وستكافأ». فنفذ «أوجيببوا» ما طلب منه، وعلى الفور انتصب أمامه رجل رائع، ونظر إليه وهو يبتسم ، بهيئة بشوشة، وقال له :

« لقد قدمت لي جميلا عظيما عندما أعدت لي فروة رأسي؛ جعلتني أستعيد هيئتي الإنسانية من جديد، لن أنسى هذا الجميل أبدا، ها هو- أولا- سهمك السحري، والآن، ادخل بيتي، وخذ مكافأتك. إنه كنزى الوحيد، وأنا سعيد بتقديمه لك».

فدخل «أوجيببوا» في الخيمة، وما أن وضع قدمه على العتبة، حتى تسمّر دهشة، وبدا كأنه سيمد جنوره في المكان. رأى أمامه أجمل فتاة في بلاد الهنود الحمر. النجوم نفسها تحسدها على بريق عينيها، والوردة ستفاخر بلونها إذا ما كان في لون شفقتها، ويمكن للظبية أن تغار من ساقها .

قالت له وهي تبتسم ببشاشة: «أنا البجعة الأرجوانية، قلبي ملك لك الآن لأنك انقذت أبي، وإذا أردت ، ساكون زوجتك» طبعاً كان يريد أن يأتى الليل. كان الزوجان الجديدان يودعان الساحر، ثم انطلقا في الطريق نحو منزلهما .

لقد عاشا سويا حياة سعيدة، وأنجبا كثيرا من البنات والبنين .



## «آها يوت، وآكل السحب»

فى المنطقة المشمسة من البلد الهندى، كان جبل - يشبه كوز الذرة- يرتفع عاليا هناك، لذا، لقبوه باسم «جبل الذرة».

لقد اختار «آها يوت» وجدته منزلهما فوق قمة هذا الجبل، وعاش «آها يوت» مثل أغلب الصبية، ولاشك أنه ما كان سيصبح بطلا لحكاياتنا، لو لم يحلم - ذات يوم جميل - أن ينجز بعض الأعمال العظيمة.

لقد أراد أن يعتبره الجميع رجلا حقيقيا ومحاربا شجاعا .

واللهة الأولى، بدا وكأن لاشئ يمنعه من تحقيق مهمته: فهو سريع كالظبي، خفيف الحركة كسمكة التروية، قوى كالثور الأمريكى؛ ولديه كل الكفاءات المطلوبة. لكن الزمن كان يتحرك بطيئا فى بطن مياه «النهر الكسول». وظل «آها يوت» ينتظر دائما الفرصة التى سيتميز فيها، فى حين أن أغلب أبناء جيله قد أصبحوا رجالا. وهذا سبب كآبته، وكثيرا ما فقد شهيته، لدرجة أن جدته قالت له ذات يوم

«أعرف ما يقلقك» وأعرف أيضا كيف أساعدك. لكننى أتساءل - فقط- عما إذا كانت المهمة التى أفكر فيها ليست قاسية جدا عليك».



«لست جباناً، ومنذ فترة طويلة وأنا أمل أن أصبح مشهوراً بفعل عظيم».

«حسناً، إذن أنصت» ثم خفت صوت الجدة وهي تواصل حديثها. لقد خفضت صوتها لدرجة أن «أهايوت» اضطر أن يقترب أكبر فأكثر ليسمعها، قالت له: «منذ زمن بعيد جداً، جاء «آكل السحب»، واستقر في الشرق...»

- «آكل السحب؟»

- نعم. إن ارتفاعه في ارتفاع «جبل الذرة»، ويمكنه أن يفتح فمه إلى أقصى اتساعه فيمتد إلى طرفي الأفق. وهو يتغذى على السحب، ولهذا، لايسقط المطر إلا قليلاً عندنا في هذه المنطقة، لدرجة أن الرجال والحيوانات أحياناً يموتون عطشاً.

- «وآكل السحب، هذا، ألم يصرعه أحد أبداً».

- «كثير من الرجال الشجعان ذهبوا ليهاجموه، لكن أحدا لم يعد من هناك».

- «حسناً، وأنا أيضاً أخافه. سأذهب وأعارك «آكل السحب».

- «تصرف كما تفهم أنت الأمور، ولكنى أحذرك، فالصراع لن يكون متكافئاً؛ وكل ما أستطيع أن أفعله لمساعدتك هو أن أعطيك هذه الريشات السحرية الأربع، التي ستحملها معك، وأخرجت الجدة من صندوقها أربع ريشات ذات ألوان مختلفة، وأخذت تشرح له كيفية استعمالها :

- «إذا غرست الريشة الحمراء في شعرك ستقودك - مباشرة -

إلى «أكل السحب». وستجعلك الريشة الزرقاء تفهم لغة الحيوانات. والريشة الصفراء أقوى منها : إنها ستجعلك صغيرا لدرجة الدخول في جحر الفأر . أما الريشة الأخيرة، الريشة السوداء فهي ستعطيك القوة التى ستحتاجها لتواجه «أكل السحب».

لم يسأل «أهايت» أى سؤال آخر. ورتب - بعناية - الريشات الأربع، وقبل أن تبدأ العصافير فى الزقزقة، كان قد انطلق فى الطريق. وبعد أن ودع جدته، غرس الريشة الحمراء فى شعره، وسرعان ما ترك «جبل الذرة» خلفه.

لقد سار فى طريق مستقيم نحو الشرق، دون أن يتحول عن هذا الطريق، حتى وصل إلى مملكة «أكل السحب». كانت الأرض يابسة والعشب جافا، وقد تناثرت فى الأرض جنوع الأشجار التى ماتت عطشا. بدا وكأن الحياة قد انطفأت، عدا «خلد» صغير، أخذ ينظر إلى القادم الجديد - وهو فوق التل الصغير - ويرف بعينه.

فحياء «أهايت» قائلا : «جوا» وهو يخرج الريشة الزرقاء من جيبه، ثم سأل بلفظ «الخلد» كيف يمكننى الوصول إلى «أكل السحب»؟

فأجابه «الخلد» : «إنه لايبعد عن هنا أكثر من مسافة سير لبضعة أيام»، وأضاف: «خذ حذرك! إذا ما رآك «أكل السحب» ستكون ابن موت فى نفس اللحظة، انظرا!». وأشار الحيوان الصغير إلى الطبيعة الجرداء وقال له : «كل هذا من صنعه هو. لقد حطم كل مظهر للحياة؟ ولم أهرب من الموت إلا لأتنى أعيش تحت الأرض.».

وبون أن يضيف «أهايت» أية كلمة أخرى، شبك الريشة الثالثة في شعره ، فأصبح في حجم «الخلد» وقال له :«بهذه الطريقة يمكنني أن أعبر الدهاليز التي تمر منها أنت. وإن يراني «أكل السحب» فأصل إليه بلا صعوبة».

- «أنت لست فقط شجاعا- كما أرى - ولكنك ماهر أيضا . لم يسبق لمن أتى قبلك أن طلب مساعدتي. وعلى أية حال، لقد ماتوا كلهم. ويسعدني أن أكون مرشدا لك».

انحنى «أهايت» قليلا، فالمر - تحت الأرض- قد احتواه بالكاد في حجمه الجديد. وتتبع «الخلد» وسار بخطوات حذرة، إذ أن عينيه لم تعودا بعد على ظلام النفق.

لم يتوقفا إلا ليستردا أنفاسهما قليلا وليستعيدا قوتهما. كان للخلد عدة أماكن للتموين على طول الممرات التي حفرها، والشيء الوحيد الذي أسف عليه الشاب هو أنه لم يستطع طبخ الطعام. كان «الخلد» يخشى النار، ويأنف - بشكل خاص- من الدخان .

وفجأة ، بدأ الممر يتشعب ويتشعب ويصعد، وقال «الخلد». «إننا أمام منزل «أكل السحب» بالضبط! اسمع، أتشعر كيف ترتعش الأرض؟ وسقطت بعض الحجارة الصغيرة في النفق، وأخذت جدرانها تهتز بعنف .

شرح له «الخلد» الأمر قائلا «لقد قلب «أكل السحب» في سريره أثناء نومه». وكان «الخلد» رابط الجأش وسط هذا الزلزال الرهيب. وقال له : «يحسن أن نبعد قليلا».

وبلغا قمة هذا النفق، الذي اتسع عندئذ ليصبح غرفة واسعة، فاستغل «أهايت» الفرصة لينصب قامته، لكنه اضطر للانحناء على

الفور. كان السقف يهتز ويكاد يلمس الأرض. وأخذت خبطات مروعة تدق فوق رأسيهما.

فهمس «الخلد» : «إنه قلبه الذي ينبض وكى يخرقه سهمك، يجب أن تكون قويا جدا».

عندئذ، أخذ «أهايوت» ريشته الرابعة السوداء، فشعر بقوة المحارب المقدام تتسلل في عروقه، وارتكز بحزم على قدميه المتباعدتين، ووضع في قوسه سهمه المديب تماما، وصوب حيث هبط السقف أكثر من أى مكان آخر.

وشد «أهايوت» قوسه فتوشك على الانفجار، ثم ترك السهم. وأدى القصف الهائل إلى زلزلة كل شيء. وآخر ما شعر به بطلنا هو السقف وهو يسقط فوقه.

وعندما استعاد حواسه، كان بالخارج، ممددا فوق العشب، و«الخلد» يجفف له جبينه، وعلى مقربة منهما تمدد جسد الوحش جثة هامدة. كان يشبه الثعبان.

فأخذ «الخلد» يهنته وهو منفعل بشدة من الفرح «إنك جسر حقا» لقد قتلت! وقد كافأنا «أكل السحب» وهو ينهار بوابل من الحجارة وأوشك على قتلك! لكننى استطعت أن أحفر ممرا جديدا وأن أخرجك من هنا». وقال له وهو يريه الجثة البشعة: «أنظر لقد مات. لقد اخترق سهمك قلبه، وإن يستطيع أن يضرب أحدا بعد الآن».

فرفع «أهايوت» عينيه نحو السماء. كانت سحب ممطرة بالمرحى النافع تمر واطئة جدا، لتجلب للأرض المياه التي لا غنى عنها، وتعلن أن «أهايوت» قد أصبح رجلا حقا.

## «شافينيز» وهاء الحياة

كانت «شافينيز» فتاة فقيرة، تعيش مع أهلها في أصغر كوخ بقرية «بويلو». كان البؤس والجوع رفيقها التقليديين. لذا عندما كبرت، لم تعد تفكر إلا في التخلص منهما، ولأنها تعرف أن لا والدها ولا والدتها يملكان القوة للعمل، قررت الخروج من هذا المأزق وحدها.

فقالت لنفسها ذات يوم : «سأقطف القطن، وسأعلم كيف أغزله وأنسجه»، وبدون أن تضيع الوقت ، صنعت لنفسها نولا كبيرا. وبدأت - أولا- بنسج زوج من السراويل الرائعة، يرتديه الهنود أيام الأعياد ليرقصوا به. ثم حاكت لنفسها بعد ذلك فستانا جميلا يسمونه «مانتا» وأخيرا، صنعت حزاما جميلا . فهناها أهل القرية كلهم لمهارتها، وتمنت كل النساء الحصول على أشياء جميلة كهذه .

وعندما أرادوا أن يشتروا منها ما تنتجه، ابتهجت «شافينيز» جدا، فحاكت - عندئذ- «مانتا» أجمل من الأول، وباعته وهي تفكر «لا يهمني إن بعته، إذا ما أعطوني ثمنا طيبا».

وهكذا، وبعد فترة من الزمن، أصبحت كل نساء القرية يرتدين

رداء جديدا للرقص، كانت «شافينيز» تنسج وتطرز، وكلما ازداد تطريزها جمالا، كلما انتفخ قلبها من الكبرياء. وللأسف، لم تعد الآن جميلة و غنية فقط، بل وأصبحت مغرورة وبغيضة.

تزوجت الفتيات - في سنها - الواحدة تلو الأخرى، و«شافينيز» أيضا كان الشباب يغازلونها فيأتون إليها - كما هي العادة - ليقدموا لها هدية الزفاف، ثوبا أبيض خفيفا نسجوه بأيديهم .

لكن «شافينيز» أخذت تصدهم واحدا بعد الآخر، وتقول لهم بنبرة ساخرة: «لن أفعل شيئا بهداياكم. أنا أيضا أعرف كيف أنسج الملابس ويشكل أفضل منكم».

وعندما رأى العجائز كيف استولي الفرور على قلب الشابة، أختوا يهزون رؤوسهم ويقولون :

«إن سلوكك سيء يا «شافينيز». لقد منحتك الأرواح الطيبة الوفرة، لأن قلبك كان طيبا من قبل. والآن، أصبحت روحك مغرورة. حذار . فالمرء عندئذ - يتعرض للعقاب».

فكانت تبعث بهم للشيطان وتقول لهم: «كفى ما تحكونه من لغو، إذا أردت ، يمكنني شراء كل القرية، وطردكم كلكم خارجها».

ومن هذه اللحظة ، لم يجروا أحد على توبيخها أو نصيحها، وبالمثل ، لم يفكر أى شاب فى أن تكون زوجته.

ورغم هذا، ظل شاب، شاب وحيد فقط، لا يستطيع أن ينسى جمالها، أخذ - ليل نهار - ينسج لها أرق رداء زواج. كانوا يلقبونه «ذا الندوب»، لامتلأ وجهه بها، إثر المعركة الفريدة التي

خاضها ضد الدب «توموا». وعندما أنهى الشاب رداء العرس، ذهب ليقدمه إلى «شافينيز» فسأله الفتاة: «ماذا أحضرت لي؟».

فأجابها الشاب وهو يستعد ليربها عمله: «أعتقد أن قلبك طيب يا «شافينيز» لذلك، أعطيك هدية الزفاف هذه».

- «إذهب إذن. لست بحاجة لأن تزعج نفسك. لقد تقدم إلى آخرون قبلك، وطردتهم كلهم. أرجو ألا تتخيل أبدا أنتى ساقضى حياتى وأنا أتأمل ندوب وجهك المجروح».

ياله من جواب فظ. لقد ابتعد الشاب فى صمت، وهو يمسح دموعه التى صعدت لعينيه، وقد جرحته كلمات «شافينيز» بعمق. ولم يحك «نو الندوب» كيف سبته «شافينيز» لأحد، ورغم هذا فهمت «شافينيز» أن الكل عرف الموضوع.

وكان يمكن لما ارتكبته أن يكون آخر أعمالها السيئة. وذات مساء هبط ليل كالح على القرية، ليل لم تلمع فيه أية نجمة فى السماء، ولم يكسر الصمت سوى تباح بعض الكلاب المذعورة. وفجأة - وسط الظلام السائد فى الحجرة التى تنام فيها «شافينيز» - بدت الحجرة وكأن لونا أخضر مزرقا قد أضاعها. واقتربت ثلاثة شخوص شبحية من سرير «شافينيز».

قال الشبح الأول: «لقد منحناها الجمال والصحة، وسأرسل لها المرض وأعاقبها على سلوكها الشرير».

وأضاف الثانى بنبرة حاسمة: لقد زودتها بالثراء، وهى لا تستحقه. ستفقد».



وهمس الشبح الثالث: «إنها شريرة ولا قلب لها. إذا لم يتطهر قلبها من كل عمل شرير، ستموت».

ولم تضيف المخلوقات الثلاثة أية كلمة أخرى. وانبثق رعد من بين السحب الواطئة، وقبل أن ينطفئ، استخدمته الأشباح الثلاثة لتصعد عليه إلى قريتها في السماء المرصعة بالنجوم.

وكان هذا الرعد أول نذير لعاصفة هوجاء أيقظت العالم كله، عدا «شافينيز» التي لم تهى أي شيء. لقد استمرت في نوم عميق حتى الصباح، وعندما طردت الشمس المطر، وألقت بأشعتها الذهبية فوق حيطان غرفتها، فتحت «شافينيز» عينيها، أرادت أن تقوم لكن ثقلًا غريبًا شل أعضائها لم تعد قادرة على الحركة وأرادت أن تنادى والدتها، لكن لسانها بدا وكأنه من الخشب، واستحال عليها أن تنطق بحرف.

كانت «شافينيز» مريضة مرضًا خطيرًا.

ظلت هناك، ممددة في سريرها دون أن تقدر على الحركة أو النداء، ولم تأت إليها والدتها إلا بعد الظهيرة لترى لماذا لم تقم من سريرها. وعندما رأت الأم ابنتها وقد اشتد عليها المرض، ذهبت إلى الساحر، ترجوه أن يأتي لعلاج ابنتها.

فرفض الساحر أن يزعم نفسه، في بادئ الأمر، ولأنه يعرف «شافينيز» جيدًا، لم يكن يحبها هو الآخر، ورغم هذا أغراه المبلغ الكبير الذي عرض عليه، فأخذ حقيقته وذهب إلى المريضة.

لقد قضى الساحر الليل كله بحوار «شافينيز». لقد أشعل عدة

نيران في غرفتها، ووضع فوقها عدة أوان فخارية ليغلى فيها الأعشاب، وهو يتمم بتعاويز سحرية .

وكانت «شافينيز» تطيعه وتبتلع كل الجرعات التي يقدمها لها. لكنها لم تشعر بأي تحسن، بل بالعكس، إذ قبل اقتراب الفجر، سمعت - لأول مرة صوتا يناديها من «بلاد الظلمات».

وعندما أتى الصباح قال الساحر «رغم أن معرفتي الطبية هي أعلى مستوى للطب في هذا البلد، إلا أنها عاجزة عن شفاء «شافينيز». ولكن، لأنكم دفعتم لي بسخاء، سأقول لكم نصيحة : يعيش في الجبل ساحر أقوى منى في مجال السحر، ستجدونه بين الصخور، ولا شك أنه سيتمكن من شفاء ابنتكم إذا أعطيتموه ثروتكم كلها».

وبلا تردد، نادى أقارب «شافينيز» على الساحر الآخر. وذن توقف أو انقطاع، بذل العجوز - طوال ثلاثة أيام وثلاث ليال- كل جهوده ليخرج المرض من جسد الشابة، وقد حقق نجاحا رغم هذا : لقد تمكن من أن يعيد إليها القدرة على النطق فاستطاعت أن تقول له :

«إننى أسمع صوت الموت لثالث مرة وهو يناديني لبلاد الظلمات، وصرخه يتعالى أكثر فأكثر، أنا خائفة. قل لي أيها الساحر الحكيم ، هل يجب أن أموت حقا؟».

فحرك الساحر رأسه وأجاب: «إن يتقذك فنى، رغم أنه لا يوجد طب أقوى من الطب الذى أعرفه فى كل البلد الهندى، ولكنى أعرف

لك نواء رغم هذا، إلا أنتى أشك.»  
فقاطعت «شافينيز» قائلة: «أه، قل بسرعة، قل لى عليه، سأعطيك  
كل ما أملك.»

- «لقد رأيت من أين أتاك المرض، إنه من الكبرياء، وإدراك  
مصدر المرض علامة طيبة، ولكنك تحتاجين للحب لاستعادة صحتك،  
والحال أنك طردتى كل من أرادوا منحه لك.»

فأجهشت «شافينيز» فى البكاء. شعرت الآن بندم حقيقى على  
سلوكها السابق، وتمنت أن تغير ما بنفسها.

وفى هذه اللحظة، سمعوا صوتاً على درجات السلم. كان شخص  
ما يصعد نحو غرفتها. إنه «نو النوب» أكثر الذين أهانتهم  
«شافينيز». قال لها: «علمت أنك مريضة، وقد تموتين. ولكننى لم  
أصدق هذا الكلام.. أنا واثق أنك سرعان ما تشفين.»

فأجابت «شافينيز» «لا. لن أشفى سريعاً. لن يمكتنى الشفاء  
أبداً، فأننا لم أحب أحداً سوى نفسى.»

عندئذ، سأل الساحر مقاطعاً حوارهما: «وأنت، أتريد أن  
تساعدنا؟». فأجاب الشاب بلا تردد بكل حماس، لم أكف أبداً عن  
حب «شافينيز» رغم أنها عاملتنى بقسوة شديدة.

فهمس إليه الساحر بصوت خفيض جداً فى أذنه: «حسنًا بعيداً  
عن هنا، فى الصحراء القاحلة، يسيل نبع «ماء الحياة» عليك الذهاب  
للبحث عنه، وعندما تكتشفه، وتعثّر عليه، اجلب لى بعضاً من هذا  
الماء فوراً، خذ هذا الإبريق، ستظل المياه فيه دون أن تتبخر أو

تسكب».

فأخذ «نو التدوب» الإبريق من يدي الساحر، وتهيأ للرحيل، عندما استوقفه الساحر - مرة أخرى - بحركة من يده :

قال له وهو ينظر إليه بحدة وتحذير: «انتظر لحظة. لن تكافأ على جهودك - وتذكر هذا دائما . إلا إذا كنت تحب «شافينيز» حقاً، إذا كنت لاتحبها حبا حقيقيا، لن تجد نبع «ماء الحياة»

وطوال ثلاثة أيام وثلاث ليال، هام على وجهه في الصحراء، دون أن يجد أى أثر للنبع الذى حدثه عنه الساحر. عبثا فتش عنه عبر امتداد البصر، وعبثا جاب الصحراء وقطعها فى كافة الاتجاهات، لم يجد سوى تلال من الرمال، الواحد تلو الآخر، رمال ولا شىء سوى الرمال دائما. وقد اعتقد - أكثر من مرة - أنه يرى نبعا، ولكنه لم يكن سوى سراب وراء سراب.

وكان أن خارت قواه فى اليوم الثالث، فترك جسده يسقط على الرمال. ونام يحلم حلما . حلم أن «شافينيز» الجميلة تبتسم له وتقنى له أغنية جميلة ذكرته نغماتها بخير الجدول الآتى من بعيد.

فجعلته فكرة المياه يقوم قزعا، وانتصب واقفا بفقرزة واحدة، ولكن عبثا أخذ ينظر فى كافة الاتجاهات؛ لم يكن يرى سوى الرمال الجافة الجدياء، وحتى «شافينيز» نفسها لم تكن هناك؛ هى التى شعر بها قريبة جدا فى حلمه. ولكن الشىء الوحيد الذى لم يختلف هو خريف المياه، لكنه لم يرها، سمعها فقط، وأخذ يسمعها بشكل أقوى وأقوى. عندئذ ، فهم أن النبع تحت الأرض، وبسرعة، أخذ يحفر الرمال، فاصطدم بحجر كبير جعله يشعر باليأس ، وقال فى نفسه أنه لن

يتمكن أبدا من رفع هذا الحجر في حالة الضعف التي هو عليها.  
فاستجمع آخر قواه، وجذب بكل طاقته اليأسفة فتزع الحجر وانبتق  
عمود من الماء.. وما أن رطب وجهه حتى شعر بنفسه وقد انتعش  
تماما، وبألها من معجزة. لقد محت المياه كل ندوب وجهه، دون أن  
تترك أصغر أثر عليه!

وبسرعة ملأ إبريق الساحر بهذه المياه الرائعة، وأسرع نحو  
القرية.

كانت «شافينيز» تحتضر، وقد استسلمت لفكرة أن الشاب لم  
يكشف النبع، وعليها أن تغادر هذا العالم قريبا. وكل ما كانت تأمله  
الآن، وقبل أن تموت، هو رؤية «ذى الندوب» مرة أخرى لتودعه  
وتطلب منه المغفرة عن الإهانة العميقة السابقة. وعندما رأتة في  
إطار الباب، قامت من سريرها بدافع التفوه بكلماتها الأخيرة، ودون  
أن يضيق لحظة، اندفع الشاب وسكب على شفيتها قليلا من «ماء  
الحياة».

وما أن تلقت القطرات الأولى من «ماء الحياة» حتى استعادت  
«شافينيز» قوتها فقفزت بخفة من سريرها، ونظرت إلى منقذها نظرة  
ملينة بالاعتراف بالجميل، وفي هذه اللحظة - فقط - لاحظت اختفاء  
الندوب من وجهه، تلك الندوب التي كانت تملأ كل وجهه من قبل.

فقال الساحر: «أترين، إن «ماء الحياة» كان حسن الطالع له  
أيضا»، ثم استدار ناحية الشاب وقال له: «إنى أعرف الآن كم تحبك  
«شافينيز» وأنا واثق أنكما ستكونان سعيدين جدا سويا، بشرط ألا  
تسمحا - أبدا - للكبرياء أن يجد طريقه لقلبيكما».

وبعد أن أنهى كلامه، استدار نصف دورة، وغادر المنزل، ليترك  
الحبيبين مع سعادتهما.

## قصة «نياجرا»

فى زمن لا يذكره أحد، كانت مياه «نياجرا» تسقط فى فتحة عميقة وتبتلع كل ما تصادفه أمامها، وهى تصدر صوتا كصوت الرعد، ورغم هذا ، فالهنود الذين يعرفونه، هؤلاء الذين يسمعون زمجرة مساقط المياه، وهم يمرون بالقرب من هناك، هؤلاء الذين يسهرون بالقرب من نيران المعسكر، أو هؤلاء الذين ينامون - هؤلاء الهنود- لا يخشون «نياجرا» وهذا لأنهم يعرفون حكايته .

يحكى أن فتاة جميلة كانت تعيش فى معسكر هندي، وقد تقدم لها العديد من الشباب الأقوياء والشجعان والوسيمين والطيبين، والجسورين يطلبون يدها، لكن أهلها الطامعين زوجها بعجوز بخل، لكنه غنى جدا، ولم يفعل العجوز البخل شيئا سوى ضربها ، وتعذيبها بكافة الأشكال، ولم يعطها ما يكفيها حاجتها من الطعام، كان عليها أن تعمل كثيرا من الشروق حتى حلول الليل، بينما الزوج العجوز التزق يكس القرش «وامبوم» فوق القرش، ويعتنى ويسهر على كنزّه.

لذا لن يكون مدهشا - فى مثل هذه الظروف - أن تظل الشابة الجميلة تبكى فى كل مكان تذهب إليه، وقد حاولت - عدة مرات -

الهرب، لكن العجوز كان يلحق بها دائما، وبعد هذا تزداد الأحوال سوءا.

قالت لنفسها ذات يوم: «الأفضل أن أموت، بدلا من أن أستمّر في هذا العذاب».

وفي نفس الليلة، وعندما عاد الصياديون بزوارقهم، راقبتهم الجميلة من على الضفة، وعندما رأت أنه لم يعد هناك أحد حولها، استقلت أول زورق اقترب منها وابتعدت في عرض النهر، وتركت المركب يقودها. فتأخذ يتبع التيار المتجه نحو مساقط المياه مباشرة حيث تفور المياه وهي تزمجر في الهاوية، وعندما وصلت هناك سقط المركب أولا مثل حجر.

واعتقدت الشابة أن نهايتها قد حانت، فأغلقت عينيها، لكن لشدة دهشتها، وبدلا من أن يتحطم الزورق أسفل مسقط المياه محدثا دويّا رهيبا، استقر بخفة فوق سطح الماء وكأن يدا عملاقة قد حملته ووضعتة.

وفتحت المرأة عينيها، فوجدت نفسها في كهف كبير، تحجب مدخله مياه الشلال الكبير.

وسمعت صوتا صديقا يدعو قائلا: «أيها المجداف من هنا، من هنا».

فذهب عنها خوفها على الفور. نظرت في اتجاه مصدر الصوت، فرأت رجلا عملاقا، إصبعه الصغير في طول الزورق الذي يحمله. فسأله: «من أنت؟»

- أنا «مينون» العملاق الطيب، سأحميك. لقد أبلغني «نياجرا»



يوصوك. يمكنك أن تعيش في منزلي إلى أن يموت الأثاني العجوز».

فرحبت المرأة الشابة - وهي سعيدة جدا - بهذه الدعوة اللطيفة، وعاشت هناك حيث لم يتقصها شيء في كهف العملاق. وكان «هينون» ينقل لها - بانتظام - كل ما يحدث في المعسكر ، ويحكي لها عن محاولات زوجها العجوز - اليانسة - للعثور عليها.

غير أنه - ذات يوم - بدا عليه القلق عند عودته للكهف، وقال لها: «زوجك رجل سيء ، وهو بخيل جشع، فلن يجمع أكبر قدر من القروش، يشتري «ماء النار» من «الوجوه الشاحبة» ويبيعها بسعر أعلى بكثير للهنود الحمر، وهو يعرف كم أن «ماء النار» هذا خطر لنوى البشرة الحمراء ولكنه سخر من هذا: كل ما يهمله هو أن يزداد ثراء. سأعاقبه»

- «كيف تتوى معاقبته يا هينون؟»

فأجابها العملاق «سأصارع لأقيس قوتي بقوته» ثم رحل قبل أن توجه إليه أية أسئلة أخرى.

كان العجوز البخيل جالساً على الأرض في منزله، يلتهم بعينه كومة النقود اللمعة ويلعب بها بأصابعه وهو يقول لها :

«يا قواقعي الجميلة، يا جميلاتي كم لاتزلن قليلات العدد».

كان مستغرقاً جداً في إعجابه بنقوده، فلم يلاحظ انفجار عاصفة الجليد الهائلة، ولم ينتبه إلا عندما زعزعت الريح خيمته وهي توشك أن تحطمها فاستولى عليه شعور غامض، فقام، وأخذت شفته

الشاحبتات تهمسان :«ماذا يحدث؟».

فأجابته زمجرة رعد هائلة ، فاندفع العجوز البخيل نحو الباب  
ووجد نفسه أمام «هينون» الذى احمر وجهه من الغضب.  
قال له العملاق بلهجة تهديد:«لقد أتيت لأعاقبك على كل أعمالك  
السيئة»

فأجاب العجوز وهو يسخر منه: «ها، ها يا «هينون» يامسكين،  
أنت ساذج حقا، إن الأرواح الماكرة أقوى منك».  
وأثناء كلامه، رفع ذراعيه وأخذ يحركهما وكأنهما جناحان، وكان  
يهمهم - فى نفس الوقت- بكلمات غير مفهومة.

وبدا وجهه يأخذ مساحة سوداء ويتجمد مثل الحجر، وتحجر  
جسمه كله فى نفس اللحظة: ذراعه ، ورجلاه، وجسده كله، ثم تقدم  
- وقد أصبح وحشا حجريا، سائرا نحو «هينون». كانت الأرض  
ترتعد تحت خطواته وعبثا أخذ «هينون» يلقي بالسهم وراء الآخر  
نحوه.

أخذ المخلوق البشع يضحكه ها، ها إن سهامك لن تصيبني  
بأذى» والتقط سهمها وكسره إلى جزئين بين أصابعه الحجرية. ورغم  
شجاعة «هينون» اضطر للهرب ، والعجوز فى أعقاب، ويقفزة واحدة ،  
بلغ العملاق قمة الصخرة التى تشرف على مسقط المياه، والعجوز  
لا يزال وراءه، عندئذ، وقف «هينون» على قمة الشاطئ الصخري  
فلمست رأسه السحب، وما هو غريمه وقد التقطه ويحاول دفعه نحو  
الهوة. كان العملاق يقاوم بكل قواه، لكنه شعر أنه بدأ يضعف. كان

واقفا على أقصى حافة الهوة . وكان على وشك السقوط. وفي هذه اللحظة الحرجة التي أخذ تنفس الوحش الحجري يسليخ جلده، هرب العملاق منتفضا من القيضة القاتلة، وقفز جانبا، أما العجوز الذي كان يدفع بأقصى قوته - جسم العملاق ليوقع به، فلم يتمكن من الرجوع خطوة للوراء، فهوت الصخرة التي وقف عليها الجسدان.

صرخ العجوز صرخة تردد صداها في كافة أرجاء الأرض. وانجرف نو القلب والجسد الحجري مع الحجارة، حيث انفجر - في قاع الهاوية - إلى ألف قطعة. وعندما رأت الأرواح الشريرة هذه الكارثة - هي التي ظلت تحميه حتى هذه اللحظة، ولت هاربة وهي تبعث بعويل مرعب: «ياخسارة ! ياخسارة! ووى ! ياه! ووى! واحد منا مات ! ياه! » . فحمل الصدى صراخها عبر البلاد: «ياه! ووى ! ياه! ووى».

وهكذا ، علمت المرأة الشابة، التي كانت تنتظر عودة «هينون» بالخبر. كان صبرها وشجاعته قد نفدا عندما عاد العملاق. وسألته بمجرد أن رآته:

- «هل لك أن تساعدني في الرحيل؟ أعرف أنك هزمت العجوز الشرير. صدقني، لن أنسى أبدا ما فعلته من أجلى، ولكني الآن أتعجل العودة إلى المنزل، كن لطيفا وساعدني في عبور مساقط المياه.»

فأجابها العملاق الكبير بكل بساطة «اركبي الزورق» وما أن ركبته، حتى أخذ الزورق بيد، بينما أوقف الأمواج بيده الأخرى،

وبهوء ، وضع الزندق على حافة النهر .

وقال لها - أيضا - عندما افترقا «لن يخيفك زوجك الآن. وإذا حاول شخص إيذاك ، ابعثي به ليتأمل الصخور!» وبعد أن حياها بمحبة لأخر مرة ، ولج العملاق الطيب فى مياه «نياجرا» الهادرة واختفى فيها للأبد.

أخذت المرأة الشابة تنظر حولها وتتسأل عما إذا لم يكن هذا حلما. ولكن لا ، ها هو الطريق الذى يقود إلى المعسكر، ولن تجد فيه زوجها أبدا، يكفى أن ينظر المرء أسفل الشاطئ الصخري ليرى ما حدث : إن الحجارة السوداء المتناثرة ستذكره - بشكل غريب- بأجزاء الجسد الإنسانى .

وقالت الشابة وهى تتذكر أقوال العملاق الطيب «هينون»: «ها هو كل ما تبقى من إنسان شرير» ولتكن هذه الحجارة إنذارا لكل الهنود الذين يمكن أن يطمعوا فى الثروة والثراء».

## كيف دفن الهنود الحمر فأس الحرب «التوما هاوك»

يحكى أنه ذات يوم ، عاش زعيم باسل، فى إحدى القرى الهندية، كان قد شن العديد من الحروب، واشتهر بين العامة باعتباره أقوى وأشجع المحاربين.

وفى أحد الأيام، وبينما كان يراقب الأطفال وهم يلعبون بمرح أمام منازلهم، أخذ يتسائل عن مصيرهم عندما يكبرون، لاشك أن الصبية سيكونون صيادين مقدامين ومحاربين شجعان، مثلما كان هو نفسه. ولكن، أيهم سيعيش حتى سن متقدمة، ليستفيد من خبرته كلها ويحولها إلى خبرة حكيمة، لاشك أنهم سيحققون انتصارات ويتفخرون بعدد من الجماجم المسلوخة. ولكن، لاشك أن العديد منهم سينهزمون ، ويصبحون من نوى الجماجم المسلوخة. والبنات سيصبحن زوجات محاربين، والعدد منهن سيلقين حتفن بعيدا عن الوطن، لاشك أنهن سيعشن فترات سعادة قصيرة. ولكنهن سيعشن الهموم كذلك. ومع تقدمهن فى السن، ستأتى التجاعيد العميقة وترسم على وجوههن علامات الحزن، الذى يشعرن به مع اختفاء أزواجهن أو أبنائهن فى ساحة الحرب .

هكذا كان الزعيم يفكر ليل نهار. فتوصل إلى أن الهنود لم يأتوا إلى العالم للتعارك والتقاتل والموت، وأن ما يحتاجون إليه هو العمل

فى سلام. وهو ما ألهمه فكرة عظيمة ،استدعى - على إثرها-  
مجلسا موسعا للشورى، يشمل كل أفراد القبيلة كلهم .

وعندما اجتمع الشمل، قام الزعيم ليلقى الكلمة، فشرح كيف أن  
الحرب لم تأت أبدا بما هو طيب لنوى البشرة الحمراء، وأوضح غرور  
صيادى الجماجم المسلوخة،الذين يهجمون على المحاربين العزل  
-فقط- بهدف الحصول على غنيمة إضافية.

وقال لهم: « إن أول هندي رفع - ذات يوم - قنسه «التوماهاوك»  
ضد أخيه، كان هنديا سيئا. وحتى لو قلنا إن صيد الجماجم  
المسلوخة قد أصبح - بالنسبة لنا - طبيعة ثانية، فلا يوجد مبرر  
لاستمرارها، إذ أنها عادة سيئة».

هكذا تعلم الزعيم بحكمته العظيمة، وفهم الآخرون أنه على  
صواب، فقرروا - فى الحال- ألا يلطخواوجوههم بالألوان، إيدانا  
بالاندفاع فى ساحة الحرب، عدا - طبعاً - حالة حدوث هجوم  
ضدهم .

فسأل أحد المحاربين :«ولكن ، من سيتولى حمل رسالة السلام  
إلى القبائل المجاورة؟» فأجابه الزعيم «موكاسان الصامت» و«الأيل  
السريع» كانا شابين هنديين رائعين ، وأسرع عدائين فى القبيلة.  
ولمعت عيناها فرحة وفخرا عندما كلفهما الزعيم بهذه المهمة. ودون  
أن يضيعا الوقت تهيأ للانطلاق فى الطريق، وغادرا القرية فجر اليوم  
التالى، فى الساعة التى تهدد فيها أولى أشعة الشمس رؤوس  
أشجار الصنوبر التى تفتش أرض الغابة. وكان كل سكان القرية قد

استيقظوا ليشاركوا في توبيعهما .

وسرعان ما بلغا غابة كثيفة وهائلة. كان يوما مشمساً وصافياً، ولكن لم يكن شعاع ضوء واحد يشق تلك الأوراق الكثيفة، ولقد اعترضت طريقهما صعاب جمّة، كجنوع الأشجار الساقطة، والأدغال الشائكة والمستنقعات . لكن الشابين لم ييأسا بسبب ذلك فتحول أحدهما إلى ذئب والآخر إلى بومة، وهكذا تمكنا من مواجهة كافة المصاعب، وعندما أصبح أول قرية هندية على مرمى بصرهما استعدا شكلهما الإنساني ودفنا أسلحتهما تحت إحدى الأشجار وترك وصولهما إلى القرية أثراً عميقاً في نفوس أهلها .

واندفع الجميع - عدا العجائز والمرضى - لمقابلة الشابين اللذين كانا من أسوأ أعدائهم - عند خروجهما من طرف الغابة، ولأن الشابين لم يحملوا سلاحاً، ولم يلبسا وجهيهما بالألوان،شارة للحرب، فقد سمحوا لهما بالولوج لوسط القرية، دون إزعاج، وهناك بين الدهول الكبير للجميع، نقلا لرعيم القرية رسالة السلام، وبعد أن استمع لهما قال لهما ما يلي: «أقدر بشدة اقتراح قريتكما، وأتبناه عن طيب خاطر ، ورغم هذا ، وقبل أن أجيبكما الجواب النهائي على أن استشير محاربي قريتي، وانتظارا لهذا الجواب ، فائتما ضيفاي».

وكان المحاربون قد اجتمعوا وهم ينصتون إليه. لقد أيد أغلبهم -فرحاً- استتباب السلام في البلد الهندي، عدا بعض المتصلبين، الذين كان حب الحرب لديهم قد أعمى قلوبهم وعقولهم، فوقفوا ضد



هذا الاقتراح ففرض عليهم زعيمهم الصمت، ناطقا بتلك الكلمات الحاسمة .

«لا أعرف شيئاً أكثر من معرفتي للحرب. كل هذه الدموع التي زرفتها نساؤنا على أبنائهن وأزواجهن يمكن أن تشكل بحراً من الحداد، أما الدم المسفوح من محاربينا، فيمكن أن يشكل نهراً، فإذا ماذهب رجالنا دائماً للصيد بدلاً من الاندفاع في الحرب بهذه الكثرة، فلن يكون باستطاعة الجوع والبؤس أن يسكننا بيوتنا أبداً، الحرب هي الدمار والهدم، والموت هو الحكمة التي توصلت إليها بعد عدة سنوات بعثرتها في ساحة القتال، ولا يخطر ببال أحد أنني - لأننى خائف - أجيب على رسالة جيراننا بالرسالة التالية: «أنا - زعيم هذه القبيلة - أوافق على مانص عليه اقتراحكم، وما هو - بدورى - اقتراحى : فلتتقابل - بعد أربعة أيام - فى منتصف الطريق بين معسكرينا . ثمة مرعى كبير على حافة النهر، هناك سنحفر بئراً عميقة وندفن فيها كل أسلحتنا التي نستخدمها فى الحرب، وبعد ذلك سيصافح بعضنا الآخر، وامتبارا من تلك اللحظة سنعيش فى تفاهم وأخوة».

فرح «موكاسان الصامت» والأيمل السريع» بسماع هذه الكلمات الطيبة. وبعد أن تلقيا من أيدي أجمل فتيات القرية - أحذية موكاسان جديدة، أخذوا طريق العودة،

إن الفرصة التي استقبلوهما بها فى قريتهما تتحدى أية قدرة على الوصف. وطوال ثلاثة أيام طويلة، انتظر سكان القريتين -بنفاد

صبر- مجيء اللحظة الكبرى، وفي فجر اليوم الرابع، اجتمع أهل القرية أمام بيت الزعيم، وهم يرتدون ملابس العيد، وساروا في موكب - وهم يرقصون ويغنون - في اتجاه المرعى الكبير. كانت بئر عميقة قد حفرت - منذ فترة - وسط المرعى، واجتمع سكان القريتين في موكبين في طرفي المرعى.

كان الزعيमान أول من تقدما نحو البئر وألقيا سويًا - بفؤوس الحرب «التوماهاوك» ثم تصافحا مثل الإخوة وتبعهما باقي المحاربين منهم، وعندما اختفت آخر الأسلحة، كانت الفرحة العامة قد بلغت أوجها، فرقص الجميع، الرجال، والنساء، والفتيات، والمسيبان، وتردد صدى أصوات أغانيهم الفرحة بعيدا، فسهرت الأسماك والحيوانات تسمعهم حتى وقت متأخر. حتى الشمس نفسها، بدت وكأنها لاترغب في الذهاب للنوم، وكأنها تأسف لتركها مشهد البهجة الشعبية هذا ، فأخذت تتسحب - طويلا- بين السحب وابتسامتها العريضة تملأ وجهها وأخيرا، أغلقت عينيها مانحة بركتها للهنود في عيدهم. ثم تدهرجت حتى سريرها الذهبي خلف الأفق، وقد ظلت الشمس، محتفظة بابتسامتها السعيدة حتى أيامنا هذه.

**سر الغليون المندى**



- «إن حكاياتي قد انتهت» قال الغليون الهندي وهو يقطع حاجز الصمت العميق الذي تلى كلماته الأخيرة.

فقال له الصبي الصغير بقلق: «لماذا لم تحك لي - حتى الآن -  
أى شيء عن كفاح الهنود الحمر ضد «الوجوه الشاحبة».

«لا أذكر سوى الحكايات التي سمعتها حول نار المعسكر،  
وعندما كان السلام يسود وقتئذ في البلد الهندي. ومنذ ذلك الوقت،  
أصبحت تلك المنطقة المسالمة، التي يلتقى الجبل فيها بالمروج،  
حيث تلمس الغابة الثلجية الصحراء القاسية، وقد انقلبت رأسا على  
عقب، حتى ذلك المكان الهادئ الذي كنت أسهر فيه حول نار  
المعسكر. كان مئات من الهنود يعبرون من تلك الناحية هاربين نحو  
الغرب، وفي أحد الأيام، فهمت لماذا يهربون هكذا. كانت سحابة  
حمراء من التراب قد ارتفعت في الأفق، لم يكن الأمر يتعلق - هذه  
المرة - بقطيع من الثيران الأمريكية، مثل الذين سبق وأن رأيت  
العديد منهم خلال حياتي، كانوا جنودا يركبون جيادا كبيرة، إنه  
جيش «الوجوه الشاحبة» كانوا يتدفقون كأعصار، وهم يتحدثون بلغة  
لا أفهمها، ثم حدث شيء أكثر غرابة، فقد رأيت هنديا يخرج من  
الغابة المجاورة، أردت أن أصرخ فيه، وأمره بطرد هؤلاء الدخلاء،  
وقبل أن أتمكن من الصراخ، قام أحد الفرسان، وأوقف حصانه،  
ووضع نوعا من العصي أمام وجه الهندي، كما لو كان يصبوب في  
اتجاهه، وعندئذ، حدث شيء رهيب أمام عيني، لقد خرج لسان نار  
من العصا، وصحبه صوت يصم الأذان. وكان أن تمدد الهندي في

وقد سقط جثة هامة».

فصرخ الصبي الصغير: «كانت بندقية لاشك في ذلك».

- «نعم لقد عرفتُها فيما بعد. وبعد هذا الحدث المكرر، لم أعد أرى هنديا، وطوال فترة طويلة كان معسكرهم قد تهدم، وأعتقد أنني لن أرى نارهم تشتعل أبدا، وكنت مخطئا. فذات ليلة، والمكان يمتلئ بالضباب الكثيف، استيقظت على ضوء خافت مألوف لي. كانت أصوات تتحدث لغة أفهمها. كان بعض الهنود جالسين حول النار يتناقشون. فاكتشفني أحدهم وقال لرفاقه: «انظروا ، غليون هندي، لاشك أن «مانيتو» هو الذي أرسله لنا فلنحمله»

عندئذ حملني الهنود ، فحدثت لي مغامرتي الكبرى...

فجراه الصبي الصغير قائلا: «آه. احك لي».

توقف الغليون فترة ، بدا عليه وكأته غارق في ذكرياته:

- «إذا حكيت لك هذه الحكاية ، فستكون نهايتي، وسأتحول إلى مجرد دخان لأنني بحث لإنسان بأكبر سر لي. . ولكنني حكيت لك كل الحكايات الهندية الأخرى التي أعرفها، وأنت بدورك ستحكيها للأطفال الآخرين، إنني واثق من ذلك، ولهذا ، أرجو أن تنصت جيدا، للحكاية الأخيرة.

لقد حملني الهنود في كل مكان ذهبوا إليه ، ولم تكن هذه الرحلات ممتعة البتة، إذ أن الموت كان يتربص بهم في كل مكان، الموت الذي تبصقه بنادق «الوجوه الشاحبة» الطويلة.

كان الهنود يعانون الجوع والبرد. فلم يكن لديهم متسع من الوقت

للصيد، ولا كان بمقدورهم إشعال النار حتى لا يكشف الدخان عن  
مكمنهم ، كانت النساء والأطفال يموتون، مثلما مات أكثر الهنود  
بسالة: «عين الصقر» و«السهم نو الصغير» و«القيمة الحمراء»  
و«موكاسان الصامت» وكثيرون كثيرون جدا.

وذاث يوم ، قلت فى نفسى لقد بلغ الهنود المنهكون طرف ختام  
حياتهم، كانت الجبال، بقممها العالية، تقف أمامهم ، نون أن يمكنهم  
بلوغها بسهولة، وكان الجنود البيض يطوقونهم من كل جانب،  
وأصابهم على زناد بنادقهم الممدودة نحوهم، وهم يشكلون حلقة  
ضيقة ، لا يمكن للفأر - نفسه - أن يأمل فى الانفلات إلى خارجها.  
وفى هذه الليلة ، وعندما أضاء القمر وجوه نوى البشرة الحمراء،  
قام زعيمهم «الدخان الأخير» وخطب فيهم الخطبة التالية :

«لقد غربت شمس دامية خلف الجبل هذه الليلة، وأخشى أن يكون  
فألا سيئا، لقد أراد «مانيتو» أن ينعى إلينا نبأ استسلامنا فى  
معركتنا الأخيرة غدا، وانهزامنا فيها.

نحن نعلم أن الحق معنا، سنحارب من أجل بلدنا، نحن الهنود،  
ضد «الوجوه الشاحبة» الذين يريدون الاستيلاء على وطننا، وحرماننا  
من حريتنا.

وللأسف ، فلم يساعدهنا - حتى الآن - أن الحق معنا ، لقد  
استقبلنا «الوجوه الشاحبة» ورحبنا بهم كأنهم إخوة لنا، لكنهم دفعوا  
ثمن ضيافتنا لهم بأن أثاروا الاضطراب فى أفكارنا، ونشروا  
الأمراض التى خربت قرى ومعسكرات بالكلمها، ولكن كان يجب أن  
يحدث ما هو أسوأ من ذلك. لقد سعت «الوجوه الشاحبة» لسرقة ما



نملكه من أراضى الصيد، تلك الأراضى التى كانت ملكا لنا منذ  
أزمنة سحيقة، لقد طردونا من منطقة لأخرى، دون أن نملك أية وسيلة  
للدفاع عن أنفسنا أمام أسلحتهم. والآن يا إخوتى ، فلنكف عن  
التراجع. فإذا كان علينا أن نموت، فليكن موتنا غدا، فى معركتنا  
وتلاحمنا رجلا برجل، لكن حزنا كبيرا يثقل على:

ما مصير نساتنا وأطفالنا، إن أعداؤنا لن يتركوهم على قيد  
الحياة، ربما يجب علينا أن نستسلم بأمل أن يرق قلب الرجال  
البيض أمام شعب عاجز وأعزل؟».

وعندما أنهى الزعيم كلامه ، قام رجل هندي يدعى «الكشاف  
العظيم» وقال:

«لقد شعرت بألم شديد وأنا أسمع كلمات زعيمنا «الدخان  
الأخير» ولكنها مليئة بالحكمة حقا. إن أجسادنا قد أنهكها التشرد  
وأرواحنا مفعمة بالحزن، لفكرة أننا لن نعود أبدا إلى أرض أجدادنا  
، إلى أرض الوطن».

وقد صدق «الدخان الأخير» عندما قال إننا لانزال أحرارا - حتى  
الآن ، وهو يدعونا للذهاب إلى المعركة غدا، ونحن نعلم إلى أى حد  
هى معركة غير متكافئة. ولكن هل نخضع لرحمة «الوجوه الشاحبة»  
هل تلقى أسلحتنا؟ لا . إن هذا يعنى أننا نوافق على قضاء ما يتبقى  
لنا من أيامنا فى بيوتهم الحجرية الكبيرة التى يسمونها السجون .  
لقد سبق أن سجنونى فى إحدى هذه القلاع مرات عديدة . ولكنى  
نجحت - دائما - بفضل أحذيتى الموكاسان الصامتة - فى الإفلات  
من بين الحراس واستعادة حريتى.

ولذا، فإننى أسألكم ، لماذا لا تتصرف بنفس الطريقة الآن، لقد

طلعت البلد الهندى كله طول حياتى، فأنا أعرف ممرا سريا، يمكننا أن نهرب - خلاله - من «الوجوه الشاحبة» ساقودكم خارج الحصار، وبعدئذ سنذهب عبر هذا الوطن - الذى هو وطننا - إلى أن نجد فيه ركنا لا يستطيع أحد أن يطردنا منه. والسلام».

أثر فيهم خطاب «الكشاف العظيم» تأثيرا هائلا. وفى هذه الليلة، ما أن اختبأ القمر خلف قمم الجبال، حتى غادر الهنود المطاريون هذه الأرض، عابرين من خلال عيون الشباك التى مدها لهم نوى «الوجوه الشاحبة» وهم يتتبعون الممر السرى الذى قادهم إليه «الكشاف العظيم».

وأذكر أنتى وجدت نفسى فى أحد القوارب . بلغ الهنود - أخيرا - «النهر العجوز»، الذى كانوا يهبطون - الآن - فى مجراه نحو الجنوب، وللأسف الشديد، فلم يكونوا قد اكتشفوا - بعد - أراضى الصيد التى كان يمكن لهم أن يقيموا ويعيشوا فيها فى سلام . كانت «الوجوه الشاحبة»، تطاردهم فى كل مكان ولكن، بفضل سعة حيلة «الكشاف العظيم» ومعرفته بالبلاد، تمكنوا - حتى هذه اللحظة - من الهروب من مطارديهم. وكان الأمر يبدو - غالبا - كأنه معجزة. وهكذا عبروا كل جنوب البلاد، ثم عبروا لما وراء «بلد الثلوج» عبر منطقة المضائق والبحيرات، حيث توقفوا بالقرب من «المساقط الهادرة» طوال محنتهم ، لم ينفصلوا أبدا عنى. مرت السنوات لكن الأعداء لم يتركوهم أبدا وشأنهم، كانوا يتعقبونهم بلا هوادة، وأخذ عدد «الوجوه الشاحبة» يتزايد فى البلد الهندى، بينما كانت نيران الهنود تنطفىء الواحدة تلو الأخرى. وحده الإله «مانيتو» يعلم كم من المعسكرات رأيتها - خلال هذه الأعوام - وقد أصبحت أرضيا خلاء،

وكم من الطواطم، قد انتزعت من جنورها، كم من البيوت قد تبعثرت.  
وحده الإله «مانيتو» يعلم كيف أخذ «الكشاف العظيم» - على رأسى  
حفنة من الهنود الشجعان - ييحث - بلا كلل، عن مكان لا يكون الرجل  
الأبيض قد وطئه بعد .

كان «الكشاف العظيم» يعتقد أحيانا أنه قد نجح فى العثور على  
هذا المكان وتحت قيادته، استطاع الهنود البواسل الانتصار فى  
معركة «الخليج الضائع» الشهيرة، عندئذ استطاعوا الاستقرار فى  
هذا المكان ، والعيش فى سلام . ولكن ذلك لم يدم أكثر من بضعة  
شهور . ومرة أخرى أجبرهم صوت النفير، هذا الصوت المعروف  
لهم جيدا، على مغادرة المكان.

كان طريقهم هو الطريق الحتمى نحو «بلاد الظلمات»، حيث كان  
أسلافهم يناوونهم، الواحد بعد الآخر.

وهكذا أغلق «الكشاف العظيم» عيون «الصقر الأخير» وواصل  
وحيدا - الدرب الذى لانهاية له، وكل ما تبقى له هو سهامه، وقوسه ،  
وأنا. ورأيت - مرة أخرى - البحيرات ، والأنهار والمراعى الشاسعة  
الممتدة بلا حدود. عندئذ ، وجد «الكشاف العظيم» نفسه - مرة  
أخرى فى المكان الذى يلتقى فيه الجبل بالمراعى ، حيث تلمس  
الغابة الثلجية الصحراء القاحلة الحارقة.

والتزم الغليون الصمت.

فسأله الصبى الصغير: «وهناك؟»

- «وهناك ، تركنى «الكشاف العظيم» وقبل أن يغادرنى ، قال

لى:

- «سأهيم على وجهى عبر البلد الهندى حتى نهاية العالم، بحثا

عن مكان يستطيع فيه نور البشارة الحمراء الحياة في سلام،  
وسعادة. وعندما أكتشفه، سأقوله لأشجار الغابة، ولأعشاب المرعى،  
ولأمياه الأنهار، والبحيرات، واصخور الجبال والوديان ، للشمس  
والليل، للنجوم والسحب، والرياح، وسأرجوهم أن يتقلوا رسالتي  
لشعبي. وداعاً.

وإثر هذا الوداع الأخير، تبدد الغليون الهندي، وأصبح نفثة من  
دخان ، فقفز الصبي نحو المائدة. لكن بدلا من الغليون الهندي، لم  
ير سوى حفنة من الرماد، ذات بريق أحمر تحت ضوء النار الخافت.  
فهمس قائلا: «كان ذلك -إذن - سر الغليون الهندي المقدس»  
وهو يفكر في كلمات الغليون الهندي الأخيرة.

وأخذ عليه نفائسه الثمينة، ورتب فيها - بعناية - كل ما تبقى من  
رماد الغليون الهندي، وعندما كان يلتقط بأصابعه جزيئات الغليون  
الهندي الثمينة والصغيرة، كان لديه الانطباع بأن كل جزء منها يعيد  
عليه إحدى الأساطير التي كان الغليون الهندي السحري قد حكاهما  
له خلال ثلاث ليال مضت.

## المحتويات

### مقدمة

#### الليلة الأولى

- ١٣ ..... حكاية الغليون الهندي
- ١٧ ..... ١- الضوء الأول (ناقاهو)
- ٢٠ ..... ٢- من الذى أتى بالشمس (زوني)
- ٢٨ ..... ٣- أسطورة النار (شيروكي)
- ٣٣ ..... ٤- الطوفان (أودجيبواي، كريك)
- ٣٨ ..... ٥- كيف أتى الهنود الحمر إلى العالم (سنیکا)
- ٤٢ ..... ٦- الحلبة البيضاء (شوشون)
- ٤٥ ..... ٧- الثعبان القوس قرعى (شوشون)
- ٤٨ ..... ٨- الأطفال الضائعون (آسينيوان، بلاكفوت)
- ٥٣ ..... ٩- عروس الماء البيضاء (أودجيبواي)
- ٥٨ ..... ١٠- المرض والطب (شيروكي)
- ٦٠ ..... ١١- شجرة الهندب البرية (ألجونكان)
- ٦٣ ..... ١٢- شعر السيدة العجوز (كريك)
- ٦٧ ..... ١٣- هبة الطوطم (كاتلاميت)
- ٧٦ ..... ١٤- الهنود الحمر والموت (كانو، ويتون)
- ٨٤ ..... ١٥- الأغنية الأبدية (داكوتا)
- ٨٧ ..... ١٦- الصخرة المقدسة (مورون)

#### الليلة الثانية

- ٩٣ ..... ١- كيف أصبح للهنود أحصنة (باوني)
- ٩٨ ..... ٢- البومة والفأرة الصفراء (كوازاتى)
- ١٠١ ..... ٣- الأيل المسحور (ألجونكان)
- ١٠٧ ..... ٤- طائر الكركى الذهبى (شوشون)
- ١١٠ ..... ٥- عندما يتشاجر الأصدقاء (سنیکا)

- ٦- صداقة القضاء (سنیکا) ..... ١١٧
- ٧- الأياثل والذئاب (تسيمشيان) ..... ١٢٥
- ٨- القط المتوحش والأرنب (كوازاتى، كريك) ..... ١٢٨
- ٩- كيف حصل الثعبان على أسنانه السامة (ماريكوبا) ..... ١٣٤
- ١٠- الظربان والروح الشريرة (فوكس) ..... ١٣٨
- ١١- الفراولة (شيروكي) ..... ١٤٢
- ١٢- الذئب الأمريكى الصغير والثور الأمريكى «بيسون» (كوتنى) ..... ١٤٦
- ١٣- العش وطائر العقعق (بيجان) ..... ١٥٢
- ١٤- الحوت والغراب (تلينجت) ..... ١٥٧
- ١٥- كيف فقد «الأبوسوم» شعر ذيله (كريك) ..... ١٦١
- ١٦- القندس والشيهم (هايدا ، تسيمشيان) ..... ١٦٤
- ١٧- صديق مخلص ..... ١٧١
- ١٨- المعركة الأولى (داكوتا) ..... ١٧٤

#### الليلة الثالثة

- ١- «شينجيبى» وريح الشمال (ألجونكان) ..... ١٨٠
- ٢- «هياواتا» الحكيم (إيروكوا) ..... ١٨٦
- ٣- مفامرات «مانابوش» (منسومينى) ..... ١٩١
- ٤- «أوكتيوننو» والأوز البرى (سنیکا) ..... ١٩٩
- ٥- «ويهيرو» الطواف (شين، شوكتاو، ميكماك) ..... ٢٠٩
- ٦- البجعة الأرجوانية (أودجيوواى) ..... ٢١٨
- ٧- «أهايوت» وأكل السحب (زوى) ..... ٢٢٥
- ٨- «شافينيز» وماء الحياة (كوشيتى، ألجونكان) ..... ٢٣٠
- ٩- قصة «نياجرا» (سنیکا، توسكارورا) ..... ٢٣٨
- ١٠- كيف دفن الهنود أنس الحرب «التوماهارك» ..... ٢٤٤
- سر الغليون الهندى ..... ٢٤٩





## آفاق الترجمة

### النظرية الأدبية المعاصرة

تأليف : رامان سلدن      ترجمة : د. جابر عصفور

### مدن الآخرين

ترجمة: أحمد عبد المعطى حجازى

### صحراء التار

رواية : دينو بوتزاتى      ترجمة : موسى بسوى

### الحب

رواية: مرجريت دورا      ترجمة : د. فوزية العشماوى

### أساطير

تأليف رولان بارت      ترجمة : سيد عبد الخالق

### نشيد بحرى

شعر : فرناندو بيسوا      ترجمة: المهدي أخريف

### هبة الطوطم

أساطير الهنود الحمر      ترجمة : راوية صادق





رقم الإيداع : ١١٦٣٤ / ٩٥

الترقيم النوى : 3- 494- 235- 477





## هبة الطوطم

الكلمة أقوى من الحجر، فما حكاها الإنسان  
ذات يوم عن الآلهة والأبطال والكائنات، لا يزال  
بعضه يعيش في الخرافة، فهي تعنى - لدى  
البدائيين - مضمون الفكر والعقيدة، بنظرة عميقة  
في ماهية الأشياء، وفي الطبيعة والعالم.

إن الأسطورة - كما يقول ستروس - تمتلك  
خاصية اللغة (التزامن) وخاصية الكلام (التتابع).  
ورغم أنها تشير إلى وقائع في زمان بعيد، فإن  
النمط الذي تصفه بلا زمن، وجوهر الأسطورة لا  
يكمن في بنيتها، بل في الحكاية التي تجعل الخلفية  
اللغوية لها في حالة حركة دائماً.

يتحدد التفكير البدائي، بالتمثيلات الاتفعالية  
والسحرية، مقتصرأ على الضرورات وإشباع  
الدوافع والنزعات، وعليه، نجد أن نمط الحكاية  
متشابه لكن تختلف التفاصيل، كما تتعارض مع  
التاريخ، لأنه نسق مفتوح.

تعود أهمية هذه الحكايات أنها تقدم لنا تراث  
الهنود الحمر الشفاهي، بون وسيط، كما تناقلته  
قبائلهم، فتعرض لنا الصورة الأخرى لشعب أقدم  
تعرض للإبادة، وتكشف لنا الحوافز الخفية التي  
تحرك ضيف مناقشاتنا دائماً: الفكر البشري. ★

## Red Indians' Legends

Bibliotheca Alexandrina



0401547